

# CLIJ

AÑO 2

NÚMERO 5

ABRIL 1989

400 PTAS.

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Leer antes de leer

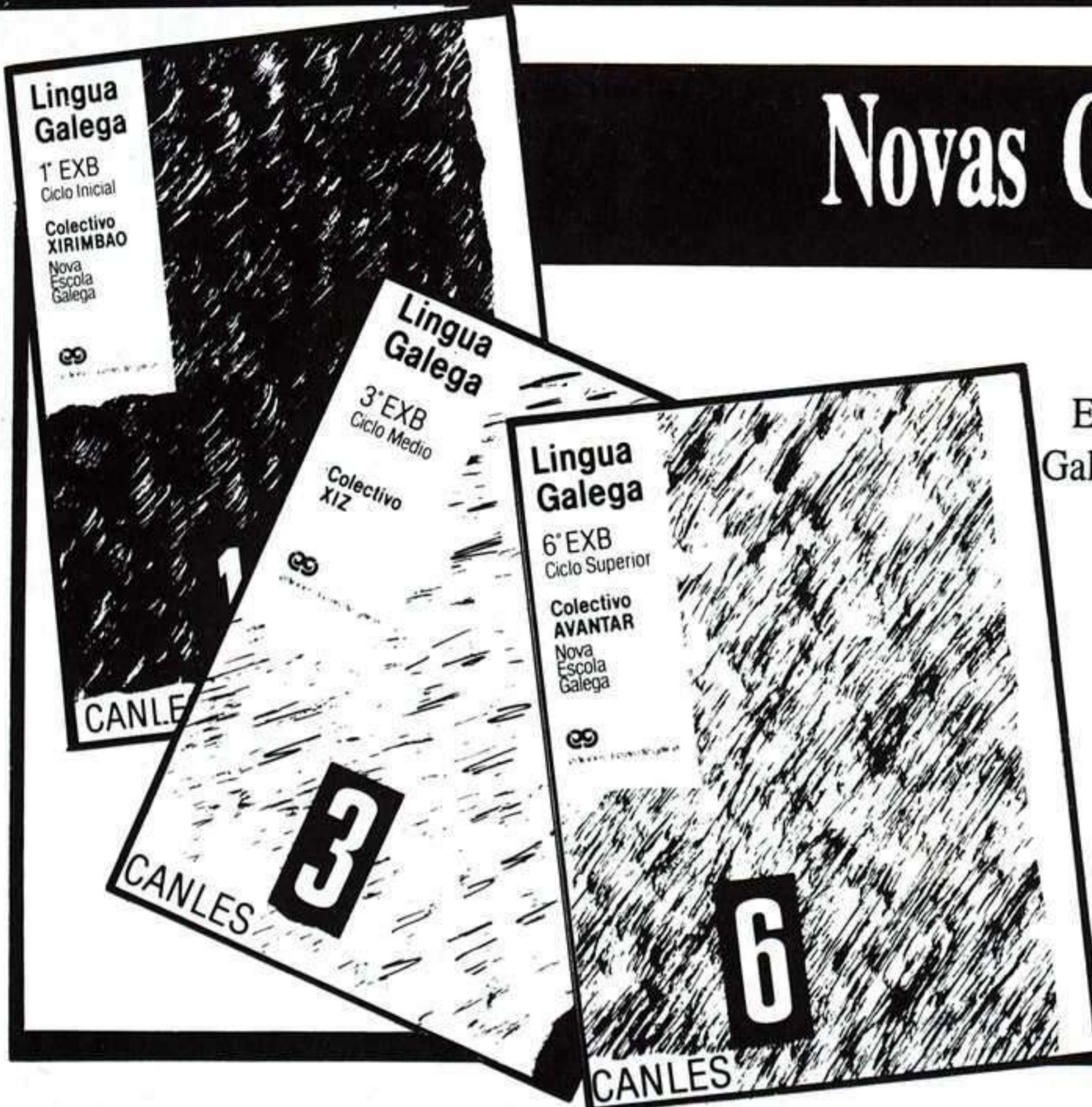
Galicia

**Dous amigos: niños y libros**



# EN GALICIA, EN GALEGO E CON XERAIS

## Novas CANLES para a nosa lingua



Edicións Xerais de Galicia presenta unha nova serie de Lingua Galega para EXB, abrindo novas CANLES para a expresión e a comunicación, coa metodoloxía da didáctica máis avanzada.

## ¡Ámote, Mundo!

Respondendo ó principio de globalización, imprescindible no Ciclo Medio, os textos da serie ¡ÁMOTE, MUNDO! están plantexados como libros para a Área de Experiencias, nos que as Ciencias Sociais e Naturais aparecen integradas nun único libro para cada nivel. Porque para os seus destinatarios, nenos e nenas do Ciclo Medio, a realidade é única, constitúe un todo harmónico que hai que abordar desde a globalidade.



**Ciencias Naturais - 1º BUP** nace ante a necesidade dos que ensinan en Galicia Ciencias Naturais e atópanse con libros de texto cun exceso de exemplos de seres vivos e fenómenos xeolóxicos moi alonxados do noso entorno. Os métodos das Ciencias Naturais son comúns, mais a óptica con que neles se inician os alumnos é particular. Precisábase pois, non un libro de Ciencias en galego, senón feito dende Galicia, para comprender mellor o noso entorno.

Este libro é pois un instrumento entre outros moitos para o traballo na aula e mais no entorno, como diapositivas, guías de campo, videos, textos de consulta e material de laboratorio. A aula ten que abrir as portas ó campo, ó ambiente, á vida cotiá. O alumno ten que desenvolver a súa capacidade de observación da natureza, esta debe ser sempre que se poida, directa permitíndolle facer "traballo de campo", creando neles actitudes de respecto polo entorno.

O libro está estruturado en catro grandes unidades:

1. A Terra é un grande ecosistema.
2. Poboadores do ecosistema.
3. Un Planeta para vivir.
4. Tres pioneiros: Hooke, Mendel e Darwin.



Ademais, Edicións Xerais de Galicia segue a ofrecer a súa serie **O NOSO GALEGO**, para E.X.B., e os seus libros de Lingua e Literatura Galega para BUP, COU e FP, así como Dicionarios e Manuais para un correcto uso do idioma.



# EDICIÓNS XERAIS DE GALICIA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**

*El patito, el quijote y el dragón.*

7

**EN TEORÍA**

*Leer antes de leer.*

Un repaso a la lectura en las primeras edades.

*El nacimiento del lector.*

Francesco Tonucci.

*Fantasia y capacidad.*

*de fabulación del niño.*

Àngels Missé.

*Del abecedario al álbum ilustrado.*

Teresa Duran.

*Contando, contando.*

Roser Ros i Vilanova.

*Este cuento se acabó.*

Fabricio Caivano.

34

**EX-LIBRIS**

*Un verano con el Corsario Negro.*

Carmen Bravo-Villasante.

38

**TINTA FRESCA**

*Pastoral.*

Joaquim Carbó.

43

**LA PRÁCTICA**

*Dous Amigos.*

Xavier Senin.

48

**LOS CLÁSICOS**

*Babar y su autor.*

María Martorell.

5

**SUMARIO**



**NUESTRA PORTADA**

*Antoni Martos es profesional inédito en el campo de la literatura infantil y juvenil, pero bien conocido en CLIJ.*

*Autodidacta, excelente diseñador gráfico y pintor con varias exposiciones individuales en su haber, es el creador de la imagen de nuestra revista, autor del logo y la maqueta, y responsable de la realización de cada número.*

*Hoy ocupa, con todos los honores, estas páginas que tan bien conoce, con unos dibujos muy personales, tiernos y divertidos que, curiosamente, le retratan mucho mejor que su mordaz autopresentación.*

50

**AUTORRETRATO**

*Antoni Martos.*

52

**FACSÍMIL**

*La cola del ratón.*

56

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*Altea Benjamín.*

Arturo González Martín.

58

**DONDE VIVEN LOS LIBROS**

*Librería Kide.*

Juan M. Escala.

62

**LIBROS**

88

**COLEGAS**

*En favor de la lectura.*

Conrado Zuluaga.

94

**AGENDA**

98

**EL ENANO SALTARÍN**

*Subculturas y mariposas.*

# EL CLUB DE LAS CANGURO



Cuidar de los niños de los vecinos parece tan fácil y descansado que un grupo de cuatro amigas organiza un club para que las personas interesadas encuentren siempre alguna de ellas disponible para cuidar de sus hijos. Sin embargo, hay que ver la cantidad de imprevistos que se pueden presentar y la responsabilidad que supone superarlos con éxito para estas jovencitas.

Encuadernados en cartón. El tamaño es de 13,5 x 19,5 cm.

1. La gran idea de Kristy
2. Claudia y las llamadas fantasma
3. El problema secreto de Stacey
4. Mary Anne salva la situación



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactor**  
Carlos G. Bárcena

**Secretaria de redacción**  
M. José Rivas

**Diseño gráfico**  
Antoni Martos

**Ilustración portada**  
Antoni Martos

**Han colaborado en este número:**  
Ana Alonso, Carmen Bravo-Villasante, Blanca Calvo, Joaquim Carbó, Teresa Duran, Juan M. Escala, Agustín Fernández, Arturo González, Teresa Mañà, María Martorell, M. Àngels Missé, David Otero, Roser Ros, Xavier Senin, Francesco Tonucci.

**Edita**  
Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona (España)  
Télex. 97835 FON E

**Director General**  
José Gili Casals

**Suscripciones**  
Valencia, 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona. Tel. (93) 258 55 08

**Publicidad**  
Directora de Publicidad y zona Centro  
Charo de la Torre Láinez  
Avda. de Bruselas, 74, 1º dcha.  
Tel. (91) 255 96 13  
28028 Madrid

**Jefe de publicidad en Cataluña**  
Conchita Vega  
Valencia, 359, 6º 1ª. Tel. (93) 207 07 50  
08009 Barcelona

**Distribución**  
Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**  
Montserrat Altimira  
Marta Casòliva

**Impresión**  
Litografía Rosés, S.A.  
Cobalto, 7. Barcelona. España  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123

© Editorial Fontalba, S.A. 1988

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. **CLIJ** no devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.



**A**bril. Andersen, Cervantes y Sant Jordi. Un desgraciado patito feo a quien nadie quería, un loco qui-jote de quien todos se burlaban y un santo varón luchando contra la bestia, son los símbolos de la celebración del Día del Libro —y también del Libro Infantil— en España.

Puestos a pensar, se diría que no están mal elegidos los símbolos: la literatura infantil sigue siendo el patito feo de la literatura y su esperada mayoría de edad (la transformación del patito en hermoso cisne) no acaba de producirse; la literatura, por su parte, sigue siendo imposible empresa de qui-jotes, actividad de intelectuales, o sea, gentes sin oficio ni beneficio, tolerados como locos pacíficos y mayoritariamente ignorados; finalmente, una y otra literatura luchan, como Sant Jordi, contra el temible dragón del olvido para rescatar a la dama, o el tesoro, o los libros, que viene a ser lo mismo.

No está mal. Pero las historias se están quedando viejas a fuerza de repetir las. Año tras año —y una sola vez al año— se celebra el Día del Libro. Lectores, autores y libros salen entonces a la calle. Los medios de comunicación hablan de la importancia del libro. Las librerías hacen descuentos y la gente, por eso de que «un libro al año no hace daño», compran un libro (en Cataluña con rosa incorporada, que sino, no vale).

A la mayoría, esto le suena no ya como un cuento, sino como una inefable e inevitable batallita del abuelo... Un día más, convertido en anunciada ocasión de regalo, consumo y algarabía, como el día

## El patito, el qui-jote y el dragón

del padre, de la madre, del árbol o de los enamorados. Días que, todo hay que decirlo, tienen sus ventajas, y no sólo comerciales: transcurrido ese instante fulgurante de celebración, uno puede correr tranquilamente la cortina de la normalidad, del olvido y del silencio. Hemos cumplido. Hasta el año que viene. Sin embargo, bien está el Día del Libro. Más aún todo lo que hacia él conduce: trabajos escolares, propuestas de lecturas, adquisición de libros, con-

cursos, exposiciones... Mejor aún ese especial relieve que adquiere el libro infantil en su específica jornada particular.

Pero también conviene, en abril quizá más que en otro mes, recordar algunas cuestiones menos aparentes, festivas y lúdicas y repetidamente expuestas desde estas páginas. La primera, cómo no, es la de los bajos índices de lectura que nuestro país ofrece en el concierto de las naciones europeas a las que aspiramos a igualarnos.

La segunda, cómo no también, es la de la deficiente infraestructura cultural que acoge al libro en su marcha cotidiana, día tras día, en busca de un lector atento a su permanente llamada. La tercera, una vez más, es la excepcionalidad que para muchos supone la adquisición de un libro, la escasa y hasta nula presencia que el libro tiene en muchos hogares, y ello no como signo de incultura sino más bien como síntoma de una errónea concepción política de la gestión cultural, de unas poco convincentes prácticas de enseñanza y, si apuramos la cuestión, del trastocamiento de los valores que dan sentido a la vida de los ciudadanos.

Pero ahora es abril. Bienvenido, pues, el Día del Libro. Felicitemos por la fiesta del libro infantil. Saludemos el feliz y festivo encuentro de niños y libros. Pero no nos instalemos en la tranquilidad de quien ya compró un libro y una rosa, y con ellos el olvido de que rosas y libros sobreviven como pueden el resto del año.

Andersen, Cervantes, Sant Jordi y todos nosotros nos merecemos algo mejor.

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

# Biblioteca

## NARRATIVA

Muchas ilustraciones y pocas letras. Para los que empiezan a leer o los que todavía no saben.

### LA TORRE Y LA ESTRELLA



### LEO, LEO

Narraciones, pasatiempos y comics, para aficionarlos a la lectura. De 7 a 10 años.

### EL BARCO DE VAPOR

Para leer empezando a entender. A partir de 5 años.



### LA BALLENA BLANCA

Las historias que nos encantaron a nosotros, les encantan también a ellos. A partir de 11 años.



### GRAN ANGULAR



Temas reales. Nada de cuentos. A partir de 14 años.

## NARRATIVA

## Colecciones Infantiles sm



### CATAMARAN



### NOVEDAD

La colección de literatura infantil más ágil y novedosa de todas las existentes. Integrada sólo por obras de autores hispanos. Tres series para niños y niñas de 7 a 14 años.

## DIVULGACION

### DE PAR EN PAR

En la edad de preguntar, esta colección responde. De 10 años en adelante.



### EL JOVEN INVESTIGADOR



Experimentar es de niños. A partir de 9 años.

Ediciones SM presenta sus colecciones infantiles y juveniles, equilibradas racionalmente en sus temas y contenidos. Libros para disfrutar leyendo y para disfrutar aprendiendo. Una verdadera Biblioteca Racional.

## Colecciones Juveniles sm



### NOVEDAD

### PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Una colección que permite conocer a fondo aquellos lugares que la UNESCO ha declarado Patrimonio de la Humanidad por sus valores culturales o naturales. A partir de 14 años.



### HISTORIA DEL HOMBRE

El hombre como resultado de la evolución. Una colección imprescindible en la biblioteca familiar.



### HISTORIA DE LA VIDA

¿De dónde venimos nosotros y lo que nos rodea? Una colección de consulta ilustrada, de suma utilidad.

## DIVULGACION

# Racional

# Leer antes de leer

**P**lanteamos en este «En teoría» una serie de trabajos que rastrean los primeros pasos del lector. Y nunca mejor dicho, porque se trata de un lector (0 a 6 años) que comienza a nacer también para la lectura: gatea antes de andar, balbucea antes de hablar y mira antes de leer. Y es que mirar, «leer» imágenes, es la primera forma de lectura.

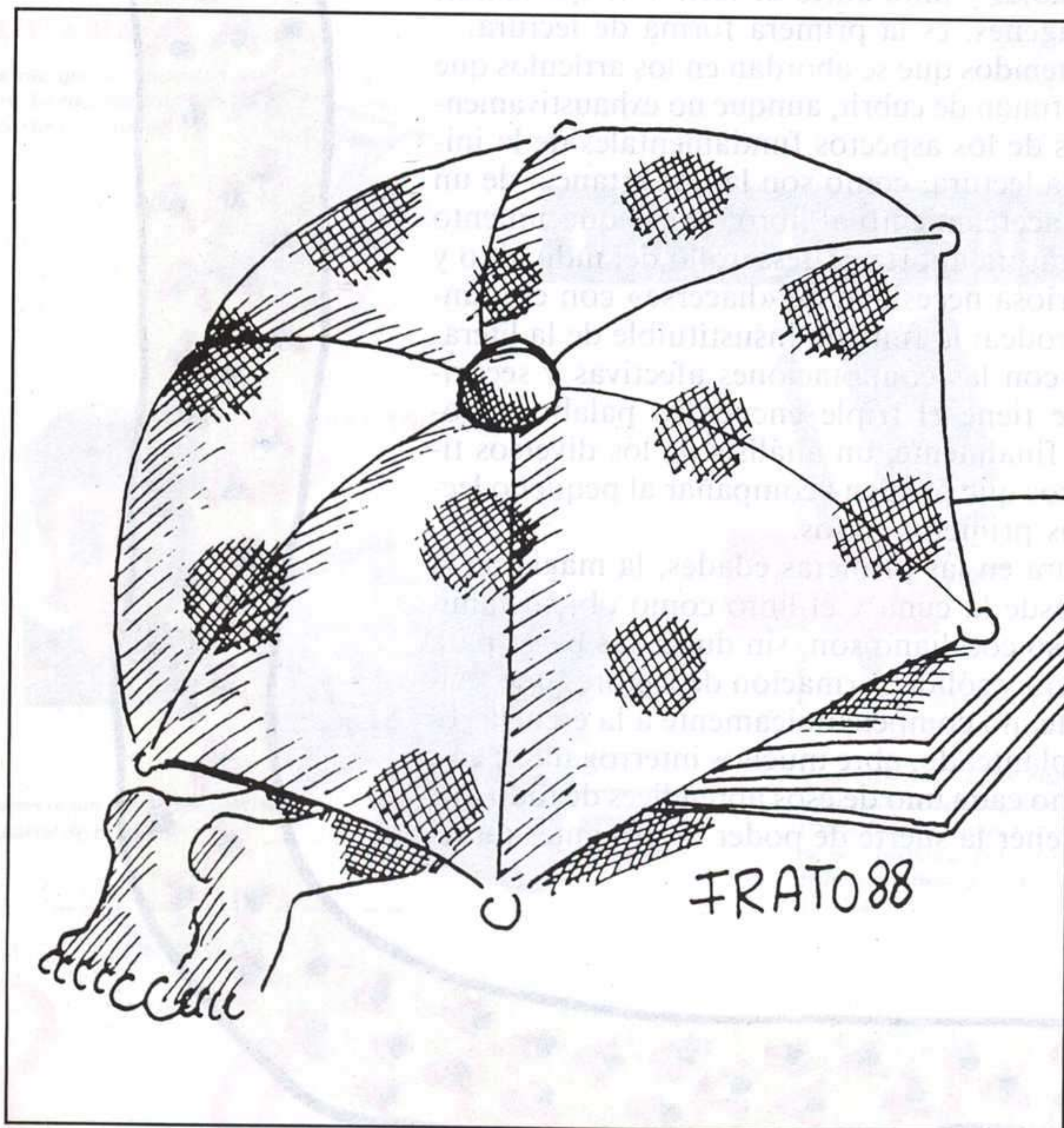
Los contenidos que se abordan en los artículos que ofrecemos tratan de cubrir, aunque no exhaustivamente, algunos de los aspectos fundamentales de la iniciación a la lectura, como son la importancia de un temprano acercamiento al libro; el enriquecimiento que la literatura aporta al desarrollo del individuo y a su imperiosa necesidad de «hacerse» con el mundo que le rodea; la función insustituible de la literatura oral, con las connotaciones afectivas y securizantes que tiene el triple encuentro palabra-niño-adulto; y, finalmente, un análisis de los diversos tipos de libros que pueden acompañar al pequeño lector en esos primeros pasos.

La lectura en las primeras edades, la magia de la palabra desde la cuna y el libro como objeto familiar y de uso cotidiano son, sin duda, las bases para una correcta y sólida formación de lectores que, evidentemente, no compete únicamente a la escuela. El tema, así planteado, abre muchos interrogantes; casi tantos como cada uno de esos aprendices de todo que deberían tener la suerte de poder «leer» antes de saber leer.

EN TEORÍA

# El nacimiento del lector

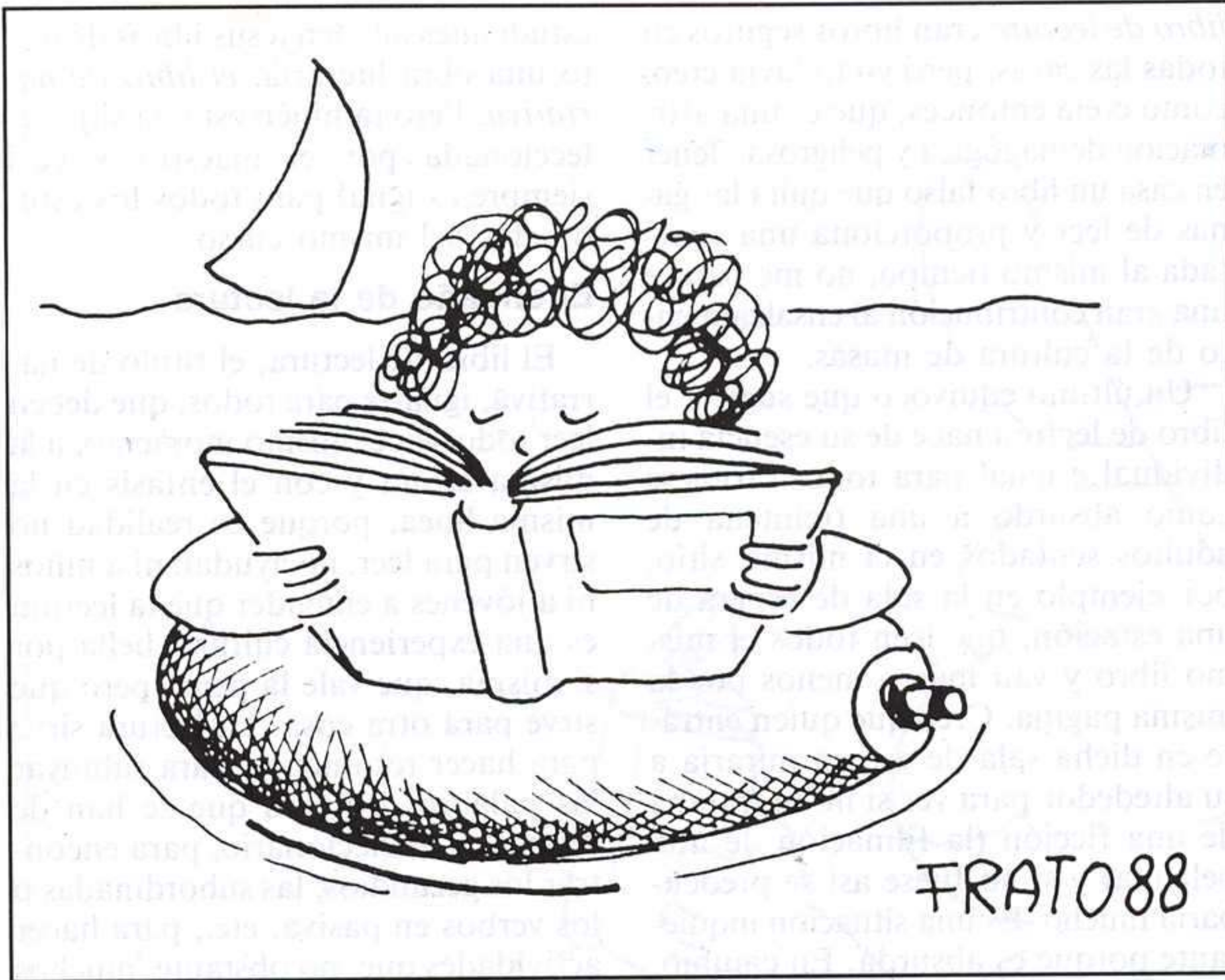
por Francesco Tonucci\*



*Si corresponde a la escuela enseñar a leer, ¿cuáles son los defectos de aprendizaje que impiden a tantos niños llegar a adquirir el hábito de la lectura?*

*Sobre esta pregunta, el autor, conocido como psicólogo y también como dibujante bajo el pseudónimo de Frato, elabora un interesante análisis y propone estrategias para conseguir una correcta y gratificante iniciación a la lectura.*





labras y frases escritas en un libro. Durante muchos años a nadie le importó que a mi o a mis hijos les gustase leer, que estableciésemos, dentro de nuestras necesidades, unas exigencias respecto al libro. Cuando se empezaba a interponer este problema, en la enseñanza media o superior, ya se había consolidado una profunda aversión.

Este error generalizado se refleja consiguientemente en la práctica didáctica. Por ejemplo, la escuela siempre pide que se lea en voz alta. Esta propuesta es tan común y aparentemente tan necesaria que incluso nosotros, los padres, se la repetimos a nuestros hijos en casa: «*Lee en voz alta, fuerte y claro*». Parece que la lectura mental no vale, como si fuese demasiado fácil.

La verdad es que la lectura mental no se presta a una verificación banal (si cada palabra se pronuncia bien) sino que reclama una verificación más compleja como es la comprensión del texto. Además, leer en voz alta cuando se lee a solas es estúpido y dificulta mucho el seguimiento y la comprensión. ¿Quién de nosotros, adultos, lee privadamente en voz alta? El interlocutor de turno (que no pierde ocasión de hablar) diría que leer en voz alta sirve para perfeccionar la dicción, la entonación y la lectura con sentido. De acuerdo, pero entonces esperemos a que el niño sepa leer bien y que le guste la lectura; después, en años sucesivos, podrá desarrollar actividades específicas de interpretación del texto. Los niños leerán por turno en su clase, en la clase de los más pequeños, o harán actividades teatrales, pero siempre preparando antes las lecturas escogiendo la interpretación, probando la entonación y las pausas, de manera que el resultado sea bueno y que incluso los alumnos se den cuenta de que es importante «leer bien»: los ojos atentos de los oyentes serán una verificación mucho más eficaz que la escucha poco atenta del maestro.

**H**ace algunos años, cuando era consejero como padre del Consiglio di Circolo de la escuela de mis hijos, una madre se dirigió a mi enseñándome el cuaderno de su hija, en el que la maestra había escrito: «*Cuando la niña escribe confunde siempre la «B» con la «M», hacerla practicar*». La madre me dijo: «*Yo le he enseñado a hablar a mi hija, y cuando habla, nunca confunde las letras; las confunde cuando escribe, pero es la escuela la que le ha enseñado a escribir; se ve que lo han hecho mal y, entonces, ¿por qué tengo que ser yo quien le haga practicar?*»

Lo que esta madre, que evidentemente no había estudiado pedagogía, decía sobre la escritura, también vale para la lectura.

A la pregunta «*¿por qué nuestros niños y nuestros jóvenes no leen?*» se podría responder simplemente: «*¿Y por qué deberían hacerlo?*» «*Porque*

*éste es uno de los objetivos principales de nuestra escuela obligatoria, también llamada escuela de leer y escribir*», rebatiría el ingenuo interlocutor, que en ese momento probablemente notaría que se ha metido en un callejón sin salida. Y es que aquí está la raíz del problema: a la mayoría de los niños no les gusta leer y no leen, pero en la escuela se enseña a leer y todos van a escuela. Esto significa que la escuela no es capaz de enseñar a leer, que comete errores graves y generalizados justamente cuando hace las primeras y más importantes propuestas educativas.

### Los objetivos

El primer error está en los objetivos. En la escuela que yo frecuenté hace cuarenta años y a la que han ido mis hijos (al menos algunos de ellos), aprender a leer significaba demostrar al maestro que se sabía descifrar pa-

El *libro de lectura* es otro error de base en las propuestas de lectura. Incluso cuando estos libros están bien hechos (y hoy hay muchos que lo están) y ya no recopilan banalidades, incorrecciones y moralismos (¡pero todavía ocurre!), se prestan a varios equívocos fatales: al pequeño lector le dan la impresión de haber leído muchas obras de muchos autores, cuando en realidad han leído sólo breves fragmentos; dejan creer que todas las lecturas son breves, apasionantes y vivaces porque así son los fragmentos escogidos para esta especie de carrusel de la lectura. La consecuencia de esas primeras características es que este tipo de libro aleja de los auténticos.

En la escuela que usa «correctamente» el libro de lectura no se leen los verdaderos libros; durante los primeros años, al menos hasta tercero, la mayor parte de nuestro niños no coge una auténtico libro: aprende a leer sin libros. En el pasado alguien sostenía que, por lo menos, el *subsidiario* y el

*libro de lectura* eran libros seguros en todas las casas, pero yo todavía creo, como creía entonces, que es una afirmación demagógica y peligrosa. Tener en casa un libro falso que quita las ganas de leer y proporciona una coartada al mismo tiempo, no me parece una gran contribución al ensalzamiento de la cultura de masas.

Un último equívoco que sugiere el libro de lectura nace de su esencia individual e igual para todos. Tómese como absurdo a una treintena de adultos sentados en el mismo sitio, por ejemplo en la sala de espera de una estación, que leen todos el mismo libro y van más o menos por la misma página. Creo que quien entrase en dicha sala de espera miraría a su alrededor para ver si no se trataba de una ficción (la filmación de una película) y si no fuese así se preocuparía mucho. Es una situación inquietante porque es absurda. En cambio, esto pasa en la escuela todos los días y nadie se preocupa por ello.

A partir de la enseñanza media los

estudiantes añaden a sus libros de texto una obra literaria: *el libro de narrativa*. Pero también esta ha sido seleccionada por el maestro y casi siempre es igual para todos los estudiantes del mismo curso.

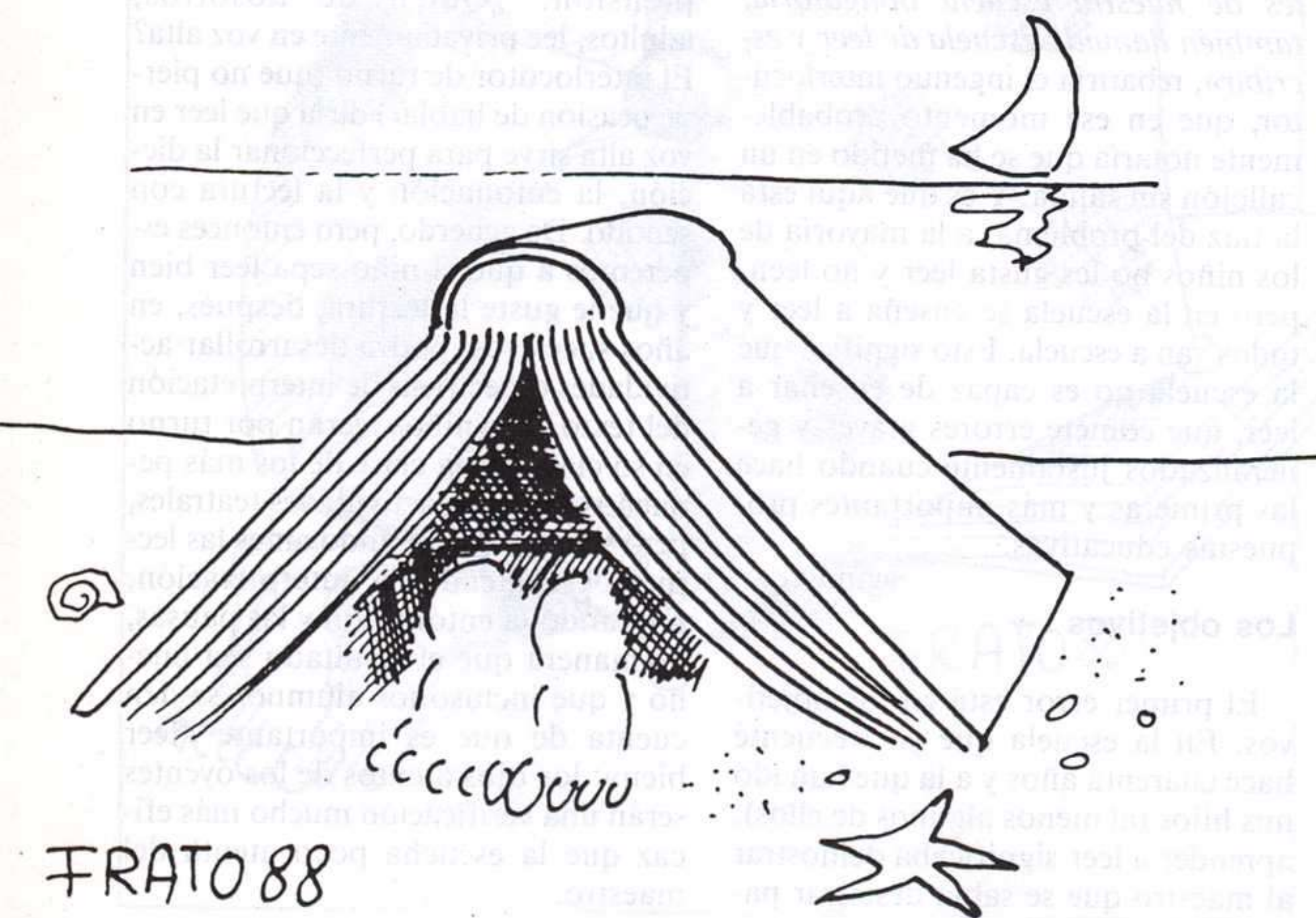
## El engaño de la lectura

El libro de lectura, el título de narrativa, iguales para todos, que deben leer todos en el mismo momento, a la misma altura y con el énfasis en la misma línea, porque en realidad no sirven para leer, no ayudan ni a niños ni a jóvenes a entender que la lectura es una experiencia cultural bella por sí misma, que vale la pena, pero que sirve para otra cosa. La lectura sirve para hacer resúmenes, para subrayar las palabras difíciles que se han de buscar en el diccionario, para encontrar los gerundios, las subordinadas o los verbos en pasiva, etc., para hacer actividades que, no obstante, muchos maestros consideran aún, a pesar de los nuevos programas de las escuelas elementales y medias, prioritarios respecto a las reales experiencias culturales básicas.

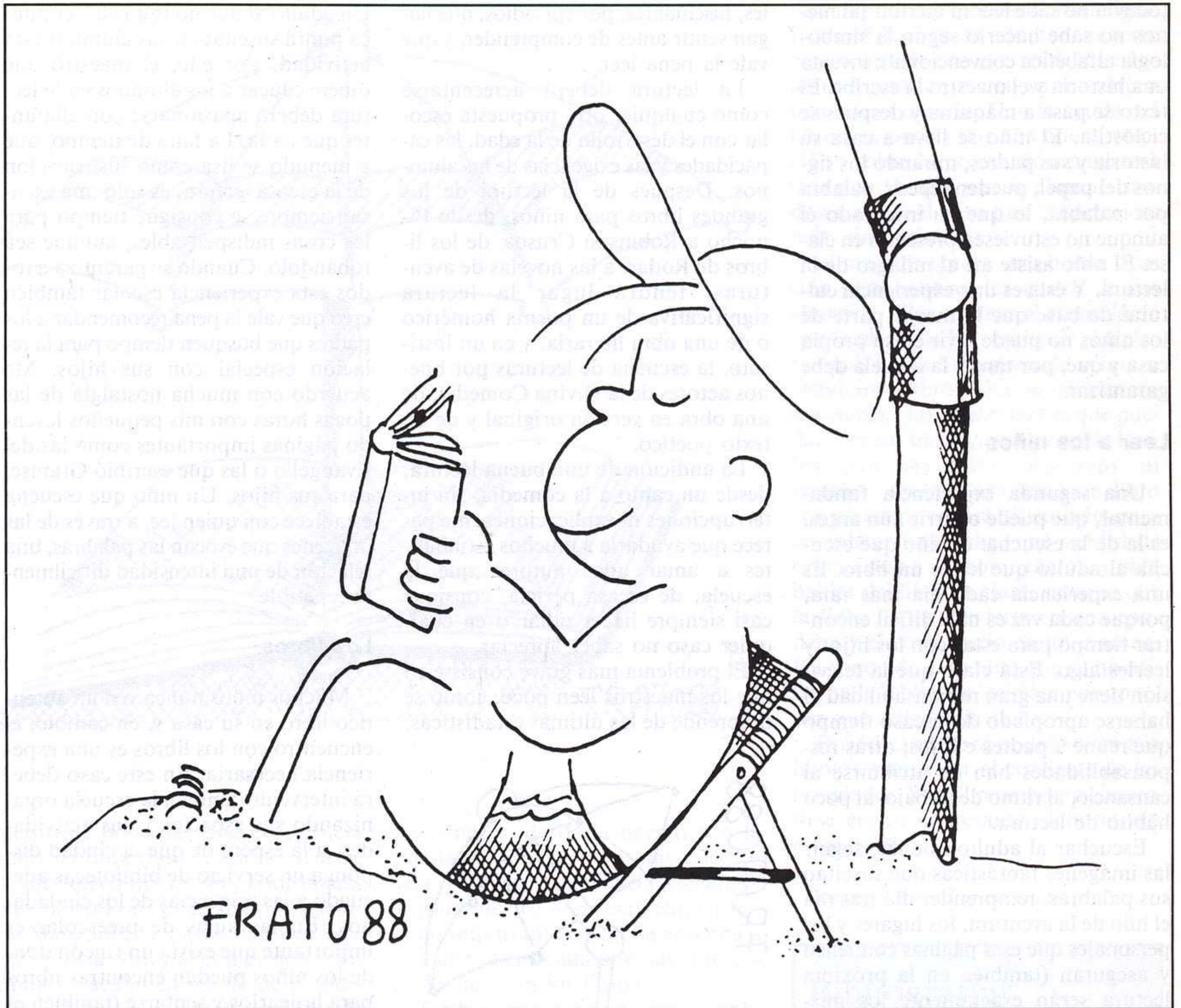
Estoy convencido de que la experiencia escolástica también tiene que encontrar momentos de consolidación mediante ejercicios y verificaciones transversales (que a veces también necesitan servir materiales iguales para todos), pero «incluso» estos no sirven principalmente para consolidar algo construido antes y con mucha más profundidad como, en la lectura, el placer de leer para perderse en las imágenes que sólo un libro puede suscitar y en la escritura, la necesidad de escribir para recordar, comunicar, expresarse, etc. Así ningún ejercicio sirve para nada, sino para crear el rechazo de estas propuestas escolares. Entonces extraña menos descubrir en las estadísticas que en Italia se lee poco y de cualquier manera menos que en otros países europeos.

## ¿Qué hacer?

Las originales investigaciones de Emi-



FRATO 88



lia Ferreiro y las verificaciones sucesivas en Italia han demostrado que el niño comienza su camino hacia la lectura y la escritura mucho antes de llegar al ciclo inicial. Más concretamente el niño empieza muy pronto a entender que para escribir se necesitan símbolos y que es necesario componerlos según unas reglas; utiliza símbolos y aplica reglas que deduce subjetivamente de su encuentro inarticulado y

complejo con el mundo adulto de las palabras impresas.

El niño procederá verificando continuamente sus códigos subjetivos respecto a aquellos convencionales de los adultos, hasta conquistar nuestro código alfabético. Si eso es cierto cambia mucho (o debería hacerlo) la metodología escolar: las bases se apuntalan antes y me parece importante que el problema de la lectura in-

volucre directamente al parvulario. Lo que sigue son algunas propuestas alrededor del aprendizaje de la lectura, que no pretenden describir un proceso o un programa, sino tan sólo suscitar la atención y estimular la sensibilidad.

### El milagro de la lectura

Estamos en un parvulario. El niño

todavía no sabe leer ni escribir (al menos no sabe hacerlo según la simbología alfabética convencional); inventa una historia y el maestro la escribe. El texto se pasa a máquina y después se ciclostila. El niño se lleva a casa su historia y sus padres, mirando los signos del papel, pueden repetir, palabra por palabra, lo que ha inventado él aunque no estuviesen presentes en clase. El niño asiste así al milagro de la lectura. Y ésta es una experiencia cultural de base que la mayor parte de los niños no puede vivir en su propia casa y que, por tanto, la escuela debe garantizar.

## Leer a los niños

Una segunda experiencia fundamental, que puede ocurrir aún antes, es la de la escucha: el niño que escucha al adulto que le lee un libro. Es una experiencia cada día más rara, porque cada vez es más difícil encontrar tiempo para estar con los hijos y leerles algo. Está claro que la televisión tiene una gran responsabilidad al haberse apropiado del escaso tiempo que reúne a padres e hijos; otras responsabilidades han de atribuirse al cansancio, al ritmo de trabajo, al poco hábito de lectura.

Escuchar al adulto que lee, seguir las imágenes fantásticas que suscitan sus palabras, remprender día tras día el hilo de la aventura, los lugares y los personajes que esas páginas contienen y aseguran (también en la próxima lectura serán exactamente los mismos), es una experiencia importante y probablemente fundamental para todos los niños que mañana querrán leer, si saber leer significa necesidad y placer. Pero como no todos los niños tienen padres capaces de garantizarles esta experiencia primaria, es necesario que la escuela se haga cargo del problema.

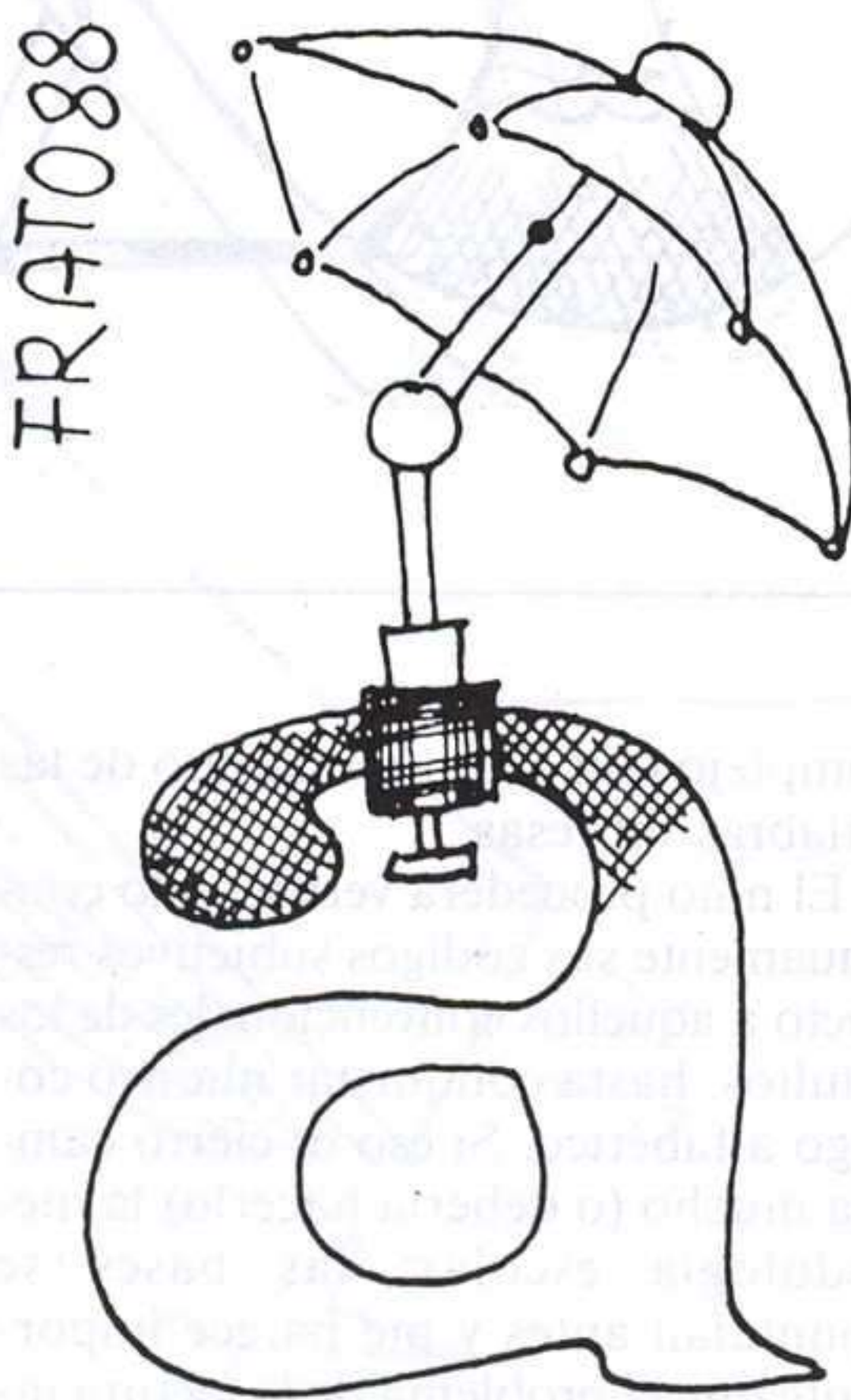
De la guardería al instituto deberían reservarse momentos a la educación de la receptividad con la lectura del adulto a los alumnos de libros rea-

les, fascinantes, por episodios, que hagan sentir antes de comprender, y que vale la pena leer.

La lectura deberá acrecentarse como cualquier otra propuesta escolar con el desarrollo de la edad, las capacidades y las exigencias de los alumnos. Después de la lectura de los grandes libros para niños, desde Pinocho a Robinson Crusoe, de los libros de Rodari a las novelas de aventuras, tendrá lugar la lectura significativa de un poema homérico o de una obra literaria, y en un instituto, la escucha de lecturas por buenos actores de la Divina Comedia, de una obra en versión original y de un texto poético.

La audición de una buena lectura, desde un canto a la comedia, sin interrupciones ni explicaciones, me parece que ayudaría a muchos estudiantes a amar unos autores que la escuela, de escasa pericia, consigue casi siempre hacer odiar o en cualquier caso no saber apreciar.

El problema más grave consiste en que los maestros leen poco, como se desprende de las últimas estadísticas.



Un adulto al que no le gusta leer nunca podrá suscitar en sus alumnos esta actividad. Por ello, el maestro que quiere educar a los alumnos en la lectura deberá apasionarse con ella antes que nada. La falta de tiempo, que a menudo se usa como justificación de la escasa lectura, es sólo una excusa: siempre se consigue tiempo para las cosas indispensables, aunque sea robándolo. Cuando se garantiza a todos esta experiencia escolar también creo que vale la pena recomendar a los padres que busquen tiempo para la relación especial con sus hijos. Me acuerdo con mucha nostalgia de las pocas horas con mis pequeños leyendo páginas importantes como las del Evangelio o las que escribió Gramsci para sus hijos. Un niño que escucha establece con quien lee, a través de las imágenes que evocan las palabras, una relación de una intensidad difícilmente repetible.

## Los libros

Muchos niños nunca ven un auténtico libro en su casa y, en cambio, el encuentro con los libros es una experiencia necesaria. En este caso deberá intervenir también la escuela organizando sus espacios y sus actividades, a la espera de que la ciudad disponga un servicio de bibliotecas adecuado a las exigencias de los ciudadanos. En las aulas de preescolar es importante que exista un rincón donde los niños puedan encontrar libros para hojearlos y sentarse (también es conveniente que lo hagan en el suelo) para escuchar al adulto que lee. Habrá allí libros únicamente con imágenes que harán entender al niño cómo se abre y hojea un libro, libros con texto e ilustraciones que requieran la ayuda del adulto, pero que permitan también las primeras asociaciones entre palabra e imagen, y libros escritos que el adulto leerá a los niños.

El rincón de los libros se convertirá en la biblioteca de clase. No puedo olvidar que Florencia ha tenido el



mérito de hospedar una experiencia editorial importante para la escuela, la *Biblioteca del lavoro*, coordinada por Mario Lodi y editada por Luciano Manzuoli; he participado en esta experiencia editorial con pasión y sin embargo acabó en medio de la indiferencia de las fuerzas progresistas de nuestro extraño país. ¡Cuántas veces lo han lamentado, después esas fuerzas! La biblioteca de clase dará paso a la biblioteca de escuela y después a la biblioteca pública.

En este punto es necesario solicitar una política mejor en las adquisiciones de las bibliotecas escolares. Normalmente están llenas de libros viejos, de caros manuales de consulta sólo aptos para los nunca suficientemente glosados «trabajos» y son pobrísimas en literatura contemporánea de todos

los géneros, desde la narrativa a la poesía, el libro de aventuras o la novela policiaca, la ciencia ficción y —¿por qué no?— el sentimentalismo.

Lo importante es que se aprenda a leer que se entienda que hay diferentes gustos con los libros.

También en ese caso me parece obligada una invitación a la familia: a cambio de tantos juguetes la mayoría de las veces banales (porque se fabrican sólo para ser comprados y no para jugar), vale la pena regalar un libro; y aún más ir con el niño a la librería para que pueda escoger él mismo.

#### La librería

La enseñanza media preve entre los libros de texto, el libro de narrativa. ¿Por qué no aprovechar esa posibili-

dad para una experiencia más significativa? En vez de adoptar un texto a principio de año el escolar los estudiantes podrían ir con su maestro a una buena librería. Con la ayuda del librero se podría dar una buena «lección» sobre la producción narrativa más significativa y cada alumno podría escoger el libro que le apeteciese más, sin perjuicios.

El maestro tendrá una buena ocasión para conocer los gustos de sus alumnos. Ellos tendrán el estímulo de leer la obra que han escogido. La clase tendrá una biblioteca de veinte o veinticinco libros, que se podrán intercambiar. Lo importante es que puedan leer sus libros por el gusto de leerlos, sin segundos objetivos ni engaños. Quien haya leído un libro con placer no tendrá dificultades para completar una ficha, que servirá de orientación a sus compañeros, y para hablar del libro en clase, siempre que la ficha no se convierta en una condena y el comentario en un examen. He conocido a un niño que ya no utilizaba la biblioteca de clase por no tener que rellenar la ficha.

Periódicamente se podrá volver a la librería para estar al corriente de las novedades. Y la librería podrá convertirse en un interesante «laboratorio escolar». ■

\* Francesco Tonucci es psicólogo.

### Bibliografía

- AA.VV. *A scuola col corpo*. Florencia, la Nuova Italia, 1974.
- Ferreiro E, Teberosky A., *La costruzione della lingua scritta del bambino*, Florencia, Giunti, 1985.
- Tonucci F, De Mauro T., *Prima dell'ABC*, Florencia, Manzuoli, 1976.
- Ronucci F., *Appunti sulla scuola dell'infanzia*, Milano, Fabbri, 1981.

EN TEORÍA

# Fantasia y capacidad de fabulación del niño

por Àngels Missé\*



*La creencia en lo maravilloso y lo fantástico es imprescindible para la construcción de la personalidad del niño, ya que le permite manipular la realidad y adaptarse al medio. Desde el punto de vista psicológico, los cuentos, con su carga fantástica, son uno de los instrumentos más idóneos, si no imprescindibles, para potenciar el desarrollo de la fantasía y la imaginación.*



talísticas, etc., se ha hecho un esfuerzo para definir estos términos sin llegar a una solución satisfactoria.

Freud es uno de los autores que ha querido darle identidad al término «fantasía». Hizo la observación de que junto a la región consciente de la psiquis humana existe una zona inaccesible al propio sujeto denominada inconsciente.

La teoría psicoanalítica profundizó lo «inconsciente» y se interesó especialmente en la fantasía de los sueños, demostrándonos que por más incoherentes y abstractos que parezcan mantienen una estrecha relación psicológica con la vida interior de cada individuo.

Más tarde, el pansexualismo derivado de la interpretación de los sueños fue severamente criticado por la sociedad vienesa de principios de siglo, por lo que el avance de este concepto quedó incompleto.

Jung recogió posteriormente la idea de Freud e intentó reelaborar el concepto de «inconsciente», al que añadió el término de «colectivo». Para él, la psiquis del hombre es el producto de unos arquetipos ya heredados desde el nacimiento. Aunque el esfuerzo de estos autores para definir el concepto de «fantasía» no cayó en el vacío, en la actualidad encontramos aún que algunos autores unen este concepto de fantasía a todo lo que haga referencia a sentimientos, emociones, inspiración, improvisación, etc., en contraposición total a todo lo que implique raciocinio.

Actualmente es cada vez más difícil explicar el proceso creador y la actividad mental productiva prescindiendo del concepto de fantasía. Cualquier actividad mental por simple que sea, implica cierto grado de fantasía. Es decir, cuando una persona puede realizar desplazamientos, cambios y nuevas aplicaciones de las informaciones adquiridas está empleando algo de fantasía para realizarlo.

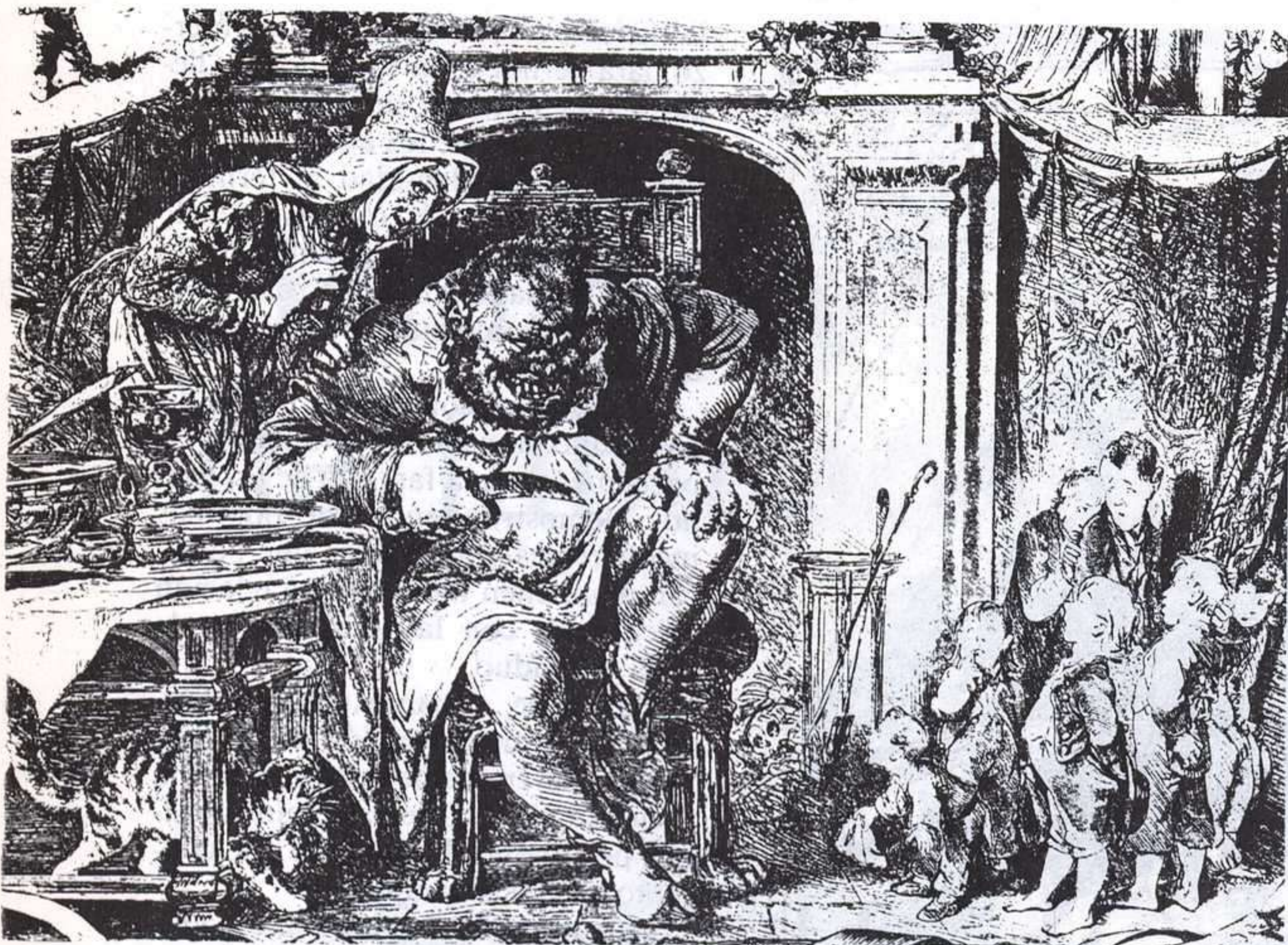
Vigostky (1978) parte de la idea de

**D**esde tiempos remotos se ha intentado precisar el término fantasía y lo que implica. Algunos autores que reconocen la diferencia entre «fantasía» y «fabulación» también son conscientes de que existe un vínculo muy estrecho entre ambas. Las dos son pro-

ducto de la capacidad creadora del hombre y por lo tanto tienen una génesis común.

Fantasía y fabulación dependen del acto de pensar (capacidad humana por excelencia).

Desde el punto de vista de las corrientes biológicas, mecanicistas, ges-



que todas las funciones superiores del hombre se originan en relación y en contacto con otros seres humanos; también cree que la imaginación y la fantasía son necesarias para que el hombre pueda adaptarse a su medio.

Henry Moore, escultor inglés, nos ratifica la simbiosis existente entre emoción-sensación y pensamiento en el acto creador: «Aunque la parte ilógica, instintiva y subconsciente de la psiquis juega indudablemente un papel en el trabajo del artista, también éste tiene una mente consciente que no está inactiva».

## Génesis de la capacidad fabuladora

El niño pequeño tiene un gran potencial, mucho mayor de lo que se creyó con anterioridad. Para que este potencial se manifieste realmente y pueda desarrollarse, es necesario ponerlo en marcha lo más prontamente posible. Para ello hay que ofrecer al bebé estimulaciones estructuradas y

adecuadas desde su más tierna infancia con la finalidad de favorecer las capacidades lingüísticas, conceptuales y psicosociales. En síntesis, el desarrollo de los procesos mentales va unido al desarrollo de la personalidad y viceversa.

Para desarrollar la imaginación y la capacidad de fabulación que permitirá al niño internarse en un mundo mágico y maravilloso, es imprescindible que haya recibido una estimulación previa en este aspecto.

Sin lugar a dudas, uno de los instrumentos con que cuenta el adulto para ayudar a construir estructuras sólidas en el desarrollo de la fantasía y de la imaginación es el *cuento*.

El niño aprende del mundo que le rodea y a través de los personajes de los cuentos puede conocer una amplia gama de situaciones, ambientes y soluciones diferentes a las que surjan en su vida cotidiana. El cuento, además de ser un transmisor de creencias y ancestros de cada comunidad tiene la finalidad lúdica de *divertir e interesar*.

Las funciones cognoscitivas del niño se originan cuando va aprendiendo el concepto de significado de todo lo que le rodea. Es decir, cuando ha accedido a la función simbólica y a la representación mental y es capaz de establecer relaciones entre significantes y significados.

Antes de los dos años puede reconocer y denominar los objetos y animales que le son familiares. Más tarde, a través de los libros de imágenes aprenderá a expresarse con desenvoltura, a agudizar su inteligencia y a enriquecer su vocabulario. El niño aprende a hablar, pensar, sentir, participar, dominar, soñar... Cuando reconoce imágenes aprende un lenguaje visual y a la vez organiza las bases para el aprendizaje de la lectura, que empieza mucho antes del aprendizaje formal.

## Introyección de la fantasía y de la imaginación

La creencia en lo «maravilloso» y en lo «fantástico» es imprescindible para el desarrollo global de la personalidad del niño. Poder manipular la realidad le permite construirse a sí mismo, a la vez que diferenciar lo mágico de lo real. El concepto mítico y la fantasía substituyen a los padres poderosos. Aquellos nos ayudan a traspasar la omnipotencia de los padres a una autoridad exterior, hasta que se llega a la madurez psíquica. Seguir creyendo en un mundo maravilloso y fantástico dependerá del mismo niño cuando llegue a la madurez.

Entre los 3 ó 4 años apenas existe diferencia entre lo ordinario y lo extraordinario. Incluso ni la realidad cotidiana es diferente a lo «maravilloso». Todo es aún un conjunto indescifrable.

Entre 5 ó 6 años la idea de lo maravilloso, el sueño y la fantasía va en aumento. Según sea la personalidad del niño puede desbordar su fantasía y hacersele imposible reconocer lo real de lo irreal.





Entre los 6 ó 7 años la lógica inicial y simple va eliminando los imposibles. En algunas ocasiones el niño es capaz de seguir la trama con la finalidad de complacer a los padres.

A partir de los 7 años el niño es capaz de discernir perfectamente lo real de lo mágico.

En síntesis, tanto la fantasía como la capacidad de fabulación han estado apartadas durante mucho tiempo de los programas educativos, por que se les achacaba una influencia negativa o inabordable en el desarrollo de

la personalidad del niño. Afortunadamente, cada vez nos encontramos con profesionales de la educación más sensibilizados e interesados en estos temas, que incluyen en los objetivos de sus programaciones.

De esta manera conseguiremos que tanto el niño como el adulto lleguen a un equilibrio emocional que les permita entrar en un mundo mágico y maravilloso cuando quieran. ■

\* M<sup>a</sup> Àngels Missé Ferran es licenciada en psicología.

## Bibliografía

*L'Imagier du Père Castor.* Edit. Destino, Barcelona, 1987.

Rozet, I.M. *Psicología de la fantasía.* Edit. Akal. Madrid, 1981.

Cohen, R. *Aprendizaje precoz de la lectura.* Edit. Cincel Kapesluz, 1980.

Vigotsky, L.S. *El desarrollo de los procesos superiores.* Edit. Grijalbo, Barcelona, 1978.

# ¿QUIERE INFORMATIZARSE?

## 225.000 pts.



### OFERTA:

- Ordenador Mitac Paragon 88
- Teclado ampliado 102 teclas
- Monitor 14 Pulgadas P/W
- «Mouse Genius Plus»
- Impresora Panasonic 80 columnas

### INCLUYE

- Sistema operativo MS-DOS
- GW Basic
- Software gráficas Dr. Halo
- Manuales y cables

### Opcional:

- Disco duro 20 o 30 Mb.
- Monitor Color
- etc...

### SERVICIOS

- Alquiler de Ordenadores e Impresoras:
  - Por horas en nuestro Club
  - A empresas
- Alquiler de Aulas
- Servicio de Plotter
- Servicio de Impresora Láser
- Venta de ordenadores, periféricos y consumibles
- Consulting a empresas

### PROXIMOS CURSOS

- MS-DOS
- LOTUS 123
- DBASE III +
- OPEN ACCESS
- FRAMEWORK II
- CAD

## GALAXIA PC

CLUB D'INFORMÀTICA

**AUTOSERVICIO DE INFORMÀTICA, S.A.**

Bailén, 119 bajos  
08009 Barcelona  
Tels. (93) 257 58 81/257 57 61

EN TEORÍA

# Del abecedario al álbum ilustrado

por Teresa Duran\*

*La producción editorial de libros para la primera infancia ha recorrido un largo camino desde las imprescindibles cartillas de los siglos pasados, hasta los modernos álbumes ilustrados. Este artículo propone un breve itinerario por la variada tipología de los libros para pequeños lectores, con el intento, por parte de la autora, de aclarar algunos conceptos sobre su función e importancia en la formación del lector.*



MALLOL. ABECEDARI.

**L**eer. Ése es el problema. ¿Qué leen los niños pequeños cuando todavía no *saben* leer? Sería necesario, antes de iniciar el obligado repaso a los tipos de libros que los adultos ponemos en manos de los niños, aclarar o precisar qué se entiende por «función lectora».

El niño pequeño vive rodeado de un entorno que precisa decodificar. Los signos de la más variada índole que se ofrecen al niño, actúan como estimulante de su potencial cognitivo, y este potencial va adquiriendo forma y consistencia con el paso del tiempo y con el refuerzo afectivo que recibe de los adultos o del mismo entorno.

Entre estos estímulos significativos la imagen juega un rol primordial. Todo son imágenes: los juguetes de plástico, los vivos colores de los ves-

tidos, las paredes empapeladas, los pósters, anuncios y vallas de la calle, los espejos que reflejan sus propios gestos, los envases y etiquetas, la cola que menea el perro, el temblor de las hojas de los árboles... Desde que nace, el niño vive inmerso, total e irremisiblemente, en un mundo en el que la imagen se hace compañera inseparable e insuperable. Poco a poco su experiencia le demostrará que determinadas imágenes se organizan entre sí formando sistemas significativos. La imagen pasa a ser lenguaje. Y con la adquisición de los lenguajes, se inicia el proceso endoculturizador del individuo. Todo lo cual lleva a la afirmación de que el niño ya sabe leer mucho antes de aprender a decodificar el signo alfabético.

Esta lectura pasa por tres procesos

esenciales y complementarios tanto para el desarrollo de la sensibilidad emotiva como para el de la sensibilidad estética. Se trata de los procesos de *identificación* (individualización del signo del resto de estímulos visuales), *reconocimiento* (proyección de la experiencia significativa), e *imaginación* (combinación que permite concatenar factores de la realidad con productos de la fantasía, y obtiene nuevas resultantes simbólicamente significativas).

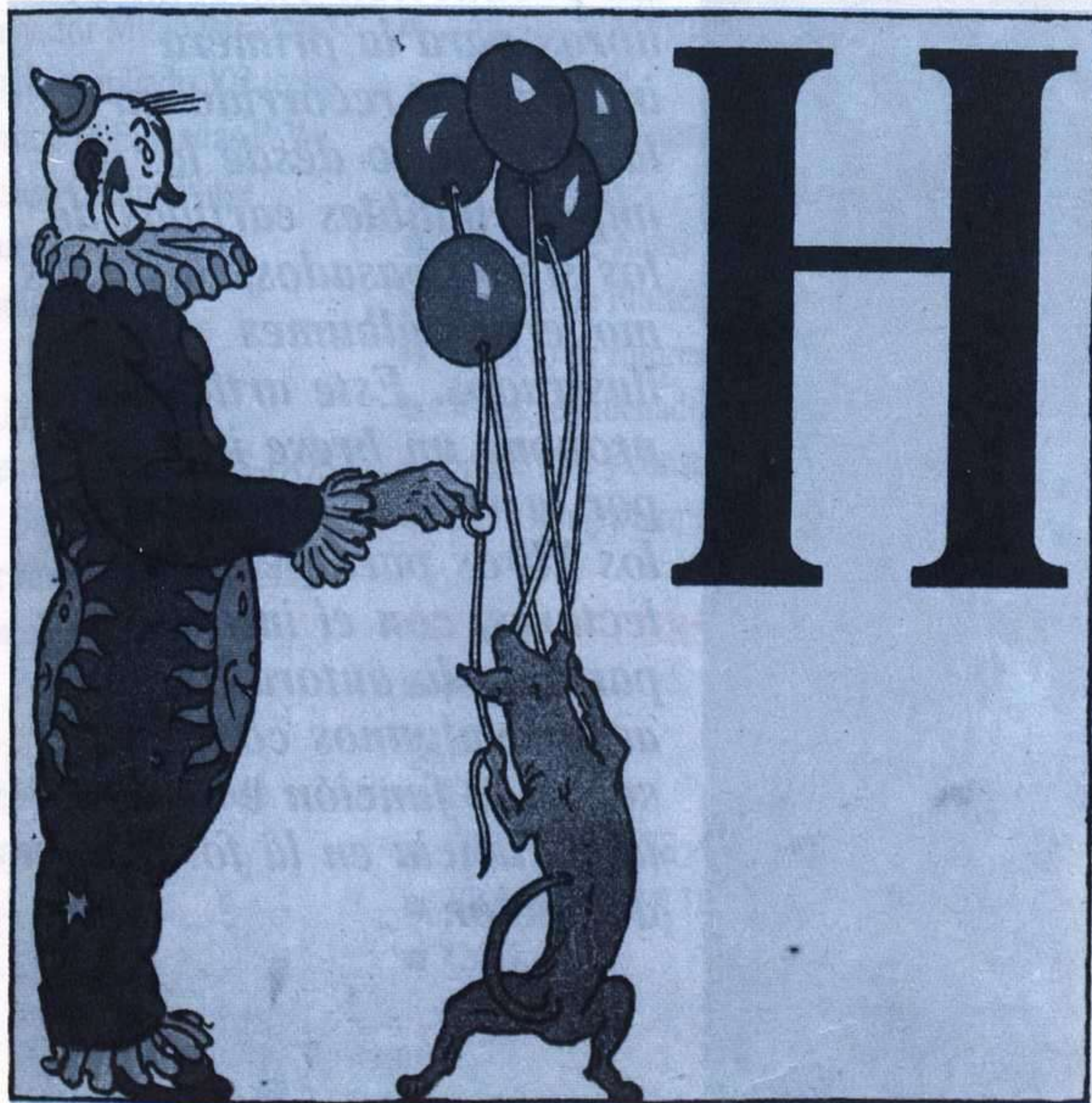
El niño identifica cuando señala con el dedo la forma de una imagen, reconoce cuándo es capaz de otorgar un nombre a esta forma visual («Mira, un gato»), e imagina cuando, ante la imagen de una especie de mancha azul, no sólo es capaz de designarla como agua sino que puede «bañarse» en ella.

La función lectora consiste pues en la adquisición gratificante de estas tres funciones inteligentes. Funciones que el libro posibilita y desarrolla. Y que se explicitan claramente cuando se repasa la tipología de los libros destinados a pequeños lectores.

## Distintos libros, distintas funciones

El primer libro destinado a los niños, tradicionalmente, era el abecedario o cartilla. Los abecedarios son pues, el primer tipo de libro que reseñaremos en este artículo. La función esencial de los abecedarios es enseñar el código alfabético, reforzando la entidad del signo gráfico de cada letra mediante la simple adjunción de una imagen icónica, generalmente de un objeto o animal cuyo nombre empieza con dicha letra. La reconocimiento del dibujo ayuda a asimilar la función fonética de la letra.

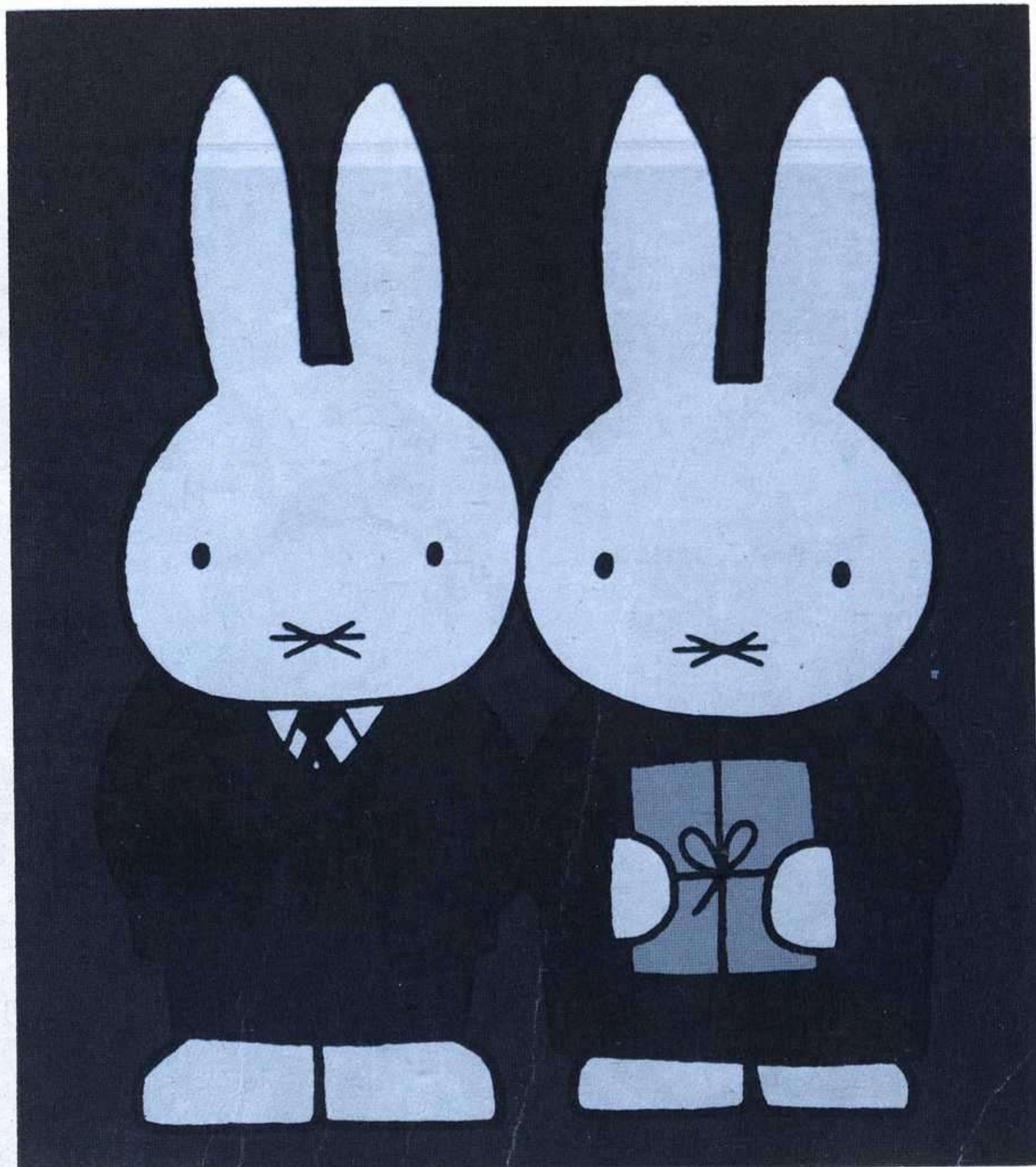
Hay abecedarios de muchos tipos, pero casi todos siguen el mismo esquema: un dibujo atractivo más una letra inicial destacada, a la que puede añadirse una palabra o una estrofa rimada en la que abunde esta letra. Por su calidad merecen destacarse el



MALLOL. ABECEDARI.

# LIBROS DE LECTURA

"Ciclo Medio"



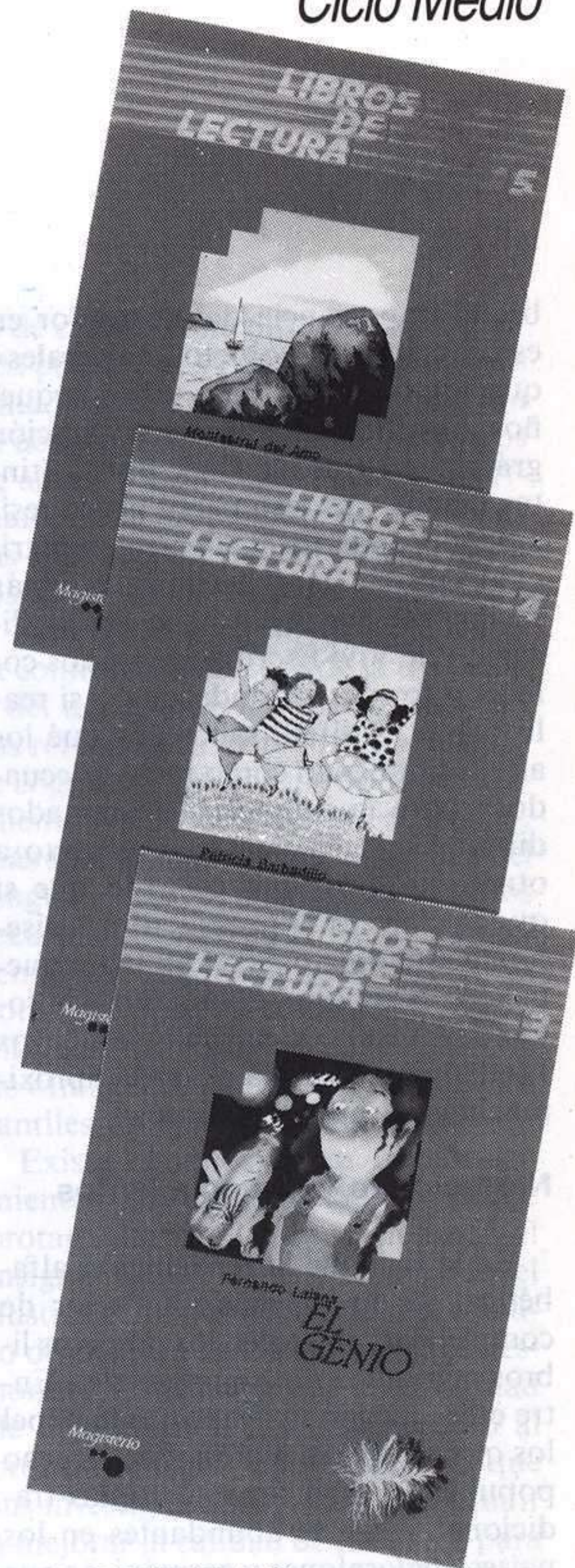
DICK BURNA. AGUILAR.

*Abecedari Català* de Nogués, con prólogo de Pompeu Fabra, y el reciente *Abecedari dels diumenges*, del Empar de Lanuza y Carme Grau, que desmiente que un abecedario deba ser siempre un «pre-libro».

Se hubiera debido citar a los «imagiarios», palabra de nuevo cuño que ya en algunos países designa un nuevo tipo de libros cuya función es tan sólo la reconocitiva y situarlos previamente. Se trata de conjuntos de imágenes simples, normalmente estilizaciones de animales, juguetes o personas, que destacan sobre un fondo neutro las formas dibujadas. Estas formas no tienen relación entre sí, de modo que el orden de las páginas no altera el producto. A través de estos dibujos el niño aprende que lo que

deberíamos designar objetivamente como una mancha más o menos sinuosa de colores blanco y negro se puede identificar como una vaca (a veces el niño, a fuerza de ver con los adultos el dibujo una y otra vez llega a nombrarlo, sea con su nombre, sea con su onomatopeya «muuu»). Los «imagiarios» son predominantemente didácticos y se dirigen a lectores muy pequeños. La colección «Parlem», de editorial La Galera o la colección «Bebé» de ediciones Beascoa, pueden ejemplificar este tipo de libros. Es interesante remarcar la variedad de soportes (de trapo, de plástico, de madera, de esponja) que se están experimentando con los «imagiarios».

Esto nos lleva a hacer un inciso so-



MONSERRAT DEL AMO  
**VELERO DE TIERRA Y MAR**

PATRICIA BARBADILLO  
**JUNTOS POR AHI**

FERNANDO LALANA  
**EL GENIO**

Edita desde 1866

**Magisterio**

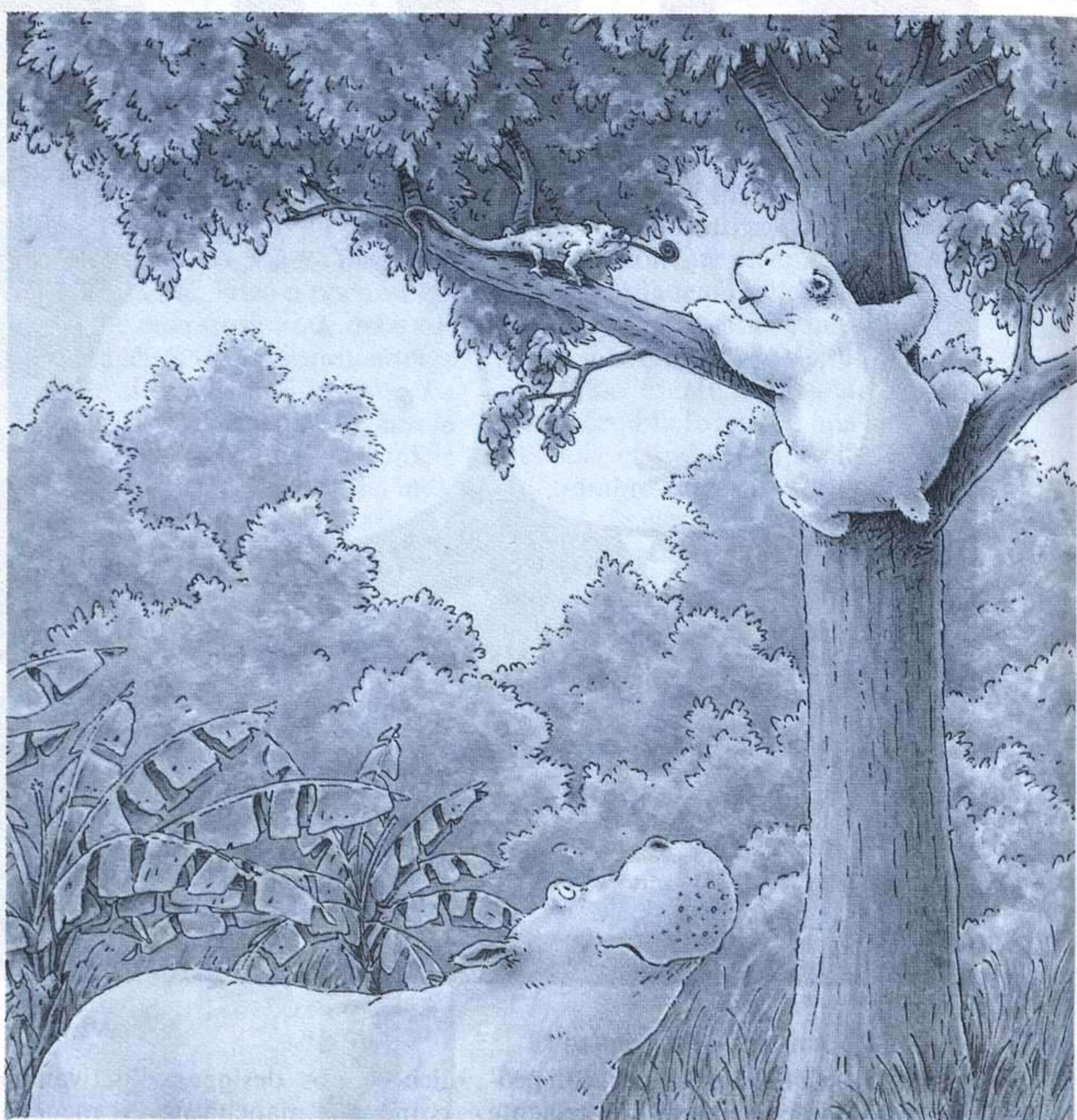
Tutor, 27  
Teléfs.: (91) 564 0773  
564 0774 - 275 0284  
577 39 10 - 577 18 34  
28008 MADRID

bre la importancia del ilustrador en estos primeros «objetos culturales» que son los libros para niños pequeños. Es difícil saber si una estilización gráfica del tipo de Dick Burna (tintas planas y grueso perfil negro resiguendo unas formas casi geométricas) puede ser asimilada más fácilmente por el niño que una estilización de Viví Escribá (delicados colores y formas redondeadas casi realistas), y es difícil saber por qué los adultos designan como más «adecuados» para la infancia determinados dibujos —y dibujantes— respecto a otros. En cualquier caso, lo que sí queda claro es la necesidad del diseño de este objeto cultural: la maquetación, el soporte, el tamaño y la toxicidad, son siempre elementos fundamentales en la deseada aproximación del niño y el libro.

### Narraciones y conocimientos

En la línea de la reconocimiento alfabética, ya en un grado superior de complejidad, aparecen los primeros libros mínimamente argumentales. Entre estos juegan un importante papel los que recopilan material del acervo popular, ya sean rimas o coplas tradicionales —más abundantes en los países anglosajones y germánicos que en España actualmente—, ya sean cuentos breves.

Es importante remarcar que en estas primeras lecturas «argumentales» el adulto juega un papel iniciático fundamental. Normalmente es él quien lee la rima o el cuento mostrando los dibujos al niño y ayudándole a identificar determinados detalles del conjunto. En este proceso comunicativo el niño llega a entender que aquellas «largas filas de hormiguitas negras» (en frase de Simone de Beauvoir) que son las letras tienen un significado que sólo puede descifrar la lectura alfabética. También hay que señalar que en esta primera fase lectora se produce un desfase importante en la comunicación infantil: el que



En la otra orilla, Lars quedó admirado ante los árboles y las plantas, la hierba y las flores. ¡Qué mundo tan extraño! ¡Con tantísimos colores! Se encontró con un animal verde, muy divertido, que de pronto se volvió blanco. ¡Tan blanco como Lars!

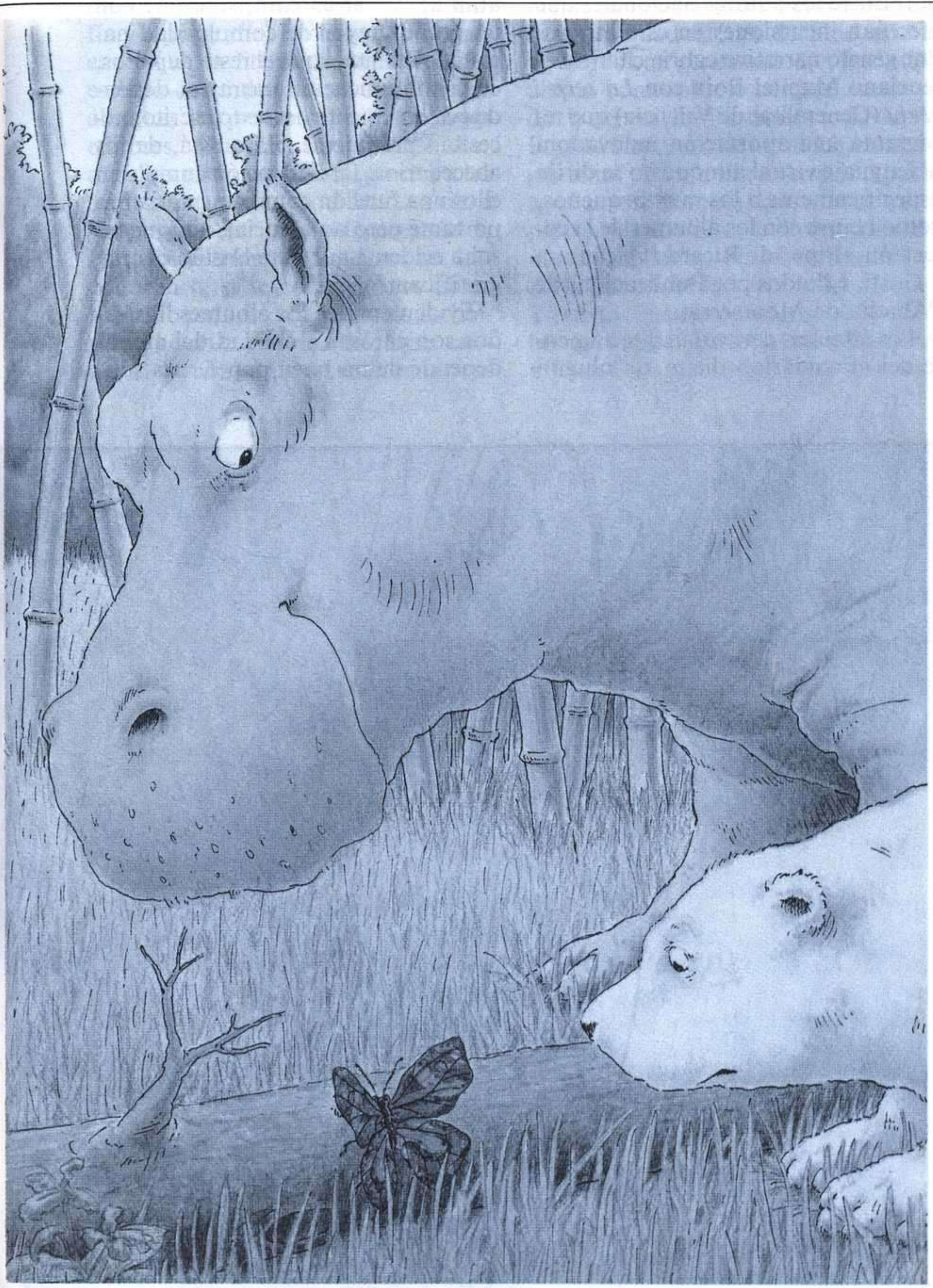
«Es un camaleón», explicó Hippo. «Puede cambiar de color.»

A Lars aquello le pareció muy práctico.

HANS DE BEER. ¿A DÓNDE VAS, OSITO POLAR? EDITORIAL LUMEN. BARCELONA 1988.

existe entre la edad óptima para conocer una historia al dedillo que les ha sido contada una y otra vez, y la edad en que los niños pueden leer y asimilar la lectura de esta misma his-

toria. Casi todos los niños conocen la historia de los «Tres cerditos» mucho antes de haberla leído en un libro. Incluso puede ocurrir que al leerla no la identifiquen con lo que ya saben.



Reseñamos algunos ejemplos de este tipo de libro argumental para niños de 3 a 6 años: la colección «Caracol», de La Galera, que aproxima el cuento popular tan sólo mediante

escenas ilustradas que el adulto argumenta según la tradición; algunos de los libros de editorial Lumen, por ejemplo, el delicioso *Osito polar, ¿dónde vas?* de Hans de Beer, mode-

lo de cuento contemporáneo para niños pequeños; y algunos de los textos rimados que aparecen en la colección «Fácil de leer», de Anaya, herederos de aquel *Strumwelpeter* del Dr. Hoffman que ha proporcionado las primeras anécdotas argumentales en rima a los niños de muchas generaciones.

Paralelo al aprendizaje de la lectura como conocimiento de la tradición y del argumento narrativo, los adultos refuerzan en el niño el aprendizaje cognitivo, con los libros de conocimientos, para conocer el entorno, y, más subliminalmente, la mecánica del lenguaje. Muy a menudo estos libros recurren al juego en la forma de presentar los conocimientos. Citaremos como ejemplo, la colección «Jugamos con Guille», de Timún Mas y la de «Imágenes» de Juventud, o las infantiles de Parramón Ediciones.

Existe en estos libros de conocimientos una experiencia curiosa que protagonizaron Etienne Delessert y el insigne Jean Piaget. Preocupado el ilustrador por el hecho de si el trabajo de creación de los autores se correspondería realmente con la capacidad de comprensión del niño, acudió al profesor Piaget, convencido de que sus investigaciones podían contribuir a mejorar la calidad de los libros para niños. Nació así un equipo de investigación que fue dando forma, a partir de los conocimientos de los propios niños y de su percepción de la realidad —elaboraron y reelaboraron conceptos a partir de sus indicaciones sobre el texto y los dibujos— a un hermoso y hasta el momento excepcional libro, publicado en España con el título *Cómo el ratón descubre el mundo al caerle una piedra en la cabeza* editada en 1981 (Col. Altea Benjamín, 7), aunque la obra se realizó en el 71.

### Los álbumes

Los álbumes merecen capítulo aparte. Son fruto de los avances en las técnicas reprográficas y de las apor-

taciones que han hecho grafistas, publicitarios, ilustradores e investigadores del lenguaje de la imagen desde los años 50, aproximadamente. En el lenguaje coloquial se utiliza la palabra álbum como sinónimo de libro ilustrado. Esto ocurre muy a menudo y de hecho la distinción entre uno y otro concepto no es tan clara ni tajante. Strictu sensu debería entenderse como álbum aquel libro en el que el factor comunicativo proviene directamente de la imagen y sobre todo de la secuenciación entre ellas. Podemos hablar de álbumes de cómic o de álbumes de cuentos. Sin necesidad de recurrir al lenguaje alfabético, Raymond Briggs ofrece en su impasible *El muñeco de nieve* (Altea, Madrid, 1988) una perfecta simbiosis entre ambas técnicas. La historia que narra habla sólo a través del lenguaje visual. Apurando el máximo sus posibilidades visuales, el álbum puro no necesita texto. Por ello, a menudo, se proponen estos libros a los niños que todavía no saben leer, error que no tiene en cuenta la tremenda complejidad que potencialmente ofrece la lectura visual. Sin embargo, hay excelentes álbumes al alcance de los niños muy, muy pequeños. Y excelentes autores. Así Iela Mari creó en 1970 un extraordinario *El globito rojo*, editado por Lumen durante los mismos 70 y no reeditado posteriormente, modelo de lo que es o de que puede llegar a ser un álbum. De Iela Mari son, asimismo, los excelentes álbumes de conocimientos no editados en España *L'albero*, *La mela e la farfalla* o *L'uovo e la gallina*, de Emme Edizioni. Otro gran autor de álbumes infantiles es Leo Lionni, conocido en España gracias a editorial Lumen, pero cuyo magistral *Little Blue and Little Yellow* continúa inédito en nuestro país. El ya citado Etienne Deslessert, Arnold Lobel, Maurice Sendak, Janet Alhberg, Ralph Steadman, André Dahan, etc. son otros fantásticos creadores de álbumes para niños que esperan ser reconocidos pronto por el público espa-

ñol. Entre los autores nacionales que efectúan incursiones en este innovador género narrativo cabría citar al valenciano Manuel Boix con *La serp i el riu* (Generalitat de Valencia) que representa una aportación innovadora al lenguaje visual aunque no se dirija específicamente a los muy pequeños, como ocurre con los álbumes de la colección «Pip», de Ricardo Alcántara y Gusti, editados por Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Los álbumes derivarían directamente del «imaginario» dicho sin ningún

afán de sentar cátedra, sólo que con un grado mayor de complejidad narrativa, mientras que el resto de libros, cuya comunicación narrativa depende evidentemente del texto escrito, necesitan precederse, claro está, de los abecedarios. La ilustración cumple en ellos una función complementaria importante pero no esencial, aunque resulta evidente que para el niño es muy gratificante.

Evidentemente los álbumes ilustrados son caros. La calidad del álbum depende de un buen papel, una sóli-



¡Este es

RALPH STEADMAN. ÉSTE ES MI PADRE. EDITORIAL ALIORNA. BARCELONA 1987.



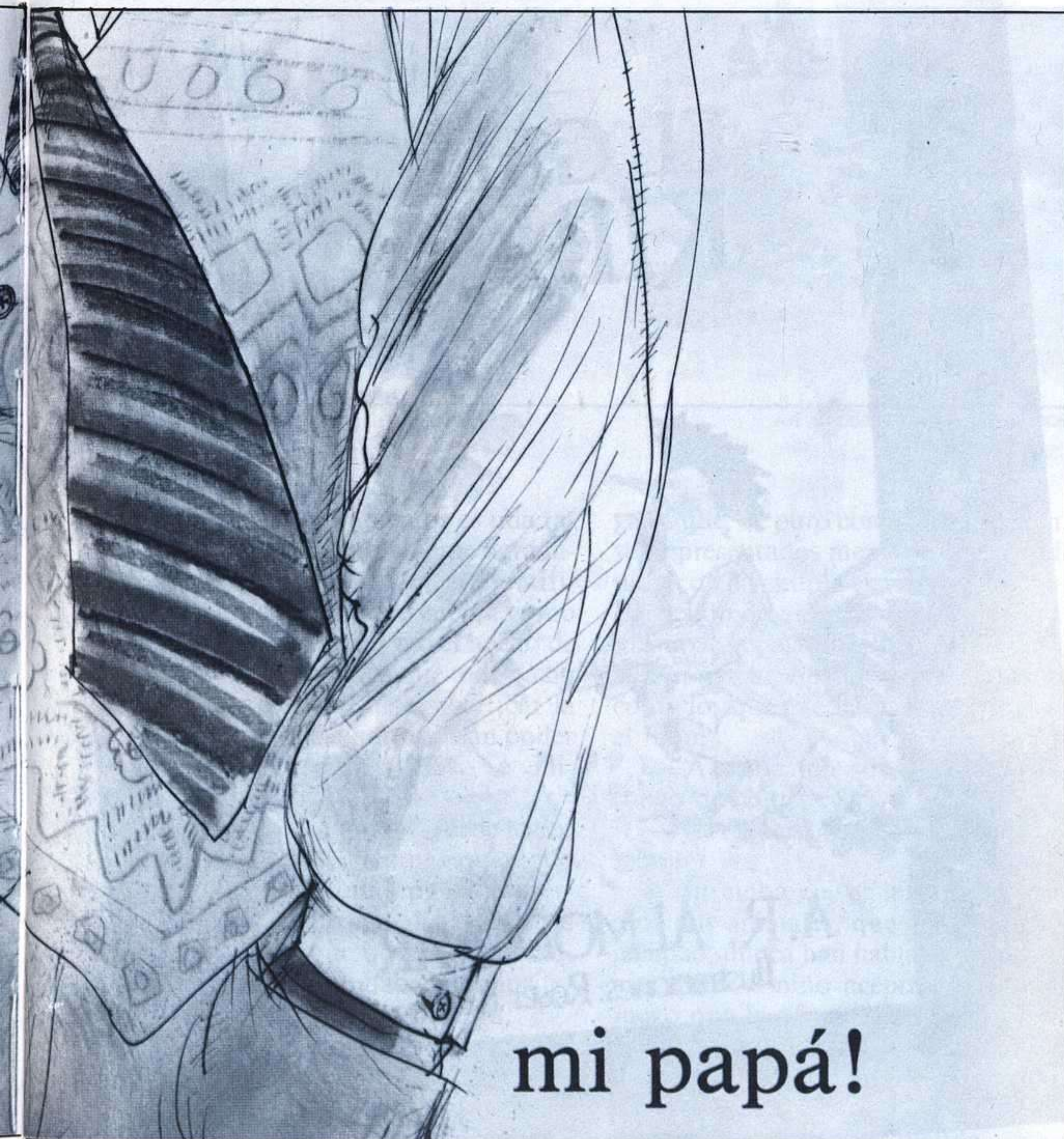
da cubierta y de una excelente tipografía y reprografía. En España, un país en el que la literatura infantil sufre escuela-dependencia, el coste de los álbumes les parece prohibitivo a los editores. Durante los últimos diez años los niños españoles, gracias a las traducciones, han podido conocer a los grandes escritores internacionales. Pero los grandes ilustradores se desconocen o, si se conocen, sus obras han sido reducidas a formatos de bolsillo que no permiten apreciar la calidad del trabajo. La escuela, más pen-

diente de la educación literaria que de la sensibilidad estética del niño, no ha apostado con generosidad, a favor del álbum como objeto cultural innovador y necesario. Ilustrar es todavía en España sinónimo de «traducir en imágenes un texto», y la ilustración pasa a ser una reformulación, un segundo paso posterior al texto. Proporcionalmente hablando, pocas veces se confía al ilustrador la autoría del álbum. Y buenos ilustradores como Jesús Gabán, Alberto Urdiales, Juan Ballesta y Tino Gatagán sudan tinta para en-

contrar un voto de confianza y de libertad en la creación de álbumes de gran formato. Hay honrosas excepciones en los casos de Alfonso Ruano, Asun Balzola, Carme Solé o Ulises-Wensell. Y honrosas excepciones editoriales, como Júcar, Miñon, o Lumen, que abrieron brecha en este terreno, seguidas posteriormente por Altea, Alfaguara, Destino y otras, con el objetivo común de difundir lo mejor de los mejores álbumes en las mejores condiciones de calidad. Ojalá sea así, pues los niños y los profesionales de la comunicación infantil lo merecen.

Resulta gratificante saber que existen tantas opciones y tantas posibilidades combinatorias para que el niño pueda posesionarse de los libros, de los lenguajes, y del mundo, que de hecho son suyos.■

\* Teresa Duran es licenciada en pedagogía, escritora e ilustradora.



mi papá!

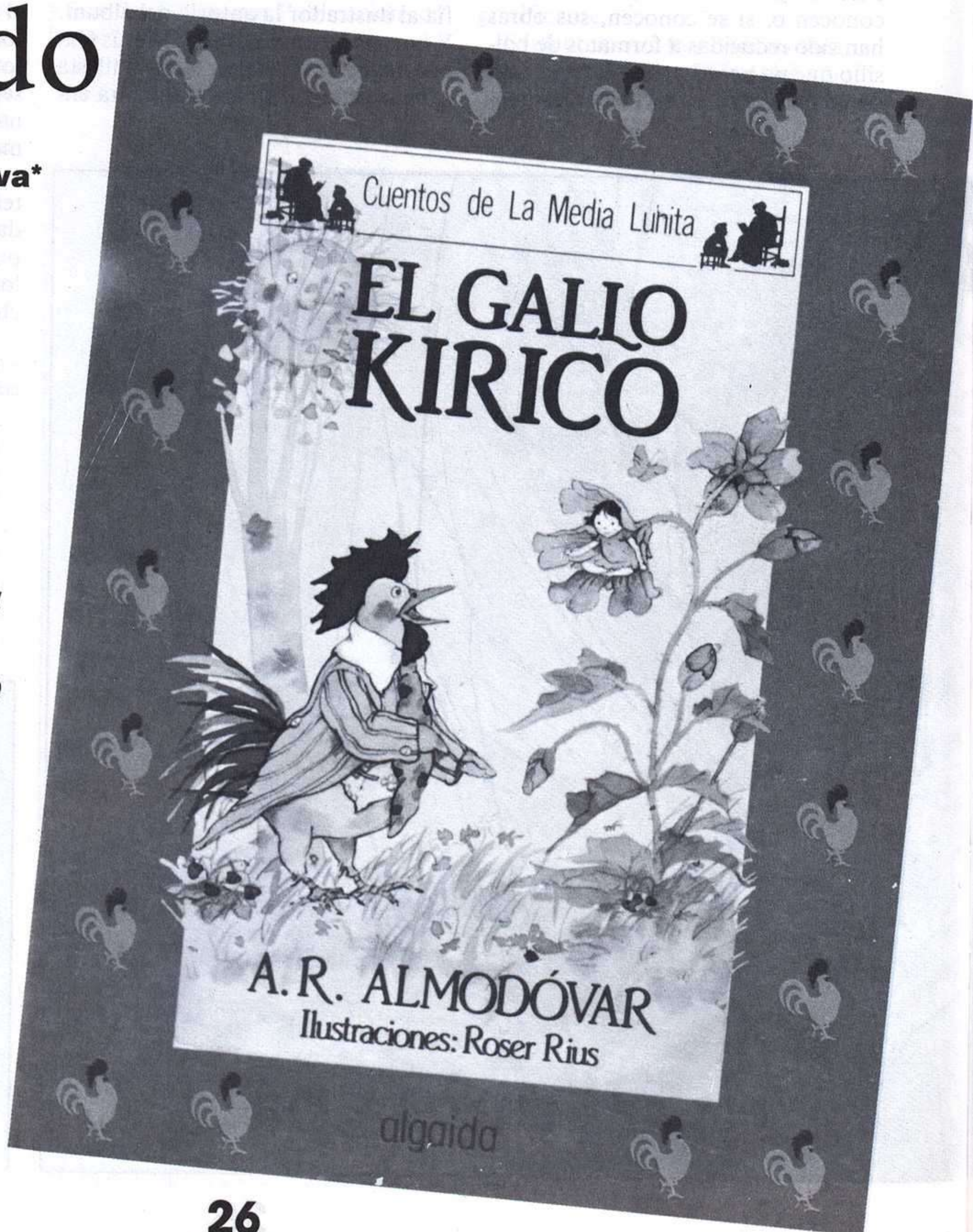
## Bibliografía

- Meek, Margaret: *The Cool Weeb*. Bodley Head Londres, 1971.
- Escarpit, Denise: *La littérature d'enfance et de jeunesse*. P.U.F. París 1981.
- Durand, Marion y Bertrand, Gérard: *L'image dans le livre pour enfants*. L'École des Loisirs, París, 1975.
- Patte, Geneviève: *¡Dejádles leer!*. Pirene Editorial. Barcelona, 1988.
- AA.VV.: *Aimer Lire*. Bayard Presse Jeune. París, 1982.

# Contando, contando

por Roser Ros i Vilanova\*

*Desde su experiencia como narradora de cuentos, la autora expone en este artículo una apasionada defensa de la magia de la palabra y de la función del «cuentacuentos» como pieza imprescindible en la iniciación de los niños a la literatura o, lo que viene a ser lo mismo, a la vida.*





A.R. ALMODÓVAR. LA NIÑA DEL ZURRÓN. ILUSTRACIONES: ROSER CAPDEVILA. ED. ALGAIDA. SEVILLA 1986.

**C**ontar cuentos es una tarea sumamente agradable y altamente gratificante tanto para el que cuenta como para el que escucha. Pero el hecho de contar cuentos a niños que todavía no poseen la facultad de decodificar la lectura confiere al narrador un poder inmensamente maravilloso e iniciático.

Nadie sino el narrador puede hacer, a través de sus cuentos, que todo cuanto conoce el niño pueda moverse y actuar de formas distintas a las reales y en las que quizás nunca hubiera soñado de no haber sido invitado por la magia de la palabra.

Pero el narrador no podría ejercer ese poder maravilloso e iniciático del que hablábamos si sus cuentos no se hallasen poblados de personajes y lu-

gares que, de puro conocidos, pueden ser representados mentalmente por el niño con su simple evocación verbal. Partiendo de ahí entra en función la magia de la palabra. Pues nadie como ella es capaz de construir diálogos como los que nacen entre el cerdito y el lobo:

«—Ábreme, que soy tu madre y te traigo de comer.

—No te abro, que eres el pícaro lobo.»<sup>(1)</sup>

Y sin embargo, el niño sabe que esos dos animales, que existen en la realidad, nunca han hablado ni hablarán. Pero el niño acepta gustoso el juego que le ofrece el cuento.

Nadie como la palabra es capaz de hacer salir de un zurrón semejante estribillo:

«En un zurrón voy metida,

en un zurrón moriré,

Por culpa de unos zapatos  
que en la fuente me dejé.»<sup>(2)</sup>

Y sin embargo, el niño, que sabe que de los zurrones de verdad no salen estribillos, cree a pies juntillas lo que oye pues, ya sabe —lo ha ido descubriendo a través de tantos cuentos como ha oído— que estos no tienen ninguna obligación de decir la verdad ni nada más que la verdad. Que por algo, cuando se empieza a contar se tiene buena cuenta en decir «Había una vez...».

Nadie como la palabra es capaz de poner nombre a las gentes como «el gallo Kirico que quería ir a las bodas del tío Perico»<sup>(3)</sup> o como «la bruja Curuja»<sup>(4)</sup>.

Porque los cuentos, que saben mucho de oralidad, conocen como nadie



A.R. ALMODÓVAR. LOS TRES CERDITOS. ILUSTRACIONES: TEO PUEBLA. ED. ALGAIDA. SEVILLA 1986.

el valor de la cacofonía en el aprendizaje de la lengua y se sirven de ésta sobre todo en las narraciones destinadas a las primeras edades. Y lejos de creer que «la letra con sangre entra» prefieren decir que la lengua con musicalidad entra. Y así el pequeño, que todavía siente cierto empacho en el uso de la lengua oral, juega a hacer sus propios juegos de palabras. Y no es por casualidad que ello se produzca casi siempre con los nombres de los personajes, pues para el niño el nombre propio de alguien es tan importante como lo es el DNI para cruzar las fronteras.

Y, finalmente, nadie como la palabra puede empezar un cuento diciendo «Érase que se era» ni terminarlo diciendo «Y colorín, colorado, este cuento se ha acabado».

Creo que ni el más habilidoso piloto de avión sería capaz de ofrecer a sus tripulantes un despegue mejor ni un aterrizaje más suave que el que se consigue con las frases del principio y final del cuento.

Un breve viaje por los cuentos populares que más gustan a los niños demuestra que sus protagonistas suelen ser, en efecto, pequeños, aparentemente indefensos y frágiles (piénsese, por ejemplo en los siete cabritillos que viven bajo la protección de su madre, o en los tres cerditos a quienes el lobo no duda en atacar seguro de su superioridad...). Los lugares donde se ubican esos cuentos suelen ser los interiores de las casas —que significan la seguridad de lo conocido— y también sus exteriores inmediatos (el otro lado de la puerta, el camino, el bosque) que significan la inseguridad de lo desconocido y además, en el caso del otro lado de la puerta, la prueba de que el peligro que nos acecha está, ¡cuidado!, muy cerca. También las cosas que les suelen ocurrir a los protagonistas resultan ser pocas en número quizá porque las experiencias de los oyentes no son muy numerosas y por-

que su capacidad de retenerlas es algo reducida todavía...

Pero el hecho de que un cuento sea «reducido» no es, de ningún modo, sinónimo de «aburrido».

Veamos: si yo le cuento a un niño lo que les aconteció a los siete cabritillos del cuento, le estoy ofreciendo una retahíla de hechos que, si bien no le han ocurrido a él directamente, puede comprender perfectamente puesto que tiene suficiente capacidad para entender la angustiada situación que crea la presencia del lobo —léase peligro— y percibe el estado de ánimo con que recibirían los cabritillos la visita que se produjo a la mismísima puerta de su casa.

No creo que se pueda calificar en ningún momento de «aburrida» la situación que vive el niño que, al escuchar un cuento que le interesa vivamente, se va acercando al narrador y termina arrimado a su pierna o en su regazo buscando el cobijo que le proporciona su presencia física y el calor que necesita para su seguridad, pues

así soporta mejor la emoción que le embarga. Quizá lo que le ocurre al niño es que bajo el acto aparentemente pasivo de escuchar confronta constantemente lo que oye y, lo que podría haberle ocurrido a él. Quizás lo que se está produciendo es un verdadero acto de comunicación, durante el cual el niño ha captado tan intensamente el argumento que le está ofreciendo el adulto que necesita hacérselo saber con su contacto físico, pues todavía es demasiado pequeño para expresarlo con palabras.

Un tema digno de estudio sería profundizar por qué los niños actuales, que no han visto un lobo en su vida, son capaces de ver en él el máximo exponente del peligro desde el primer momento en que aparece, es decir profundizar en la capacidad de captación de los símbolos —el del lobo es el que me llama más la atención porque su presencia abunda en los cuentos populares para niños— a una edad en la que la capacidad de abstracción del niño es todavía mínima y escasean sus ocasiones de encuentro con los símbolos.

Claro está que alguien podría ob-

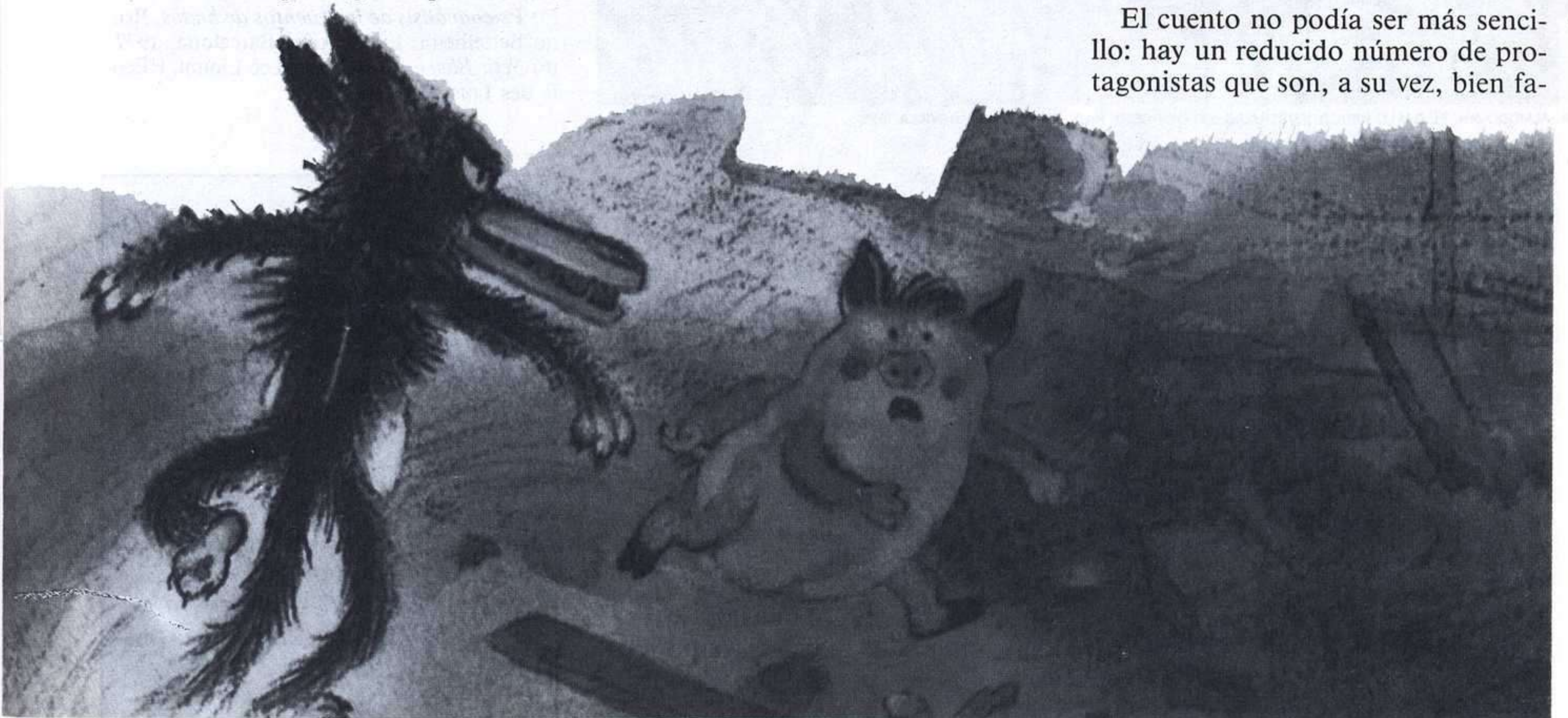
jetar qué necesidad hay de crearle al niño sentimientos de angustia con un lobo, recurso muy traído y llevado en los cuentos populares pero muy criticado por las nuevas tendencias. Sin embargo, esta objeción ha sido ya suficientemente rebatida por Bruno Bettelheim<sup>(5)</sup> que ha justificado la necesidad de personajes como estos en los cuentos para niños basándose en toda suerte de argumentos psicoanalíticos.

Mi intención no es pues entrar en el debate alineándome a favor o en contra de esos cuentos. Más bien quisiera citar un cuento titulado *Petit-Bleu et Petit Jaune*<sup>(6)</sup>, como muestra de que la actual literatura para niños cuenta con algunos cuentos cuyos protagonistas son personajes en mayor consonancia con nuestros tiempos y a los que les ocurren hechos que se dirían calcados de los de antaño pero que no sacan a colación elementos «moralizantes», cosa que evita caer en aquellos errores.

Así pues, vamos con el cuento: «Azulito» y «Amarillito» —¡Vaya par de personajes tan abstractos! y, en cambio, tan «imaginables» por los pequeños oyentes— viven apaciblemente con sus familias, la Azul y la Amarilla como dos buenos protagonistas. Los dos son muy amigos, tan amigos que cuando Mamá Azul debe ausentarse de casa advirtiéndole a Azulito que le espere dentro hasta su vuelta, él se olvida del consejo y dejándose llevar por lo que más le gusta, se va sin más a jugar con su amigo Amarillito. Llenos de contento, los dos protagonistas se abrazan mezclando los dos colores. El nuevo color verde nacido del estrecho abrazo que les unió impide que los reconozcan sus padres, que ya no les aceptan en casa. Azulito y Amarillito lloran amargamente su triste situación y sólo así consiguen volver a recuperar su color originario: ahora, mamá y papá no sólo los reconocen sino que abrazan al pequeño amigo de su hijito, y experimentan en su propia piel el cambio de color.

Como dirían algunos, verlo para creerlo.

El cuento no podía ser más sencillo: hay un reducido número de protagonistas que son, a su vez, bien fa-



A.R. ALMODÓVAR. LOS TRES CERDITOS. ILUSTRACIONES: TEO PUEBLA. ED. ALGAIDA. SEVILLA 1986.



A.R. ALMODÓVAR. EL GALLO KIRICO. ILUSTRACIONES DE ROSER RIUS. ED. ALGAIDA. SEVILLA 1985.

miliares y, sin embargo, los conflictos que sufren Azulito y Amarillito le producen al niño emociones y le evocan sensaciones porque tienen una relación estrecha con los pequeños oyentes.

También, mamá se ausenta de casa, como en el cuento de los siete cabrillitos. Pero aquí, a diferencia del cuento popular —como de tantos cuentos populares— no hay personaje «malo», no hay lobo, y nadie castiga a los transgresores de la norma. Es la propia lógica del acontecer la que conduce el argumento tal como nos cuenta el cuento.

Así pues hay que reconocer que ciertas creaciones de la literatura infantil contemporánea, obviamente de autor, han hecho aportaciones de interés al campo de las narraciones orales para los pequeños, pues han sabido crear cuentos basándose en las estructuras de aquellos otros que todos conocemos tanto, que incluso perdieron el nombre del autor de puro ser contados. Pero esos cuentos más modernos han sabido dejar de lado el cariz «moralizante» al que nos tiene tan acostumbrados la literatura popular.

Si el cuento popular fue pasando de boca en boca y como un canto roda-

do fue puliendo su forma, ciertos cuentos de la literatura para niños de hoy, han sido pensados por autores que seguramente han tenido la suerte de tomar como punto de partida de sus producciones el ritmo y el orden interno de los cuentos que nacieron de las fuentes orales.

Bienvenidos sean, pues, cuantos cuentos —de antaño o de ahora— nos permitan seguir contando a nuestros pequeños los acontecimientos de la vida de viva voz. Por lo que tienen de continuadores del poder maravilloso e iniciático que se desata cuando se pone en marcha la palabra. ■

\* Roser Ros i Vilanova es escritora, licenciada en pedagogía i directora de la revista «In-fan-ci-a».

## Notas

- (1) *Los tres cochinitos*. A.R. Almodóvar. Colección «Cuentos de la media luna» Algaida Editores, Sevilla, 1985.
- (2) *La niña de zurrón*. A.R. Almodóvar. Col. citada.
- (3) *El gallo Kirico*. A.R. Almodóvar. Col. citada.
- (4) *Periquín y la bruja Curuja*. A.R. Almodóvar. Col. citada.
- (5) *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Bruno Bettelheim. Ed. Crítica, Barcelona, 1977.
- (6) *Petit-Bleu et Petit-Jaune*. Leo Lionni. L'École des Loisirs. París, 1982.

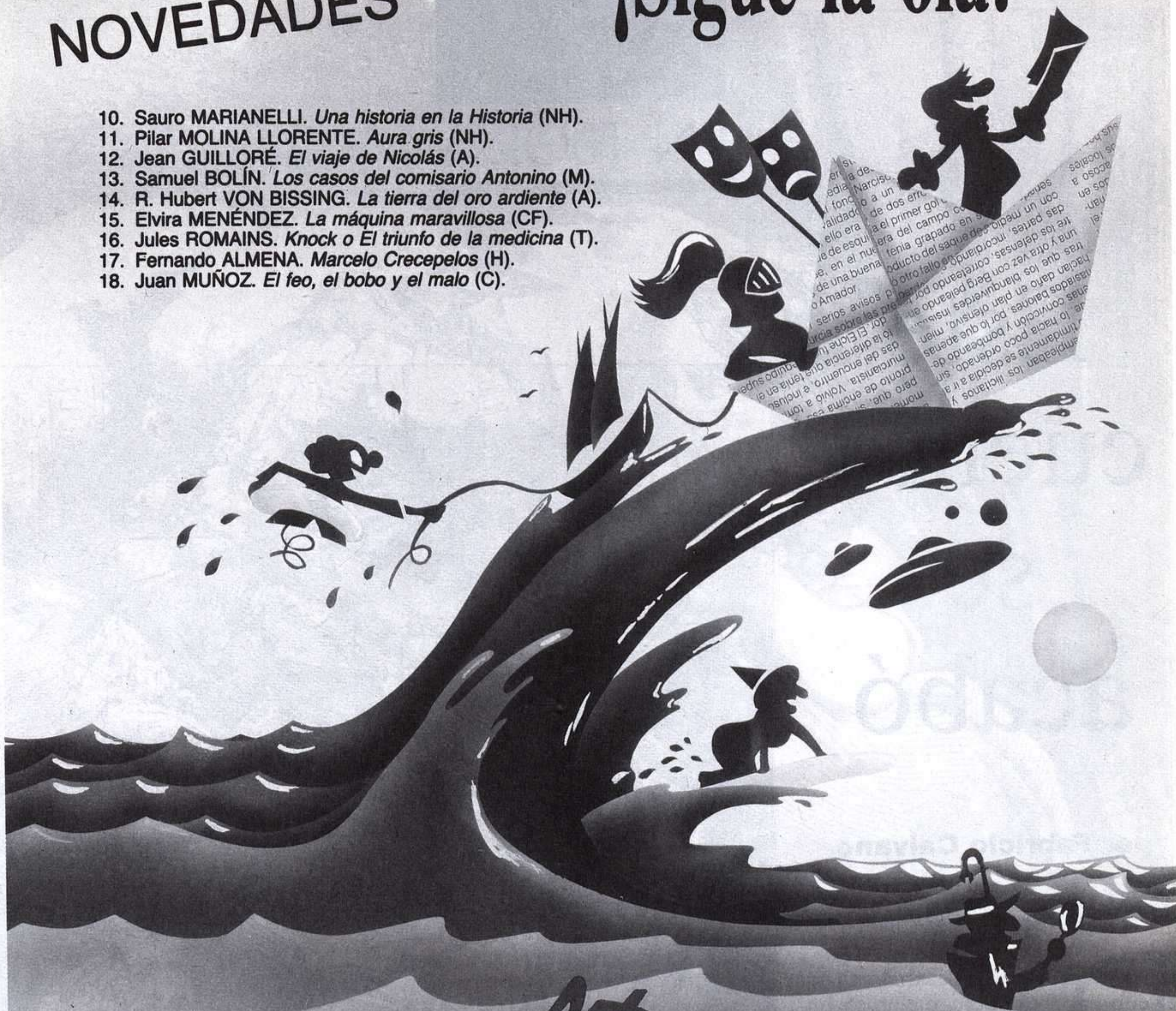
## Bibliografía

- Duran, Marion. *Llibres abans de llegir*, Revista «In-fàn-cia», n° 20, año 1986, pág. 8 a 12.
- Escarpit, Denise. *De la imatge al text*. Revista «In-fàn-cia», n° 17, año 1984, pág. 6 a 12.
- Janer Manila, Gabriel. *La comunicació oral del text poètic*. Revista *Perspectiva Escolar*, año 1989, n° 131, pág. 21 a 24.
- Patte, Geneviève. *El temps d'un conte*. Revista «In-fàn-cia», n° 45, año 1989, pág. 24 a 31.

# NOVEDADES

# ¡Sigue la ola!

10. Sauro MARIANELLI. *Una historia en la Historia* (NH).
11. Pilar MOLINA LLORENTE. *Aura gris* (NH).
12. Jean GUILLORÉ. *El viaje de Nicolás* (A).
13. Samuel BOLÍN. *Los casos del comisario Antonino* (M).
14. R. Hubert VON BISSING. *La tierra del oro ardiente* (A).
15. Elvira MENÉNDEZ. *La máquina maravillosa* (CF).
16. Jules ROMAINS. *Knock o El triunfo de la medicina* (T).
17. Fernando ALMENA. *Marcelo Crecepelos* (H).
18. Juan MUÑOZ. *El feo, el bobo y el malo* (C).



# alta mar

- La colección recoge obras de actuales y prestigiosos autores españoles y extranjeros.
- Abarca los distintos géneros literarios.
- Incluye una ficha informativa coleccionable de cada escritor.
- Con una dedicatoria personal del autor en cada libro.
- Y un amplio comentario de los textos para que el lector adquiera, con un método activo, el hábito de lectura reflexiva, desarrollando su capacidad crítica y descubriendo los valores que las obras literarias encierran.

**Editorial Bruño**

Marqués de Mondéjar, 32 - 28028 MADRID

# Este cuento se acabó

por **Fabrizio Caivano**

**D**e qué modo se apaga el hambre de mitos? ¿Existe una poética de los mass media? ¿Cómo demonios se pone uno en contacto con los dioses? ¿Quién nos inyecta las proteínas simbólicas sin las que vivir es un oficio más bien siniestramente aburrido? ¿En qué narración fundacional beben los irresistibles pájaros de la imaginación? ¿Cuál es el fuego sagrado de esta inmisericorde sociedad racional, monetaria e inoxidable?

Dejo para los filósofos de suplemento dominical, los semiólogos de diseño italiano y los profetas en nómina, la tarea de elaborar alguna respuesta más creíble que el PNB, el mercado único, las olimpiadas o cualquier otro invento meritorio pero obviamen-



te menor. Reservo para mi reflexión sólo una infinitésima porción de nueva manzana teórica que aún no nos atrevemos a morder.

A saber: ¿quién le dice hoy a un niño un cuento? Y no me estoy refiriendo a esa simpática costumbre que una minoría ejerce de regalar un libro





«de cuentos». Planteo la cuestión de la pérdida acelerada del hábito de *narrar* a los niños los relatos fundacionales de la tribu a la que pertenecen. Sin el menor atisbo de nostalgia por el pasado, mucho me temo que hoy los infantes y los jóvenes desconocen ese rito de transición tan banal y decisivo que es sentirse raptado por la palabra, poseído por la narración y devuelto, sano y salvo, a esta orilla de la vida.

Con razón me dirán que otros ritos, quizá más poderosos y emblemáticos, ocupan el lugar central que la tradición oral tuvo en esa tarea de humanizar el hombre. Pero ese es otro cuento... Con razón insistiré en la pérdida irreparable del rito del cuento interminable. Más allá de su estricto valor literario, de su estructura y contenido, en esa ceremonia se cele-

bran otros misterios. Por citar sólo dos: el encuentro con el otro —esa vampirización fascinante entre narrador y *oidor*— y el descubrimiento de los otros seres que habitan en cada uno de nosotros.

Esa dimensión subjetiva —o mejor aún sujetadora— del cuento oído de la voz de quien sabe de su valor fundacional, se ha desplazado hacia el objeto o el espectáculo. El encuentro entre narradores adultos y oidores embelesados parece ante la premura del tiempo y la estrechez de los espacios. De ese modo el deseo, impulso que se expresa en signos, que se alimenta del zumo de las palabras y que se alumbraba al contacto de la mirada, se desvanece o se adhiere, como recurso último, a los objetos. Existen en el mercado «libros» para niños de 0 a 6 años, edad que se define por la

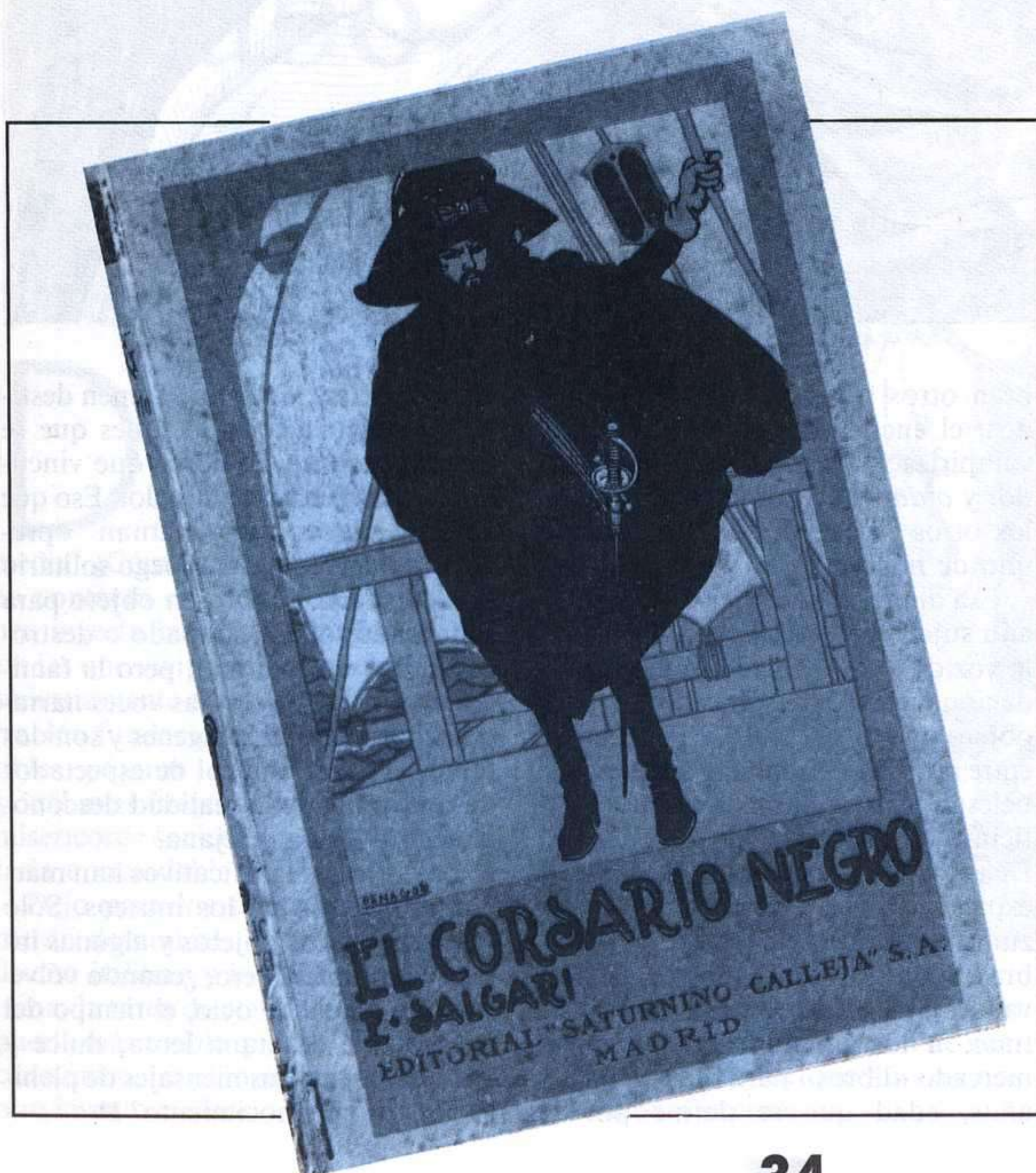
no escolarización seria. Tienen destino de objetos, todo lo útiles que se quiera, pero no de libros que vinculan ese encuentro fecundador. Eso que algunos insensatos llaman «prelectura» deviene en un juego solitario que convierte al libro en objeto para ser tocado, olido, chupado o destrozado. Eso no está mal, pero la familiaridad del niño con las voces narradoras pasa por las imágenes y sonidos que le trasladan al rol de espectador de un desfile de la realidad desconocida, prohibida y lejana.

Los sujetos significativos han marchado al reino de los museos. Sólo permanecen los objetos y algunas luces inexistentes. Pero, ¿cuándo volverá, a este valle de ocio, el tiempo del cuento que desgrana lenta, dulce y amistosamente sus mensajes de plenitud y autoreconocimiento? ■

EX-LIBRIS

# Un verano con el Corsario Negro

por Carmen Bravo-Villasante



A los seis años fui por primera vez al colegio. Era el «College de Jeunes Filles de l'Alliance Francaise», que estaba en la calle de Esparteros 1, junto a la Puerta del Sol, y allí empecé a leer y a escribir en español y en francés.

Los primeros libros que recuerdo, y conservo, eran los cuentecitos de Calleja en colores, que comprábamos en la tienda de Palomeque y en la de Hernando, en la calle del Arenal, al pasar todos los días para ir al colegio. Esa misma tarde los leíamos en casa después de merendar. Eran unos cuentos baratísimos, al alcance de todos los bolsillos infantiles que tuvieran 10 céntimos. Eran anónimos y en su mayor parte cuentos populares: *La historia de Juan Soldado*, *Juana la lista*, *El sastrecillo valiente*, *El viaje de Pulgarcito*, *Las favoritas del sultán*, *El collar de perlas*, etc. Al final de cada cuento había una charada y un chiste.

Coleccionábamos estos cuentecitos y los guardábamos en cajitas de metal rojas con dibujos, fabricadas ex profeso para guardarlos.

La editorial Calleja publicaba, ade-

# NOVETATS CRUÏLLA Sant Jordi 1989



## COL·LECCIÓ «EL VAIXELL DE VAPOR»

Ricard Creus  
SEMPRE PASSA ALGUNA COSA

Mercè Company  
UNA CASA ALS AFORES

Jaume Cela  
EL LLADRE D'OMBRES

Ursel Scheffler  
FU EL DRAC VERMELL

## COL·LECCIÓ «LA TERANYINA»

Jo Pestum  
EL GAT I LA NIT DEL CAÇADOR

editorial **CRUÏLLA**

Distribuidor exclusiu  
CESMA S.A. Telf. 383 10 11



más, otros libros maravillosos de la colección Perla que nos regalaban por Reyes, por nuestro cumpleaños o en alguna ocasión excepcional. Uno de mis libros preferidos era el de los *Cuentos mágicos*, ilustrado por José Zamora, que me servía de inspiración para escribir y para ilustrar mis propios cuentos. Aquella fantasía, aquella elegancia de Zamora me fascinaba, sobre todo las hadas y las princesas vestidas con modelos de alta costura, y también aquellas túnicas y turbantes de *Las mil y una noches* y los largos collares y las ajorcas doradas de las odaliscas.

Así empezó mi predilección por los bellos libros ilustrados que daría origen a un incipiente coleccionismo. En Calleja y en otra colección de la editorial Sopena se publicaban muchos cuentos de hadas e historias cómicas de animales vestidos de persona. Me gustaba mucho la portada de *La bella durmiente del bosque*, vestida de terciopelo rojo y tumbada sobre una cama con dosel. También recuerdo la caja de cristal de *Blanca nieves* y los

dibujos de Juanito y Margarita acercándose a la casita de dulce en el bosque. Estos dibujos eran de Rafael Penagos, otro de mis predilectos.

Leía muchísimo la colección Ara-luce, muchos de cuyos libros estaban escritos por María Luz Morales: *La Iliada*, *La Odisea*, *Historias de Wagner*, *Eurípides*, *El Ramayana*, *Los Nibelungos*. Mi libro preferido era *Amadís de Gaula*. Después de leer esta versión del Amadís escribí un ejercicio de redacción, como se decía entonces, que tenía por título *La sin par Oriana*. La redacción me pareció tan buena que después de mi firma escribí entre paréntesis «lo he hecho yo».

Los domingos mi hermana y yo comprábamos el semanario infantil «Pinocho», con las historietas de Currinche y Don Turulato, Anita Buen Corazón, Tin y Ton y el Capitán Corretón. Allí empezamos a enviar nuestros dibujos, que se publicaron en las páginas de colaboración de los niños. Leíamos también «Gente Menuda», en «Blanco y Negro», y nos entusias-maban los libros de Celia, de Elena Fortún, y de su hermano Cuchifritín.

Eramos apasionadísimas de Pinocho y de Chapete, dibujados y escri-



tos por Salvador Bartolozzi, en un estilo humorístico que nos divertía mucho. Leíamos y releíamos *Pinocho en el país de los hombres flacos*, *Pinocho en el fondo del mar*, *Pinocho*



SALVADOR BARTOLOZZI. 1928.



CELIA. AGUILAR.

en la luna, *Pinocho detective*, y luego la serie de *Pinocho contra Chape-te*. Todavía conservo los *Pinochos* encuadernados (y he tenido suerte hace poco de comprar casi todos los números del semanario *Pinocho*) y todos los cuentecitos de Calleja encuadernados primorosamente.

A los nueve y diez años leíamos a Salgari desafortunadamente. Yo tenía especial predilección por algunas novelas que leía varias veces hasta aprender algunos trozos de memoria. Nunca olvidaré un verano dedicado al Corsario Negro y a todos los piratas verdes y rojos de Salgari, y al Rey de los Cangrejos, a la Soberana del Campo de Oro, al Sacerdote de Ptah y a

la Hija de los Faraones. No se me olvidará aquella escena de Honorata de Wan Guld, abandonada en alta mar en una barquilla, y la visita que años después le hace el Corsario Negro en un invernadero con palmeras tropicales. ¡Fue un verano maravilloso que llevo grabado en las portadas de Penagos! La verdad es que yo me sentía Honorata de Wan Guld y amaba en secreto al Corsario Negro, a pesar de haberme abandonado en alta mar. Ahora era la Reina de los Caribes.

Otro de mis libros preferidos era *Peter Pan y Wendy*, en la edición ilustrada de la editorial Juventud, que he leído más de veinte veces. Yo también era un poco Wendy y sentía el atrac-


tivo del niño maravilloso. Tanto es así que siempre he llorado al leer el último capítulo, cuando Wendy se convierte en persona mayor, y no se atreve a encender la luz para que Peter Pan no la vea y siga creyendo que es una niña... Podría seguir diciendo cuáles eran mis libros preferidos. ¡Eran tantos!

A los ocho años entré en un colegio estupendo: el Instituto-Escuela. El *Romancero* se convirtió en uno de mis libros predilectos. «En París está Doña Alda / la esposa de Don Roldán», «Conde Niño por amores», «Abenamar, Abenamar / moro de la moreña» eran mis romances preferidos. Luego, muy pronto, Rubén Darío, Pedro Salinas y *La voz a ti debida*, mi libro de cabecera, y el gran Juan Ramón Jiménez y su *Antología poética* con sus jardines, sus atardeceres cárdenos, sus lilas llenas de agua y su nieve dormida. ■

TINTA FRESCA

# Pastoral

por Joaquim Carbó




Uns minuts abans de començar el concert ha sentit la inoportuna fiblada als budells i s'ha hagut d'instal·lar a la tassa del lavabo per buidar les escriptorialles d'àpats anteriors. Es renta les mans amb pressa després de cordar-se els pantalons, s'arregla el

corbatí i s'allisa els cabells amb certa indolència, procurant no fixar el floc que en els moments d'arravatament expressiu li pot caure al front tot obligant-lo a tornar-lo a lloc, un gest tan superb com impressionant.

Ara travessa amb passa ferma el curt passadís. No té ulls per a ningú:

s'ha concentrat en el seu interior, tot ell fet música, una música que és a punt d'explotar, a punt d'escampar-se per l'auditori com en una comunió col·lectiva.

Quan fa irrupció en la sala i té ocasió d'apartar-se el floc de cabells per primera vegada, sent l'aplaudiment



## Joaquim Carbó

Escribir en catalán para niños en 1959, cuando empecé a redactar mis primeras narraciones, era un sueño por falta de vehículos de comunicación. Por este motivo me dediqué al público en general dentro de lo que se llamó el realismo social, cuando el movimiento echaba las últimas boqueadas. Alguien comentó, entonces, que el elemento original que ofrecía —el humor— no le quitaba peligrosidad. Éramos muy jóvenes y más que ingenuos para creer que los papeles podían mover algo que sólo era remediable por la biología.

En 1961, sin embargo, se produjo el milagro: la posibilidad de editar semiclandestinamente una revista en catalán para niños, a los veintitrés años de perder la guerra. Convocado por el impulsor de *Cavall Fort*, se abrieron ante mí horizontes insospechados: trabajar para el público más joven, huérfano desde hacía tantos años de libros y revistas en su lengua.

De la revista pasé a los libros con las primeras convocatorias de los concursos Folch i To-

rres y Joaquim Ruyra que, si bien es cierto que se me resistieron ferozmente, llegué a ganar al quinto o sexto intento. La insistencia nació del éxito —relativo, naturalmente— que alcanzaban algunos de los libros desechados cuando aparecían publicados. Así, de la convocatoria del Ruyra de 1965, en que quedé en tercera posición, no se han publicado jamás ni el ganador ni el finalista; el libro que yo presenté *La casa sota la sorra* lleva ya treinta y cinco ediciones en catalán en El Nus, de la editorial Laia; acaba de aparecer en castellano a cargo de Aliorna; Casals lo edita repetidamente en cómic y también se ha estrenado en teatro y reproducido en antologías.

De los más de cincuenta títulos que he publicado —hay cinco o seis más en curso—, casi un setenta por ciento pertenece al mundo infantil y juvenil. Más que de unos títulos, me satisface hablar de unos personajes: Pere Vidal y Henry Balua, los diez muchachos de *La colla dels deu*, el detective Felip Marlot, la Roser



ANTONI MARTOS.

amb què el públic l'acull i al qual correspon, sense mirar, amb una lleu inclinació de cap. Sent que les mans li suen amb una mena d'angoixa feliç: se sent dominador, invencible, mestre, tirà, artista...

Aixeca la mà dreta, amb la batuta a punt, i mira amb displicència la par-

Veraç... Algunos empiezan a conocerse en castellano: el año pasado, por ejemplo Edelvives ha publicado dos libros de la serie Felip Marlot.

No sé si hay algún denominador común en todos ellos. Si acaso, el movimiento: son personajes que, si bien pueden reflexionar en algún momento, he de decir que siempre se mueven... Viví mi infancia en época de sesiones dobles en cines de barrio y me sé al dedillo el África tópica de las minas del Rey Salomón, del Trade Horn y de Tarzán. Padecí al lado de los hermanos corsos y del hombre de la máscara de hierro. Comprendí al Zorro que luchaba por la liberación de su país y me escondí en los tipis de Sitting Bull y de Cochise. No me cuesta vivir la aventura que describo porque si de pequeño fui incapaz de salirme de la ortodoxia, sí que contemplaba con estupor y espíritu de reparación la injusticia que se producía con más frecuencia en la calle que en la pantalla.

Realismo social, realismo mágico, realismo a secas. Imaginación. Fantasía. De todo un poco hay en mis trabajos que, si nacieron como actitud de servicio a una comunidad, hoy se ha convertido en una parte muy considerable de mis actividades profesionales. El que podéis leer hoy nació precipitadamente al asistir a un concierto que no tuvo nada de modélico.

titura que té ben oberta sobre el faristol. Se'l sap de memòria, aquell concert. El podria dirigir sense papers, però manté un punt de modèstia per no caure en l'exhibicionisme d'un artista de circ. En aquell instant neixen els laments de la corda. Primer els violins i les violes: tot seguit reben el suport que reclama de violoncel·ls i baixos...

És el naixement d'un d'aquells rierols de muntanya que coneix tan bé, quan l'aigua brolla a la impensada d'entre els peus, en tolls que s'agrupen i que es multipliquen i que et fan l'ullet abans de lliscar pel primer pendís que troben fins a rossolar costa avall, obrint solcs poc profunds, a l'aguait de trobar-ne d'altres que procedeixen de fonts veïnes. El ritme, la cadència es fa més viva, i la cançó més alegre. Hi ajuda l'entrada que exigeix amb gest altiu, impetuós, de la fusta: clarinets, oboès i fagots, que engresquen el joc alegre i dinàmic de l'aigua que ensopega amb les roques i hi fa forat amb paciència, encara sense presses... La flauta solista reclamada a temps, introdueix el refilet de l'ocell que acut a apaivagar la set, un tema que intentarà que aparegui net, clar, cada cop que es repeteixi.

Tot és meravellós, tan meravellós com el verd dels prats que envolten el

curs de l'aigua que ara s'ha encalmat perquè ha arribat a la plana. Uns arpegis propicien el record bucòlic dels amors de la princesa pastora amb el caçador ardit la presència del qual exigeix amb autoritat a les trompetes que, malgrat tot, no acaben de fer l'entrada a gust seu. Tot ell és moviment, esforç, lluita titànica per evitar el descarrilament d'aquella colla de professionals que sense la seva presència no serien capaços de concretar la genial harmonia que el compositor va extreure de tantes melodies populars.

Torna a suar, ara, de tanta concentració. Sent certa incomoditat quan el coll de la camisa se li arrapa a la pell del clatell. Voldria passar-hi un dit per evitar aquell contacte, però se n'està perquè un lleuger moviment contradictori podria posar en perill la difícil navegació d'aquella nau que comença a manifestar certa tendència al desequilibri.

A mesura que avança la partitura comprèn que no obté tots els resultats amb què mereixeria ser recompensat el seu talent. Nota una distanciament en el conjunt, com si hi hagués una conxorxa per fer-lo fracassar davant un públic que s'havia donat d'entrada.

La suor, ara, és més intensa perquè a la incessant gesticulació s'hi afegeix el neguit que sempre li han produït el

## TINTA FRESCA

desordre, l'anarquia. Tot i que s'ha centrat en la feina per dominar completament la situació, no pot evitar una esgarrifança en sentir la sirena d'una ambulància que s'atura a tocar la sala de concerts i que destarota l'efecte d'un *pianissimo* que havia aconseguit gairebé perfecte.

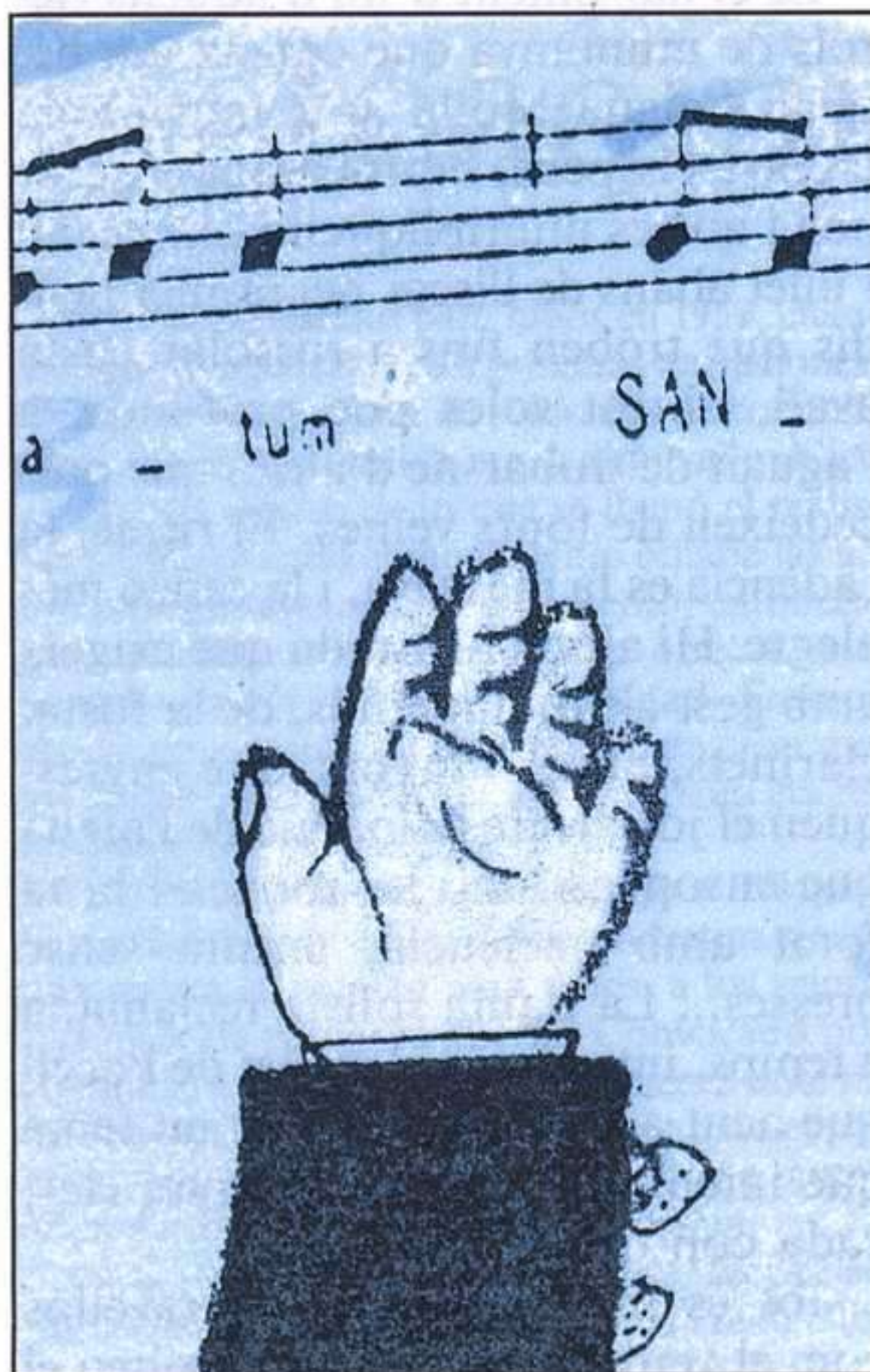
A les seves orelles, esverades, hi arriba, també, l'evident desinterès d'una part del públic que tus i carraspeja. Per anul·lar aquell efecte voldria accelerar el ritme de l'*allegro* fins a fer-lo prou *vivace* que encomanés a l'auditori el seu entusiasme, però el conjunt no respon i el seu gest precís i autoritari no troba traducció en el capteniment més aviat fred i lent d'aquells músics que segueixen al seu aire amb una interpretació gelada i mecànica. Amb tot, però, no es decoratja i adapta, de moment, el gest al ritme del conjunt per evitar el ridícul que el públic s'adoni de la falta de compenetració. I emmagatzema litres i litres de paciència a l'espera del moment propici per explotar...

El riu, ara, després de rebre el primer afluent important, viu uns quilòmetres de turbulència. S'acosta la tempesta. Cal que tothom estigui a punt per desencadenar-la, per més que els habitants del poble que seran víctimes del desbordament encara no malfien i s'entretenen en jocs alegres. Unes campanades anuncien l'arribada d'una nit que es preveu encalmada per falta d'indicis de la catàstrofe que es congria. La percussió fa tronar, primer en la llunyania i, tot seguit, a tocar mateix del poble, i la barreja de la corda amb sordina, amb la fusta i el metall, anuncia l'arribada del flagell atmosfèric. Els llampecs, però, arriben a destemps per culpa d'una badada de l'home dels platerets que es guanya una imprecació: «Bandarra!».

I, tot seguit, el desori. Mira de reüll la partitura perquè ha perdut l'oremus i no comprèn tanta ineptitud en uns professionals de l'orquestra oficial de l'estat. Com si sentissin ploure, i això

no té res a veure amb el xàfec que haurien d'interpretar, segueixen un ritme aliè que ell no hauria imposat per res del món. I ja no s'hi valen esforços ni subterfugis: els uns van per un cantó i ell per un altre. S'averkonyiria, ara, d'adaptar-se a aquell aiguabarreig insuls de melodies sense que es destaquí la que sempre ha cregut imprescindible... Allò és una burla, una estafa, i no està disposat a seguir-los el joc. Ja no té ni esma de treure's els cabells del front. Se n'anirà i els plantarà. A la merda, covards, funcionaris acomodaticis, buròcrates de la música que només saben parar la mà a final de mes!

Encara, però, hi ha un esperit constructiu que el força a intentar de frenar la desbandada. Vol aturar aquell desgavell i reconduir-lo a bon port, cosa que només podrà aconseguir uns compassos enllà, quan la tempesta reposa, quan trompes, corns anglesos, trombons, trompetes i tubes hauran de callar... Els vol donar un petit marge de confiança. Per això imposa silenci amb un gest brusc, sense aconseguir-lo del tot net. La treva



ANTONI MARTOS

d'un segon es prorroga per aconseguir aquest silenci, però tot es reprèn en un desori que s'inicia fins i tot abans que la seva mà n'ordini la represa.

Allò el treu de polleguera i ja es dona per la pell. Busca amb la mirada, discretament, una fugida que voldria que fos poc espectacular. Però l'esgarip incontrolat d'una trompa que trenca el fil de la melodia desborda el got i, sense pensar-s'hi, trenca la batuta, d'una guitza engega el faristol per terra i fa butifarra cap a l'orquestra. Sap que se n'hauria d'anar i pel seu record reviu una situació anterior, semblant. Però ni això no és capaç d'aturar-lo. No escarmentarà mai. No està disposat a admetre aquell desgavell: massa evident ha estat, el boicot! No es mereixen res de res aquells que no veu perquè sembla que tingui una bena als ulls. Així, no pot escanyar el primer violí, ni el baix, ni l'oboè, ni la mare que els va matricular. Per falta d'interlocutor descarrega tota la seva impotència contra el que té més a mà: l'aparell de transistors que, impassible, segueix transmetent el concert des d'un palau de la música ben allunyat del sanatori... L'agafa i el clava contra la paret, però la música no s'atura. Al contrari! Per algun atzar, el volum augmenta i els desacords arriben a les seves orelles amb més intensitat. Persegueix l'aparell per tots els racons de la seva cambra. Ensopega amb el llit, peta de morros a terra quan topa amb la taula i així que l'aconsegueix, n'arrenca les piles i les llança contra la finestra...

Ara que s'ha fet el silenci aconseguix reproduir en el seu cervell la melodia justa i precisa que l'omple de benestar mentre el nas vessa de sang i una mà manté clavat un vidre de la finestra.

En aquesta pacífica i beata actitud el troben els dos bastaixos disfressats d'infermers, regalimant saliva per la comissura dels llavis, assegut en un llit desfet i fent anar les mans a l'estil Karajan, el seu mestre indiscutible. ■



Unos minutos antes de empezar el concierto ha sentido el inoportuno agujijón en las tripas y se ha tenido que instalar en la taza del lavabo para vaciar los restos de las comilonas anteriores. Se lava las manos con prisas después de abrocharse los pantalones, se arregla el corbatín y se alisa los cabellos con cierta indolencia, procurando no fijar el mechón que, en los momentos de arrebatos expresivos, le puede caer sobre la frente obligándolo a ponerlo en su lugar, en un gesto tan soberbio como impresionante.

Ahora cruza con paso firme el corto pasillo. Sin mirar a nadie: se ha concentrado en su interior, transformándose todo él en música, una música que está a punto de explotar, de desparramarse por el auditorio como en una comunión colectiva.

Cuando irrumpen en la sala y tiene ocasión de apartarse el mechón de cabellos por primera vez, oye el aplauso con que el público le acoge y al que corresponde, sin mirar, con una leve inclinación de cabeza. Nota que las manos le sudan en una especie de angustia feliz. Se siente dominador, invencible, maestro, tirano, artista...

Levanta la mano derecha, con la batuta a punto, y mira con displiencia la partitura que tiene bien abierta sobre el atril. Se lo sabe al dedillo, aquel concierto. Podría dirigirlo sin papeles, pero mantiene un punto de modestia para no caer en el exhibicionismo de un artista de circo. En este instante nacen los lamentos de la cuerda. Primero los violines y violas; en seguida el apoyo reclamado de los violoncelos y contrabajos...

Es el nacimiento de uno de aquellos riachuelos de montaña que tan bien conoce, cuando el agua brota impensadamente entre los pies, en charcos que se juntan y se multiplican y que te guiñan el ojo antes de deslizarse por la primera pendiente que encuentran hasta cascabelear cuesta abajo, abriendo surcos poco profundos, a la búsqueda de otros que proceden de las fuentes vecinas. El ritmo, la cadencia se hace más viva, y la canción más alegre. Contribuye a ello la entrada que exige, con gesto altivo, impetuoso, a la madera: clarinetes, óboes, y fagots, que animan el juego alegre y dinámico del agua que tropieza con las rocas, agujereándolas con paciencia, todavía sin prisas... La flauta solista, reclamada a tiempo, introduce el trino del pájaro que acude a calmar su sed, un tema que intentará que aparezca nítido y claro, cada vez que se repita.

Todo es maravilloso, tan maravilloso como el verde de los prados que rodean el curso del agua que ahora se ha remansado porque ha llegado al llano. Unos arpeggios propician el recuerdo bucólico de los amores de la princesa pastora con el valiente cazador cuya presencia apremia con autoridad a las trompetas que, a pesar de todo no



ANTONI MARTOS

## Pastoral

por Joaquim Carbó

consiguen hacer la entrada a su gusto. Todo en él es movimiento, esfuerzo, lucha titánica para evitar el descarrilamiento de aquella banda de profesionales que, sin su presencia, no serían capaces de concretar la genial armonía que el compositor extrajo de tantas melodías populares.

Vuelve a sudar, ahora, por tanta concentración. Siente una cierta incomodidad cuando el cuello de la camisa se le engancha en el cogote. Querría pasar el dedo por allí para evitar ese contacto, pero no lo hace porque el más leve movimiento contradictorio podría poner en peligro la difícil singladura de aquella nave que empieza a maniobrar cierta tendencia al desequilibrio.

A medida que avanza la partitura comprende que no está obteniendo todos los resultados con los que merecería ser recompensado su talento. Nota una distanciamiento con el conjunto, como si hubiese una conjura para hacerle fracasar ante un público que se le había entregado de buenas a primeras.

El sudor es más intenso ahora, porque a la incesante gesticulación se añade la angustia que siempre le ha producido el desorden, la anarquía. A pesar de haberse concentrado en la tarea para dominar completamente la situación, no puede evitar un escalofrío al oír la sirena de una ambulancia que se para justo al lado de la sala de conciertos y desbarata el efecto de un *pianissimo* conseguido casi a la perfección.

A sus oídos aturullados, llega también el evidente desinterés de una parte del público que tose y carraspea. Para anular este efecto querría acelerar el ritmo del *allegro* hasta conseguir que fuera lo bastante vivaz como para contagiar su entusiasmo al auditorio, pero el conjunto no responde y su gesto, preciso y autoritario, no encuen-

tra traducción en el comportamiento más bien frío y lento de los músicos que siguen, a su aire, una interpretación helada y mecánica. A pesar de todo, no se descorazona, y adapta de momento su gesto al ritmo del conjunto para evitar que el público se de cuenta de la falta de compenetración. Y almacena litros y litros de paciencia a la espera del momento propicio para explotar...

El río, ahora, después de recibir el primer afluente importante, vive unos kilómetros de turbulencia. Se aproxima la tempestad. Es preciso que todos estén a punto para desencadenarla aunque los habitantes del pueblo que van a ser víctimas del desbordamiento todavía no desconfían y se entretienen en alegres juegos. Unas campanadas anuncian la llegada de una noche presumiblemente serena a falta de indicios de la catástrofe que se avecina. La percusión hace tronar, primero en la lejanía, y acto seguido a la misma vera del pueblo, y la mezcla de cuerda con sordina, la madera y el metal, anuncia la llegada del flagelo atmosférico. Los relámpagos, no obstante, llegan a destiempo por culpa del descuido del hombre de los platillos que se gana una imprecación: «¡granuja!».

Y, acto seguido, la confusión. Mira de reojo la partitura porque ha perdido el oremus y no entiende tanta ineptitud en unos profesionales de la orquesta oficial del estado. Impermeables a todo, y eso no tiene nada que ver con el chaparrón que deberían interpretar, siguen un ritmo ajeno que él no hubiese impuesto por nada del mundo. Y ya no valen esfuerzos ni subterfugios: ellos van por un lado y él por otro. Se avergonzaría, ahora, de adaptarse a aquel revoltijo insulso de melodías en las que no destaca aquella que siempre ha considerado imprescindible... Esto es una burla, una estafa, y no está

dispuesto a seguirles el juego. Ya no tiene ánimos ni para atusarse el mechón de la frente. Se irá y los dejará plantados. ¡A la mierda, cobardes, funcionarios acomodaticios, burócratas de la música que sólo saben tender la mano a fin de mes!

Pero todavía le queda un reto de espíritu constructivo que le impulsa a intentar frenar la desbandada. Quiere parar aquel jaleo y reconducirlo a buen puerto, cosa que sólo podrá conseguir unos compases más allá, cuando la tempestad reposa, cuando trompas, cuernos ingleses, trombones, trompetas y tubas deberán callar... Les quiere conceder un pequeño margen de confianza. Por ello impone silencio con gesto brusco, sin conseguir que sea del todo limpio. La tregua de un segundo se prorroga para conseguir ese silencio, pero todo comienza con un total desorden que se inicia incluso mucho antes de que su mano de la entrada.

Esto lo saca de quicio y ya se da por vencido. Busca con la mirada, dicretamente, una huída que quisiera poco espectacular. Pero el chirrido incontrolable de una trompa que rompe el hilo de la melodía hace rebosar el vaso y, sin pensarlo dos veces, rompe la batuta, manda el atril por los suelos de una patada y le hace un corte de mangas a la orquesta. Sabe que debería marcharse y mentalmente evoca una situación anterior similar. Pero ni esto es capaz de pararlo. Jamás escarmentará. No está dispuesto a admitir este desorden: ¡el boicot ha sido demasiado evidente! No se merecen nada de nada aquellos a quienes ya no ve porque parece que tenga una venda en los ojos. Por eso no puede estrangular al primer violín, ni al contrabajo, ni al óboe, ni a la madre que los parió. Por falta de interlocutores descarga toda su impotencia contra lo que le pilla más a mano: el transistor que, impasible, sigue transmitiendo el concierto desde un palacio de la música muy alejado del sanatorio... Lo agarra y lo estampa contra la pared, pero la música no para. Al contrario. Por algún azar, el volumen aumenta y los desacordes llegan a sus oídos con más intensidad. Persigue al aparato por todos los rincones de su habitación. Tropieza con la cama, se da de bruces contra el suelo al tropezar con la mesilla y cuando lo atrapa le arranca las pilas y las tira contra la ventana...

Ahora que se ha hecho el silencio, consigue reproducir en su cerebro la melodía justa y precisa que le llena de bienestar, mientras la nariz continúa vertiendo sangre y en una mano se mantiene clavado un cristal de la ventana.

En esta pacífica y beata actitud le encuentran los dos gorilas disfrazados de enfermeros: chorreando saliva por la comisura de los labios, sentado en una cama deshecha y moviendo las manos al estilo Karaján, su maestro indis-cutable.

# MUNDO CIENTIFICO

LA RECHERCHE, versión en castellano



El medio de estar informado de los avances de la ciencia y de la técnica



## Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **MUNDO CIENTIFICO**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.750 ptas., incluido IVA (4.675 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria (rellenar al lado).  
 Envío cheque bancario por 3.750 ptas. A partir del n.º .....  
 Contrarrembolso.

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.538 ptas. (exento IVA).  
Canarias envío aéreo: 4.038 ptas.

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población ..... Código Postal .....  
Provincia ..... Teléfono .....  
País ..... Fecha .....

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....

(Banco o Caja de Ahorros)

Código Postal .....

(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(N.º de la agencia)

(N.º c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **MUNDO CIENTIFICO**.

Atentamente le saluda:

Titular ..... Firma .....  
Domicilio .....  
Población .....

## LA PRÁCTICA

# Dous amigos

## IV Campaña de Fomento de la Lectura en Galicia

por **Xabier Senín\***



*La Consejería de Cultura y Deportes de la Xunta de Galicia, por medio de su Dirección General del Libro, está llevando a cabo la IV Campaña de Fomento de la Lectura. Bajo el lema «Dous amigos» (Dos amigos), y partiendo de las programaciones de animación a la lectura elaboradas por los 89 centros de EGB que se han acogido a la campaña, diez mil escolares gallegos disfrutarán durante todo el curso escolar de libros, encuentros con autores, concursos y otras actividades que pretenden ayudarles a descubrir el placer de la lectura.*

# DOUS AMIGOS



### IV CAMPAÑA DE FOMENTO DA LECTURA



CONSELLERÍA DE CULTURA  
E DEPORTES

Dirección Xeral de Cultura

La Consellería de Cultura e Deportes de la Xunta de Galicia está desarrollando, por cuarto año consecutivo, su Campaña de Fomento de la Lectura.

Esta campaña institucional se lleva a cabo en colegios de EGB, públicos o privados, que así lo han solicitado previamente. Una comisión selecciona a los colegios participantes teniendo en cuenta, fundamentalmente, la planificación de promoción de lectura que el colegio presenta a la Consellería, así como otros datos complementarios como la zona en que el colegio está enclavado, las condiciones especiales del colegio, etc.

Para este curso 88-89 han sido seleccionados 89 colegios de toda la geografía gallega, dándose el caso excepcional de diez colegios que han solicitado participar conjuntamente en la campaña por ser todos ellos de la misma zona geográfica, disponer de un Centro de Recursos que los coordina y presentar un excelente plan conjunto de trabajo. En todos los otros casos, se han seleccionado los colegios a título individual.

El número total de alumnos participantes en la campaña es de 9 937 pertenecientes a los tres ciclos de EGB; mayoritariamente son del ciclo medio, siguiéndoles en número los alumnos del ciclo superior.

La inversión que la Consellería hace en esta campaña se acerca a los 16 000 000 de pesetas, que se invierten fundamentalmente en libros.

La Campaña de Fomento de la Lectura se desarrolla en distintas fases a lo largo del curso escolar, y ofrece diversas prestaciones y alicientes a los colegios participantes. En primer lugar se selecciona el lema oficial, que este año es *Dous amigos* (Dos amigos) siguiendo la línea del lema del año anterior que era *Un libro, un amigo*. Este lema se repite en todo el material de difusión de la campaña que se entrega a los participantes: carteles, pegatinas, marcapáginas, globos, chapas, diarios de lectura y camisetas. De to-

dos los elementos que componen este material se han hecho grandes tiradas (60 000 unidades), excepto de carteles (10 000), y camisetas que se dedican únicamente a premios, ya que también se utilizan como promoción de la campaña entre los alumnos de otros colegios, en las bibliotecas públicas y en las ferias del libro que se desarrollan durante los meses del verano en Galicia.

En segundo lugar, la Consellería de Cultura entrega a cada colegio un lote de libros infantiles y juveniles en gallego, entre los que están todos los publicados durante el año 1988 y buena

parte de los aparecidos en los dos años anteriores. Estos fondos serán utilizados durante la campaña y al finalizar ésta, pasan a engrosar la biblioteca del centro. Además, cada alumno recibe un libro, que pasa a ser de su propiedad, seleccionado de entre los aparecidos en el año 88. Junto con los libros se envía también, a cada colegio, un diaporama en vídeo que contiene fragmentos de los libros *A casa abandonada*, de Ursula Heinze y *Das cousas de Ramon Lamote*, de Paco Martín.

Finalmente, cada colegio organiza las actividades de animación a la lec-

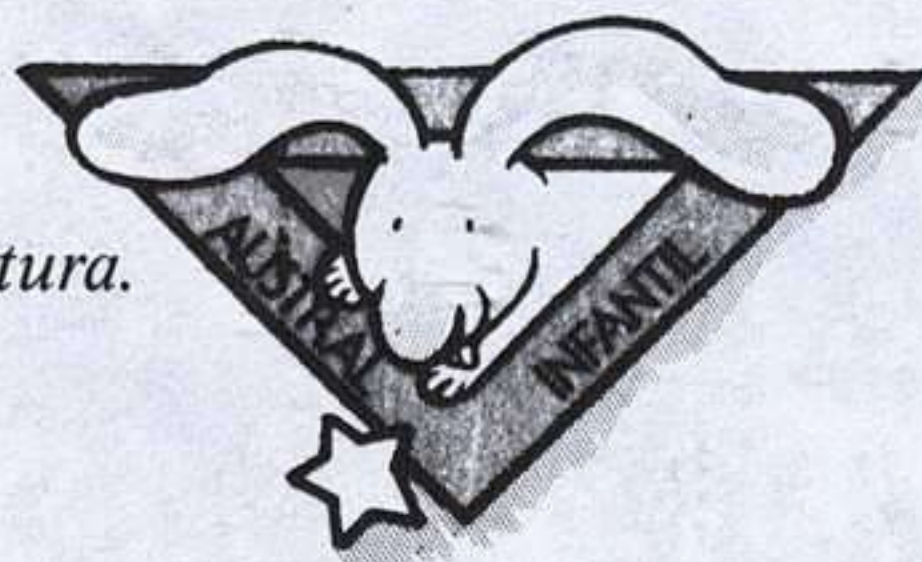
tura que había programado previamente. Teniendo en cuenta esta programación, envía a cada colegio un autor, traductor o ilustrador de literatura infantil para tener un contacto directo con los alumnos. El contenido de estos contactos es fijado de mutuo acuerdo entre los autores y el profesorado del colegio en el que se desarrolla la campaña.

### Tres concursos

También, y siempre que ello sea posible, los alumnos visitan una biblioteca pública para conocer su funcio-

## AUSTRAL INFANTIL

*Para lectores principiantes, buena literatura.*



### ÚLTIMOS TÍTULOS

**Los dos monstruos**  
David McKee

**La sirena de la fábrica**  
Carmen Santonja / Juan Carlos Eguillor

**El terrible martes**  
Hazel Townson / Tony Ross

**De puerta a puerta**  
Beatriz Doumerc / Ajax Barnes

**El pájaro comeletras**  
Eveline Hasler / Lilo Fromm

**El león de Luis**  
Rosemary Wells

**El diente de Rosalía**  
**Tres amigos**  
«Víctor y Rosalía»  
Eva Eriksson

**Pasito a pasito**  
Miep Diekmann

**El calcetín de los tesoros**  
Pat Thomson / Tony Ross

**Si buscas aventuras**  
Fulvio Testa

**El libro de las camas**  
Sylvia Plath / Quentin Blake

**Los tres cerditos**  
Tony Ross



## LA GOZADA DE VER

*Para niños que gustan de ver y oír cuentos.*

### PREMIOS AUSTRAL INFANTIL

**La vuelta al mundo**  
Javier Villafaña /  
Juan Ramón Alonso

**Cosas y cositas**  
María de la Luz Uribe /  
Fernando Krahn

**Un cabello azul**  
Ricardo Alcántara / Gusti

**Dentro de la caja, fuera de la caja**  
Luis de Horna

ESPASA CALPE

## PARA INICIAR LA AVENTURA DE LEER



### CÓMO SE HACE UN LIBRO Por Aiki

Una obra que explica el proceso de cómo una idea puede convertirse en un libro. Con numerosas ilustraciones, humor y un lenguaje sencillo. Muy interesante para niños, padres y educadores.

### Colección Cuadrada



### ¿QUIÉN LLAMA EN LA NOCHE A LA PUERTA DE IVÁN?

Por Tilde Michels. Ilustraciones de Reinhard Michl.

¿Pueden un oso, una liebre y un zorro pasar la noche juntos en la choza de un cazador?

Una hermosa historia en verso, con magníficas ilustraciones, que narra como las contrariedades unen a seres muy distintos.



### COLECCIÓN NIL por Noëlle Granger

Nil es una niña que vive en el bosque y es amiga de muchos de los animales que lo habitan.

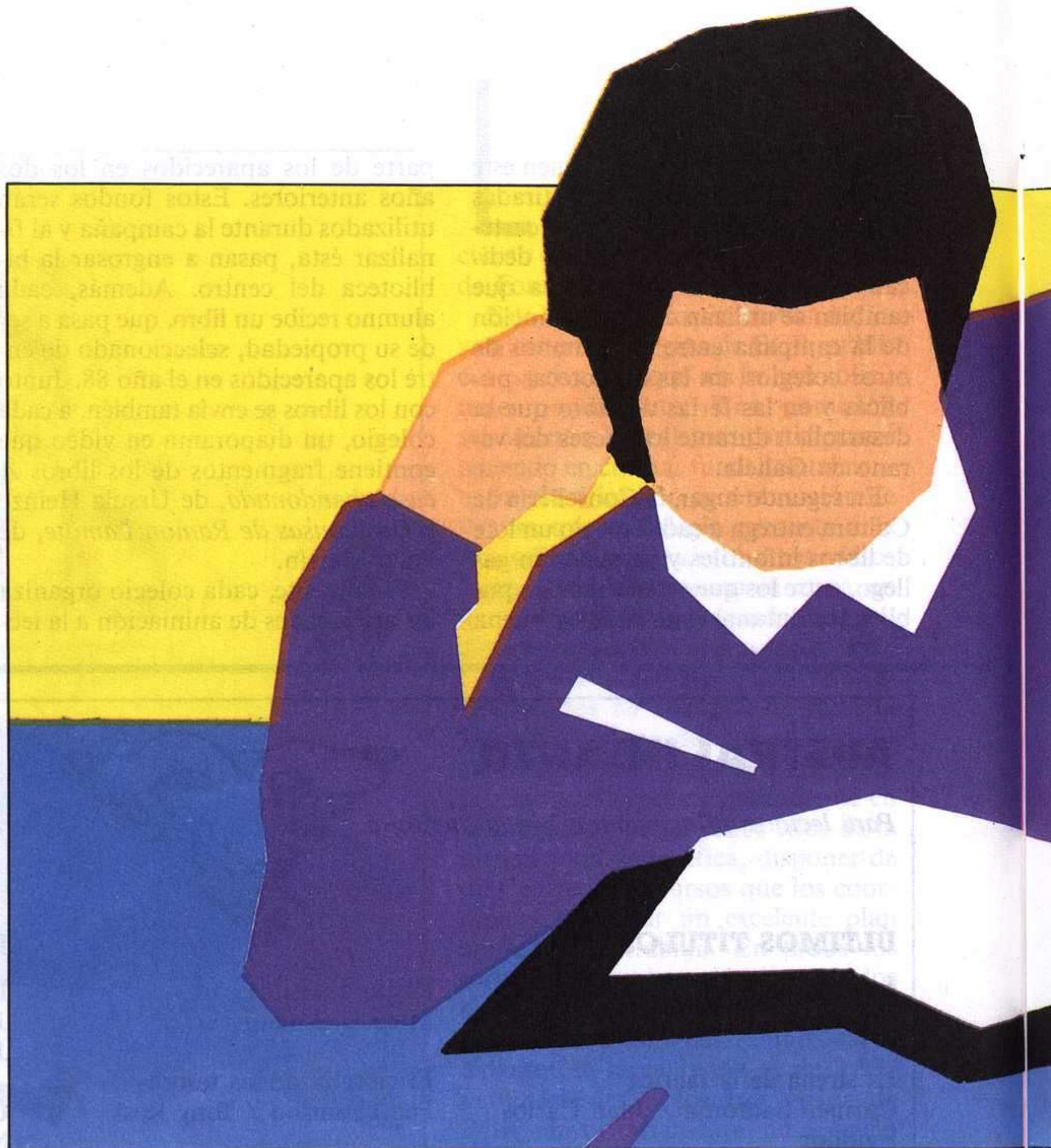
Las aventuras de Nil y sus amigos divertirán a los más pequeños.

**NIL Y LAS MORAS**  
**NIL Y LA CARTA**

Para niños de 3 a 8 años.

Editorial **EJ** Juventud

## LA PRÁCTICA



namiento, realizando diversas actividades propuestas por el bibliotecario encargado del servicio de acuerdo con el profesorado.

La Campaña se completa con tres concursos:

**Concurso literario** por niveles, con un premio por nivel para cada colegio, pasando los premiados a la fase autonómica en la que existen tres premios y diez menciones. Tanto los premios que se conceden en los colegios, como las diez menciones de la fase autonómica consisten en lotes de libros. Los tres premios de la fase autonómica son también lotes de libros, aunque con más volúmenes, y una máquina de escribir.

**Concurso de expresión plástica** de

similares características que el anterior, diferenciándose únicamente en el tema, que en este caso es la propuesta de cartel anunciador de la V Campaña de Fomento de Lectura.

**Concurso-sorteo** sobre los Diarios de Lectura. Más que un concurso es un sorteo de 1 200 premios, consistentes en camisetas y lotes de libros, realizado entre todos los alumnos participantes en la campaña que envíen, debidamente cumplimentado, sus «Diarios de Lectura» a la Consellería. A éstos hay que añadir 200 premios más, reservados a los usuarios infantiles de bibliotecas, que de este modo pueden también incorporarse a la campaña.

Los resultados obtenidos del estu-



dio de los «Diarios de Lectura» serán publicados por la Consellería al finalizar la campaña, así como los mejores trabajos literarios y artísticos. La publicación se completará con una encuesta sobre hábitos lectores del profesorado y del alumnado.

Al finalizar la campaña, entre el 20 y el 30 de junio, se llevará a cabo una experiencia piloto con cien alumnos, dirigida por diez profesores y animadores. Se trata de una excursión por toda Galicia en la que participarán 26 alumnos del ciclo superior seleccionados entre los premiados en la fase autonómica de los concursos literario y artístico y otros 74 más, seleccionados por sorteo entre aquellos que envían debidamente cumplimentados los

«Diarios de Lectura». Durante siete días, alumnos, profesores y animadores convivirán juntos y realizarán actividades culturales, lúdicas y de animación a la lectura, recorriendo buena parte de la geografía gallega. ■

\* Xabier Senín es subdirector general del Libro de la Xunta de Galicia.



Hans de Beer

**OSITO POLAR,  
¡VUELVE PRONTO!**

**¿A DONDE VAS,  
OSITO POLAR?**

**Editorial Lumen**

# Babar y su autor

por María Martorell\*

La reaparición de *La historia de Babar* en su formato original (además de las anteriores ediciones en formato más pequeño) y su gran aceptación entre los lectores más jóvenes han sido motivos de reflexión para algunos de los todavía seguidores de este elefante, aunque ya andamos por la llamada tercera edad, entre otras cosas porque es innegable que los niños actuales sienten ante Babar, su gente y sus andanzas, una emoción y un interés muy parecidos a los que despertaron en nosotros hace más de medio siglo.

¿Podemos considerar eso como una razón para otorgar a Babar el título de clásico de la literatura infantil?

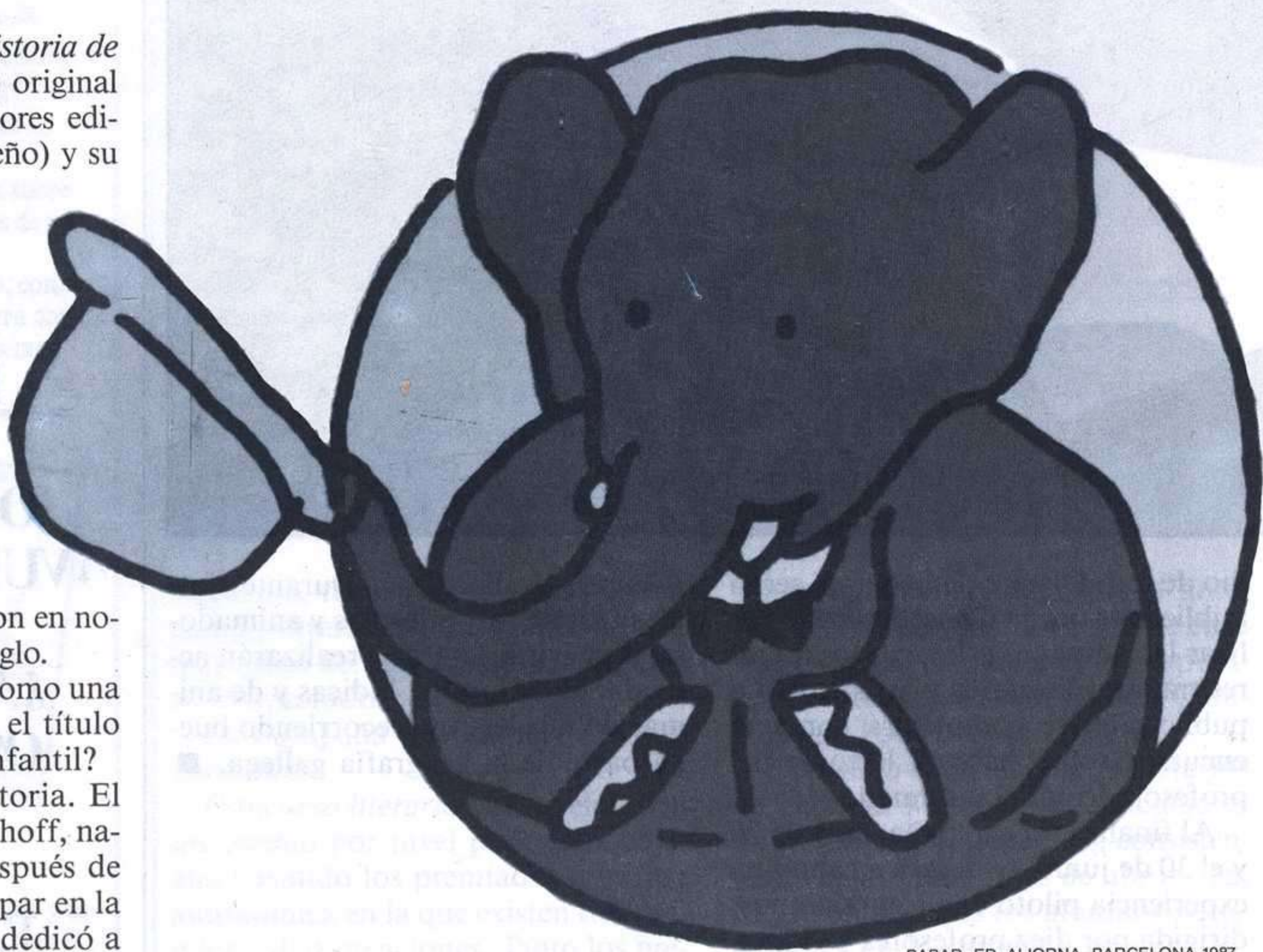
Hagamos un poco de historia. El autor de Babar, Jean de Brunhoff, nació en Francia en 1899 y después de estudiar en París y de participar en la Primera Guerra Europea se dedicó a la pintura. De su matrimonio con una joven pianista nacieron muy pronto dos hijos. Madre e hijos tienen mucho que ver con el elefante Babar que aparecería más tarde, ya que la madre inventaba para los niños unas historias que tenían como protagonista el hoy célebre elefante.

Pronto, una grave dolencia pulmonar obligó al padre a internarse en un sanatorio suizo, desde donde mandaba a sus hijos unos bellos dibujos que ilustraban los cuentos de su esposa.

El hermano de Jean, relacionado con el mundo editorial, le animó a es-

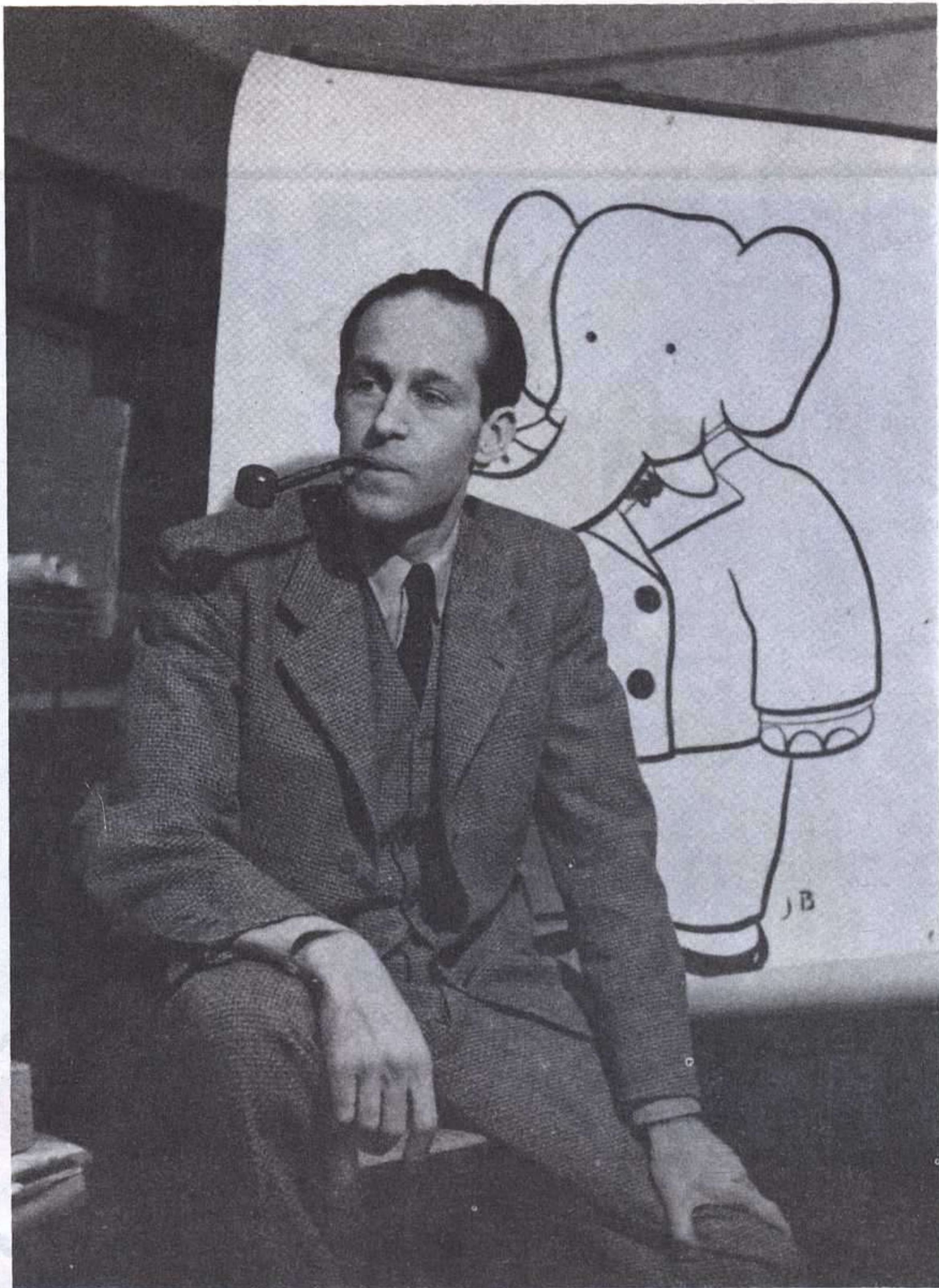
cribir los textos y publicarlos en forma de libros. Así, a partir de 1931 aparecieron *La historia de Babar*, *El viaje de Babar*, *El rey Babar*, *Las vacaciones de Zephir*, *Babar en familia* y *Babar y el Papá Noel*.

En 1936, Jean de Brunhoff murió, un



BABAR. ED. ALIORNA. BARCELONA 1987.





Jean de Brunhoff, autor de *Babar*. Foto: *Tres siglos de literatura infantil europea*, Ed. Juventud, Barcelona, 1968.

año después del nacimiento de su tercer hijo.

Babar nació y creció en el seno de una familia francesa cuyo joven padre le dio forma. Hoy vive entre familias y niños de muchos países a los que se adapta fácilmente. ¿No es esta otra virtud de lo clásico?

Ahora bien, profundizar en las razones y las características, que dan a los álbumes de Babar el carácter de obras perennes y siempre actuales entre los niños, requeriría una extensión de la que no disponemos en estos momentos y, sobre todo, la colaboración de especialistas en los ámbitos de la pedagogía, el lenguaje y las artes plásticas.

Nos limitaremos, pues, a citar las características que nos parecen más evidentes, sin entrar en análisis.

Los libros protagonizados por el elefante Babar ofrecen tres aspectos,

independientes desde un punto de vista formal, pero íntimamente relacionados en la realidad, que son: el argumento, el texto y los dibujos.

La vida de Babar se desarrolla según una lógica tan evidente que el lector acepta con toda naturalidad el absurdo que representa tratar la vida de un elefante de esta manera. Un elefante que vive una gran tragedia en su selva natal cuando es muy pequeño; que encuentra una protectora y educadora en el momento oportuno (¡qué ternura en la relación entre la vieja dama y Babar y, a la vez, qué sentido del respeto a la libertad personal de cada uno!); que recupera a sus parientes y amigos; que funda su familia y que llega a la jefatura —será el rey— de su pueblo por sus méritos personales y su superioridad cultural. Y todo esto contado a través de pequeñas anécdotas y aventuras, siempre fáciles de en-

tender, con una trama bien construida y suficientemente interesante.

Saber condensar este contenido en un texto claro, breve, vivo, de lenguaje rico y expresivo, supone un autor con un dominio total del idioma y con un conocimiento profundo del mundo de la primera infancia.

Hemos dejado para el final las ilustraciones, obra del propio Jean de Brunhoff, que fueron en realidad el origen de la publicación de las historias de Babar. Otra vez tenemos que hablar de la coincidencia de dos cualidades en el autor, el citado conocimiento del mundo infantil y su excelente habilidad como dibujante.

El análisis de estos dibujos, tanto en su aspecto global, como en la nitidez de las líneas y en la riqueza de los detalles más mínimos, daría para muchas páginas y, además, exigiría la voz —o la pluma— de un buen experto. Sólo queremos mencionar dos puntos que juzgamos esenciales. Por una parte la figura de Babar y la de los demás elefantes que, aún actuando como «hombres», nunca se convierten en animales caricaturescos con rasgos humanos. Físicamente siempre son elefantes y sus actitudes, por anormales que sean, nunca sorprenden: son absolutamente «naturales». Por otra parte, el detallismo de las imágenes a doble página, sobre todo, son inagotables. ¡Qué cantidad de material para la observación, el lenguaje, la expresión y la imaginación! La mayoría no se han borrado de nuestra mente, a pesar de los más de cincuenta años transcurridos desde la primera vez que las contemplamos y, por las reacciones que pueden observarse en los pequeños que las miran ahora, siguen despertando idénticos sentimientos.

Por todo lo dicho, y por mucho más que se ha quedado en el tintero, Babar es para nosotros un clásico. ■

\* María Martorell i Codina es pedagoga.



## Antoni Martos

En realidad me llamo Anthony Marthows.

Yo era un pintor famoso con obras en los principales museos del mundo (MOMA de New York, Musée d'Art Moderne de París, Ermitage de Leningrado, Centro de Arte Reina Sofía de Madrid, etc.)

Un ataque de meningitis truncó mi prometedora carrera. Vendí mi apartamento en Manhattann y vine a España, donde a juicio de mi psiquiatra podía pasar más inadvertida mi deficiencia mental.

Me instalé en Cataluña, donde me integré rápidamente, mucho más que la mayoría de los inmigrantes. Me he convertido en un destacado «sociata» y he conseguido la envidiada nacionalidad española.

Ahora, en primicia para CLIJ presento mis últimos trabajos que me han valido, entre otros galardones, el primer premio en la Deuxième Biennale d'Art pour Handicapés Psychiques (BAHP) de Lausanne.





# La cola del ratón

**E**l protagonismo de los ratones en la literatura infantil y juvenil es un fenómeno relativamente reciente, ya que apenas se encuentran rastros de estos personajes en la literatura tradicional. Su protagonismo literario comenzará con las fabulas de la Fontaine (*Le rat des villes et le rat des champs*) y se consolidará a principios del siglo XX, con el auge de la literatura infantil en Inglaterra, y gracias también, en gran medida, al avance de las técnicas reprográficas que han favorecido el aumento en la producción de libros ilustrados para niños. Hoy, la proliferación de ratoncillos «ilustrados», cuya simpática y traviesa imagen pulula por las páginas de los libros dirigidos a los niños más pequeños, es un hecho, sin que nadie pueda explicar con demasiados argumentos el porqué de esta atracción niño-ratón.

Tampoco nadie ha explicado todavía por qué el personaje-ratón sufre una «devaluación» progresiva en su papel protagonista, a medida que aparece en libros dirigidos a lectores de mayor edad. En efecto, el ratoncillo ingenuo y picarón que acompaña el niño en sus primeras lecturas, sufre una degradante evolución que pue-

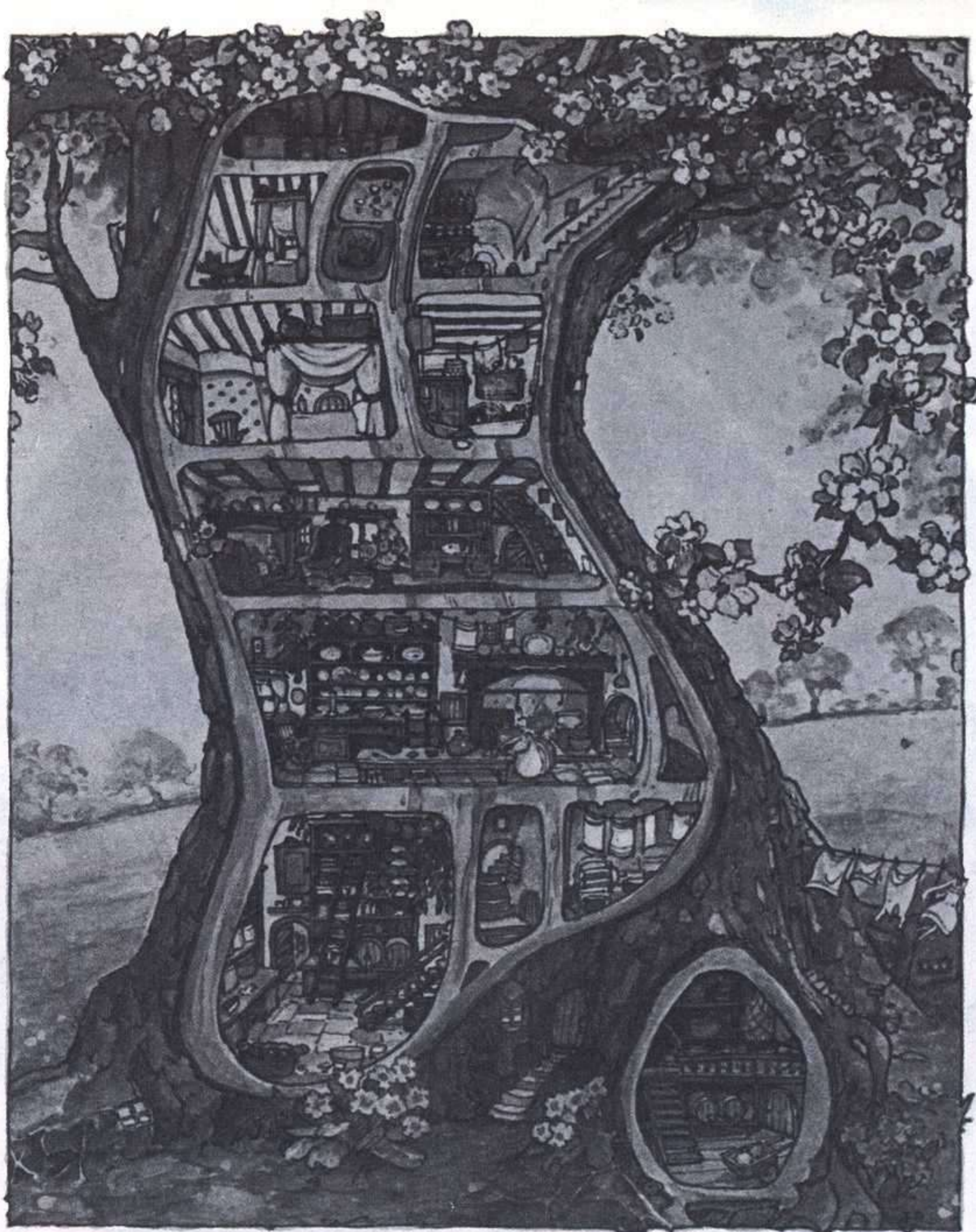


1 BEATRIX POTTER. EL SASTRE DE GLOUCESTER. ED. NORMAN WARNER 1987.

de observarse sobre todo, en los libros para niños de 10 a 12 años, donde es utilizado como gag, triunfando en el rol de «asusta-damas emperifolladas», para pasar a interpretar, en las novelas juveniles, el repugnante papel

de animal repulsivo, instrumento de tortura y de terror.

CLIJ se ocupa, hoy, de la imagen amable y encantadora de los ratones, tal como aparecen retratados en los libros ilustrados de la primera infancia.



2 JILL BARKLEM. CUENTÓ DE PRIMAVERA. ED. BRUGUERA, 1981.

# 1

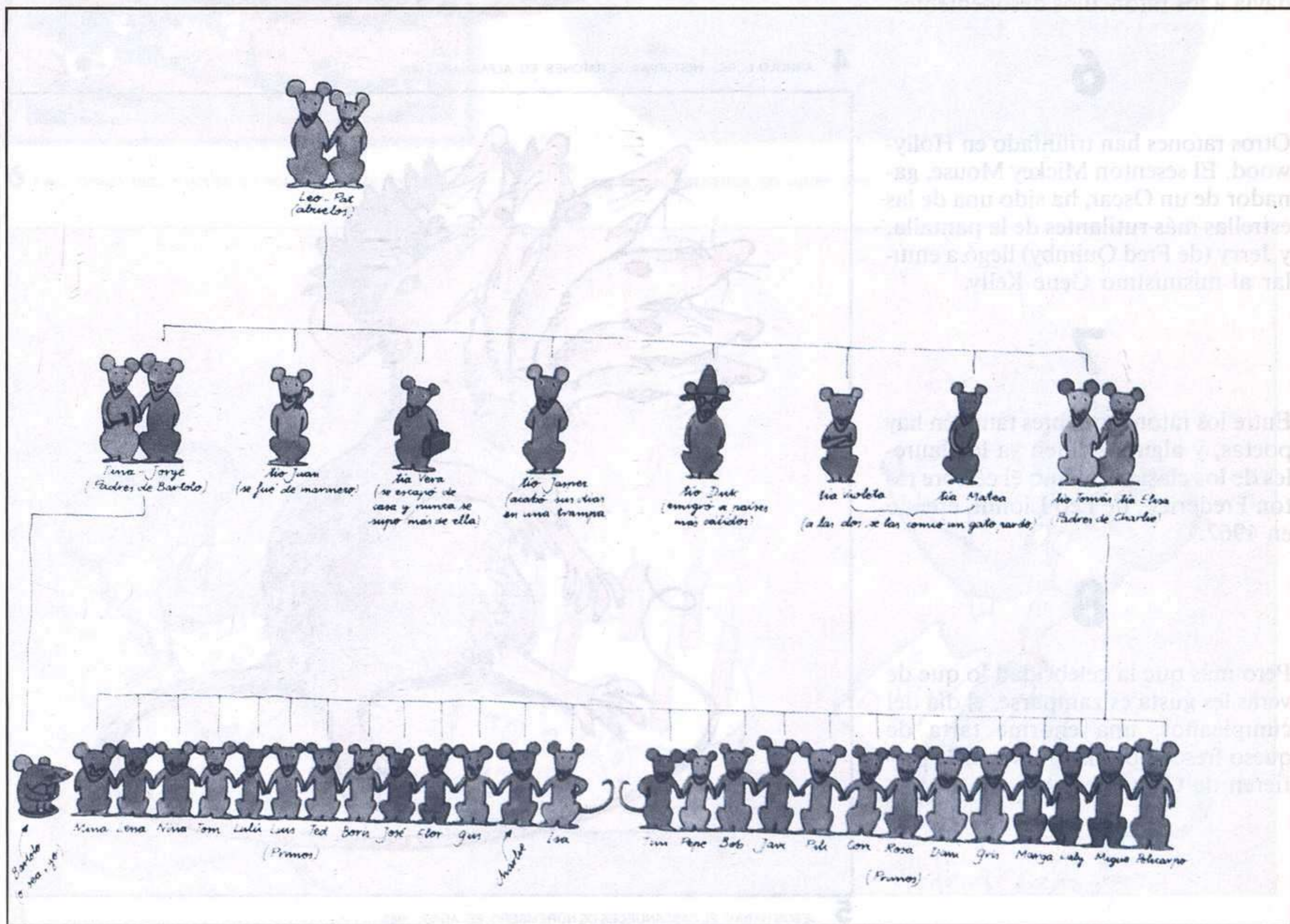
El primer triunfo literario del ratón como protagonista vino de la mano de Beatrix Potter (1903) con su *El sastre de Gloucester* donde una familia de habilidosos y agradecidos ratoncillos se ejercitaban, como lo hacen los duendes, con la aguja y el dedal.

# 2

Dicen los cuentos que a los ratones les gusta vivir en grandes y primorosas mansiones que ellos mismo excavan en el tronco de un árbol o en los sótanos de las casas. Sus despensas bien surtidas de provisiones y sus cocinas son verdaderamente envidiables.

# 3

La vertiginosa capacidad reproductiva de los ratones es cosa sabida. Valga como ejemplo este árbol genealógico del ratón Bartolo, uno de los pocos documentos de que se dispone al respecto.



3 MENDY SMITH. BARTOLO, RATÓN ÚNICO Y SOLO. ED. ALTEA, 1988.

# FACSIMIL

4

De fuentes generalmente bien informados, se sabe que a los ratones chicos les encanta que les cuenten cuentos antes de dormir. Los cuentos ratoniles se caracterizan más por su sentido práctico que por su desbordante fantasía.

5

Algunos ratones han sido francamente célebres, como el ratón de las siete cabezas contra el que luchó el famoso Cascanueces de Nüremberg, y cuyo terrorífico poder sirve para asustar todavía a los ratoncillos desobedientes.

6

Otros ratones han triunfado en Hollywood. El sesentón Mickey Mouse, ganador de un Oscar, ha sido una de las estrellas más rutilantes de la pantalla, y Jerry (de Fred Quimby) llegó a emular al mismísimo Gene Kelly.

7

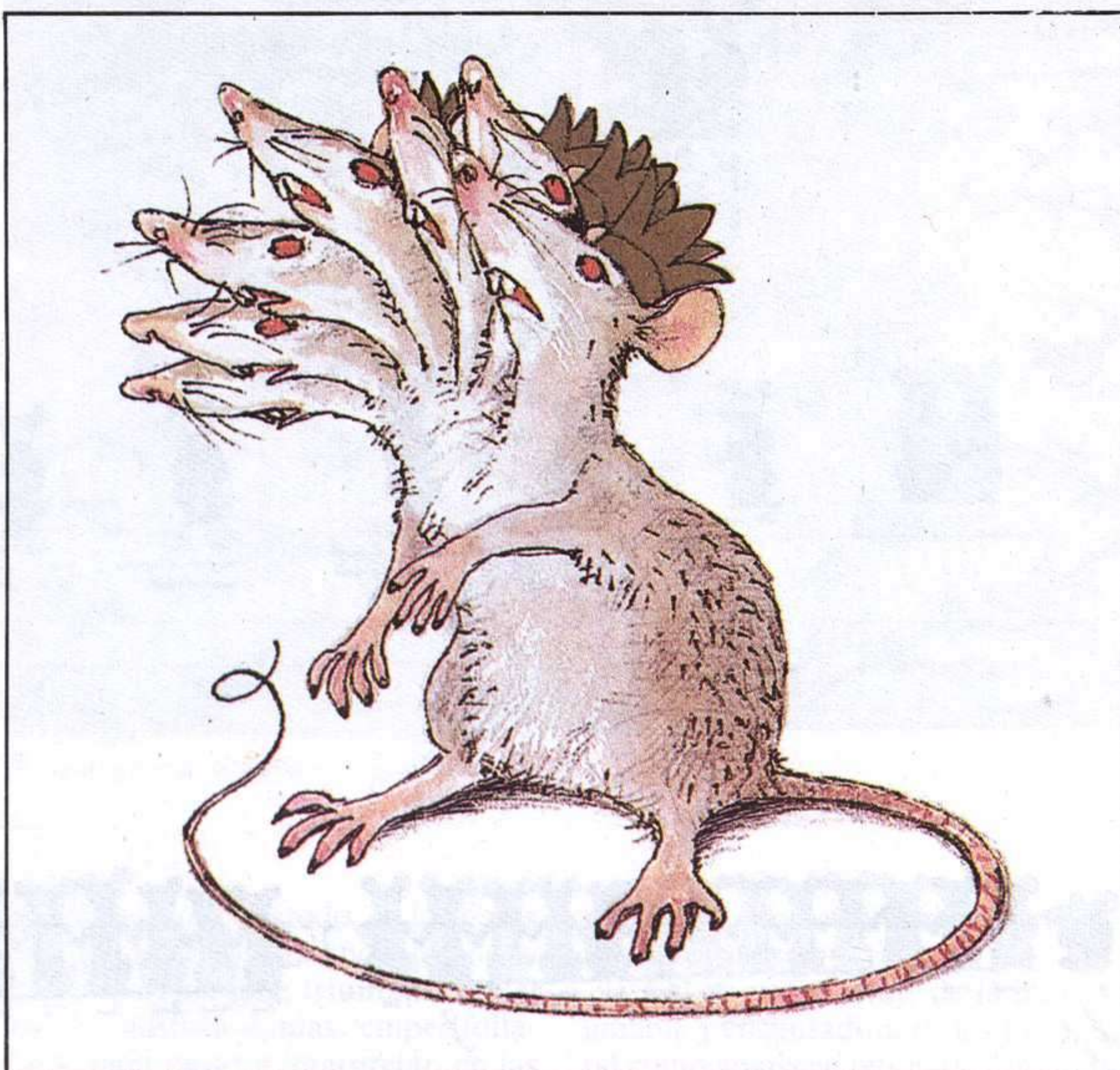
Entre los ratones célebres también hay poetas, y algunos ciñen ya los laureles de los clásicos, como el célebre ratón Frederick, de Leo Lionni, creado en 1967.

8

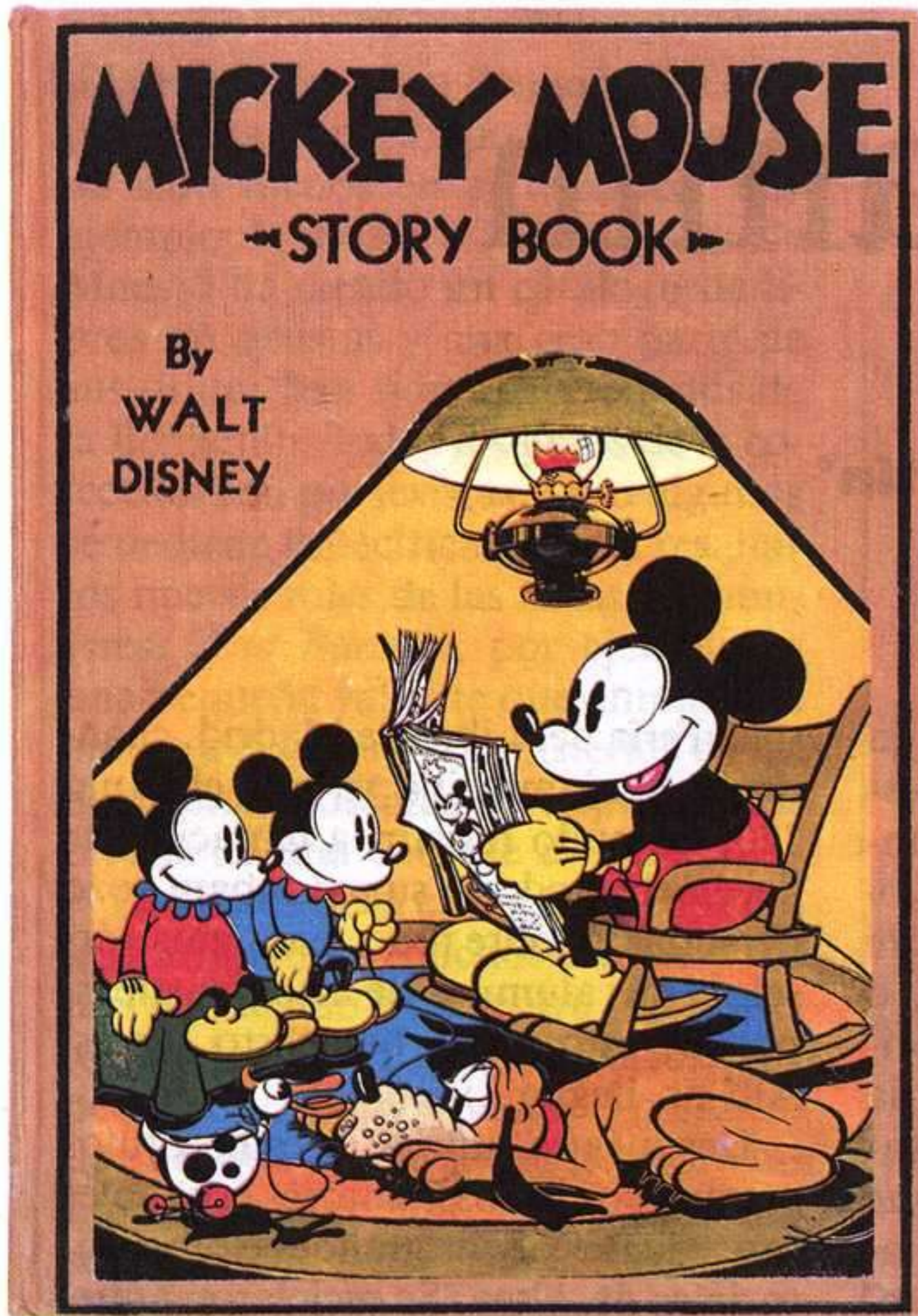
Pero más que la celebridad lo que de veras les gusta es zamparse, el día del cumpleaños, una enorme tarta de queso fresco (los más gourmets la prefieren de Camembert).



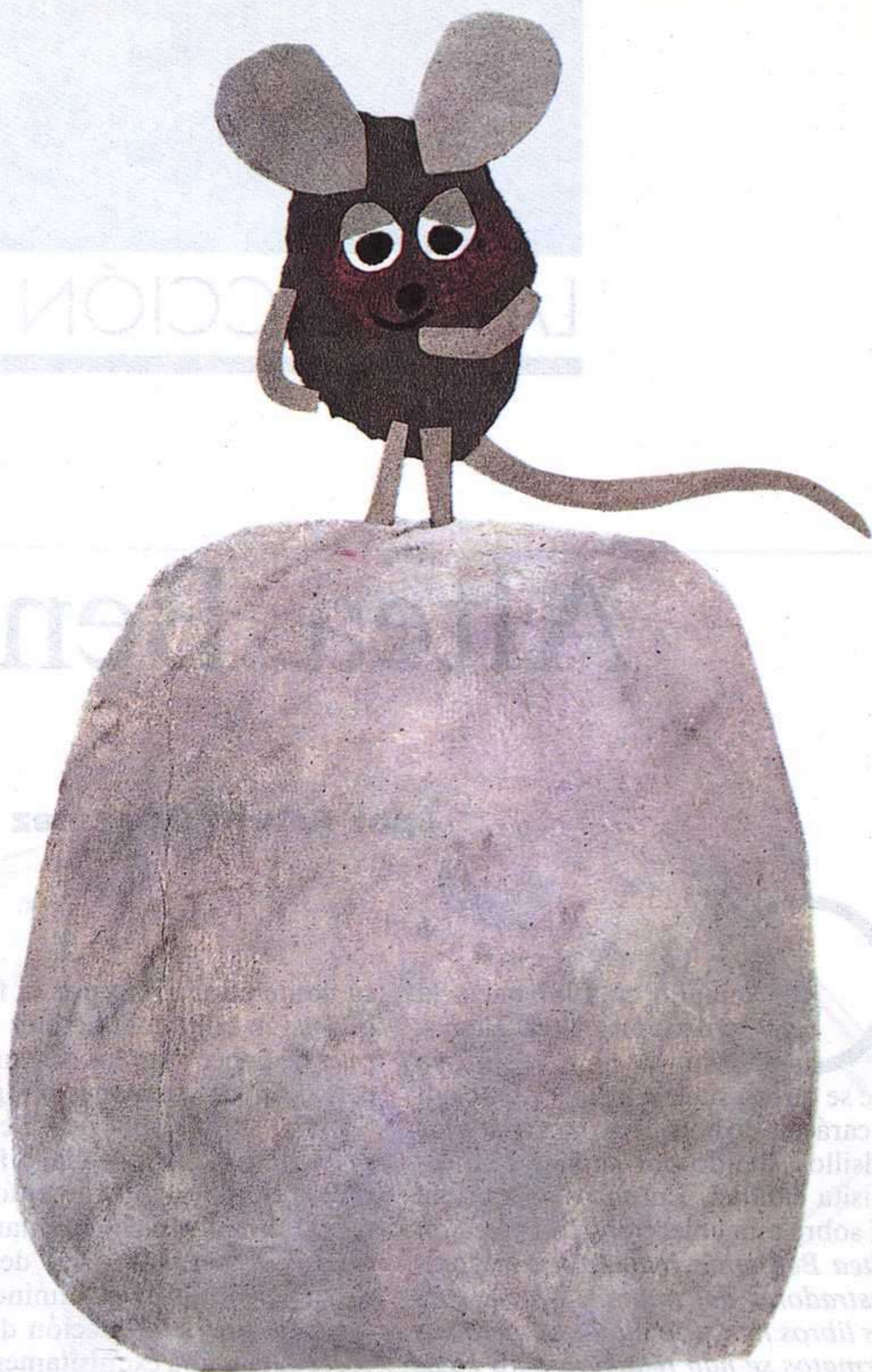
4 ARNOLD LOBEL. HISTORIAS DE RATONES. ED. ALFAGUARA. 1978.



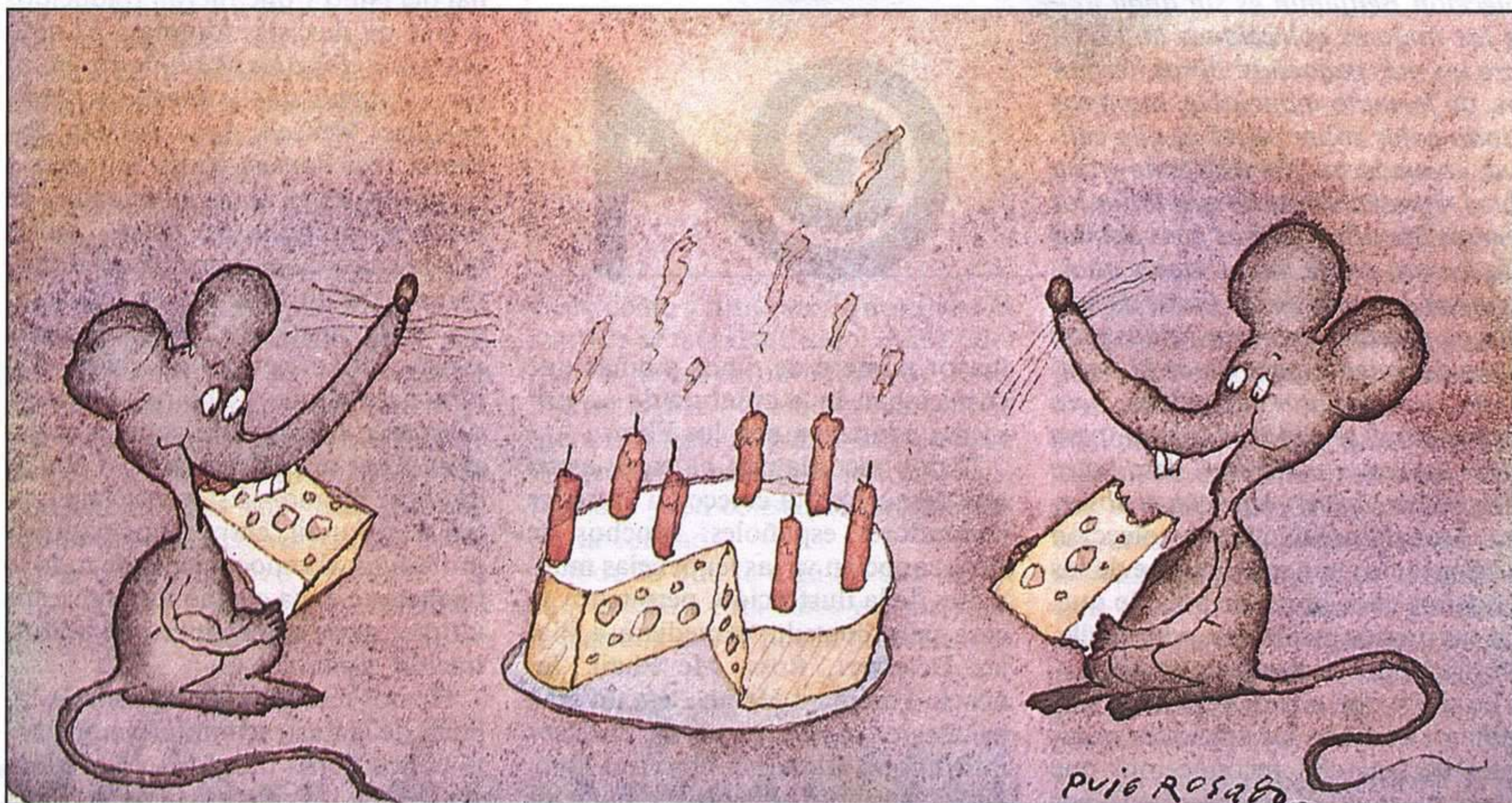
5 JESÚS GABÁN. EL CASCANUECES DE NÜREMBERG. ED. ANAYA, 1987.



6 WALT DISNEY. MICKEY MOUSE. ED. MC KAY COMPANY, 1931.



7 LEO LIONNI. FREDERICK. ED. LUMEN, 1988.



8 FERNANDO PUIG ROSADO. OKAPI. ED. BAYARD PRESSE, 1977.

# Altea Benjamín

por Arturo González Martín\*

Cuando en 1981 nacía la colección Altea Benjamín la nota distintiva que se quería traer a primer plano era su carácter de bolsillo y para todos los bolsillos, dando por supuesta su exquisita calidad. Entonces se escribía así sobre esta colección: *La colección Altea Benjamín reúne a los mejores ilustradores del mundo. Muchos de sus libros han sido álbumes, pero sus formatos se han reducido para crear una colección de libro de bolsillo accesible a un público más amplio. La colección Benjamín es sin duda una de las mejores colecciones de libros para los más pequeños: libros hermosos, de formato manejable, impresos a todo color sobre papel de alta calidad, encuadernación resistente y con obras representativas de casi todos los géneros literarios. Libros para animar a la lectura desde los primeros años. Aquí, en este país de los libros de bolsillo, se pueden encontrar títulos para reírse del miedo, para amar la naturaleza, para celebrar la Navidad, para desarrollar el sentido del humor, para releer los cuentos clásicos desde otra perspectiva o para gozar con el absurdo...* La originalidad de la colección fue por tanto, poner al alcance de los pequeños unos libros de bolsillo que, por sus precios racionales, podrían llegar a amplios sectores de público.

Es cierto que algunas personas que habían estudiado las ediciones originales decían: «Sí, reconocemos que son libros muy interesantes tanto por

su contenido, como por la forma en que están editados, pero es que después de haber visto los originales franceses, suizos, alemanes o ingleses...» Sin embargo, había que elegir entre precio asequible/amplia difusión, o precio elevado/conocimiento minoritario. La editorial Gallimard, de la que proceden gran parte de los títulos, eligió el primer camino porque pensaba que la reducción de formato, si se cuidaba exquisitamente la impresión, no degradaba tanto los originales y animaría a la lectura a un



mayor número de niños y niñas que se iniciaban en la aventura de sus primeros contactos con los libros.

Todos recordamos el entusiasmo que despertó esta colección entre los ilustradores españoles. Muchos de ellos conocían ya las tendencias mundiales de la ilustración, pero tener en casa para consulta inmediata a Blake, Delessert, Ross, Mc Phail, Janosch, Foreman, Heine... era un gran privilegio y gran parte de nuestros ilustradores adquirían libro tras libro. Una ilustradora colombiana que visi-

tó la Feria del Libro de Madrid, cuando la Benjamín iba ya por el título 120, no pudo resistir la tentación de llevárselos todos a su país «para gozo personal y, sobre todo, para mostrárselo a mis alumnos de artes plásticas, porque esto no lo han visto jamás. Allí no llegan...»

Después se unirían a estos títulos extranjeros libros y autores españoles procedentes de los grandes éxitos editoriales de Altea. Se reciclaron aquellos magníficos álbumes que vieron la luz para celebrar el Año Internacional del Niño y que fueron traducidos a más de dieciséis idiomas: *El niño que tenía dos ojos*, *La niña sin nombre*, *El pueblo que se quedó sin niños*, de Ulises Wensell, Asun Balzola, Pacheco, José Ramón, Karin Schubert... o aquellos otros libros inolvidables de la «Primera Biblioteca Altea», en los que la editorial se despedía del didacticismo para introducirse en los caminos de la creatividad y de la belleza artística. También la colección «Libros para mirar» y algunos de los títulos más famosos de aquella colección experimental titulada «Fábulas de ahora mismo». Estos reciclajes tratan de difundir, entre niños padres y profesores, el conocimiento de todo lo bueno que se ha creado durante estos últimos años en el campo de la ilustración española.

Hemos resaltado a propósito la calidad de la ilustración, tan importante en los libros dirigidos a los niños y niñas de las primeras edades; pero



si la colección Altea Benjamín ha sido rupturista en el campo estético, no lo ha sido menos en el temático. Por ejemplo la Librería de Mujeres de Madrid ha creado un catálogo de libros no sexistas y una gran parte de sus títulos han sido seleccionados de la Benjamín. Todos los libros de la colección son no-sexistas, pero algunos se dedican específicamente a resaltar los nuevos roles de las niñas y la mujeres. *Ana Banana*, por ejemplo es una pequeña valiente que anima a su amigo a descubrir los misterios de las habitaciones oscuras o a trepar por los brazos de una enorme estatua.

Los libros de la colección Benjamín han atrapado a muchos padres y los han conducido a la lectura y al respeto por los libros dirigidos a los más pequeños. Algunos tenían el prejuicio de que todo lo que se publica para niños es «cosa de niños» y se han visto sorprendidos al degustar el secreto humor del absurdo o la terapia maravillosa que supone para un niño la conducta de *Julieta*, a la que todo el mundo manda y a la que nadie, aparentemente, hace caso. ¿Quién no se admira de la sutileza de *Los dos almirantes* o del a la vez profundo y divertido planteamiento de *¿Cuánto cuenta un elefante?*

Bastantes libros de la Benjamín han impactado a las compañías de teatro para niños, que los han dramatizado para títeres, teatro de sombras y otras técnicas teatrales. Casi todos se han decidido a elegirlos por la frescura de sus planteamientos, la actualidad de sus temas y la belleza de sus ilustraciones. También los niños y niñas de muchos colegios han realizado hermosas dramatizaciones basadas en los libros de la colección Benjamín.

En estos momentos la colección consta de 170 títulos. Después de un



crecimiento a ritmo vertiginoso, su desarrollo se ha ralentizado, quizá porque las mesas de novedades de las librerías se han visto desbordadas por el enorme flujo de publicaciones. Esto nos permitirá hacer una selección más rigurosa y, en consecuencia, aumentar la calidad.

Todo lo que se diga de una colección de libros para niños y niñas, toda la claridad que se pueda proyectar so-

bre los libros, no puede sin embargo, sustituir a una visita a este país de los libros de bolsillo para tocarlos, mirarlos, analizarlos y comprobar que es posible elegir libros para reírse del miedo, descubrir la naturaleza, romper el clasicismo de los roles familiares, conocer a los demás... para apasionarse, en definitiva con unos libros que, aunque teóricamente están dirigidos a los más pequeños, pueden proporcionar intensos momentos de placer a los mayores. ■

\* Arturo González Martín es director de promoción del grupo editorial Timón: Altea, Alaguara, Taurus y Aguilar.

# Altea benjamín

57  
CLIJ5

## DONDE VIVEN LOS LIBROS

# Librería Kide

por Juan M<sup>a</sup> Escala

Los libros viven en un nido más bien pequeño dentro de Kide. Hace ya varios años que pugnan por un lugar más amplio. Cada dos por tres se salen de sus límites para invadir las zonas que les rodean. Y es que tienen un problema: se ven obligados a compartir el espacio con otros buenos amigos. Por un lado los juegos, juguetes y material didáctico; por otro los elementos para trabajos manuales.

Hay ocasiones en que parecen escucharse las voces airadas de un tropel de caballitos blancos de escayola, entre Nefertitis y un chino delgado y bigotudo, que protestan porque han quedado atrapados tras una pirámide de libros. Otras veces una colección de cuentos asoma asfixiada por debajo de una caja de bloques lógicos y un tragabolas.

Y es que en Kide ocurren muchas cosas extrañas. A veces nos pasamos mucho rato buscando unos juegos que habíamos seleccionado para una ludoteca, o unos apuntes que preparábamos para enviarlos a los profes, o bien aparecen unos libros escondidos en algún rincón. ¿Seremos nosotros los despistados, o hay alguna familia de «minimals» que vive y juega cuando no estamos nosotros?

Yo estoy convencido de que por las noches se organiza una fiesta y que





**CUCHICHEOS  
DE CUCHIPANDA**  
La nueva colección de  
Editorial Onda

¿Hay que tener,  
una edad  
determinada,  
para hacer  
una  
**CUCHIPANDA  
Y CUCHICHEAR?**



Versión  
castellana  
y catalana

1. Los tres pelos del diablo
2. El vellón de oro
3. La Tomasa
4. Noé y el mosquito

En cada ejemplar un cuento y material complementario recogido del folklore, de la poesía y, a la vez, entretenimientos, recetas de cocina y juegos varios que se pueden hacer en casa y en la escuela.

**Editorial Onda**  
**Paseo de Gracia,**  
**120**  
**08008 Barcelona**



entonces las muñecas de seis vestidos se prueban los disfraces, los cabezudos leen cuentos y juegan con las páginas de adivinanzas, los libros de cartón tocan el xilófono mientras se pasean montados en correpasillos, y los soldaditos de un Fabuland medieval se embarcan en un libro de aventuras luchando ordenadamente contra los gigantes de escayola, bien pertrechados con puzzles de 3 000 piezas.

Cuando los niños entran a la tienda parecen percibir toda esta magia en el ambiente, y les faltan ojos y manos para ver y tocar cuanto les rodea. Aún no han bajado de la barca-balancín cuando divisan un sonriente payaso de guiñol, y con él en la mano corren a subirse a los piti-potos (zancos), para bajarse frente al Mini-Arco y recalar luego frente a *Teo, El hombre-cillo indomable* o los cuentos de hadas.

En Kide los libros tienen dos hogares, uno junto al Mercado Nuevo, en el Segundo Ensanche (C/ Gorriti, 27) y otro en San Juan (Pza. del Obispo Irurita, s/n). A partir de ahora también estarán presentes en la Exposición permanente que abriremos para los centros escolares en la misma calle Gorriti. Todo ello representa una superficie de trabajo de más de 400 metros, donde los profesores podrán

## DONDE VIVEN LOS LIBROS



analizar reposadamente los materiales de trabajo a lo largo de todo el año, sin necesidad de largos desplazamientos.

Dentro de los libros, distinguimos fundamentalmente los siguientes apartados: literatura *infantil*, literatura *pedagógica* (de orientación eminentemente práctica), libros de *manualidades* (con numerosas monografías sobre diferentes técnicas y materiales) y libros en *euskera*.

Kide es una sociedad que se formó hace ya 16 años para potenciar una alternativa a la enseñanza tradicional, utilizando elementos manipulables y catalizadores de la actividad en el aula. Por este motivo organizamos continuamente cursos sobre la utilización de material didáctico y disponemos de un taller permanente de trabajos manuales.

En la actualidad trabajamos en Kide siete personas. Cada uno se encarga especialmente de alguno de los temas, pero todos participamos en la labor de conjunto. ■

\* Juan M<sup>a</sup> Escala es librero.

## Librería Kide

Gorriti, 27.  
Tel. (948) 23 35 14.  
31004 Pamplona  
Pza. Obispo Irurita, s/n.  
Tel. (948) 27 48 07.  
31011 Pamplona

Dentro de las actividades llevadas a cabo por el equipo de Kide, destacamos los cursos impartidos por personal cualificado sobre la utilización de material didáctico.

Periódicamente se preparan y reparten bibliografías clasificadas por temáticas y edades, que pueden servir de orientación al profesorado para el trabajo en los centros.

Anualmente se publica un com-

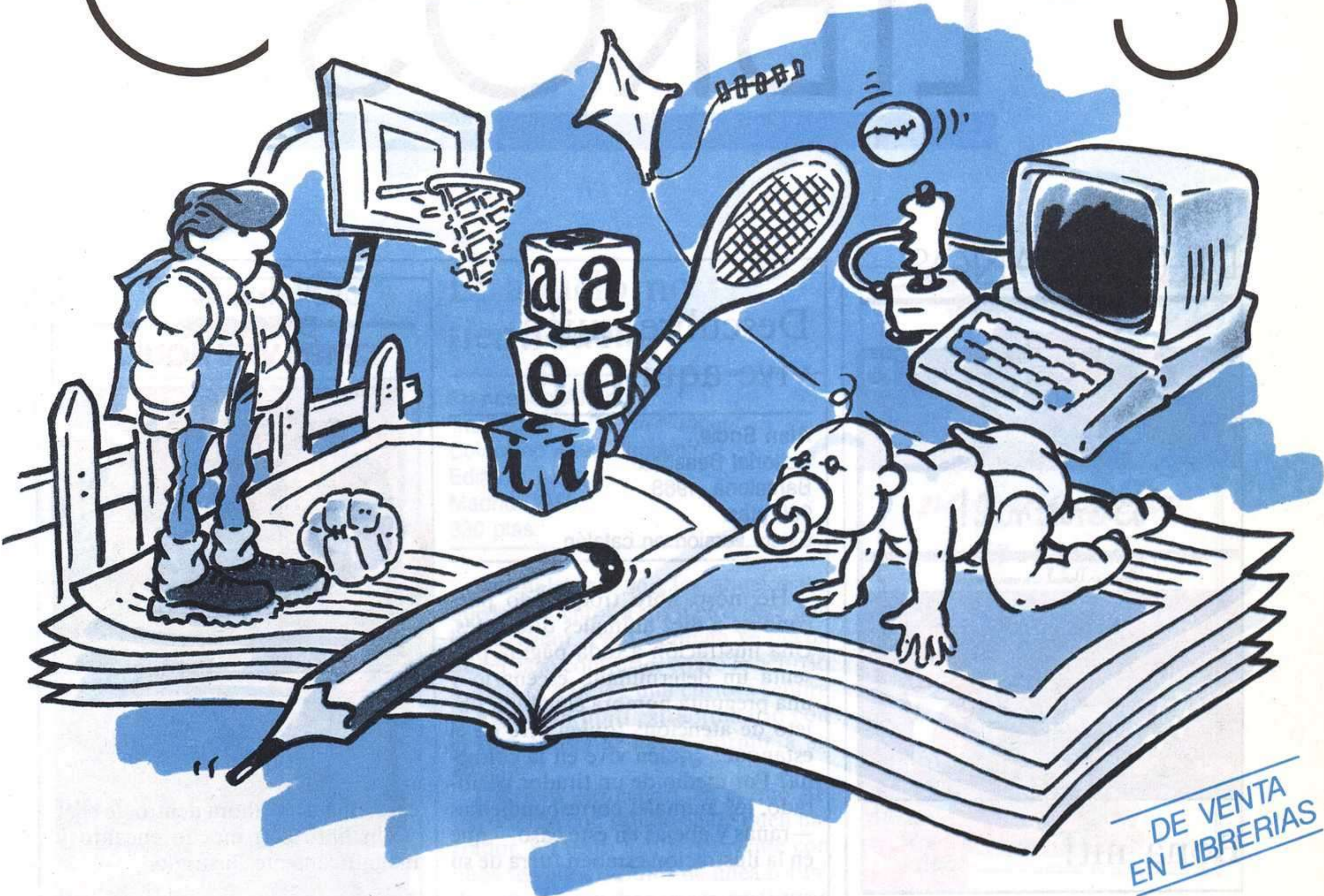
pleto catálogo de materiales didácticos que, a su vez, incluye una bibliografía que se distribuye de forma gratuita a todos los centros del ámbito navarro.

Al mismo tiempo en Kide se presta especial atención a las personas que se acercan a ella para adquirir juguetes, asesorando en la compra según las edades de los niños y teniendo en cuenta sus necesidades. Comprar, pues, tiene un sentido.

Existe un taller permanente dedicado a la realización de trabajos manuales.

De lunes a viernes, de 9 a 13,30 y de 16,30 a 19,30; y los sábados por la mañana, Kide abre sus puertas al público.

# COEDICIONES



## Coedición M.E.C.-MORATA

- Observación y comunicación no verbal en la escuela
- El ambiente de aprendizaje
- La escuela infantil a los tres años
- La escuela infantil a los cuatro años
- Hacia una educación infantil no sexista
- Perspectivas piagetianas en la educación infantil

## Coedición M.E.C.-PAIDÓS

- El niño en su contexto
- Entorno de aprendizaje con ordenadores
- El conocimiento compartido
- La comprensión del aprendizaje en el aula
- Dificultades en el aprendizaje de la lectura
- El niño y el deporte
- El equipo deportivo

## Coedición M.E.C.-VISOR

- Prácticas educativas maternas en entornos rurales y urbanos
- Lenguaje oral en la escuela
- Psicología y educación del niño

## Coedición M.E.C.-VIVES

- El niño de 0-18 meses
- Acampar
- El juego

## Coedición M.E.C.-POPULAR

- Alumnos con necesidades educativas especiales
- La integración escolar en el ciclo medio
- Currículum por talleres en un centro de integración
- Marco curricular en una escuela renovada

## M.E.C.

- Guía de la Universidad
- *Revista Educación*  
Extra 86. «Historia infancia y juventud»

## PUNTOS DE VENTA

Alcalá 34 Tel. 522 76 24  
Ciudad Universitaria s/n Tel. 449 77 00  
Fax 449 66 64



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

Centro de Publicaciones

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Bona nit!

**Rosa Maria Tort.**  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1988.  
330 ptas.  
Edición en lengua catalana.  
Existe versión en castellano.

Primer título de una nueva colección de libros de imágenes sobre experiencias de la vida cotidiana. En cada uno de los ocho volúmenes se presenta una historia completa —en este caso lo que hacen los hermanos Clara y Daniel desde que han cenado hasta la mañana del día siguiente—, en la que se desarrollan dos o tres acciones secuenciadas en diferentes imágenes.

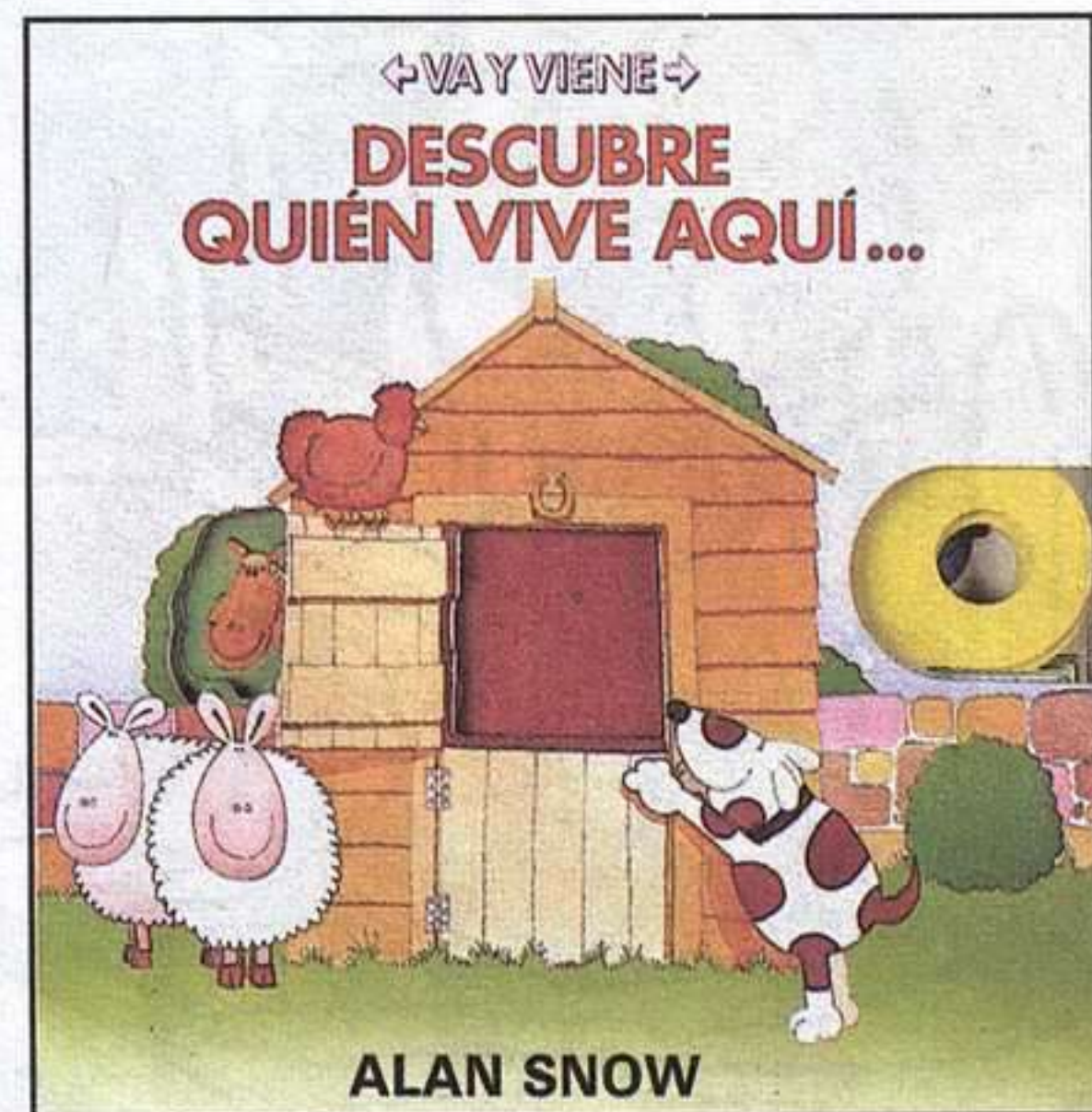
Cada ilustración —que ocupa toda la página— va acompañada de una sencilla frase o una palabra que resume, refuerza o apoya la acción descrita.

Aunque está bien planteada pedagógicamente, la colección falla, sin embargo en lo principal: las ilustraciones, que resultan pobres y de escasa fuerza.

## Descubre quién vive aquí

**Alan Snow.**  
Editorial Beascoa  
Barcelona, 1988.  
990 ptas.  
Existe versión en catalán.

Hermoso libro troquelado para conocer a diez animales diferentes. Una ilustración a toda página presenta un determinado escenario y una pregunta nombra el hábitat objeto de atención: ¿quién vive en el estanque? ¿quién vive en la colmena? Por medio de un tirador perforado, los animales correspondientes —ranas y abejas en este caso— que en la ilustración estaban fuera de su



casa, aparecen ahora dentro de ella. Un libro con mucho encanto y magníficamente ilustrado.



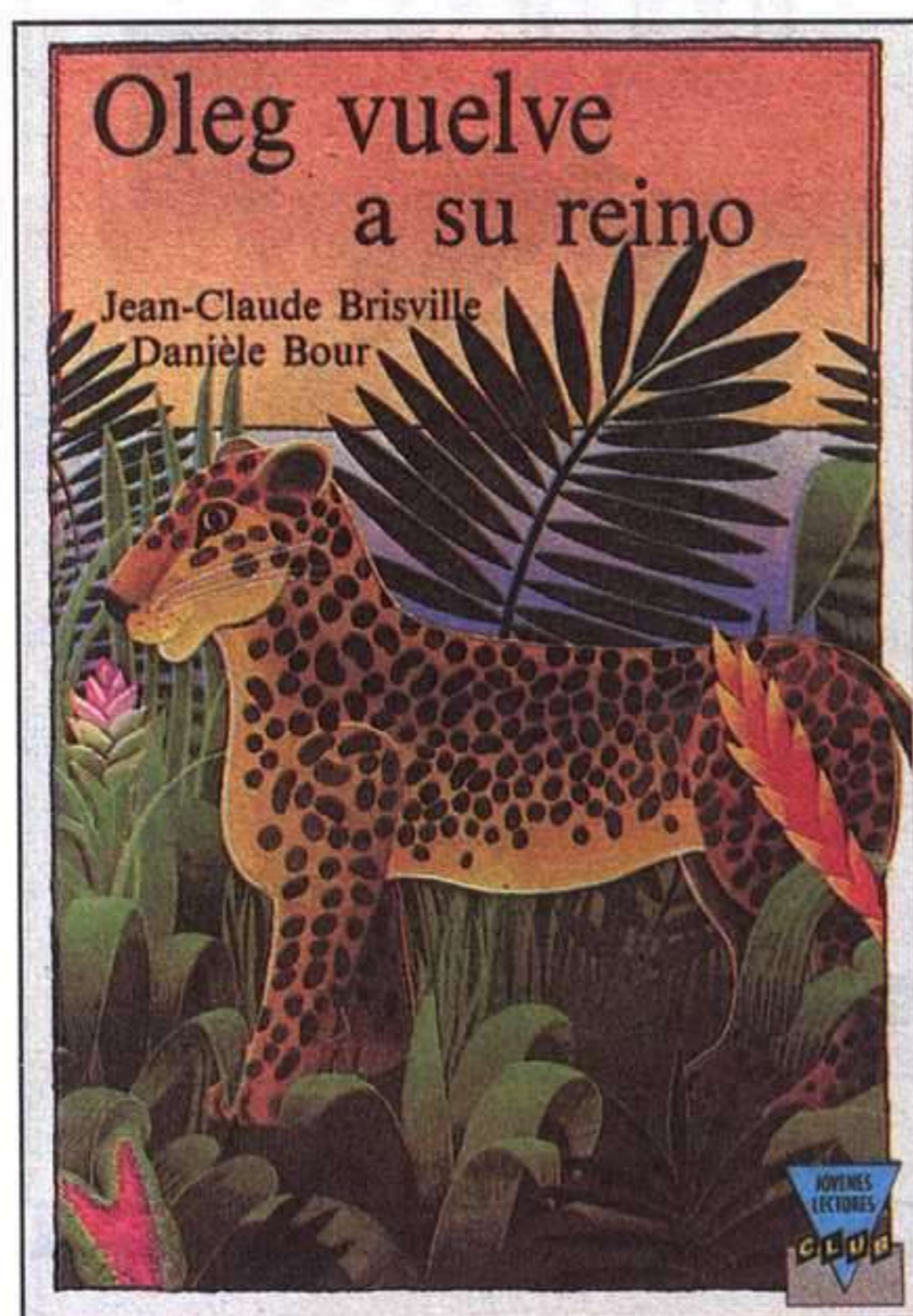
## Una cena con Gustavo

**Ivette Barbetti.**  
Traducción de Saro de la Iglesia.  
Colección Club.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1988.  
395 ptas.

Gustavo el pingüino invita a cenar a sus amigos Jeremías, el oso blanco y Gastón, la morsa. José, el cazador disfrazado de oso, suplanta a Jeremías y se cuela en la cena con ánimo de darles caza a todos. Pero no lo conseguirá: los tres amigos, listos y valientes, se lo impedirán.

Una historia alegre y divertida, contada con sencillez y excelentes ilustraciones.

DE 6 A 8 AÑOS



## Oleg vuelve a su reino

**Jean-Claude de Brisville.**  
Ilustraciones de Danièle Bour.  
Traducción de Saro de la Iglesia.  
Colección Club.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1988.  
435 ptas.

Tras un viaje de estudios, Oleg el leopardo regresa a su reino, donde se encontrará con una desagradable sorpresa: su primo, el ambicioso Amok, le ha robado el trono. Oleg, con valentía y gracias a la ayuda de los habitantes de la selva, conseguirá que todo vuelva a la normalidad.

Atractivo cuento de animales con un bonito mensaje de solidaridad y excelentes ilustraciones que, desgraciadamente, estropea una descuidada traducción.

## El abuelo no tiene sueño

**Francesco Altan.**  
Traducción de María Puncel.  
Colección Altea Benjamín.  
Editorial Altea.  
Madrid, 1989.  
330 ptas.

Normalmente son los abuelos los que leen cuentos a sus nietos para que se duerman. Pero también se puede dar el caso contrario, como le ocurrió a Arturo, a quien una curiosa señora le regaló un libro extraordinario con el que consiguió hacer dormir a su abuelo.

Un libro estupendo, en el que Altan alterna con sabiduría de buen narrador, un texto ágil y ocurrente con unos sencillos dibujos de línea rotunda, que en muchos casos sustituyen con gracia a las palabras.



## Hormiguita negra

**Ana María Romero Yebra**  
**Hormiguita negra**



**Editorial Escuela Española, S. A.**

**Ana María Romero Yebra.**  
Ilustraciones de Karin Shubert.  
Colección Caballo de Cartón.  
Editorial Escuela Española.  
Madrid, 1988.  
350 ptas.

Los más variados animales desfilan por las páginas de este libro de poemas, el primero de la autora dedicado a los niños.

Los poemas son breves, sugerentes y muy rítmicos, y van acompañados de atractivas y cuidadas ilustraciones de Karin Shubert.



## El patito feo

**Andersen.**

Adaptación de Jesús Zatón.  
Ilustraciones de Carmen Aguirrezábal.  
Ediciones Júcar.  
Gijón, 1988.  
795 ptas.

Edición en formato de álbum ilustrado, del famoso cuento de Andersen.

La adaptación del texto es correcta, mientras que los dibujos, técnicamente bien realizados a la cera, resultan apagados y excesivamente pesados.

Por otra parte, y debido a un sorprendente fallo, dos de las páginas del libro resultan prácticamente ilegibles, ya que los fondos de las ilustraciones distorsionan las letras hasta tal punto que sólo con gran esfuerzo pueden llegar a descifrarse.

Una triste edición del pobre patito feo.

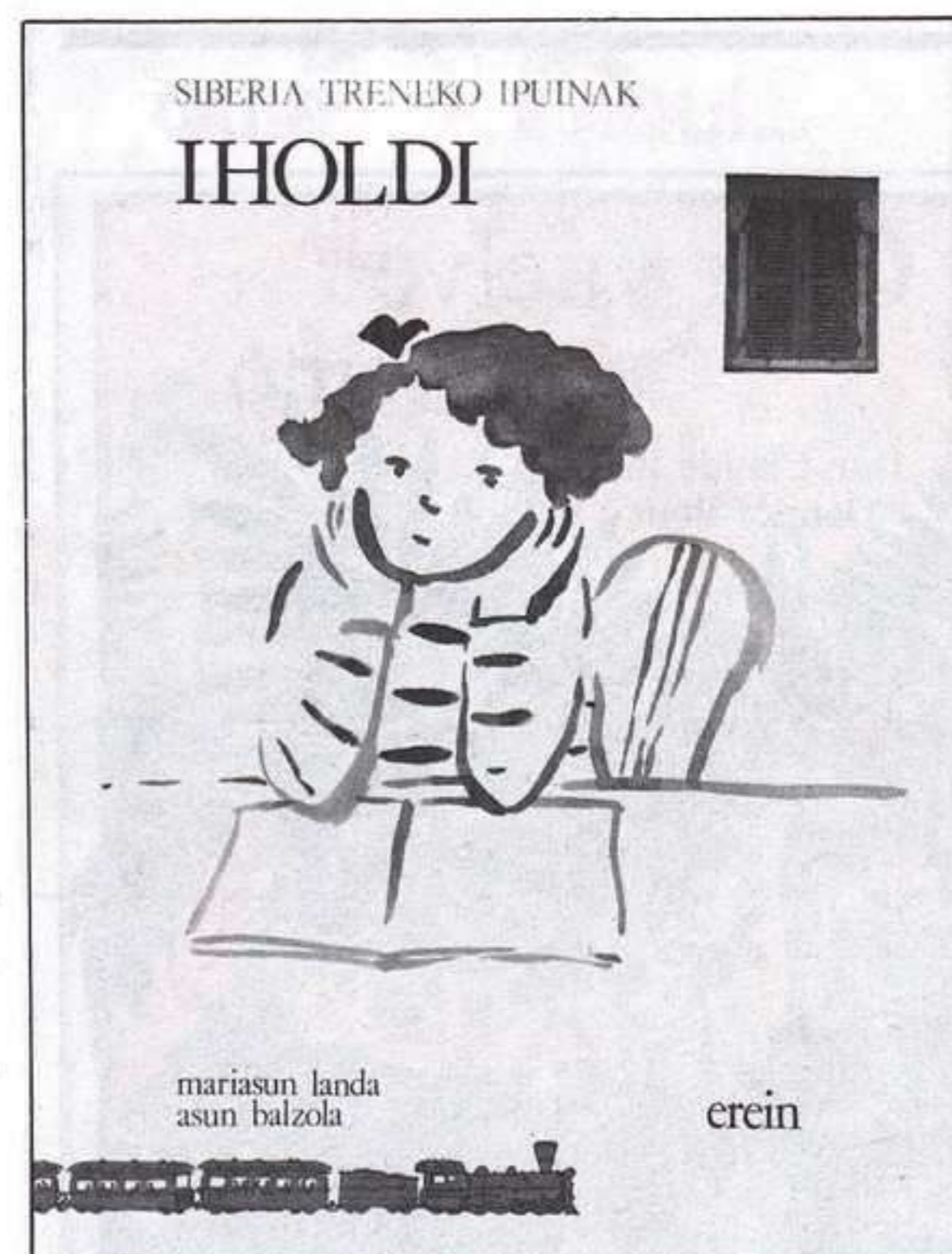
## Iholdi

**Asun Balzola.**

Colección Siberia Treneko Ipuinak.  
Editorial Erein.  
San Sebastián, 1988.  
450 ptas.  
Edición en lengua vasca.

Iholdi, una niña inteligente y sensible, vive con curiosidad los acontecimientos de cada día reflejándolos con frescura y espontaneidad en su cuaderno de experiencias.

Una acertada incursión de la autora al universo de la infancia, escrita en lenguaje claro y sencillo y apoyada por las siempre sugerentes ilustraciones de Asun Balzola.



## Carta ó meu amigo

**Maite Carranza.**

Ilustraciones de Mercè Arànega.  
Versión gallega de Antón Piñeiro.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1988.  
330 ptas.  
Edición en lengua gallega.  
Existe versión en castellano.  
Original catalán y versión castellana en Editorial La Galera.  
Versión en lengua vasca en Ed. Elkar.

Toia, una niña con muchas ganas de aprender a escribir, comienza a enviar cartas a amigos imaginarios. Un día, para su sorpresa, recibe contestación.

El cuento, con un acertado tono desenfadado que compensa su intención leccionadora, narra el proceso de aprendizaje de la escritura de esta niña, ciertamente atípica en su desmedido interés por aprender a escribir,

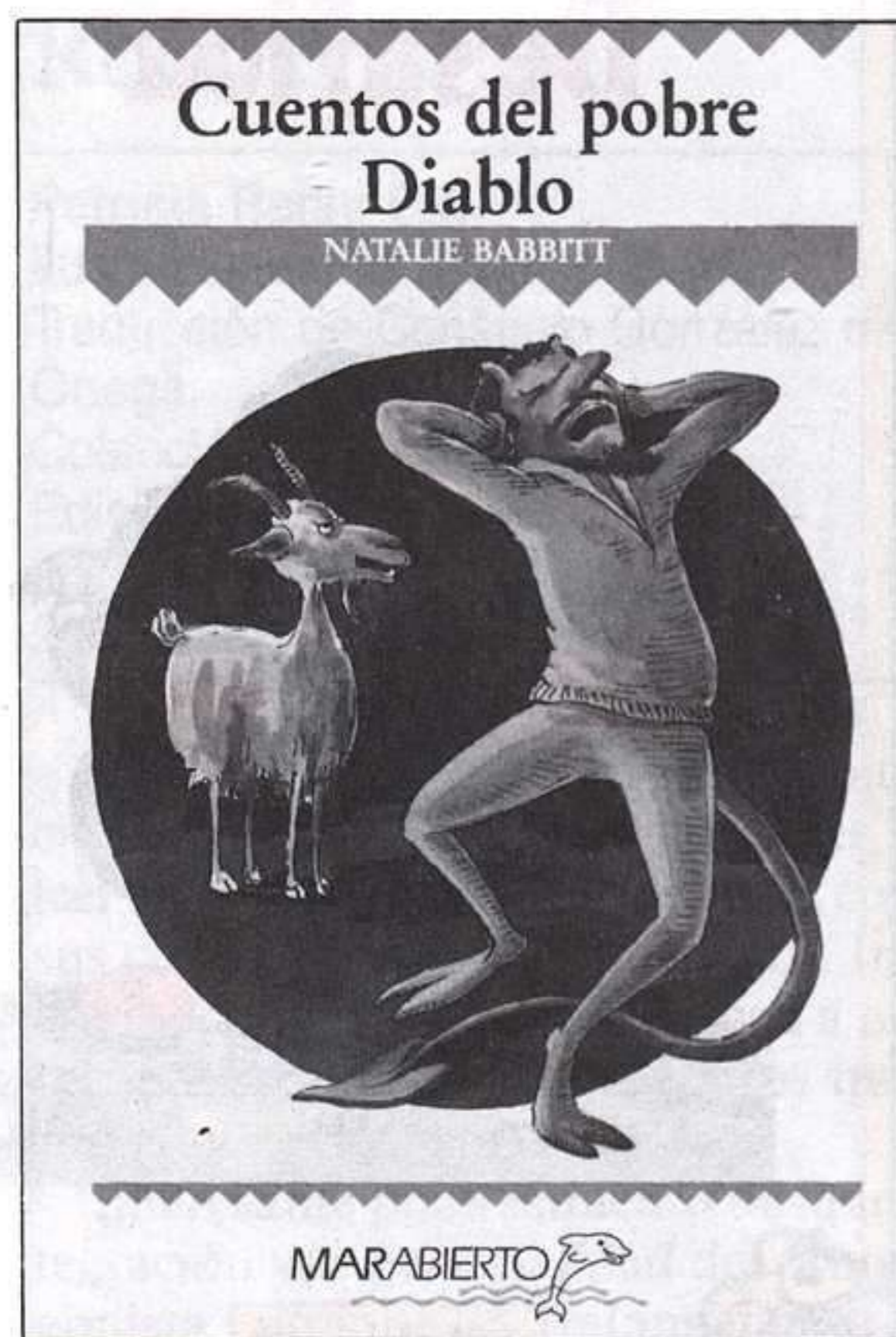


que resulta, sin embargo, creíble y simpática.

Un buen texto, ágil y sencillo, acompañado por ilustraciones alegres y expresivas.



DE 8 A 10 AÑOS



## Cuentos del pobre diablo

**Natalie Babbitt.**  
Dibujos de Natalie Babbitt.  
Traducción de Felicidad Blanco.  
Colección Marabierto.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1988.  
450 ptas.  
Existe versión en catalán.

Natalie Babbitt, ya conocida en España por su hermosa novela *Los ojos del Amarylis*, presenta ahora su doble faceta de ilustradora y narradora de cuentos infantiles a través de diez cuentos satíricos que tienen al diablo como protagonista.

Señaladamente deudores de los cuentos populares, estos relatos, bien escritos y bien dibujados, reflejan la debilidad que la autora siente por el protagonista, el pobre e incansable diablo condenado al fracaso.

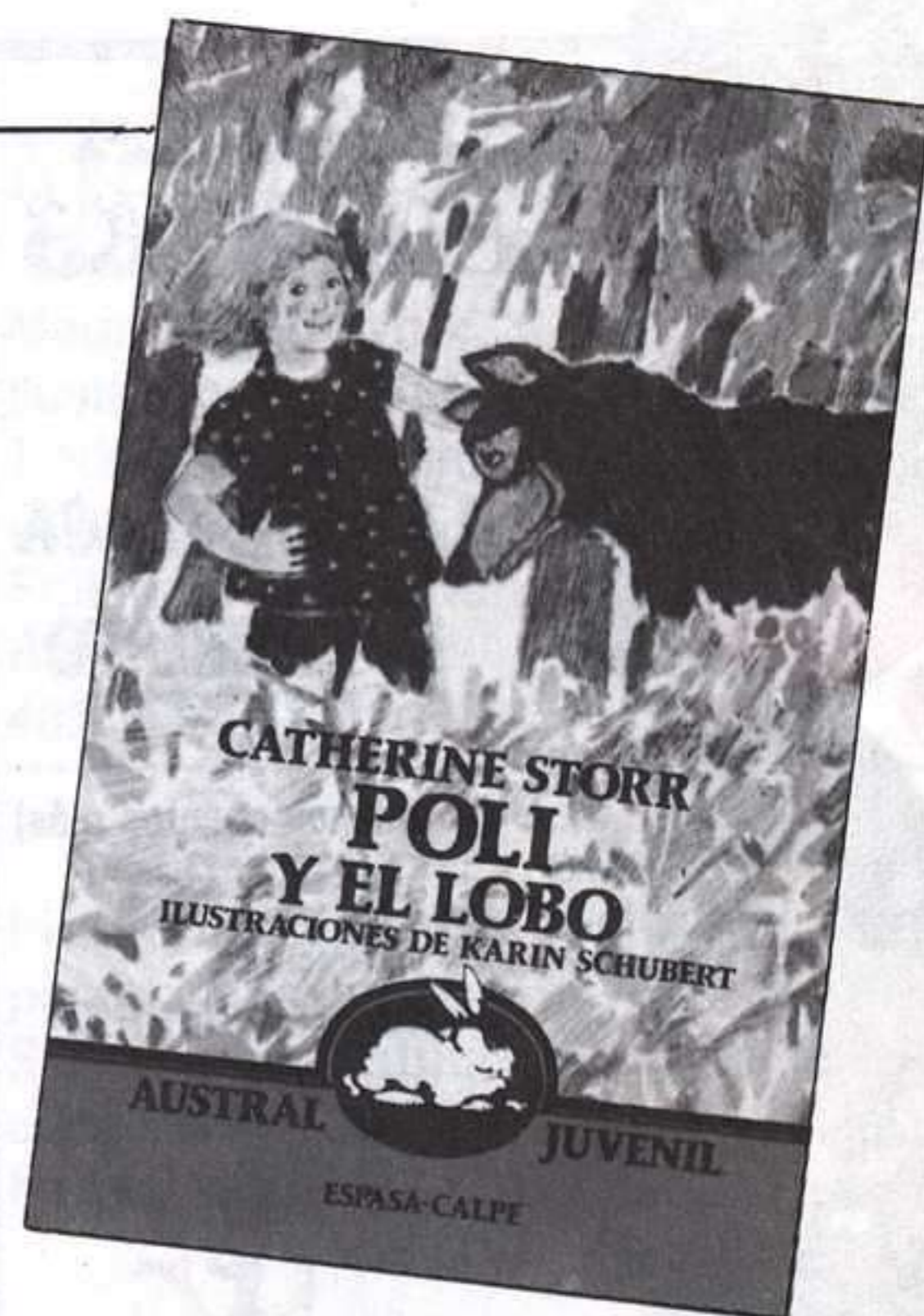
## Poli y el lobo

**Catherine Storr.**  
Ilustraciones de Karin Schubert.  
Traducción de Ramón Buckley.  
Colección Austral Juvenil.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1988.  
425 ptas.

Trece relatos breves en los que se narran las aventuras de un lobo — en principio feroz— que intenta comerse a Poli, una inocente e indefensa niña. Sólo que el lobo es bastante tonto y Poli muy lista e ingeniosa, y siempre consigue eludir sus ataques.

Con admirable flema inglesa, la niña desbarata, uno tras otro, todos los trucos que el lobo pone en juego con aviesas intenciones pero con una candidez enternecedora.

Trucos que la autora ha rescatado con gran habilidad de los antiguos cuentos populares, y recursos más modernos como pueden ser los



anuncios en los periódicos o las amenazas de bomba.

Diálogos espléndidos y humor inteligente para desmitificar a uno de los *malos* por excelencia de la literatura infantil, en un libro —publicado originalmente en Londres en 1957— que ya es un clásico entre los niños ingleses.

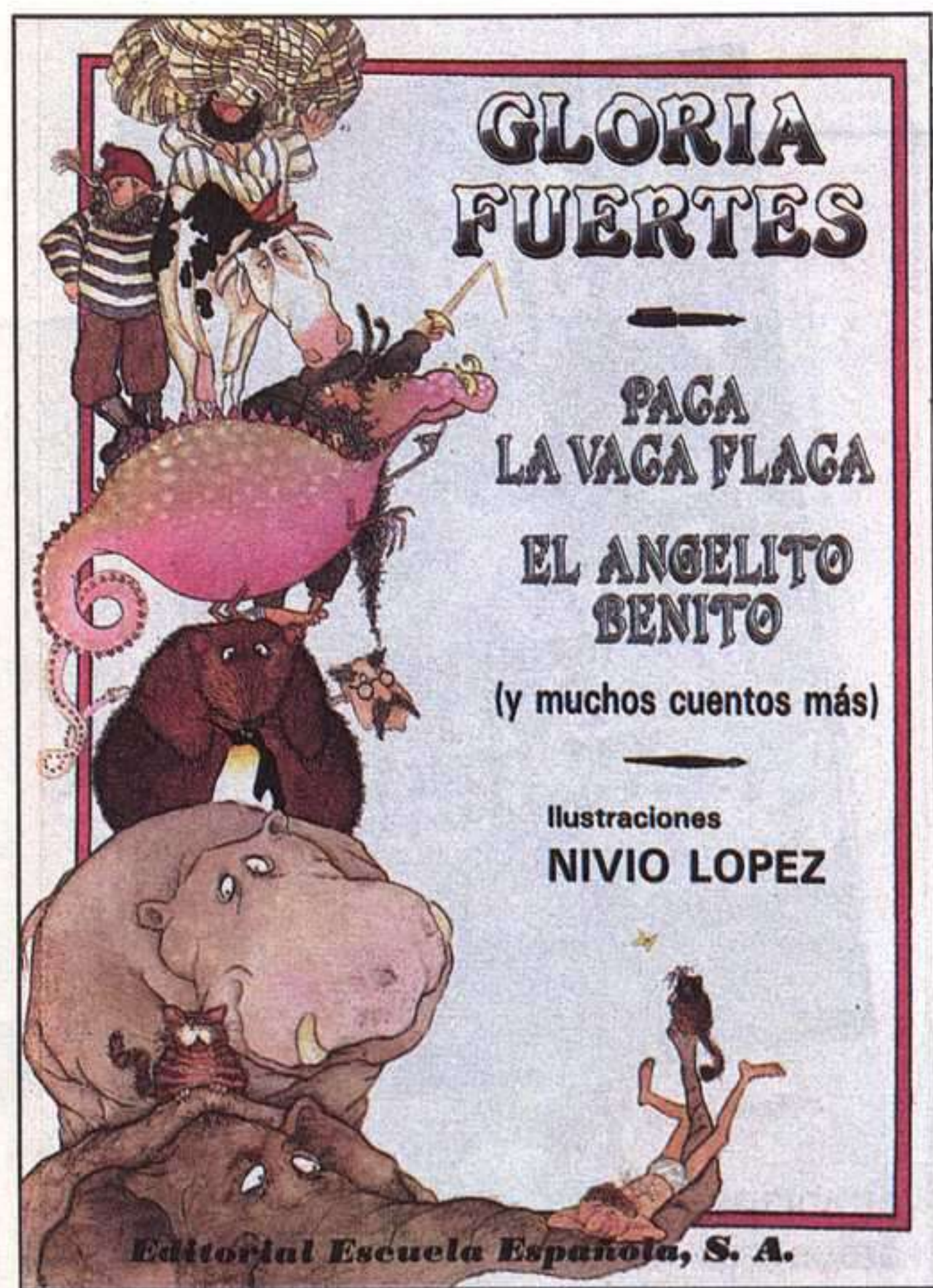
## Els llebretons es fan grans

**Tilde Michels.**  
Ilustraciones de Käthi Bhend.  
Traducción de Núria Font.  
Colección El Vaixell de Vapor.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1988.  
448 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Partiendo de la vida y costumbres reales de dos especies animales tan parecidas pero tan distintas como son las liebres y los conejos, la autora elabora una atractiva historia paralela de dos familias en las que, como suele ser frecuente en la naturaleza, reina la armonía y la ternura.



Unas delicadas ilustraciones en blanco y negro apoyan la narración y facilitan la lectura.



## Paca la vaca flaca

**Gloria Fuertes.**

Ilustraciones de Nivio López.  
Editorial Escuela Española.  
Madrid, 1988.  
490 ptas.

En prosa o en verso, Gloria Fuertes escribe siempre poesía. Maestra de la rima y de los juegos de palabras, con un humor fresco y castizo y una humanidad que se le cuela por todos los renglones, es una de las escasas poetas de oficio que se atreven a escribir para niños en España.

En este su libro más reciente, se recogen veintitrés cuentos y poemas divertidos, tiernos y ocurrentes, que reflejan el inconfundible estilo de la autora.



## Desafioa

**Zaldubi.**

Ilustraciones de Asisko Urmenete.  
Colección Auskalo.  
Editorial Erein.  
San Sebastián, 1988.  
475 ptas.  
Edición en lengua vasca.

Iker y Ainhoa van al bosque a recoger plantas para un trabajo escolar. Allí traban amistad con los enanitos, que les invitan a conocer su mundo, pero descubren también que el bosque está en peligro debido a la tala abusiva de árboles que llevan a cabo unos leñadores desaprensivos. Para impedirlo, Iker hace una apuesta con el más fanfarrón de los leñadores, que ganará con la ayuda de los enanitos.

*Desafioa* (El desafío) es una defensa de la imaginación y de la inteligencia ante la fuerza bruta, escrita con humor y sencillez.

## Tuixi, el toixó que feia teatre

**Rosa-Victòria Gras.**

Ilustraciones de Maria Espluga.  
Colección El vaixell de Vapor  
Editorial Cruïlla S.M.  
Barcelona, 1988.  
448 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Tuixi es un tejón aficionado al teatro que decide trasladarse a la ciudad para ser actor. Allí trabajará en el teatro de animales «L'Estel Blau», que dirige su amigo Porqui, el jabalí, donde tendrá gran éxito y se hará famoso.

La autora plantea con acierto el tema de la emigración utilizando la peripecia del ingenuo e inteligente Tuixi para tratar esta compleja problemática de forma muy asequible.

Un texto sencillo y claro, lleno de interés y poblado por atractivos personajes.



## «La Bestia» en la clase de la señorita Rooney

**Patricia Reilly Giff.**

Ilustraciones de Blanche Sims.  
Traducción de Consuelo González de Ortega.  
Colección El caballo volador.  
Ediciones Toray.  
Barcelona, 1988.  
280 ptas.

Richard Best, «La Bestia», repite curso. Su dificultad para aprender a leer le ha impedido pasar de curso con sus compañeros del año anterior. Incómodo y acomplejado, se niega a relacionarse con los nuevos, a los que considera unos «párvulos».

Interesante planteamiento de la integración y la personalidad del protagonista, aunque el tratamiento del resto de los personajes y de las situaciones peca de cierta superficialidad, y el previsible final feliz resulta precipitado y poco convincente.



A pesar de ello, la novela está escrita con claridad —frases cortas y abundantes diálogos—, y se lee con facilidad.

## Mi amiga la ardilla

**Maurice Genevoix.**

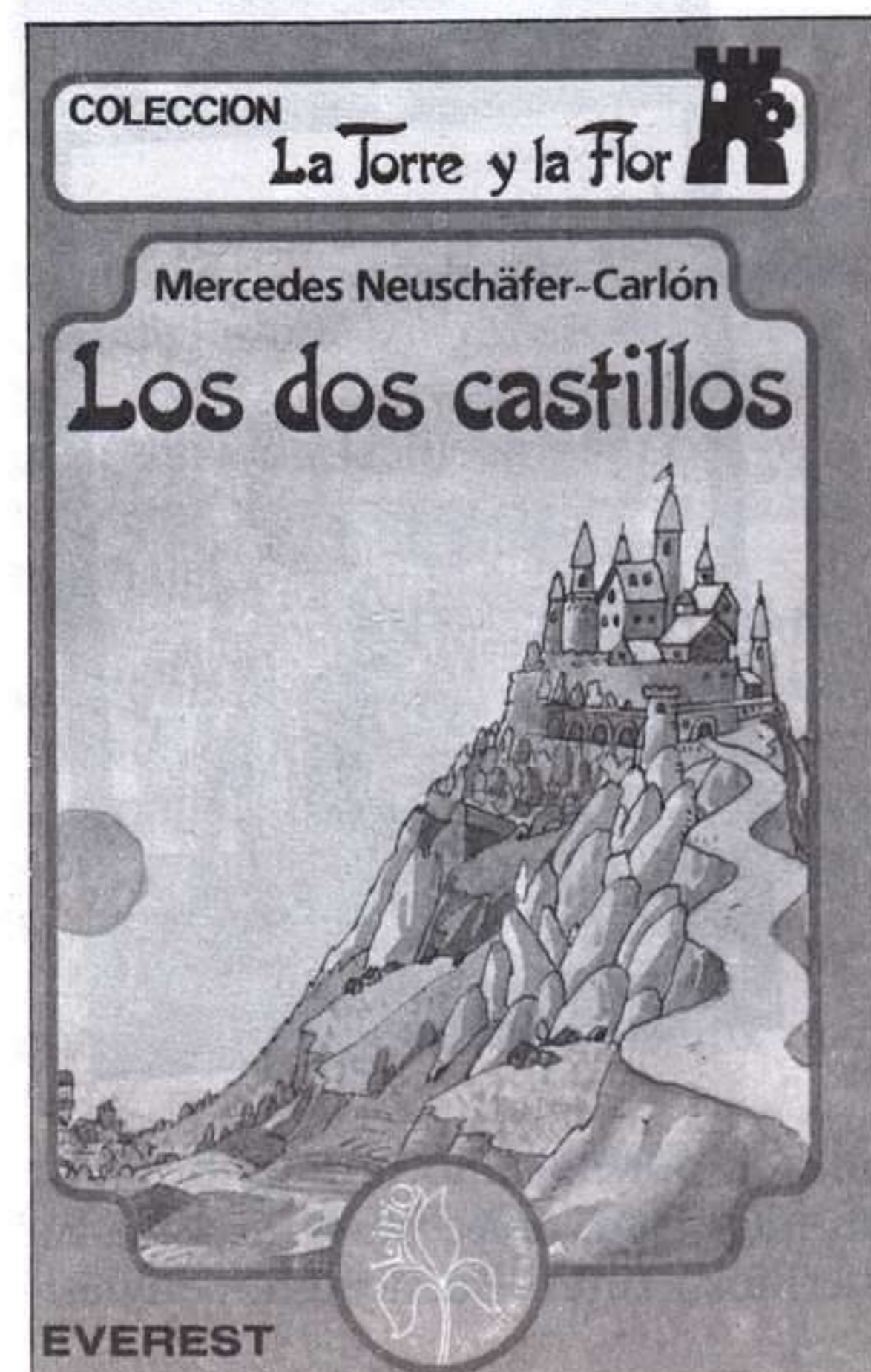
Ilustraciones de Michel Charrier.  
Traducción de Saro de la Iglesia.  
Colección Club.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1988.  
485 ptas.

Maurice Genevoix, escritor y miembro de la Academia Francesa, sale a pasear por el bosque con su hija Sylvie. Una ardilla se les acerca con curiosidad y sorprendentemente, acaba por seguirles hasta su casa.



El escritor, que declara la autenticidad de la historia al comienzo del libro, relata la emoción de este encuentro cargado de magia, que le impresionó profundamente.

Un hermoso texto, rico en matices y magnífico en su sencillez y expresividad, al que acompañan unas delicadas ilustraciones a la acuarela muy acordes con el tono evocador del relato.



## Los dos castillos

**Mercedes Neuschäfer-Carlón.**

Ilustraciones de Víctor Moreno López.  
Colección La Torre y la Flor.  
Editorial Everest.  
León, 1988.  
400 ptas.

Dos castillos, dos mundos enfrentados por la incomprensión y la injusticia y dos jóvenes enamorados y generosos que resolverán el conflicto, son las piezas de este cuento de corte tradicional y final sorprendente, narrado correctamente.

DE 10 A 12 AÑOS



Froilán, el amigo de los pájaros

**José Javier Alexandre.**  
Ilustraciones de Alicia Cañas.  
Colección Caballo de Cartón.  
Editorial Escuela Española.  
Madrid, 1988.  
450 ptas.

Reedición, veinte años después de ser premiado con el Lazarillo, de este libro amable y sentimental en el que se narran las andanzas de Froilán —un espantapájaros al que la primavera dio vida— y de su perro Chirimbolo.

Froilán será sucesivamente espantapájaros, pescador y artista cirsense. Y mediante estos oficios entrará en contacto con los hombres y sus avatares emotivo-sentimentales. Cabe destacar el personaje del perro Chirimbolo, que resulta el más divertido de la novela.

Lirolos, ciflos y paranganalios

**Carlos Murciano.**  
Ilustraciones de Mónica Echevarría.  
Colección Ala Delta.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1988.  
395 ptas.

Diez animales fabulosos, entre los que están los lirolos, los ciflos y los paranganalios, son los habitantes de este libro-bestiario encantado.

El autor —un maestro en el arte de crear seres extraordinarios— presenta a sus diez criaturas literarias describiendo minuciosamente su morfología, vida y costumbres con unos textos en apariencia formales que sorprenden rápidamente al lector por su carga de imaginación, humor y poesía.



Un libro espléndido, apto para mayores, bellamente ilustrado por Mónica Echevarría y con un apasionado y sugerente epílogo de Margarita Arroyo.

La suma más difícil del mundo

**Terry Wardle.**  
Ilustraciones de Benoit Jacques.  
Traducción de María Cristina Espejel.  
Colección El Barco de Vapor, 161.  
Ediciones S.M.  
Madrid, 1989.  
495 ptas.

Los escolares tienen sus derechos y Billy tenía derecho a que la señorita Penny respondiera a su pregunta: ¿Cuál es la suma más difícil del mundo?

Ni la señorita Penny ni el señor Fletcher ni la computadora sabían contestar esta pregunta hasta que...

Divertida historia en espiral, en la que una pequeña anécdota, protago-



nizada por un niño ni muy brillante ni muy listo, crece hasta llegar a un hermoso final. Buen humor inglés.



## ¡Qué más da!

**Helen Young.**  
Ilustraciones de Quentin Blake.  
Traducción de Marta Sansigre.  
Editorial Noguer.  
Barcelona, 1988.  
475 ptas.

Novela positiva y reconfortante en la que se demuestra que la marginación de los que son diferentes no suele depender de su aparente incapacidad, sino de la incomprensión y la intolerancia de quienes se consideran normales.

Cuenta la crisis de Danny, un niño que sobrelleva con naturalidad los ataques de epilepsia que le aquejan, ante la prohibición de nadar y practicar deportes que le impone un intransigente profesor de educación física.

Una historia cálida y humana, escrita con estilo sencillo y directo, que se lee con interés.

Las expresivas ilustraciones de Quentin Blake son un aliciente más a añadir a este buen libro.

## Un hallazgo sorprendente

**Jaume Cela.**  
Ilustraciones de Armonía Rodríguez.  
Colección Los Grumetes de la Galera.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 1988.  
545 ptas.  
Existe versión en catalán.

Oriol encuentra un cocodrilo en pleno centro de la ciudad y se lo lleva a casa. El animal se aclimata muy bien a su nueva vida, pero la situación en casa se hace insostenible. La familia de Oriol y sus compañeros de clase buscan soluciones al problema y, finalmente, después de muchas y divertidas peripecias, consiguen encontrarle acomodo y trabajo.



Ópera prima del autor —maestro y buen conocedor de la literatura infantil—, novela ágil y entretenida y con excelentes ilustraciones.



## Raskundanpelkuf

**Jordi Sierra i Fabra.**  
Dibujos de Antonia Cortijo.  
Colección Marabierto.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1988.  
575 ptas.  
Existe versión en catalán.

Raskundanpelkuf es un extraño personaje inventado por un dibujante, que cobra vida. Asombrado y lleno de curiosidad por el nuevo mundo que le rodea, husmea entre las pertenencias del dibujante, recorre su biblioteca y allí descubre, por casualidad, otros mundos más fantásticos aún: el de *El Quijote*, el de *Las mil y una noches*, el de *Alicia*...

El autor utiliza fragmentos y personajes de estas famosas obras para elaborar un viaje extraordinario al país de la literatura, narrado con soltura y fidelidad a los diferentes estilos literarios de las obras recreadas.

DE 12 A 14 AÑOS



## Mar negro, mar muerto

**Andreu Martín / Juanjo Sarto.**  
Ilustraciones de Adolfo Usero.  
Colección La Naturaleza en Peligro.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1988.  
550 ptas.

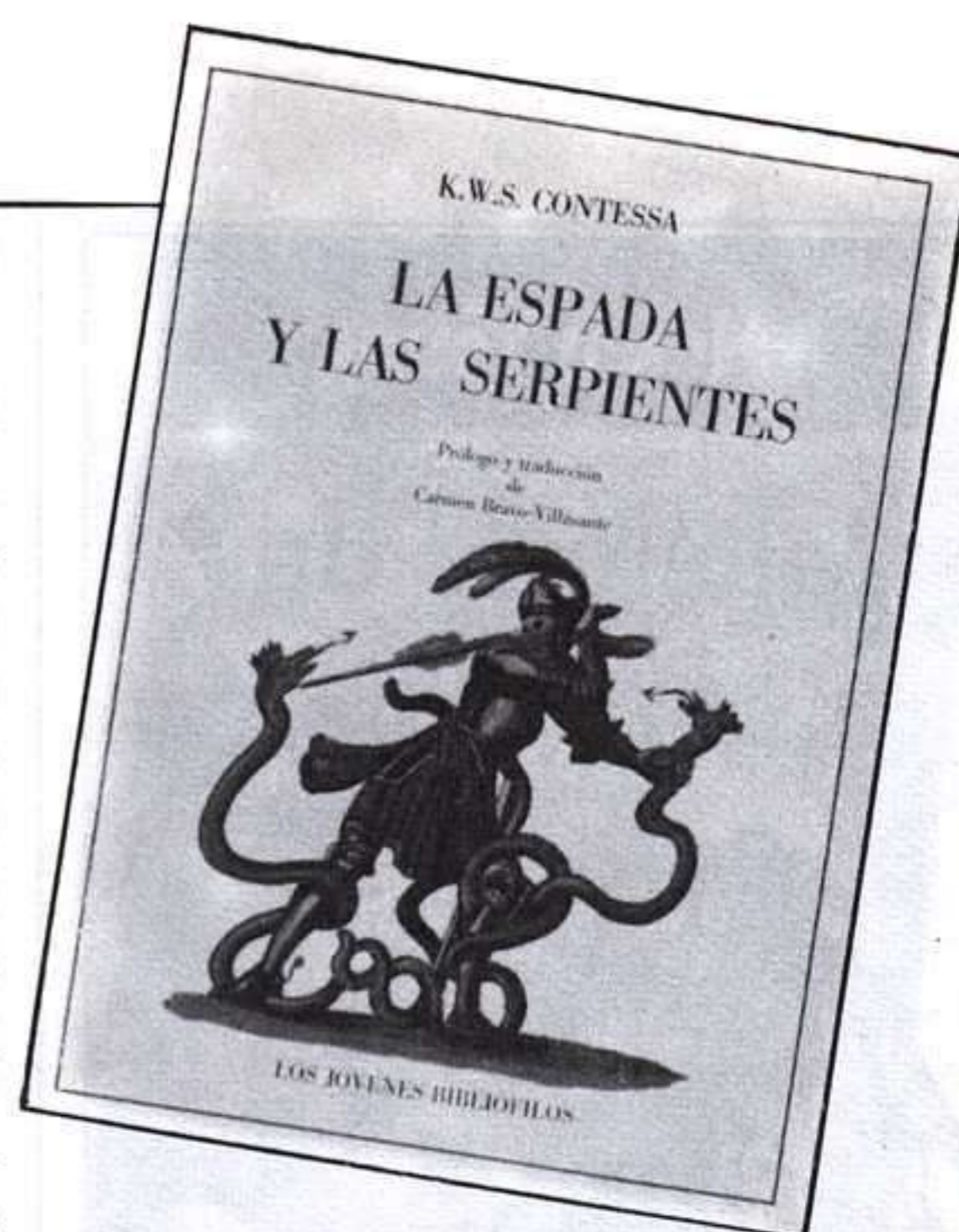
En menos de tres meses, tres petroleros pertenecientes a la misma naviera se hunden en el océano. Los miembros de la Fundación Ian Osgood (FIO), asociación ecologista con sede en Ginebra, sospechan que algo turbio se esconde tras los aparentes accidentes e inician una investigación.

Es una novela de acción y aventuras de ritmo trepidante, bien tramada y resuelta, que se lee con interés. Un apéndice final ofrece un «Dossier mareas negras» con amplia documentación sobre el tema, bibliografía y direcciones útiles.

## La espada y las serpientes

**K.W.S. Contessa.**  
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.  
Colección Los Jóvenes Bibliófilos.  
Editorial Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1988.  
800 ptas.

Un magnífico clásico de la narrativa romántica alemana, inspirado en la tradición medieval y en la cuentística tradicional. Obra de K.W.S. Contessa (1777-1825), es un relato en ocho capítulos en el que se encuentran todos los ingredientes tradicionales del género: el héroe de origen humilde que resultará ser un príncipe, el terrible enemigo al que se ha de enfrentar, el talismán que le salvará de situaciones difíciles, las pruebas que ha de superar, la ayuda



de un espíritu protector, la dama, las fuerzas de la naturaleza...

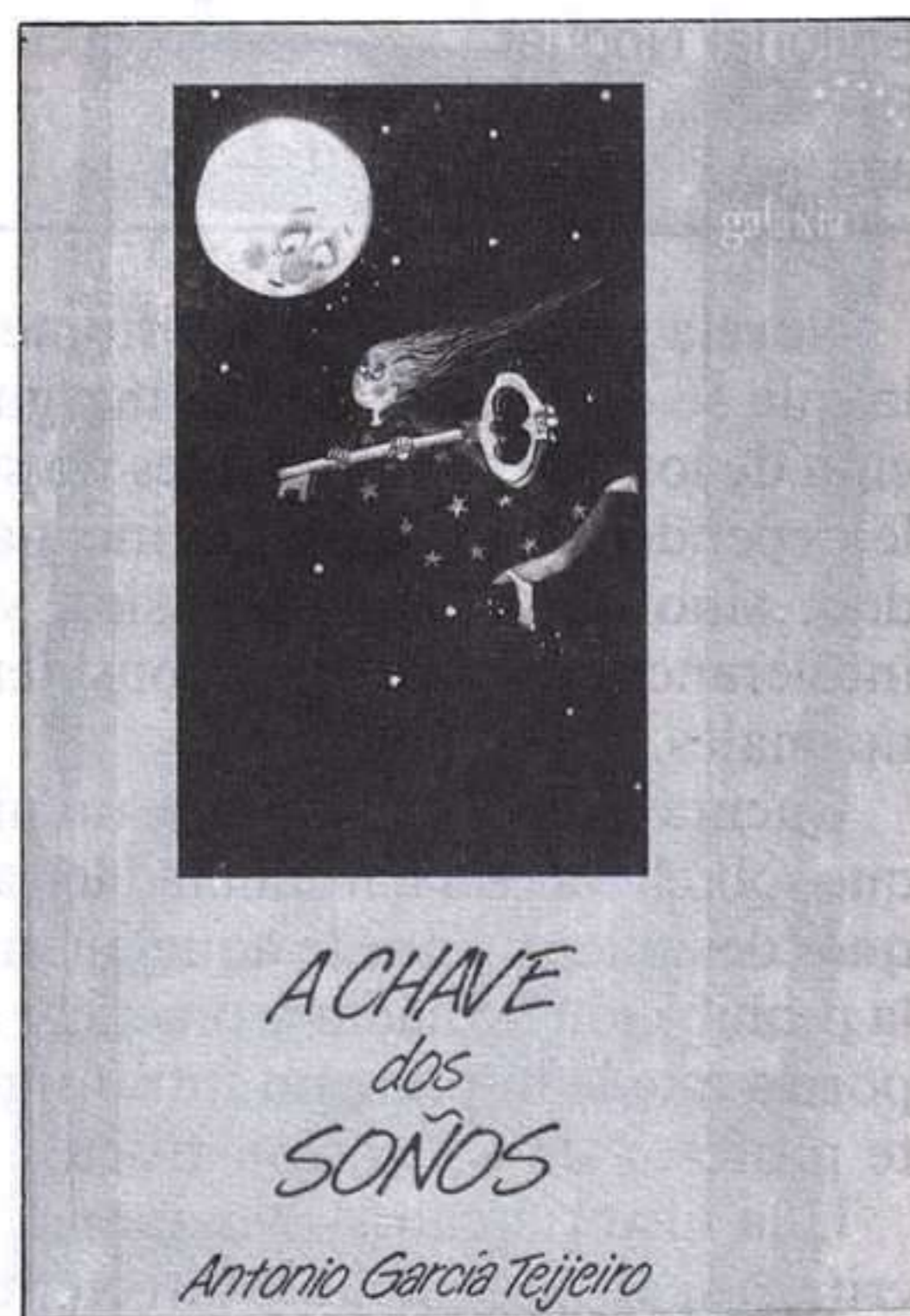
Auténtica y apasionante novela de acción caballeresca, con una excelente traducción de Carmen Bravo-Villasante y una hermosa edición que reproduce en portada la ilustración publicada por E.T.A. Hoffmann para la edición original publicada en Berlín en 1817.

## A chave dos sonhos

**Antonio García Teijeiro.**  
Ilustraciones de María Queda.  
Colección Árbore.  
Editorial Galaxia.  
Vigo, 1988.  
590 ptas.  
Edición en lengua gallega.

Siete cuentos breves protagonizados por niños en los que el autor refleja, con gran sensibilidad, las dificultades que los pequeños suelen tener para vivir en un mundo hecho a medida de los adultos.

Escribir un diario o hablar con las olas del mar para aliviar la soledad, rebelarse contra los padres o la autoridad municipal para luchar contra la incompreensión y la arbitrariedad, o refugiarse en los sueños, son los recur-



sos de estos cuentos escritos con un hermoso y claro estilo narrativo y, desde luego, a favor de los niños.

## El gato Mallado y la golondrina Siñá

**Jorge Amado.**

Ilustraciones de Enrique Almendros.

Traducción de Montserrat Mira.

Colección Club.

Editorial Plaza Joven.

Barcelona, 1988.

650 ptas.

Existe versión en gallego en Editorial Xerais.

Se trata de la imposible historia de amor entre un gato y una golondrina, escrita por el gran autor brasileño Jorge Amado en 1948 como regalo de cumpleaños para su hijo. Publicada treinta años después, escrita «por el placer de escribirla, sin ninguna obligación de público ni de editor», es una fábula de animales, sólo aparentemente infantil, que encierra toda una filosofía de la vida.



Un hermoso texto de gran fuerza poética, incisivo, certero y lleno de fino humor.

La presente edición de bolsillo es la segunda versión de esta obra que se conoce en España. La primera fue una espléndida edición en gallego de Xerais, de 1986, que incluía los magníficos dibujos originales de Carybé.

## Iñaxioren Kefir Berezia

**Marian Moreno / Manu López.**

Ilustraciones de Erramun Landa.

Editorial Pamiela.

Pamplona, 1988.

475 ptas.

Edición en lengua vasca.

El kéfir, alimento natural que elabora un hongo y que estuvo tan de moda hace años, es el primer desencadenante de esta historia que comienza cuando a Iñaxio le hacen un regalo muy especial: un bote con kéfir.

A partir de ese momento, Iñaxio se interesará por conocer la vida de estos «seres-hongos», —tan próximos a la ciencia-ficción— y también entablará amistad con una chica.

Excelentes las ilustraciones de Erramun Landa.

**71**  
**CLIJ5**

## La delincuencia. La bufanda azul

**Asun Balzola.**

Colección Más que un libro.

Editorial Alhambra.

Madrid, 1988.

425 ptas.

La treceañera protagonista del relato es de las que suele ir a «mangar» a las tiendas para entretenerse, porque es «chachi» y divertido. Cuando se hace amiga de María, una compañera a la que siempre ha admirado y que le reprueba la conducta, no acaba de entender muy bien su disgusto. Hasta que conoce a la hermana de María, joven reclusa condenada por el robo de un coche.

Un texto breve y ágil, escrito en primera persona con el desenfadado lenguaje de los jóvenes, que plantea claramente y sin dramatismos el tema de la delincuencia juvenil. El libro, como todos los de esta colección, concebida «para poner al alcance de los niños los conflictos más acusados del mundo de hoy», está acompañado de una hoja de periódico en la que se reproducen artículos, entrevistas y otras informaciones sobre el tema.



MÁS DE 14 AÑOS



Está bien tener visitas

**Simon French.**  
Dibujos de Carolina Romer.  
Traducción de Lucinda Blanco.  
Colección Marabierto.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1988.  
850 ptas.  
Existe versión en catalán.

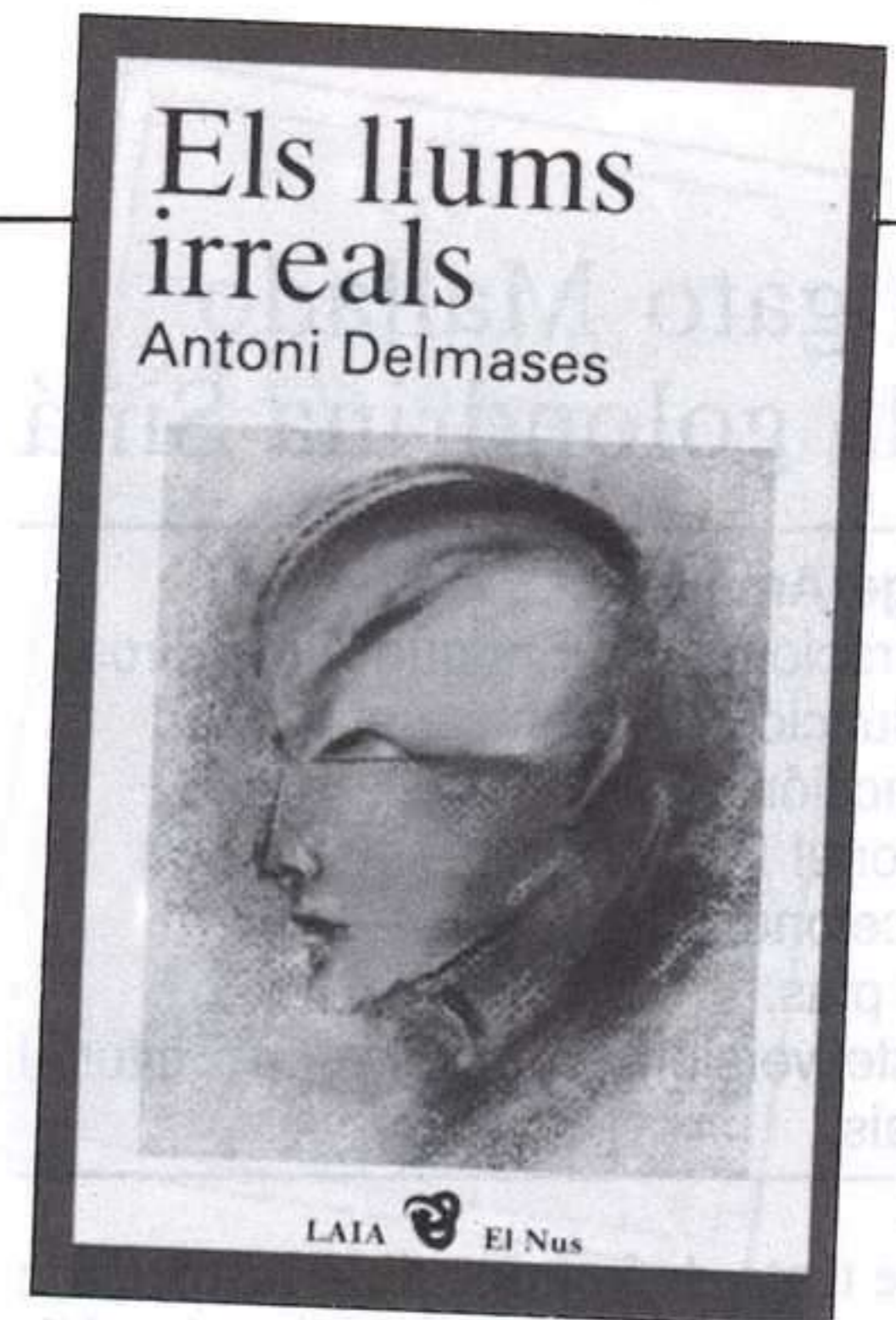
En un ambiente familiar cálido y acogedor, Arkie, adolescente australiana, se va haciendo mayor, introvertida, sensible y buena observadora. Se plantea continuamente preguntas y lucha contra el fantasma —lejano pero aún doloroso— de la ausencia de su padre.

Un buen retrato de adolescente, escrito con sencillez y eficacia, en el que destaca el tratamiento de los personajes adultos, que resultan muy auténticos y creíbles.

Els llums irreal

**Antoni Delmases.**  
Colección El Nus.  
Editorial Laia.  
Barcelona, 1989.  
775 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Xavier, buen chico de clase media y de dieciséis años, entra en crisis. Totalmente desinteresado por los estudios y en continuo enfrentamiento con su padre, decide independizarse y se va de casa. Pero sobrevivir en la calle no le será fácil. Allí descubrirá, a fuerza de golpes, al agresivo mundo de las tribus marginales, de la droga, el alcohol y la prostitución, del que finalmente sal-



drá ileso gracias a su buen sentido y al apoyo de su primer amor.

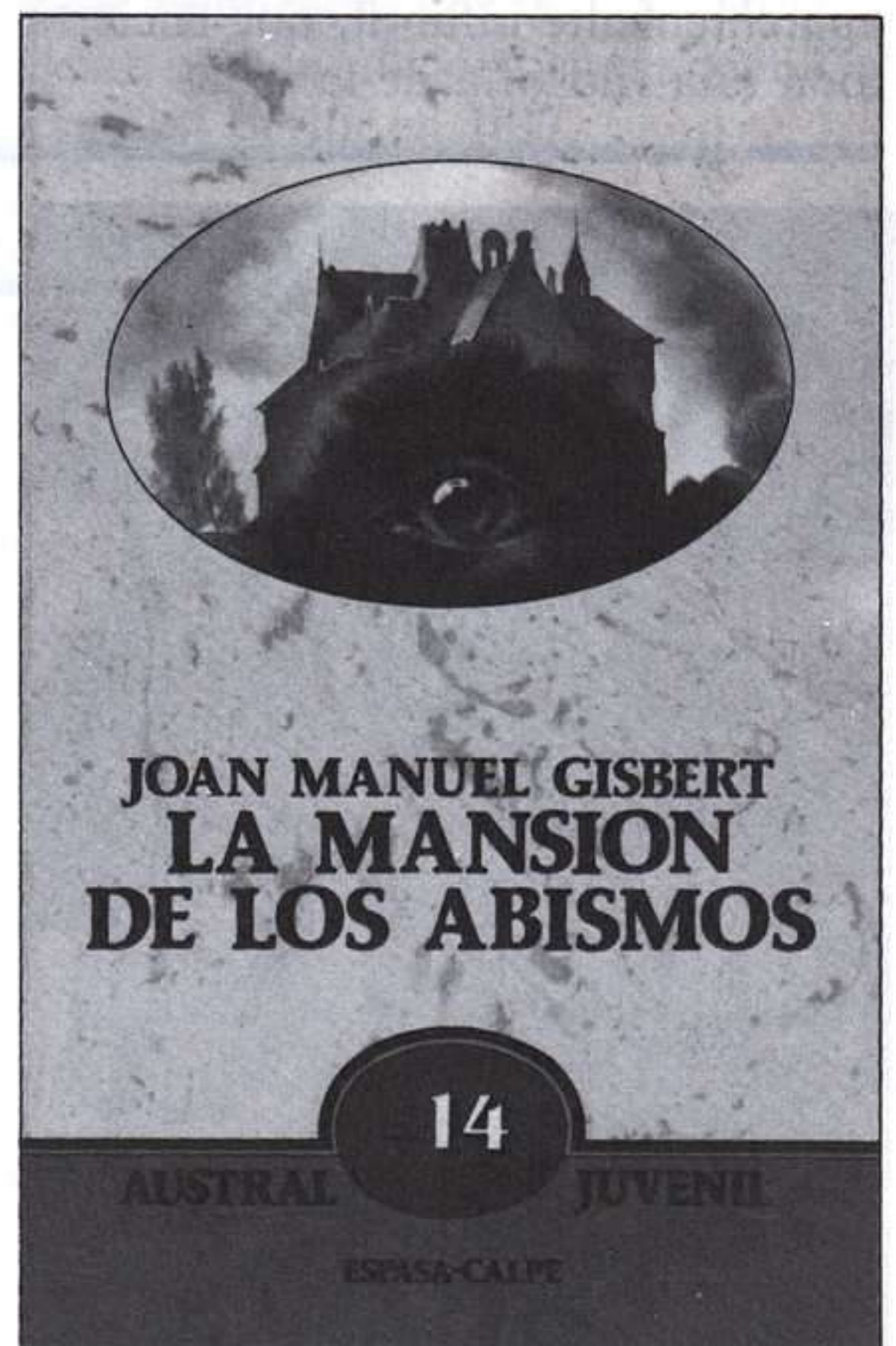
Un texto interesante, duro y convincente, narrado con eficacia y buen estilo.

La mansión de los abismos

**Joan Manuel Gisbert.**  
Dibujos de Juan Ramón Alonso.  
Colección Austral Juvenil.  
Editorial Espasa-Calpe.  
Madrid, 1988.  
525 ptas.

La policía sigue los pasos de Theodore Bertrand, un hombre rico, de extraña y atormentada personalidad, sobre quien recae la sospecha de asesinato de sus seis esposas, sin que jamás se hayan encontrado pruebas que permitieran acusarle. Theodore Bertran regresa ahora, tras una larga ausencia, a la Vieille Maison, su inaccesible propiedad en el campo, supuesto escenario de los crímenes, acompañado de la que será su séptima esposa. La policía estrecha el cerco.

La intriga y el misterio se imponen desde los primeros capítulos en esta novela inquietante, de sólida estruc-



tura y con precisión por un J.M. Gisbert fiel a su estilo, en la que no podía faltar el elemento fantástico, sobrenatural y fatídico desencadenante del drama.





## L'important és que algú t'estimi

**Sophie Brandes.**  
Traducción de Judit Romeu.  
Colección El petit esparver.  
Edicions de la Magrana.  
Barcelona, 1989.  
700 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Los difíciles años de la posguerra alemana —escasez, miseria, inestabilidad, familias rotas— son contados en primera persona por Mene, una niña de once años.

Excesivamente descriptiva y con demasiados referentes extraños al lector español, la novela progresa lentamente y pierde interés, a pesar de algunos buenos pasajes y de la espléndida creación del personaje de la abuela.



## Pepinillos con chocolate

**Stéphanie.**  
Traducción de Susana Andrés.  
Colección Club.  
Editorial Plaza Joven.  
Barcelona, 1988.  
485 ptas.

Un libro único y conmovedor, escrito por una adolescente francesa cuando tenía trece años. Es un diario auténtico —reconvertido en libro con la ayuda de un periodista—, impresionante en su ingenuidad y lucidez.

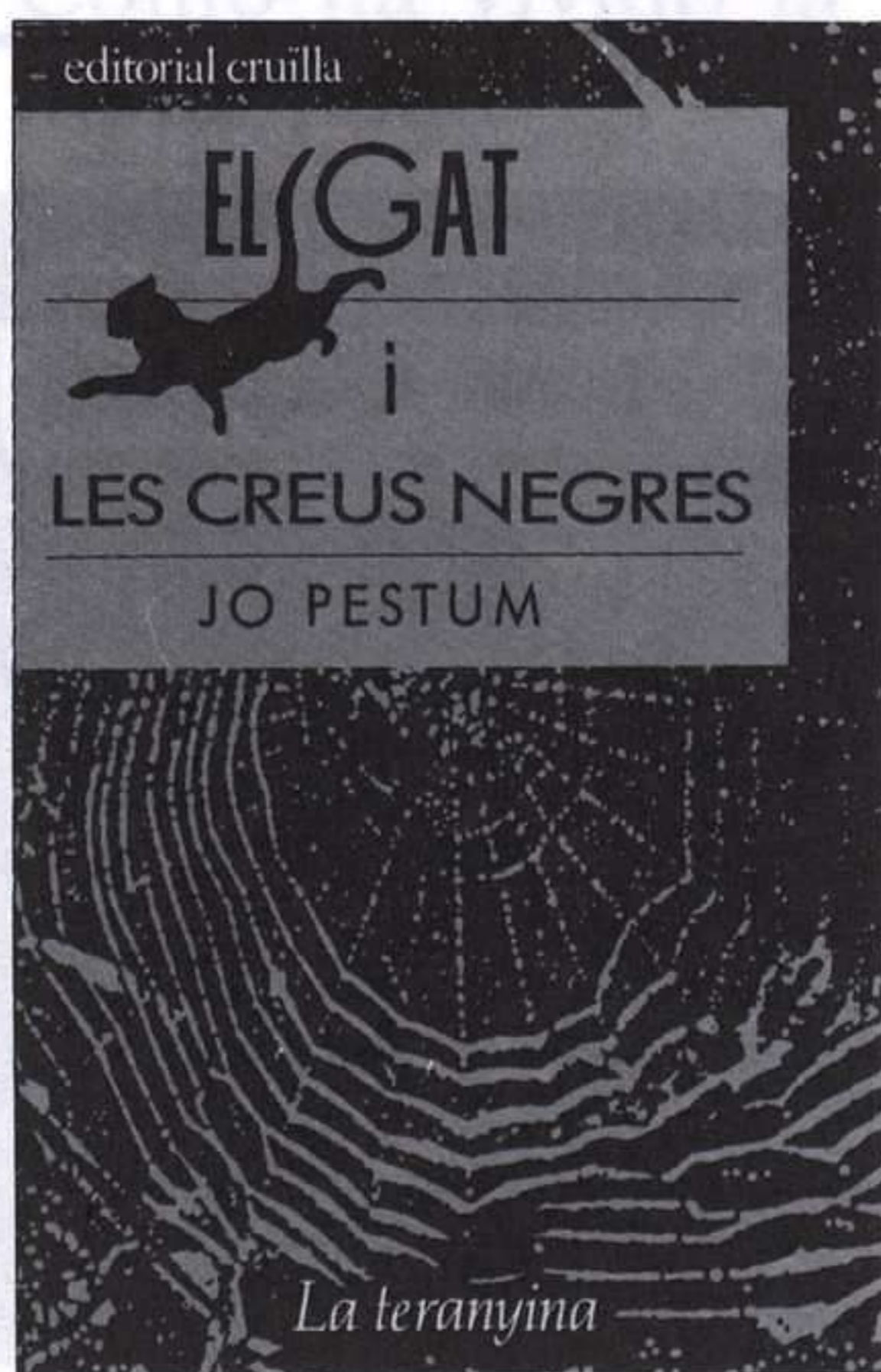
Escrito con el lenguaje peculiar y desenvuelto de Stéphanie (nombre falso que oculta la identidad de la autora) y con total sinceridad, ya que a nadie iba destinado y su publicación sólo ha sido autorizada con la condición de que se respetaría en el más completo anonimato, el libro es un patético retrato de un adolescente en crisis. Sola y desorientada, pero rebelde y con una gran fuerza interior, Stéphanie da una visión de su mundo, y del mundo de los adultos, a veces cómica, a veces inquietante, pero sin duda inteligente y demoledora.

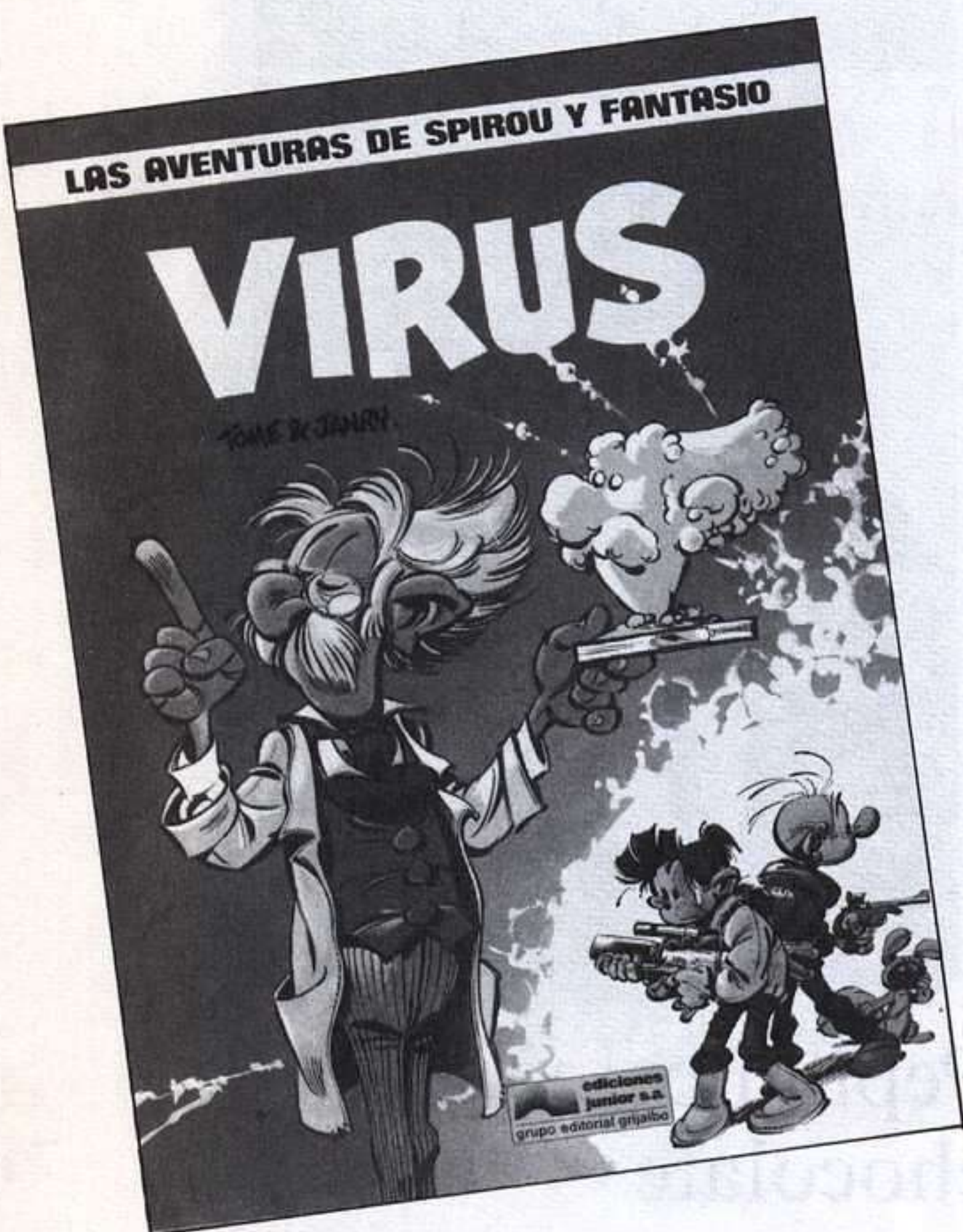
## El gat i les creus negres

**Jo Pestum.**  
Traducción de Gemma Benedit.  
Colección La Teranyina.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 1988.  
345 ptas.  
Edición en lengua catalana.

Un policía muere atropellado en el aparcamiento de un estadio de fútbol durante un partido. Hay indicios de que puede ser un asesinato y el comisario Katzbach, apodado «El Gat» (El Gato), será el encargado de la investigación.

Corrupción policial, jóvenes enganchados a la droga, ladrones, traficantes y policías con buen olfato, son los ingredientes de esta novela de trama compleja, bien llevada y bien resuelta en el más puro estilo del género.





## Virus

**Tome / Janry.**

Traducción de Alfred Sala.

Colección Las aventuras de Spirou y Fantasio, 19.

Ediciones Junior, S.A. / Grijalbo.

Barcelona, 1989.

825 ptas.

Existe versión en catalán.

Nueva aventura de Spirou y Fantasio, esta vez en el Polo, a donde se trasladan para impedir la propagación de un virus —el que da título al álbum— que amenaza a la Humanidad.

Un guión ágil y excelentes dibujos del equipo Tome-Janry, al servicio de una historia entretenida y poco complicada, en la que se entremezclan con acierto la intriga, la ciencia-ficción y el humor.

A partir de 10 años.

## Acuérdate de Enola Gay

Guión de Dufaux.

Ilustraciones de Renaud.

Colección Jessica Blandy, 1.

Ediciones Junior, S.A. / Grijalbo.

Barcelona, 1989.

890 ptas.

Primer volumen de una serie de dos protagonizada por Jessica Blandy, joven escritora que se ve envuelta en un turbio asunto de crímenes e intriga policial a raíz del asesinato de su amante.

Una historia de la serie negra, narrada con eficacia y buen ritmo, en la que un preciso y medido guión, que en determinadas secuencias deja total protagonismo a la imagen, va alternando varias historias paralelas que, es de suponer, conducirán a la protagonista a aclarar el asesinato en el capítulo segundo, aún en preparación.



A destacar la excelente ambientación de escenarios y la caracterización de personajes secundarios.

A partir de 12 años.

## La ciudad fantasma

**Gosciny / Morris.**

Traducción de Alfred Sala.

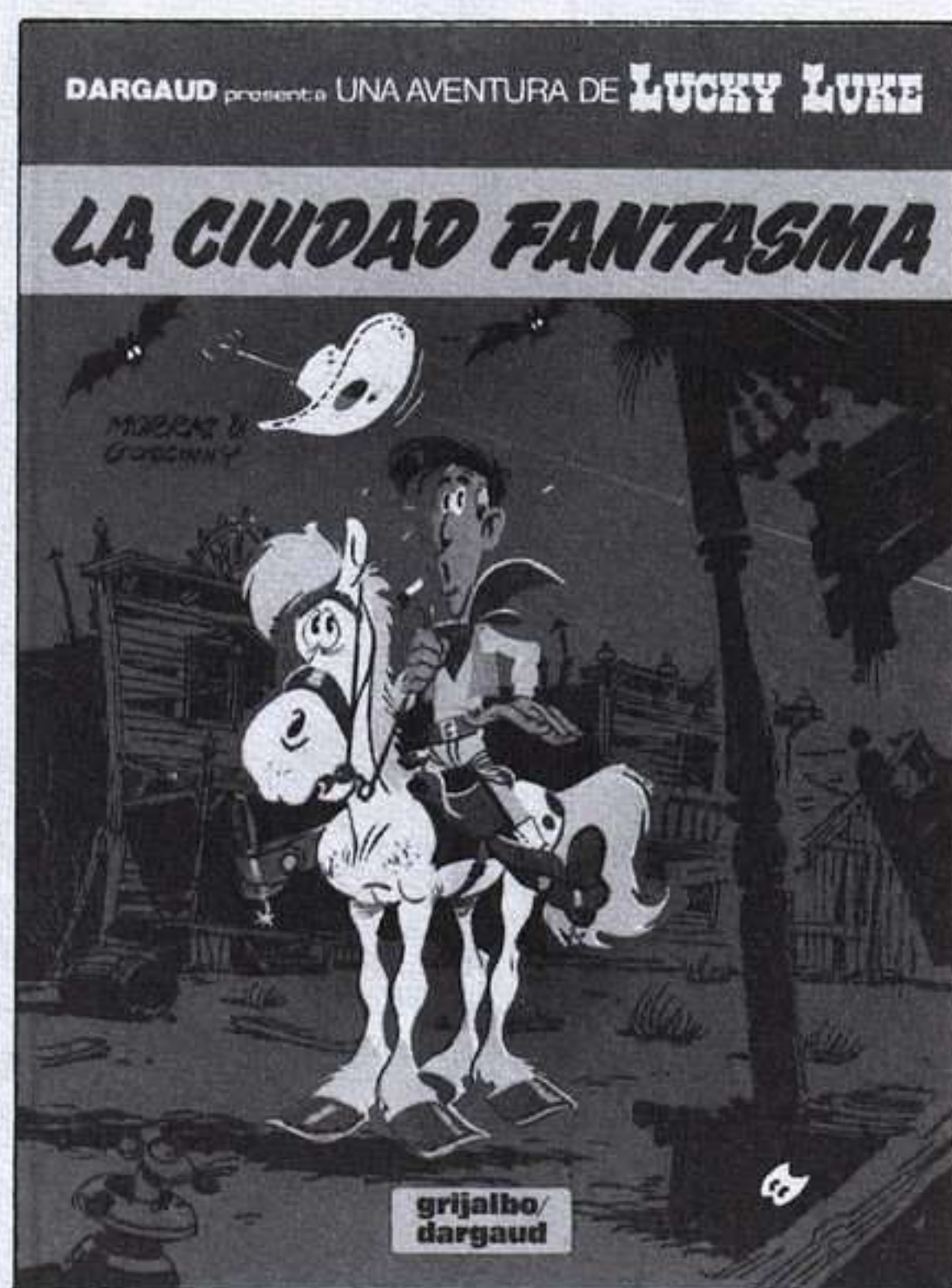
Colección Lucky Luke, 38.

Grijalbo / Dargaud, S.A.

Barcelona, 1989.

825 ptas.

Existe versión en catalán.



Lucky Luke se enfrenta a dos tramposos sin escrúpulos que ponen en pie de guerra a la pacífica población de Bingo Creek, haciéndoles creer que en Gold Hill, la ciudad fantasma, el viejo y loco Powell ha encontrado por fin oro. Los rufianes, con la torpeza propia de los «malos» luckylukianos, preparan trampas y enredos que Lucky resuelve con sagacidad, astucia y decisión. Un guión inteligente y espléndidos dibujos para una aventura divertida y con final, naturalmente, feliz.

A partir de 10 años.

## SOCIALES

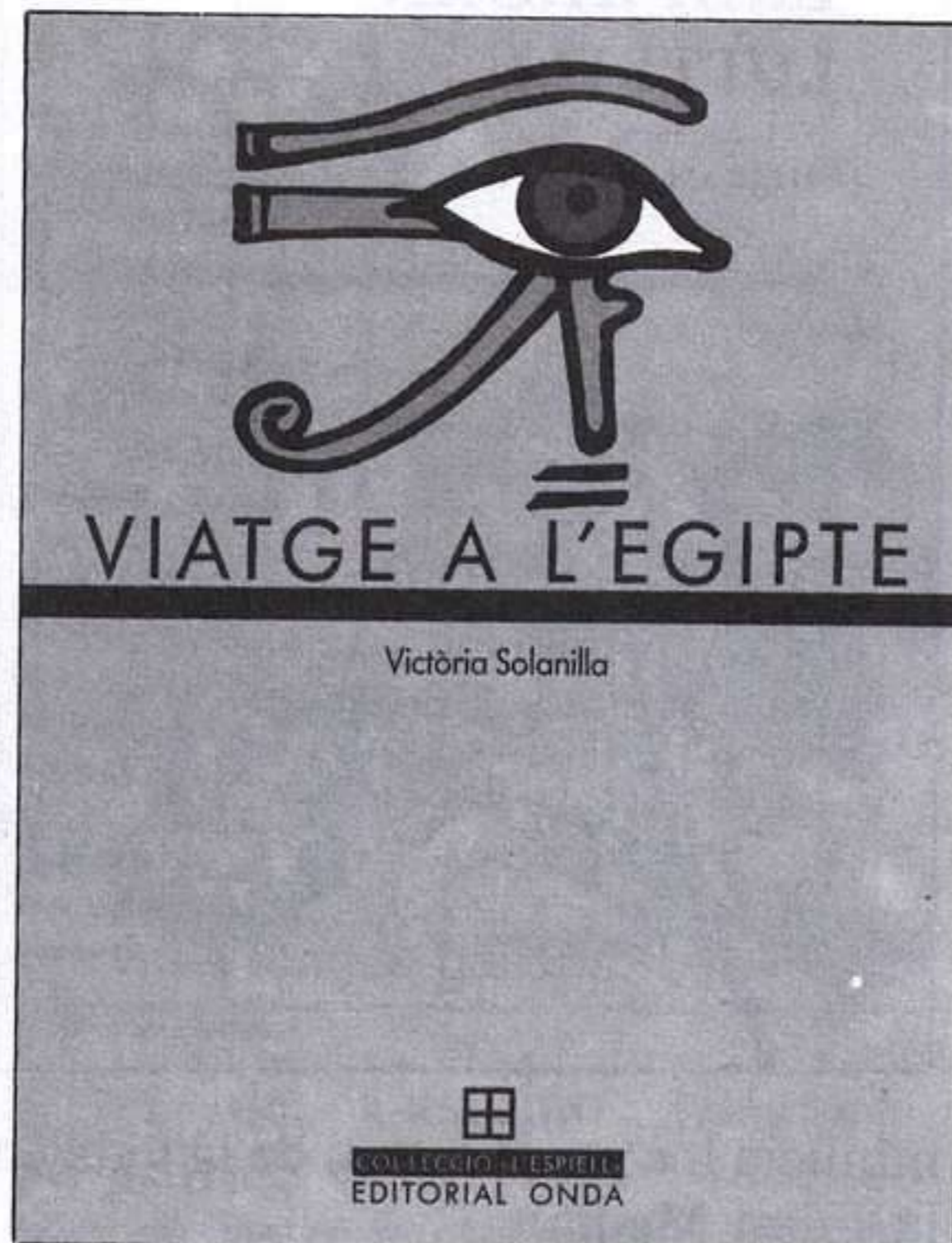
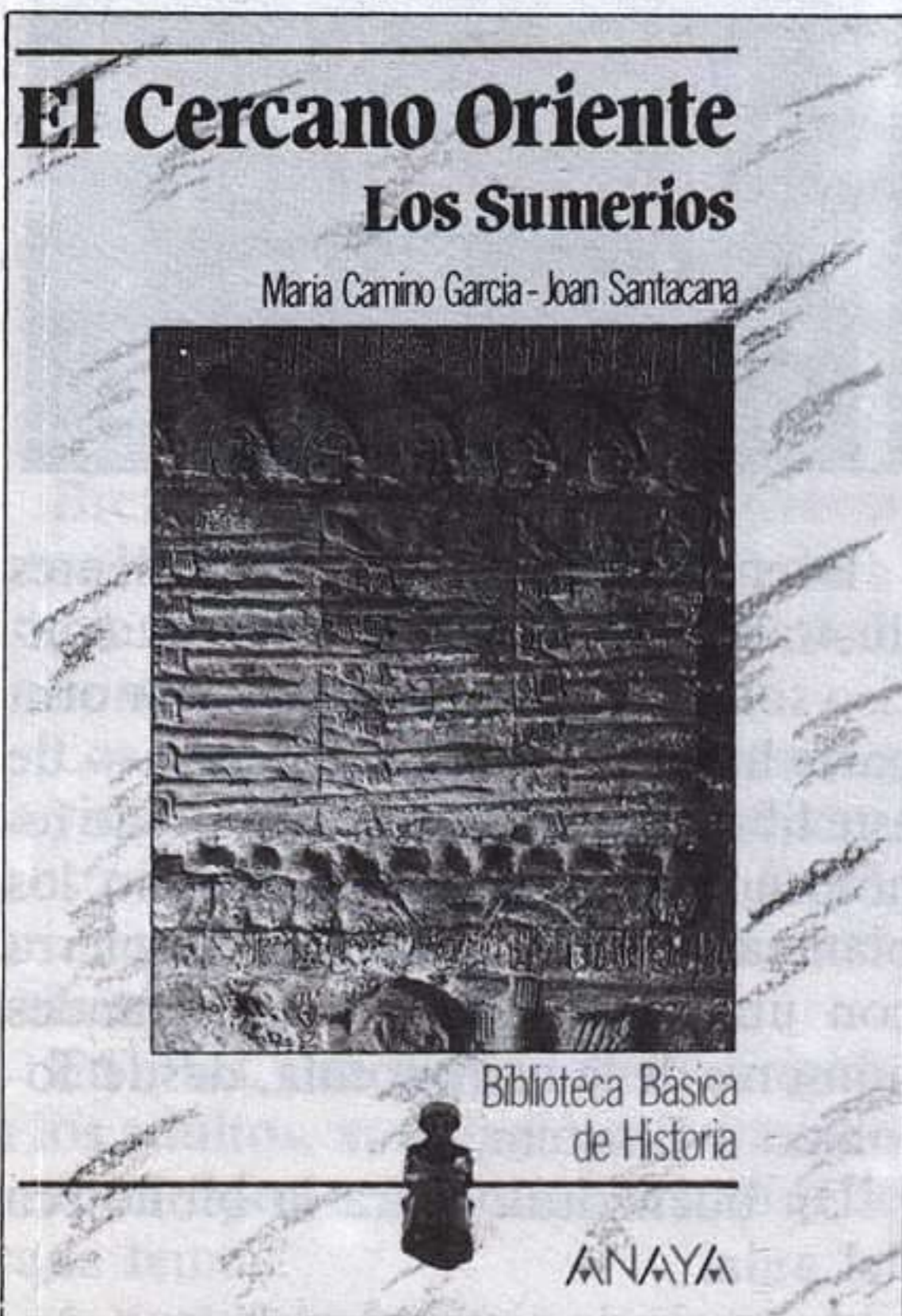
### El cercano Oriente. Los Sumerios

**María Camino / Joan Santacana.**  
Colección Biblioteca Básica de Historia.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 1989.  
575 ptas.

En Mesopotamia, hace 5 000 años, el pueblo sumerio desarrolló la primera civilización que se conoce, levantando los primeros centros urbanos —las primeras auténticas «ciudades»— de la historia del hombre.

Los autores proponen un exhaustivo recorrido por el País de Sumer, a través de un texto de gran claridad expositiva, excelentemente documentado y acompañado por abundante material gráfico, despieces, y una cronología y glosario finales de gran utilidad.

A partir de 14 años.



### Viatge a l'Egipte

**Victòria Solanilla.**  
Colección l'Espell.  
Editorial Onda.  
Barcelona, 1988.  
850 ptas.  
Edición en lengua catalana.

La autora, que efectivamente realizó este viaje a Egipto con su familia, ofrece una interesante visión del arte y la cultura de este país a través de un ágil y ameno diario de viaje. Un fascinante Egipto, el de hoy y el de los faraones, que se presenta ante el lector-viajero con toda su riqueza, gracias a un texto claro y asequible y al abundante material gráfico que apoya y completa la información.

Un buen libro documental de acertado planteamiento y cuidada edición.

A partir de 12 años.

### Cómo ha vivido la humanidad

**Dr. Anne Millard.**  
Ilustraciones de Sergio.  
Traducción de Javier Gómez Rea.  
Colección Ventana al mundo.  
Editorial Plaza Joven-Círculo.  
Barcelona, 1988.  
1 300 ptas.

Con un acertado tono divulgativo y magníficas ilustraciones, este libro propone al lector un recorrido por la vida cotidiana de las más importantes civilizaciones de la Humanidad, que desvela los usos domésticos, las costumbres, las peculiaridades y los hombres de las cavernas hasta el Renacimiento italiano.

A destacar la excelente documentación gráfica, en lo que se refiere a viviendas y vestuario, plasmada en minuciosos y atractivos dibujos a todo color. La maquetación, muy acerta-



da, integra perfectamente texto e imagen, permitiendo una fácil y cómoda lectura.

A partir de 10 años.

## Herriska bat erdi aroan luttrell

**Sheila Sancha.**

Colección Un lugar, unos hombres, una historia.

Editorial Mensajero.

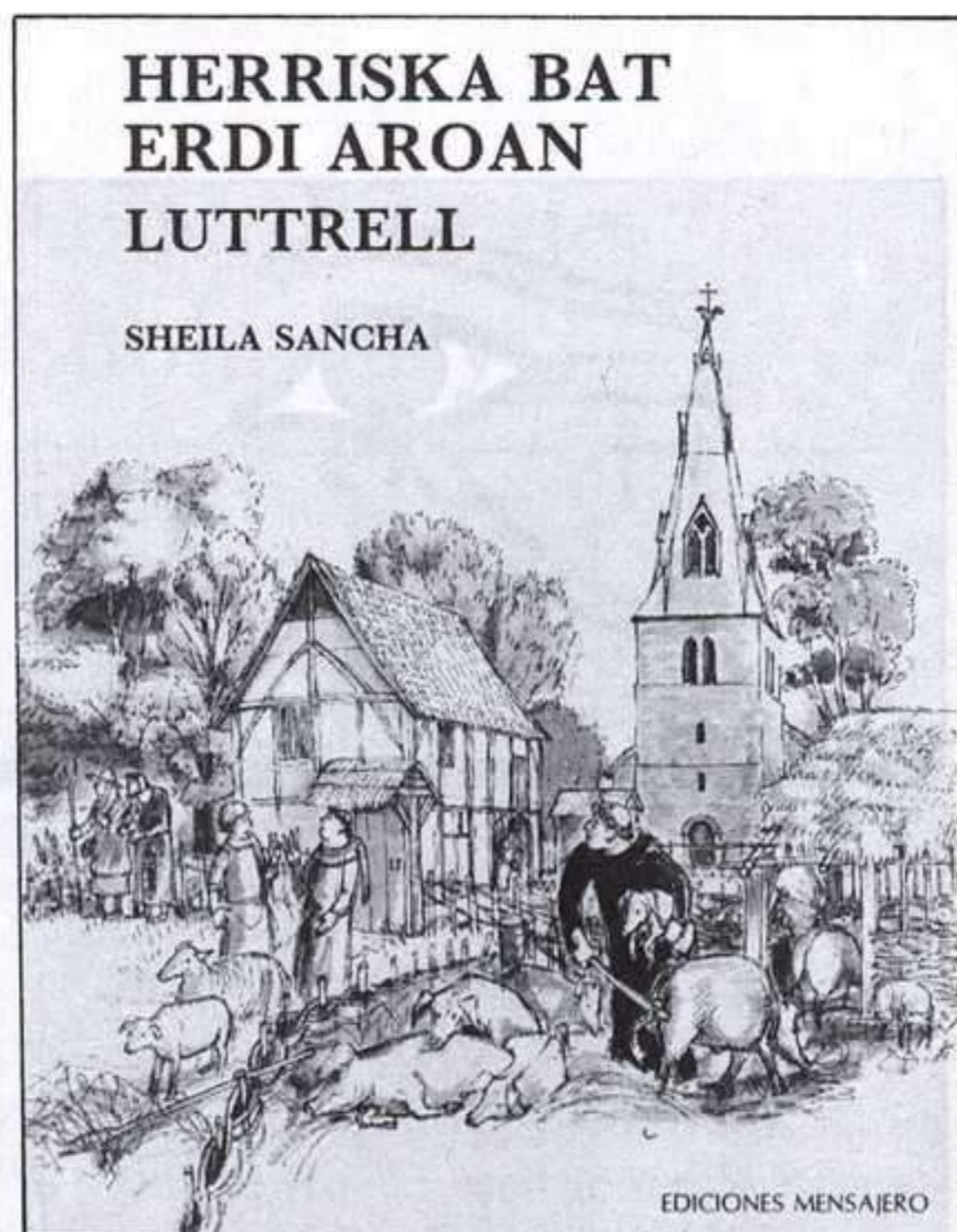
Bilbao, 1988.

595 ptas.

Edición en lengua vasca.

Existe versión en castellano.

Una aldea en la Edad Media. Luttrell es el cuarto título de esta excelente colección de origen francés, sobre los diferentes modos de vida a lo largo de la historia. En él, y partiendo de un documento histórico único, el Salterio de Luttrell, conservado en el British Museum de Londres, que describe la vida de una pequeña aldea del siglo XIV, la autora reconstruye con



minucia los pormenores de la vida en la Edad Media.

Libro de atractivo planteamiento, en el que predominan las ilustraciones (en blanco y negro) sobre textos breves y asequibles.

A partir de 10 años.

## Arte prehistórico y primitivo

**Juan Antonio Ramírez.**

Colección Biblioteca Básica de Arte.

Editorial Anaya.

Madrid, 1989.

675 ptas.

Según recoge la propia conclusión del libro, lo más remoto es actual: al menos así parece demostrado la presencia de «lo primitivo» en la más reciente investigación sobre el Arte. La relación entre lo que actualmente producen los mal llamados pueblos primitivos y nuestros más remotos antepasados; y el por qué y cómo del nacimiento de la producción artística son las dos cuestiones centrales del presente volumen, en el que se hace repaso a las principales manifestaciones artísticas de pueblos que van de África negra y Oceanía, a nuestro Levante y Altamira.



A destacar los magníficos apéndices que incluyen cuadros cronológicos y mapas, así como todo el conjunto de ilustraciones del libro.

A partir de 14 años.

## CIENCIAS

### El cielo, las estrellas y la noche

**Jean-Pierre Verdet.**

Ilustraciones de Christian Broutin, Henri Galeron y Pierre-Marie Valat.

Traducción de María Puncel.

Colección Benjamín Información.

Editorial Altea.

Madrid, 1988.

665 ptas.



Buena documentación, excelentes ilustraciones y lenguaje claro y conciso son las características —por otra parte habituales en la colección— de este libro que explica todo tipo de fenómenos relacionados con el cielo, los planetas y los astros y que se cierra con un breve repaso a los grandes nombres de la astronomía, desde Tolomeo a Einstein.

Un buen título para la biblioteca del aula.

A partir de siete años.



## A vida no aire

**María Rius / Josep M. Parramón.**

Versión gallega de Antonio Teijeiro / David Otero.

Editorial Galaxia.

Vigo, 1988.

475 ptas.

Edición en lengua gallega.

Existe versión en castellano y catalán.

Título de la colección «La vida...», de ciencias naturales para pequeños, formada por cuatro volúmenes y editada ahora en gallego.

Un breve texto en forma de cuento, narra la historia del protagonista —en este caso un pájaro— desde que todavía no es más que un huevo hasta que se independiza de sus padres, describiendo sencillamente su forma de vida y su hábitat.

Breve información —suficiente para los pequeños— y excelentes ilustraciones que permiten la «lectura» incluso a los prelectores.

Los otros tres títulos se refieren a la vida sobre y bajo tierra y en el mar, y están protagonizados por un árbol, un conejo y un salmón respectivamente.

En ellos, una página final dirigida a los adultos, amplía datos para facilitar el aprovechamiento escolar de cada tema.

□ A partir de 5 años.

## LENGUA Y LITERATURA

### Castelao para nenos

**Alfonso Rodríguez Castelao.**

Colección Alba y mayo. Serie Poesía, 39. Ediciones de la Torre.

Madrid, 1988.

600 ptas.

Edición en lengua gallega.

Hablar de Castelao (Rianxo, 1886-Buenos Aires, 1950) es referirse a una de las personalidades más sobresalientes de la historia gallega de este siglo. Hombre de profundo talento humanista, político comprometido con su tierra y con su época, fue un

### Leyendas vascas

Recopilación de Itxaropena

M. de Lezea.

Ilustraciones de Asun Balzola.

Colección Leyendas Vascas

(5 volúmenes).

Editorial Erein.

San Sebastián, 1988.

1 000 ptas. el volumen.

Edición en castellano.

Existe versión en vasco.

Colección de cinco libros de gran formato y cuidada edición, en los que se presentan las principales leyendas del País Vasco, estructuradas por provincias: Álava, Guipúzcoa, Navarra, Vizcaya y los territorios de Iparralde.

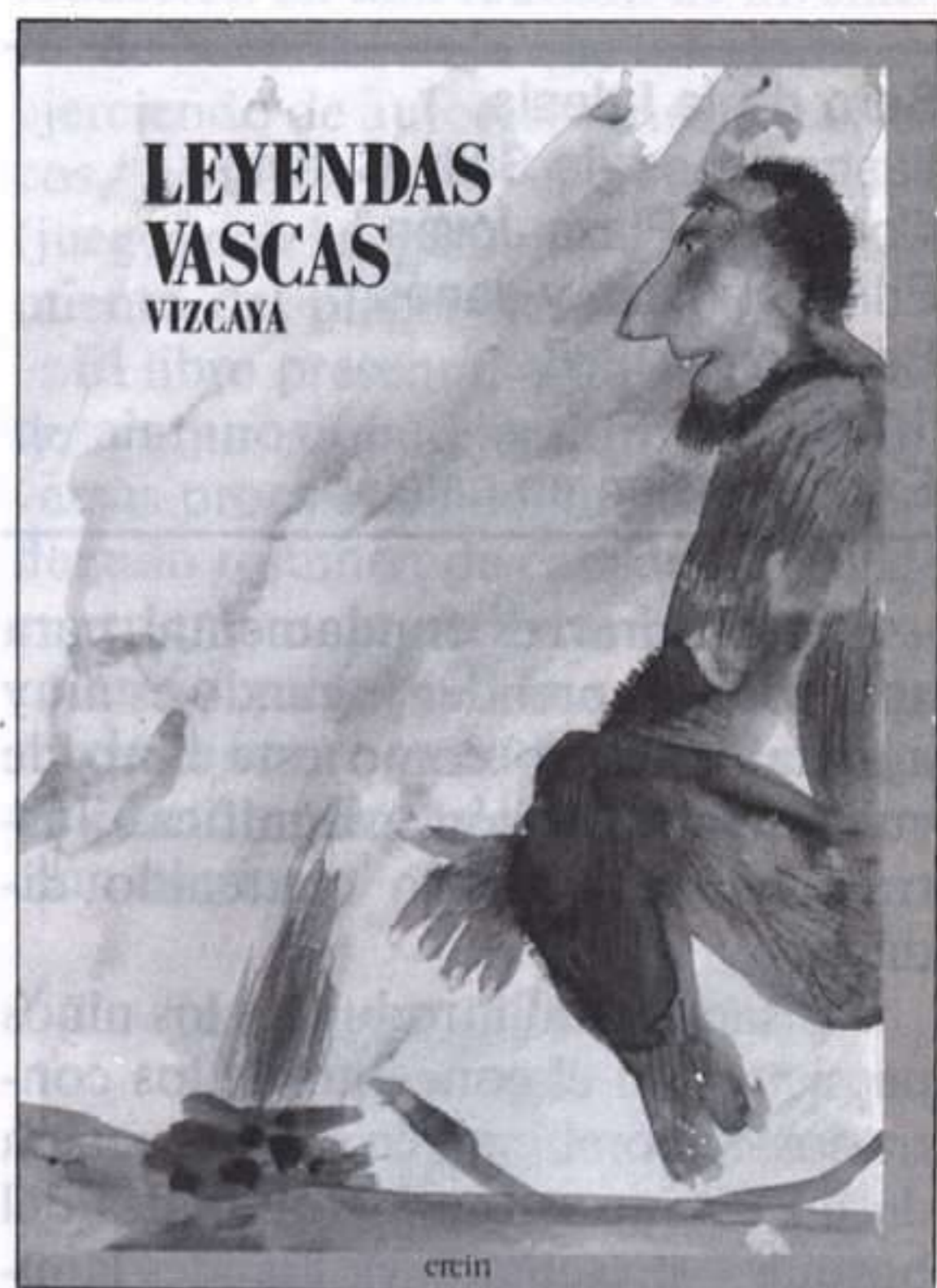
Un total de setenta y cinco historias, cuidadosamente seleccionadas por Itxaropena M. de Lezea del conjunto de leyendas vascas recopiladas por los más importantes expertos en el tema como J.M. de Barandiarán, R.M. de Azkue, J. Bartier..., que ofrecen al lector todo un mundo mágico,



artista polifacético que cultivó con talento la literatura —de la narrativa al ensayo pasando por el teatro y la oratoria— y las artes plásticas, siempre al servicio de las causas populares.

Este volumen, preparado con exquisito rigor y mimo por Modesto Hermida, incluye una interesante —y apasionada— introducción que rememora al Castelao hombre, político y artista, situándolo en su contexto, así como una selección de textos y dibujos del autor que se complementan con una útil cronología y una excelente documentación gráfica.

□ A partir de 12 años.

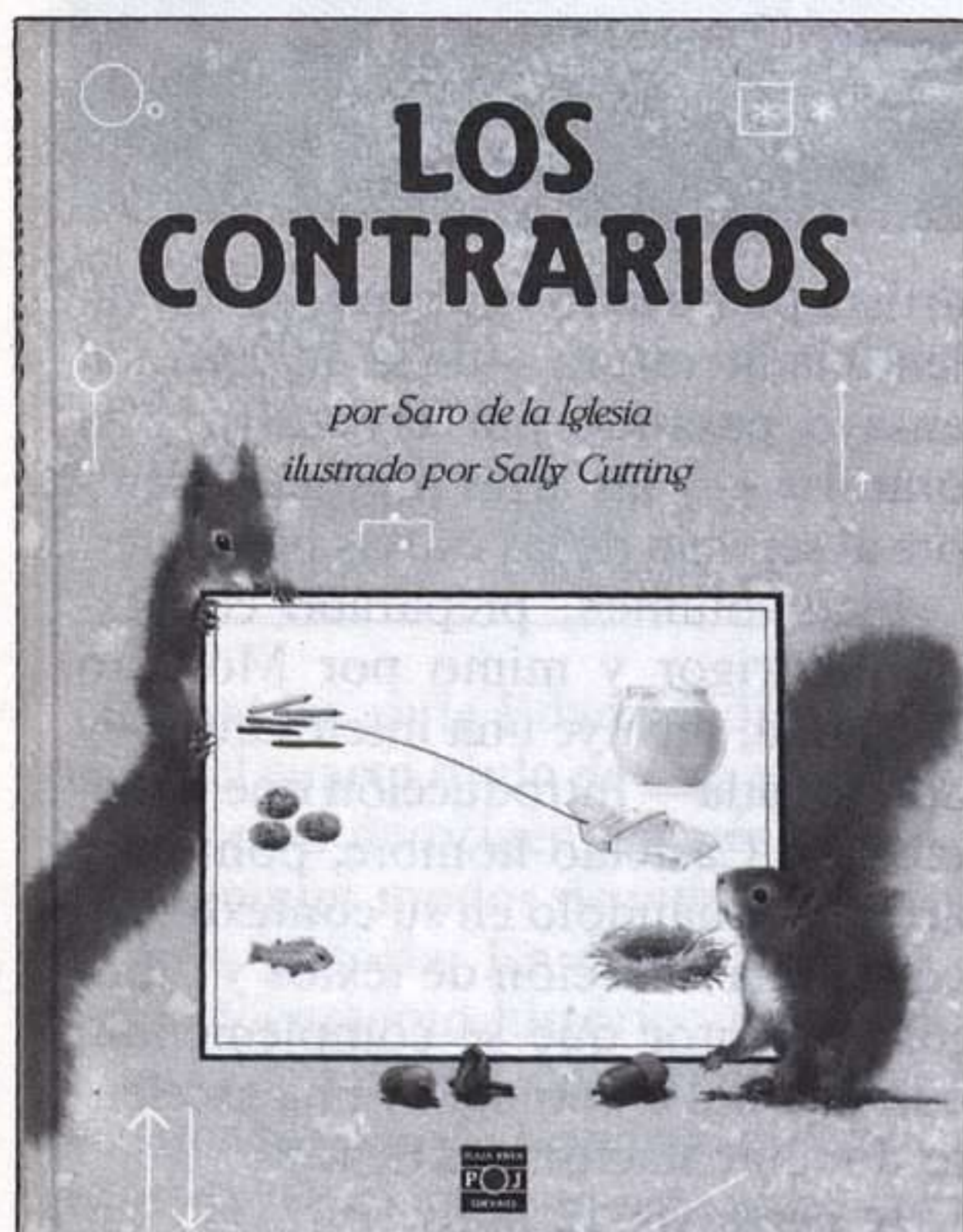


ancestral y enigmático, poblado por lamias, gentiles, dragones, y —cómo no— por Mari, el más importante de los personajes de la mitología vasca.

Excelentes ilustraciones de Asun Balzola.

□ De ocho años en adelante.

## VARIOS



## Los contrarios

**Saro de la Iglesia.**  
Ilustraciones de Sally Cutting.  
Colección Plaza Joven.  
Editorial Plaza y Janés.  
Barcelona, 1988.  
1 100 ptas.  
Existe versión en catalán.

Saber mirar es fundamental para aprender, y aprender jugando es muy agradable, tanto como este libro de cuidadísima edición, magníficas ilustraciones y ajustado contenido didáctico.

Pensado para introducir a los niños pequeños en el concepto de los contrarios, se combinan en él la narración de un cuento sobre los animales del bosque —presentado en grandes láminas y breves textos— y las páginas de propuestas de actividades, ejercicios y juegos que refuerzan los conceptos explicados.

No se trata, por tanto, de un cuento, sino de un libro para mirar y manipular con ayuda de los mayores.

## Hadas, duendes y otras criaturas sobrenaturales

**Katharine Briggs.**  
Ilustraciones de Yvonne Gilbert.  
Traducción de Silvia Komet.  
Editorial Olañeta.  
Palma de Mallorca, 1988.  
2 000 ptas.

Katharine Briggs es una reputada folklorista inglesa, autora de varios libros sobre el tema de los personajes mágicos, la mayoría de la mitología céltica. La autora ha confeccionado este libro como versión reducida de su *A Dictionary of Fairies* (Diccionario de personajes mágicos). Todos ellos aparecen ordenados alfabéticamente e ilustrados por Yvonne Gilbert, con unos deliciosos dibujos perfectamen-



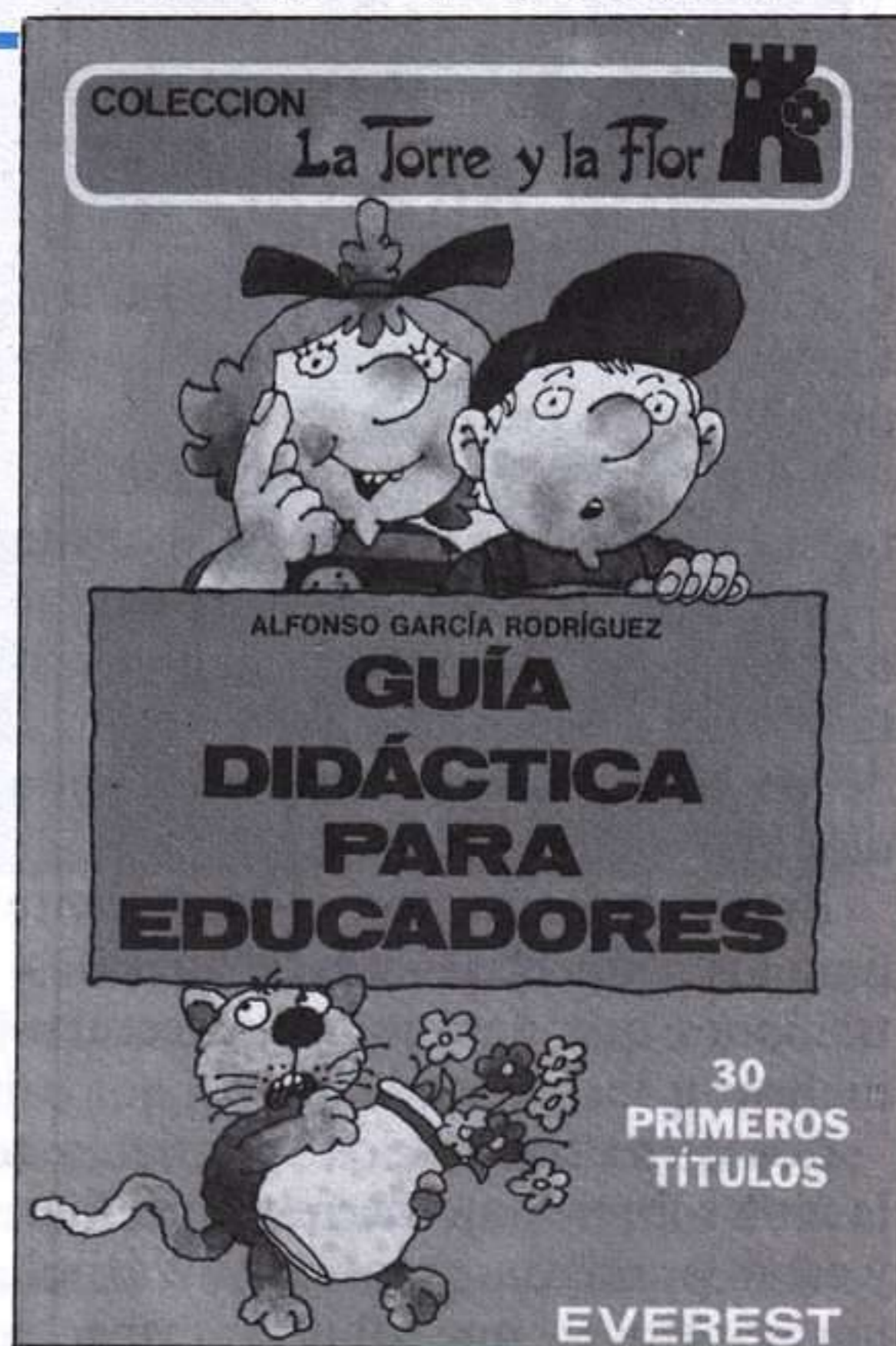
te ajustados a las descripciones de tales personajes.

Así pues, la obra resulta una amena guía que permite, como reza su subtítulo, saber «quién es quién en el mundo mágico». La edición de J.J. Olañeta está tan cuidada como es costumbre de la casa, aunque no incluye la pequeña bibliografía que promete en el prólogo la propia autora.

## Guía didáctica para educadores

**Alfonso García Rodríguez.**  
Editorial Everest.  
León, 1988.  
Distribución gratuita.

Esta guía recoge los treinta primeros títulos de la colección «La Torre y la Estrella» de editorial Everest, clasificándolos por edades y temáticas. Sobre cada título se ha elaborado una ficha con tres apartados: A) argumento, B) actividades, C) sugerencias, que facilitan al adulto el conocimiento de los libros de esta colección y ofrece sugerencias para su posible aprovechamiento escolar. Un catálogo-guía útil y práctico para los usuarios de «La Torre y la Estrella» que, como todas las publicaciones de este tipo tiene el peligro de sustituir el trabajo personal de lectura y selección de los educadores y el riesgo de escolarizar la



lectura en detrimento del «placer de leer», reivindicado por el autor en la presentación de la guía, que califica acertadamente de «oferta abierta» cuyas actividades y sugerencias tienen «un carácter meramente orientativo».

## Història de la Literatura Catalana

Dirigida por Martí de Riquer, Antoni Comas y Joaquim Molas.  
Editorial Ariel.  
Barcelona, 1988.  
11 volúmenes.  
6 100 ptas. el volumen.  
Edición en lengua catalana.

Completo y riguroso panorama de la literatura escrita en lengua catalana desde el siglo XII hasta nuestros días, dirigido por Martí de Riquer y realizado por un amplio equipo de especialistas coordinados por el propio M. de Riquer (parte Antigua, 4 volúmenes), Antoni Comas (parte Moderna, 2 primeros volúmenes) y Joaquim

## RIQUER/COMAS/MOLAS HISTORIA DE LA LITERATURA CATALANA II

*Ariel*



Molas (parte Moderna, 5 últimos volúmenes).

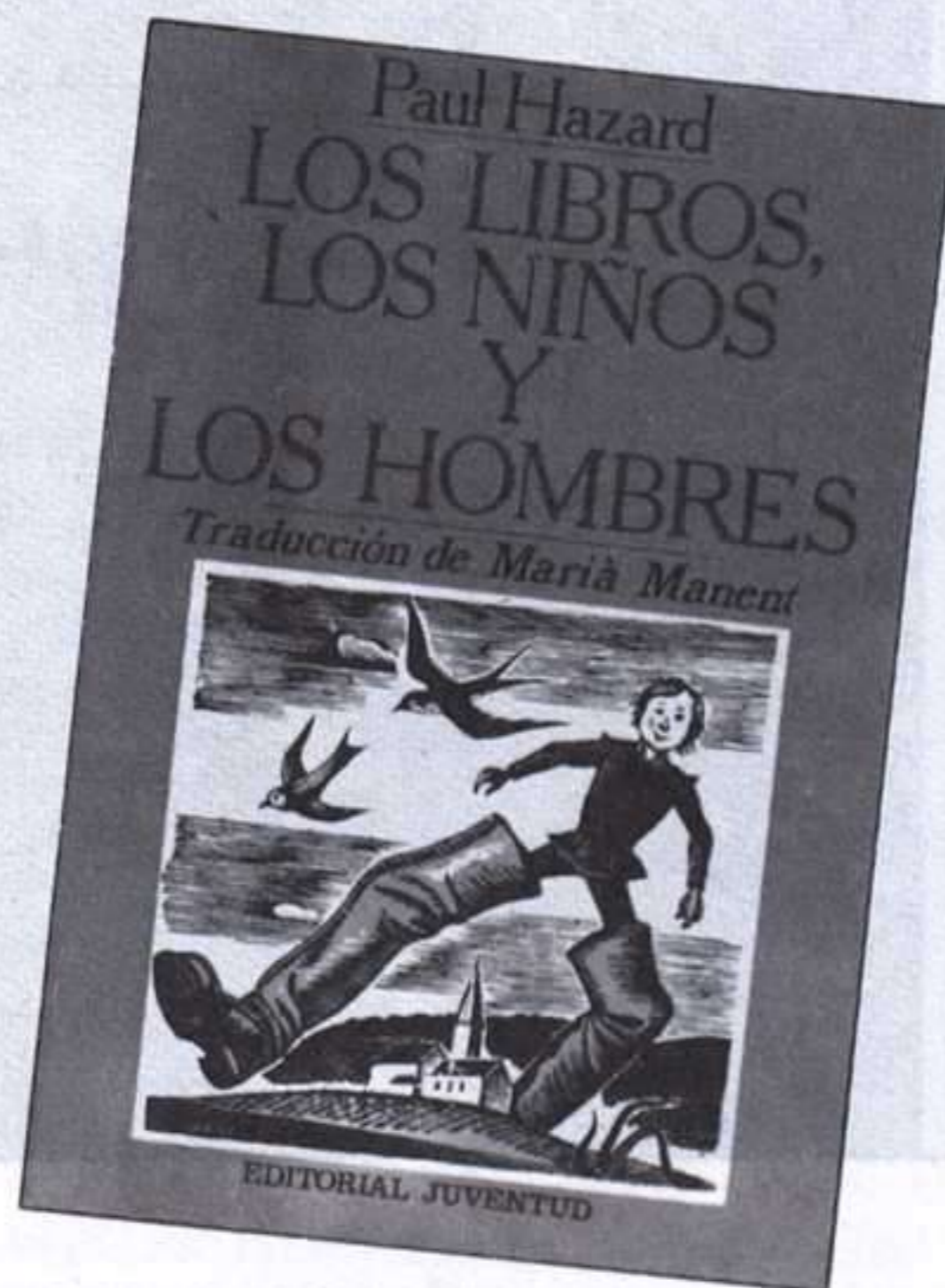
Obra escrita con estilo claro y asequible, y con abundante documentación gráfica (fotografías y manuscritos), destacamos en ella la inclusión en el volumen XI, del apéndice «La literatura infantil y juvenil», a cargo de Teresa Rovira. Un interesante y bien sintetizado estudio de la literatura catalana para niños, desde el siglo XIX hasta 1975, año del inicio de la normalización.

## Los libros, los niños y los hombres

**Paul Hazard.**  
Ilustraciones de J. Narro.  
Traducción de Marià Manent.  
Editorial Juventud.  
Barcelona, 1988.  
800 ptas.

Quinta edición de este texto clásico, que supuso un hito en la aproximación histórica a la literatura infantil. Mitad cuento, mitad obra historiográfica, el libro, sobre el que pesa medio siglo, es una vindicación de la autonomía de los niños frente al impositivo mundo de los adultos que tratan, sin éxito, de oprimirlos.

El autor analiza, en ese estilo de fácil lectura, buena parte de las grandes aportaciones de los clásicos (Defoe, Swift, Perrault, Andersen, Lewis Carroll) y mantiene la tesis de la «superioridad del Norte sobre el Mediodía» en materia literaria.



El paso de los años hace que algunas afirmaciones puedan parecer, al lector actual, discutibles e incompletas. En todo caso, el libro conserva la frescura y el encanto de un autor que supo ponerse del lado de los niños en la tarea de rescatar libros y más libros de la posesión exclusiva de los mayores.

## Escribir: un juego literario

**Ana Franco.**  
Colección Innovaciones Pedagógicas EGB, 1.  
Editorial Alhambra.  
Madrid, 1988.  
690 ptas.

La experiencia de «talleres de escritura» nacida en Buenos Aires en 1975 y conocida con el nombre general de Grafein, agrupaba a una serie de personas que se reunían, en grupos de cinco a ocho individuos, para escribir y criticar los textos producidos con un método creativo y organizado.

Los talleres, introducidos en España en el 79, dieron lugar a algunas experiencias escolares que, buscando nuevas fórmulas para la enseñanza de la escritura, transformaron la clase de redacción en una reunión de inventores de historias en la que los alumnos, ejerciendo de autores, lectores y críticos, acceden a la experimentación (juego) con las palabras y al descubrimiento del placer de escribir.

El libro presenta, a través de textos de alumnos que ejemplifican las diversas propuestas del método, un ordenado resumen de casi diez años de experiencias de «talleres literarios escolares» que, según la autora, se han revelado como «una forma alegre, interesante y eficaz de incitar a la creación escrita».



# Tres preguntas, dos libros, una reflexión

por **Fabricio Caivano**

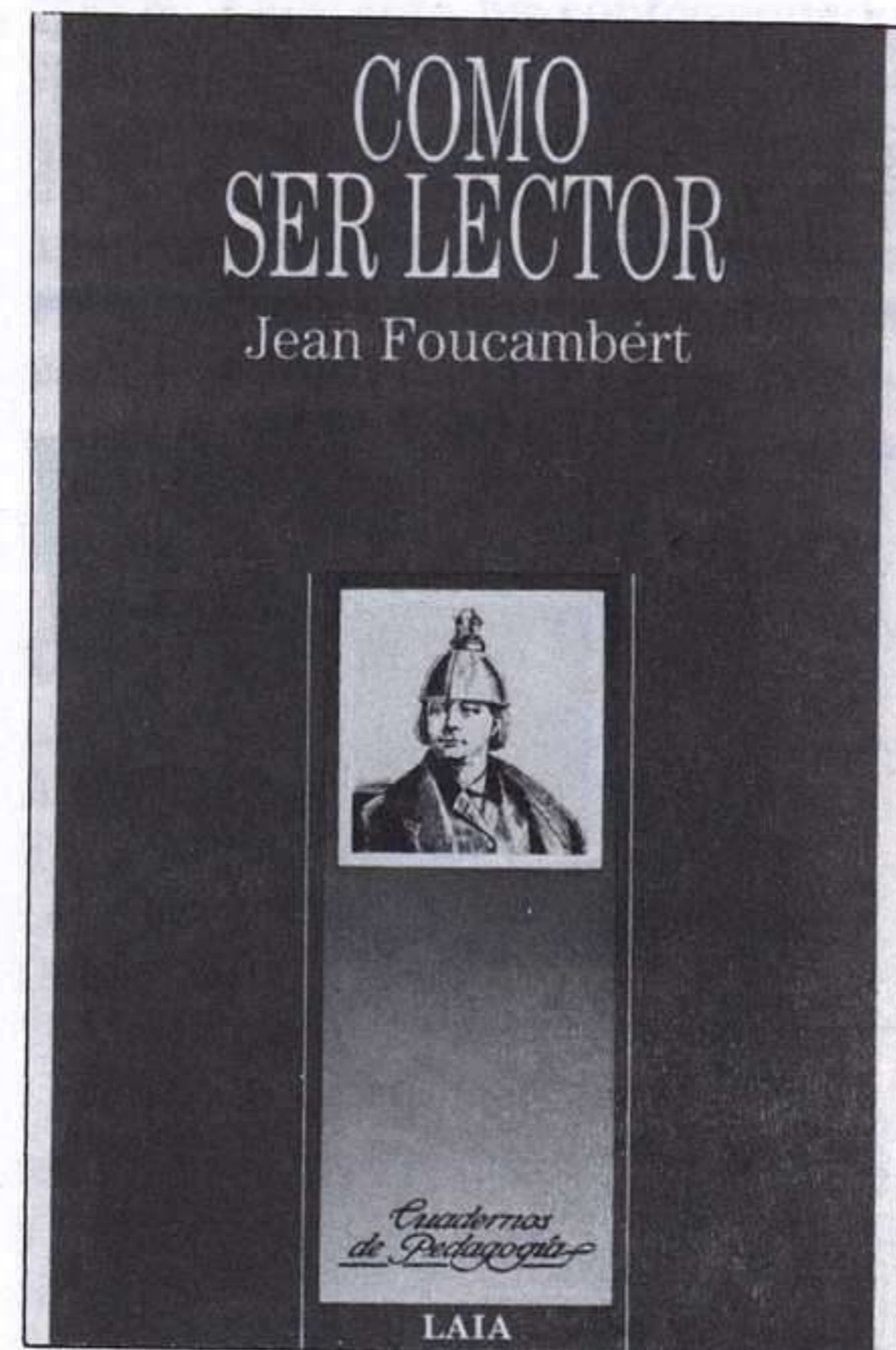
**Q**ué es un niño? Primera pregunta para la que nada vale el sentido común, tan apegado a no interrogarse ante nada y a repetirlo todo.

¿Cómo se llega a ser lector? Esa es una cuestión nada simple si se entiende que no hace sólo referencia a cómo se aprende a leer.

¿Qué libros han de leer los niños? Otra cuestión que, a pesar de su incorrección e inconcreción, nos empeñamos en contestar sin mayor preocupación. Va siendo ya hora de multiplicar los interrogantes, de hacer las cosas algo más complejas. Esta reflexión, que se apoya en dos recientes libros<sup>(1)</sup>, trata precisamente de evitar la inocencia de las respuestas fáciles, hechas y envejecidas. Su objetivo es sencillo: complicar tres cuestiones inocentes.

## ¿Cuándo se deja de ser niño?

Primera cuestión que conviene revisar. Parece irreversible que la infancia ya no es lo que fue. Las porciones en las que tradicionalmente el tiempo del individuo se troceaba —niñez, adolescencia, edad adulta— están modificándose. Esta mutación no sólo es cuantitativa, sino cualitativa. Efectivamente, a causa de una concurrencia de rápidos cambios sociales,



tecnológicos y culturales principalmente, los tiempos de socialización, aprendizaje e integración son hoy distintos de ayer, y probablemente diversos de mañana.

Sin embargo, la consideración psicológica de la infancia y de la adolescencia continúa cerrada en la tipología tradicional, con algunos retoques

a lo sumo. Las instituciones de educación —la escuela, en primer lugar— imparten su mensaje y transmiten sus contenidos como si el mundo permaneciera anclado en un armónico e intemporal espacio decimonónico.

De esa vieja consideración de la niñez y de la adolescencia tampoco escapa la industria cultural. Son, paradójicamente, los niños y los jóvenes quienes muestran sus intereses y deseos a las industrias simbólicas, mediante la adhesión a las nuevas vías de consumo audiovisual y electrónico. La música y la televisión, en primer lugar.

Para la vieja «galaxia Guttemberg» las cosas no marchan bien en relación con los niños y jóvenes. Ser lector hoy es opción esforzada, minoritaria. Hay quien afirma que la lectura tradicional, en soporte papel, es actividad en declive, y que el lector es una especie en rápida extinción.

Los editores han empezado a darse cuenta de que tienen una corresponsabilidad en la educación del ciudadano lector del futuro. Existen iniciativas, como el Programa Prensa-Escuela, que muestran esa preocupación por «hacer lectores».

## ¿Qué es un niño?

Los niños existen, se les ve a diario



acudir en masa a las escuelas. Son esos individuos bajitos, con mochila a la espalda y el ojo aún dormido que hormigean por las calles de buena mañana. Esa identidad física reconocible —un niño es un niño— permite establecer algunas estrategias culturales relativamente estables. Existe, así, entre otros productos, una literatura infantil. Pero compliquemos la cuestión. ¿Cuándo se deja de ser niño?, ¿qué indica, hoy, el inicio de la juventud?, ¿cuándo finaliza la juventud y qué comienza tras ella?

Comencemos por señalar una verificable evidencia. Niños y adolescentes se encuentran sumergidos en un espacio cultural audiovisual común. Las nuevas y poderosas máquinas culturales electrónicas están abiertas así sin límite de tiempo y/o de contenidos a niños, preadolescentes y adolescentes. Ciertamente es que, como es lógico en seres aún inteligentes, aprenderán pronto a acomodarse a sus capacidades e intereses el consumo de programas.

Por el momento —y salvo honrosas excepciones basadas en investigaciones rigurosas— el discurso defensivo es hegemónico. Ver la televisión es esencialmente malo. Niños y jóvenes no leen más, triunfan en la escuela o son unos asesinos en potencia o de facto, porque ven mucha tele...

Este planteamiento, basado en una aproximación exterior y cuantitativa de la conducta «ver la tele», hunde sus raíces en un elitismo cultural más o menos inconfesado y bien intencionado.

La convergencia de factores nuevos (como el citado universo simbólico común para niños y jóvenes), la presencia de otros que ni tan sólo son explícitos (la existencia de subculturas infantiles/juveniles condenadas al ostracismo hasta su rescate y dignificación, como el caso del cómic o del rock) y, finalmente, la pervivencia de una obsoleta mirada institucional de la escuela hacia los sujetos en edad de aprendizaje, conduce a que las mutaciones psicológicas a que niños y jó-

venes están sometidos, pasen desapercibidas o sean silenciadas. ¿Cómo afectan estos cambios a la lectura?

### ¿Qué es leer?

Entremos ahora en la segunda evidencia. Ante todo de una manera precisa: reforzando el viejo equívoco de la cultura decimonónica.

La cultura es el libro; la lectura es la expresión exterior de esa excelsa condición cultural. Leer es, entonces, acceder al código mediante el que se puede penetrar en ese universo cultural. Claro está, hay quienes no quieren acceder a ese edén letrado. Parece



preciso, a estas alturas tecnológicas, desentrañar las ambigüedades de esa interpretación interesada —y a menudo corporativa— de la cultura. Sus consecuencias son incalculables, justamente entre los niños y jóvenes, puesto que ellos deben *obligatoriamente* mostrar en la escuela si quieren o rechazan los beneficios de esa única cultura. Los flagrantes datos acerca del mal llamado fracaso esco-

lar y la relación de éste con los aprendizajes del habla, la lectura y la escritura, debieran bastarnos para emprender esa incómoda tarea de revisión.

Ese es el objetivo del libro *Cómo ser lector* de Jean Foucambert. Se trata de un texto de 1976, al que se le han añadido un par de artículos de menor entidad, que circulaba en una edición francesa en ámbitos restringidos (*La manière d'être lecteur*. Editions MDI).

Este texto aporta algunas clarificaciones absolutamente imprescindibles para remover las viejas rutinas escolares que identifican enseñanza y aprendizaje, lectura y descifrado, lectura en voz alta y oralización. Sobre estos malentendidos concretos se apoyan aquellas ambigüedades culturales a que aludíamos anteriormente. La línea de reflexión que se apunta en el texto, continuada en más recientes análisis de la «sociología de la cultura», supone un repaso a los tópicos en los que se basa naturalmente qué cosa es leer, el aprendizaje y la enseñanza de la lectura, desde los dos hasta los once años, en los espacios materiales en los que la lectura se efectúa.

¿De qué modo nos explicamos que un niño aprenda a leer? Esa es la cuestión central de la que se derivan todas las demás. El libro de Foucambert ofrece una respuesta lúcida, compleja y también implacable con las prácticas habituales.

Una vez complicada la segunda cuestión —qué es leer— conviene enmarañar un poco la tercera. Para ello usaremos de una fácil paradoja. En vez de hacernos la habitual y tranquilizadora cuestión de qué libros han de leer los niños, la invertiremos a efectos de análisis.

### ¿Qué niños han de leer los libros?

Ese es el camino, no el inverso. Una vez que se conoce —aproximadamente— a un niño o a un joven, un adulto puede estar en condiciones de aventurar la probabilidad de que tal

o cual libro —que él deberá haberse leído una vez al menos— podría convenir a un niño real y en su momento concreto, independientemente del dato accesorio de su «edad cronológica». ¿Es esto posible y aun útil? Lo es, sin duda, mucho más que la corriente práctica de asignar libros no leídos a niños desconocidos. Claro está, deben asumirse esas dos molestias adicionales: conocer al niño/joven y amar a ese libro... O viceversa.

Esa vía puede ensayarse en la escuela, si ésta permite y facilita ese conocimiento próximo, afectivo además de cognitivo, de los alumnos. Un buen maestro —y los hay, a pesar de las exigencias absurdas de una escuela sin respiro— suele experimentar este método. Se trataría de hacerlo a fondo, asumiendo sus premisas y consecuencias. Para ello convendría también saber que ningún niño se cree niño. Niño es aquél que está en un curso anterior. Mayor es aquél que pertenece a cursos posteriores. Eso es el tiempo que aprenden, aunque no se lo enseñemos, el que niega el presente y escapa hacia un futuro prometido siempre.

¿Y los jóvenes? ¿Qué es de su literatura? Si los niños desean alcanzar pronto la edad inmediata; si los adolescentes esperan transitar deprisa hacia la juventud... los jóvenes se enfrentan al túnel interminable de un tiempo sin anclajes vivenciales sólidos. ¿Puede haber literatura sin experiencia? ¿Hay algunos libros para ellos?

En el terreno de la literatura juvenil se ha producido un notable cambio, aunque también es cierto que sólo ha afectado al núcleo temático. Hoy todos los temas se abordan en los libros que se escriben *para* los jóvenes.

Sin embargo, al igual que para los niños, las etapas psicológicas tradicionales, las fronteras entre edades, condiciones e intereses se tambalean. Aumentan los libros para jóvenes, pero escasean los textos de calidad literaria que aborden la aventura de

abandonar la niñez. Parecería más razonable disolver esa pretendida especificidad de la literatura juvenil en el océano de la buena literatura. Pero lo razonable tropieza a menudo con la testarudez de los hechos, enraizados sólidamente en la tierra de lo cotidiano. Al menos podrían ensayarse estrategias para que alguna ola atrevida remontara los cauces de ese riachuelo de las lecturas para jóvenes. ¿Cómo? Una sugerencia: antes que sentarse a pescar catálogos en las orillas del río de la literatura con adjetivos, zambu-



llirse en las aguas de la literatura a secas.

Aquí conviene recordar esa inversión: qué joven, qué libro. Un profesor puede atreverse a ese juego si las rutinas corrientes lo dejan insatisfecho. En efecto, el adulto que, por obligación profesional y/o por pasión, trate de contagiar el placer de leer a otros más jóvenes que él, deberá en primer lugar, y mucho antes que conocer qué libros, esforzarse en conocer qué jóvenes son esos... Sumérjase luego en la lectura, bucee en todas

las aguas hasta que llene sus redes de buenos libros en busca de ese lector joven que pasea su juventud entre aulas, pasillos y ensueños silenciosos. ¿Tarea imposible? Más lo es la de bajar títulos y repartir textos en función de la edad. ¿La edad de quién? Bien vale la pena el riesgo de ensayar este juego. ¿Cómo comenzar?

## A modo de ejemplo

Hágase la prueba, por ejemplo, con el libro —¿para «mayores»?— de Harold Bordkey, *Primer amor y otros pesares*. Todo profesor sabe qué hierve detrás de la esfinge de «sus» preadolescentes y adolescentes (nótese que digo todo profesor, no todo funcionario docente). El problema es —como quedó dicho— elegir lectores, hacer que se acerquen reposadamente a ciertos libros escritos también para jóvenes, porque contienen una parte de esa sinfonía inacabada de la que ellos forman parte en este preciso momento.

Lean los cuentos de Bordkey. El fulgurante encuentro con el amor (sin la melaza moral tan habitual en la literatura juvenil) que ilumina el relato «Educación sentimental», o la precisión de sentimientos que encaja las percepciones de un niño entre los sueños y esperanzas de su hermana y su madre en «Primer amor y otros pesares» (que da título al volumen), o la minuciosa geometría de la amistad, entregada y contradictoria, entre dos adolescentes en un viaje hacia un desconocido continente: ellos mismos («La pelea»); y también en «El estado de gracia», el relato de la fulgurante proximidad entre un niño de trece años y otro de siete en un mundo de adultos distantes... El amor y la amistad, también la vida matrimonial o la maternidad, no son soporte para colar de contrabando alguna mercancía moral que asfixie el respiro literario del texto. Son, por el contrario, escenarios en los que habitan seres humanos cargados de su irrepetible contra-



EDWARD HOPPER. 1943

dictoriedad. Literatura, o sea, textos también para jóvenes.

### Final feliz

Si fuéramos capaces de obtener una primera niñez que se acercara pausada y armoniosamente al deseo de narrar, hablar y leer, no sería descabellado suponer que, ya en ese otro tiempo en que la nostalgia es una memoria de lo que fuimos (niñez o se llame como se llame) y a la vez el deseo de llegar a ser de otro modo (juventud o adolescencia), si fuera eso po-

sible, leer se constituiría en una manera de asomarse a contemplar las riquezas de uno mismo y del mundo. Una manera más, por supuesto, pero esa vía privilegiada que nos rapta del tiempo y nos transporta hasta su total ausencia. Leer es eso o no es más que descifrar un jeroglífico ajeno de tan habitual.

Partiendo de tres evidencias cargadas de ambigüedad —qué es un niño, qué es leer, qué niños leen qué libros— hemos llegado, de la mano de dos libros, a esta colección de inquie-

tudes nuevas, de nuevos interrogantes y de viejas aspiraciones. No es poco para este viaje, si es que acaso el lector llegó hasta aquí. Ahora debe empezar su aventura en busca de niños, jóvenes y, finalmente, de algún buen libro. ■

(1) Jean Foucambert, *Cómo ser lector*, traducción de Núria Fabrés, col. Cuadernos de Pedagogía, Ed. Laia, Barcelona, 1989. 1 500 ptas.

Harold Brodkey, *Primer amor y otros pesares*, traducción de Enrique Murillo, col. Panorama de narrativas, Ed. Anagrama, Barcelona, 1989. 1 100 ptas.

# COMUNIDAD ESCOLAR

PERIODICO SEMANAL DE INFORMACION EDUCATIVA

## Suscríbese

### DISPOSICIONES LEGALES

Los textos  
legales  
más importantes  
sobre temas  
educativos

### BOLSA DE TRABAJO

Ofertas y demandas  
de trabajo, avisos,  
permutas,  
concursos  
y oposiciones

### EXPERIENCIAS EN EL AULA

Actividades  
de innovación  
educativa  
en centros  
docentes

### CONVOCATORIAS

Becas y ayudas,  
cursos,  
congresos,  
certámenes,  
jornadas

### INFORMACION

Noticias, crónicas  
de corresponsales,  
informes,  
reportajes  
y entrevistas

### UNIVERSIDAD SALUD CIENCIA CULTURA



MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA  
Centro de Publicaciones

Recorte el boletín y envíelo en sobre franqueado



COMUNIDAD  
ESCOLAR

BOLETIN DE  
SUSCRIPCION

C/ Alcalá, 34-6.  
28014 Madrid

D./D.\*  
Domicilio  
Localidad  
Código Postal Teléf.  
Provincia  
Deseo suscribirme a partir de

Señale el período de suscripción que le interesa:  
Precios de suscripción (sin gastos de envío)  UN SEMESTRE (24 números) 1.500 ptas.  
 UN AÑO (48 números) 3.000 ptas.

Forma de pago. Señale   Cheque adjunto  Contra reembolso  Por Banco

FIRMA

Sr. Director del Banco/Caja de Ahorros de  
Sucursal/Agencia Urbana núm.  
Calle  
Localidad Código

Ruego a Ud. se sirva cargar hasta nuevo aviso en mi cuenta núm.  
el importe de mi suscripción semestral/anual al periódico COMUNIDAD ESCOLAR, del  
Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia (Madrid).

de 198

Firmado

### DATOS COMPLEMENTARIOS

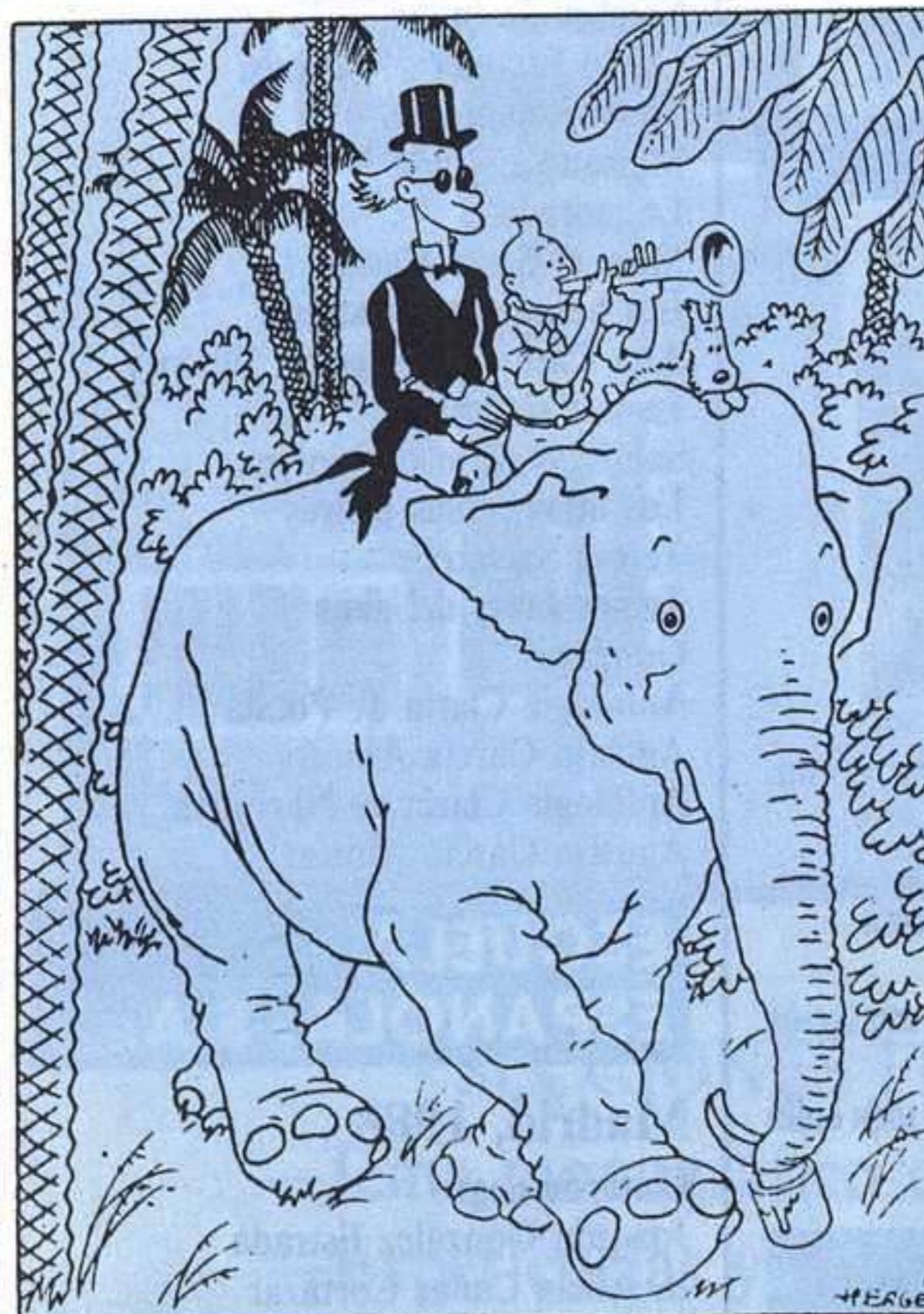
Con objeto de ampliar información acerca del perfil profesional de nuestros suscriptores, nos sería de gran utilidad que cumplimentase voluntariamente las siguientes cuestiones:

- Ejerce la docencia en un Centro:  
 Público  Privado
- Nivel de Enseñanza que imparte:  
 E. Infantil  EGB  BUP  
 FP  Universidad
- Años de dedicación a la Enseñanza .....

# LOS MÁS LEÍDOS

Atendiendo a la información facilitada por las bibliotecas públicas de Guadalajara y de La Calzada, de Gijón (Asturias); la biblioteca infantil Santa Creu, de Barcelona; la biblioteca del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, de Salamanca; y la biblioteca del C.P. «O Foxo», de La Estrada (Pontevedra), ofrecemos la lista de los libros más leídos durante el mes, en la que se pueden apreciar algunas curiosidades.

Así, cabe resaltar por un lado, la permanencia de J. Muñoz Martín y su *Fray Perico y su burrico*; y por otro, la también continuidad de Enid Blyton. Vuelve a la lista, a su vez, Michael Ende, en esta ocasión con la versión en castellano de *Momo*, y aparecen también en las listas otros «repetidores» como E. Wilson, S. Morgenstern y Hergé.



Título	Autor	Editorial
Aventuras de Tintín	Hergé	Juventud
Fray Perico y su borrico	J. Muñoz Martín	S.M.
Ingo e drago	Mira Loge	Galaxia
Las brujas	Roal Dahl	Alfaguara
Las aventuras de la mano negra	Hans Jürgenpres	Espasa-Calpe
Los cinco se divierten	Enid Blyton	Juventud
Lucky Luke	Gosciny	Grijalbo
Momo	Michael Ende	Alfaguara
No hi ha dret!	S. Morgenster	La Galera
Pesadilla en Vancúber	Eric Wilson	S.M.
Primeiro libro con Malola	X. Babarro Anna M. Fernández	Galaxia
Una mueca horrible	Hazel Towson	Alfaguara

## ALHAMBRA

Madrid, 1989

La Libertad  
Asun Balzola

## ALIANZA

Madrid, 1988

El lobo de mar  
Jack London

## ALTEA

Madrid, 1989

La vida bajo la tierra  
Charlotte Ruffault  
Il. Graham Underhill

## CRUÏLLA

Barcelona, 1988

El panda de l'emperador  
David Ray  
Il. Dària Esteva  
El dragó de Jano  
Irina Korschunov  
Il. Jesús Gabán  
El forat de les coses perdudes  
Joan Armengué i Herrero  
Il. Joan Mundet  
Els estranys amics de la Mary Wood  
Beatrice Nyffenegger  
Il. Ramon Martí i Comes  
El gat i el crit enmig de la boira  
Jo Pestum  
Karlotta Kriss i el testament misteriós  
Werner Meier  
Karlotta Kriss i la venjança del més enllà  
Werner Meier

## DEBATE

Madrid, 1988

Como enseñar a sus hijos a ser responsables e inculcarles disciplina  
Harris Clemes/Reynold Bean  
Cómo desarrollar la autoestima en niños y adolescentes  
Harris Clemes / Reynold Bean / Aminah Clark

## DE LA TORRE

Madrid, 1988

Claudio Rodríguez para niños  
Claudio Rodríguez  
Il. Juan Ramón Alonso  
Agapito, pito, pito  
Ignacio Sanz y Claudia de Santos  
Il. Jaime Gila

## EDELVIVES

Zaragoza, 1988

Rino, músico y poeta  
Jorge Werffeli  
Il. Jorge Werffeli

## EL PAISAJE

Vizcaya, 1988

El vacío de las sombras  
Librán del Pueyo  
Tierra de mis memorias  
Alfredo Pérez

# LIBROS/RECIBIDOS

El recuerdo hecho verso  
Carmen-Amelia Álvarez González  
El hombre que no quería ser nada  
Benito Leiro Conde  
Un toro de frente  
Fidel Sánchez Fuentes  
Sombra de tu luz  
David Escudero Martínez  
Tierra conmovida  
Mariano Estrada  
La morada  
Manuel Pérez Casaux  
Los hermanos investigan  
Ana Carmen Corbacho Jiménez  
La paz se acerca  
Santiago Alonso Uriarte  
Los hijos de sus padres  
Teresa Salvatore  
Tempestades del alma  
Gonzaga  
Antología Clarín de Poesía  
Agustín García Alonso  
Antología Clarín de Narrativa  
Agustín García Alonso

## ESCUELA ESPANOLA, S.A.

Madrid, 1988

Cinturón negro  
Joaquín González Estrada  
Il. Alicia Cañas Cortázar  
Diabluras y angelerías  
Antonio Murciano  
Il. Félix Sanz

## ESPASA-CALPE

Madrid, 1988

Acuario  
Jan Mark  
Il. Juan Ramón Alonso  
Dolor de rosa  
Joles Senell  
Il. Emilio Urberuaga  
Si buscas aventuras  
Fulvio Testa

## EVEREST

León, 1988

El roble parlanchín  
Lola Roel  
Il. Francisco Martín García  
El mundo de José Jesús  
Victoriano Crémer  
Il. María Luisa Torcida Álvarez  
Guía didáctica para educadores  
Alfonso García Rodríguez  
A bordo de la lanzadera espacial  
Barbara B. Hiller  
Il. Jerry Zimmerman  
Misterio en el hotel de las montañas  
Laurie Pascal / Jamie Pascal  
Il. David Prebenna  
Mi hermana Clara y la gran excursión  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller

Mi hermana Clara y el muñeco de nieve  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller  
Mi hermana Clara y el dichoso dinero  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller  
Mi hermana Clara y su secreto  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller  
Mi hermana Clara y el ángel de la guarda  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller  
Ríe y aprende con los gigantes  
Herbert Somplatzki  
Il. Petra Morenzi  
La flauta mágica  
Gerhard Buchner  
Mi hermana Clara y el charco  
Dimiter Iukiow  
Il. Fritz Goller  
Sacha, el pequeño elefante  
Ursel Scheffler  
Cha-ca-pun  
Alfredo Gómez Cerdá  
Il. José Pérez Montero

## LA GALERA

Barcelona, 1988

Tengo tos  
Rosa Maria Tort  
¡A lavarse!  
Rosa Maria Tort  
¡Cuántas cosas!  
Rosa Maria Tort  
Los Apóstoles  
Frederic Bassó  
Il. Riera Rojas  
Historias de la resistencia  
Frederic Bassó  
Il. Riera Rojas

## MARTINEZ ROCA

Barcelona, 1988

Sobredosis  
Arthur Lyons  
Il. Rafael Manchón  
Muerte aplazada  
James Hadley Chase  
Il. A.G.E. Foto Stock  
El caso Ferguson  
Ros MacDonald  
Il. A.G.E. Foto Stock  
Bajos fondos  
Andrew H. Vachss

## MOLINO

Barcelona, 1988

El problema secreto de Stacey  
Ann M. Martin  
Mary Anne salva la situación  
Ann M. Martin  
Claudia y las llamadas fantasma  
Ann M. Martin

## NOGUER

Barcelona, 1987

Encuentro con los contrarios  
Manuel Alonso Erausquin  
Il. Pere Boada  
Alto secreto  
John Reynolds Gardiner  
Il. Marc Simont  
El gran gigante bonachón  
Roald Dahl  
Il. Quentin Blake  
El mundo de Buster  
Bjarne Reuter  
Il. Asun Balzola  
Alexandra  
Scott O'Dell  
Il. Carmen Andrada  
Palabras a media voz  
James Watson

## OLANETA

Palma de Mallorca, 1988

El niño extraño  
E.T.A. Hoffmann  
El cascanueces y el rey de los ratones  
E.T.A. Hoffmann  
Los enanitos  
Barón F. de la Motte Fouqué  
El banquete  
K.W.S. Contesa  
La caja mágica  
Barón F. de la Motte Fouqué

## PLAZA-JANES

Madrid, 1988

Los tres copos  
Bernard Barokas  
Il. Joëlle Boucher  
Lola y los lobos  
Anne-Marie Pol  
Il. Isabelle Bonhomme  
Como estudiar con éxito  
Bernabé Tierno Jiménez  
Il. F. Tórtola, GRA, Carlos Martín

## SM

Madrid, 1989

Adiós, Alvaro  
Miguela del Burgo  
Llegan los tortuleones  
Luis Prensa  
Il. J.L. Besson  
La meteorología, el tiempo y las estaciones  
Pierre Kohler  
Il. Georges Grammat

## TORAY

Barcelona, 1988

Secretos de diciembre  
Patricia Reilly Giff  
Il. Blanche Sims  
Concurso de pastelillos  
Patricia Reilly Giff  
Il. Blanche Sims  
«Cara de pez»  
Patricia Reilly Giff  
Il. Blanche Sims

## VICENS-VIVES

Barcelona, 1988

El senyor dels anells  
J.R.R. Tolkien

# Cuadernos de Pedagogía

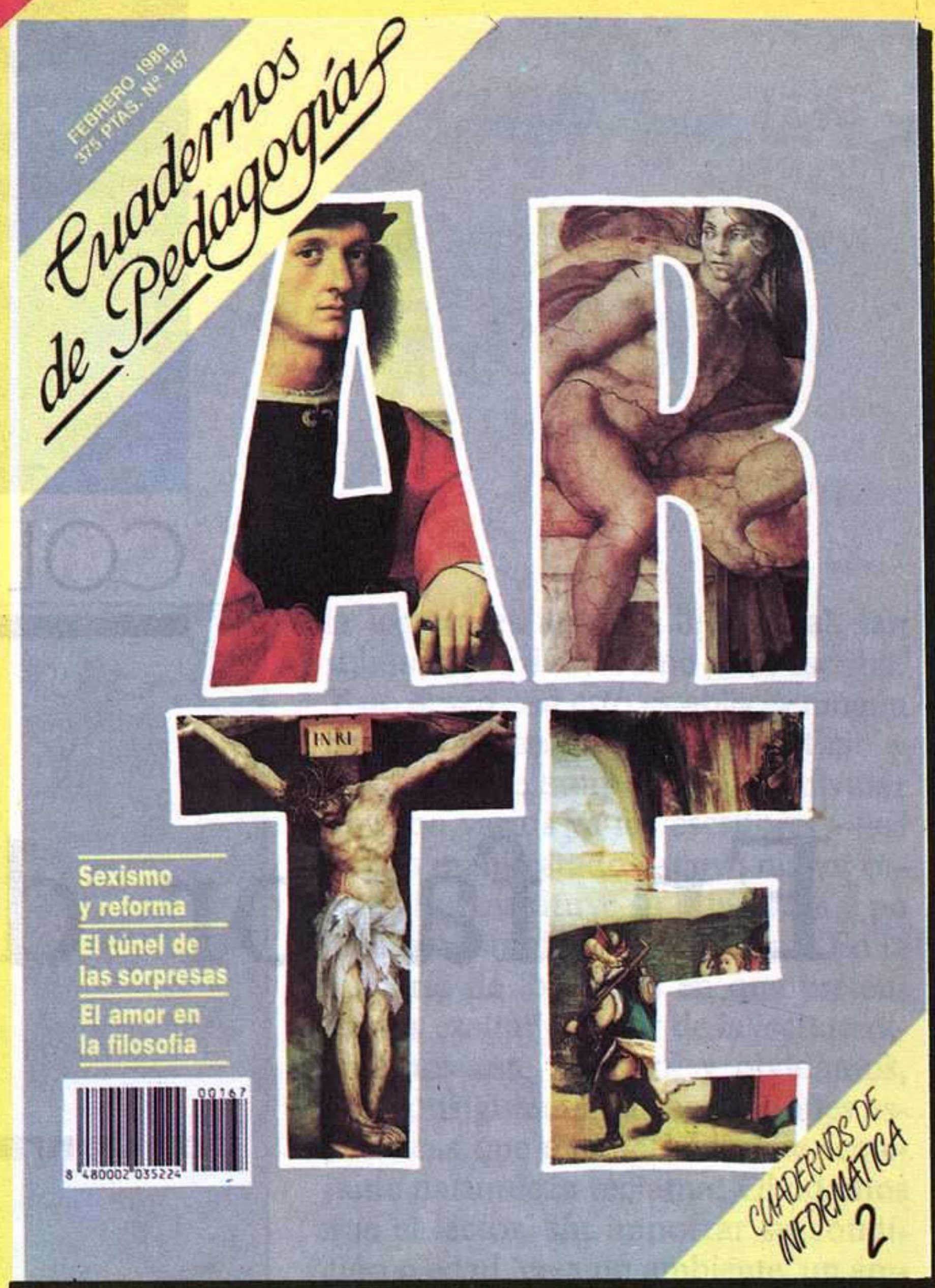
## REVISTA MENSUAL DE EDUCACIÓN

Cada mes ofrecemos una amplia información sobre el mundo de la enseñanza.

El profesor de Educación Infantil, Primaria y Secundaria, encontrará, además, elementos de reflexión teórica e instrumentos prácticos para el trabajo en el aula

### LEA Y COLECCIONE CUADERNOS DE PEDAGOGÍA ¡SUSCRÍBASE!

Envíe su cupón hoy mismo



#### SECCIONES FIJAS

- Tema monográfico del mes.
- Experiencias y recursos metodológicos y didácticos en los distintos niveles educativos.
- Informática y educación.
- Libros y noticias.

#### BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

A PARTIR DEL N.º .....  
 Enviar a EDITORIAL FONTALBA, S.A.  
 Valencia, 359, 6.º - 08009-Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista CUADERNOS DE PEDAGOGÍA, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.600 ptas. incluido IVA (4.125 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, (sólo para España) cuyo pago efectuaré mediante:

- Envío talón bancario o cheque.  
 Contrarrembolso  Envío cheque bancario

Nombre \_\_\_\_\_  
 Apellidos \_\_\_\_\_  
 Profesión \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
 Domicilio \_\_\_\_\_  
 Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_  
 País \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_  
 Firma \_\_\_\_\_

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.113 Ptas. (exento IVA). Canarias, envío aéreo: 3.613 Ptas.  
 Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares:

	Ordinario	Avión
Europa	40\$	44\$
América	40\$	55\$

(Se recomienda para América y Canarias el envío aéreo)

#### DOMICILIACIÓN BANCARIA

Lugar y fecha \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 (Banco o Caja de Ahorros)  
 \_\_\_\_\_ Código Postal \_\_\_\_\_  
 (Domicilio completo de la entidad bancaria)  
 \_\_\_\_\_  
 (N.º de la agencia) (N.º c/c o libreta de ahorro)

Muy Sres. míos:  
 Ruego a Uds. que hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6.º - 08009-Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista 'CUADERNOS DE PEDAGOGÍA. Atentamente le saluda.

Nombre \_\_\_\_\_  
 Apellidos \_\_\_\_\_  
 Domicilio \_\_\_\_\_  
 Población \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_  
 Firma \_\_\_\_\_

# En favor de la lectura

por **Conrado Zuluaga**

Comenzar una reflexión en este campo implica, en principio, adelantar una serie de precisiones que deben operar como telón de fondo para lo que viene a continuación. Toda mi ascendencia sobre este asunto del libro y la lectura, de los niños y la literatura, de los adolescentes y las bibliotecas, responde a una serie de circunstancias específicas. En primer lugar, a mi amor por los libros, a mi apego a ese objeto maravilloso producto de nuestra memoria y de nuestra imaginación, a pretender —como lo define Cervantes— ser un «desocupado lector», a creer —con Borges— que los libros constituyen «una de las posibilidades de felicidad que tenemos los hombres». En segundo lugar, a mi trabajo con la literatura como maestro, a mi afán permanente por dar noticia de los buenos libros que el azar coloca entre mis manos, a mi vinculación de hace casi veinte años con las bibliotecas públicas, a encontrarme ahora —para maravilla mía— al frente de la Biblioteca Nacional.

Creo sinceramente, para empezar a entrar en materia, que no existe mejor promoción de la lectura que aquella que surge como resultado de la conjunción de tres acciones simples y sencillas que se pueden resumir así.

Primero, brindar la posibilidad real de acceso al libro. Es decir, establecer las condiciones materiales para que en una u otra forma, por intermedio de la biblioteca escolar o pública, el libro se encuentre siempre a nuestro alcance. Segundo, suministrar la información en torno a lo que poseen las bibliotecas y dar noticia de los buenos libros existentes en los depósitos bibliográficos. Finalmente, mediante el ejemplo de quienes leen y comentan sus lecturas: presentar libros, de la misma forma que lo hacemos con los amigos; recomendar libros, como lo hacemos con las películas. Participar a otros de las emociones que nos produjo determinada lectura. Creo que las campañas —con todo lo que tiene de horroroso esa expresión— a la manera tradicional, es decir, como esfuerzo por inculcar en los niños y jóvenes un hábito mediante la exaltación de la lectura como una virtud, como una cualidad de ciudadanos respetables, honestos y cultos, se han agotado por completo.

En una investigación realizada hace unos años por el CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe), se apreció con toda claridad que la importancia de la lectura nadie la desconoce. Pero se comprobó, de igual

forma, que si bien persona alguna se atreve a ignorar o mimetizar su importancia, casi nadie la ejerce pues se transformó en una verdad general que todos acatan pero que son muy escasos quienes la practican. Ocurrió, a fin de cuentas, lo que sucede con tantas acciones cívicas, por ejemplo, enmarcadas dentro de consignas que se repiten sin ninguna dirección precisa hasta convertirse en una cosa hueca carente de sentido.

Por su parte, los modernos medios de comunicación han demostrado en repetidas ocasiones que, la puesta en escena, por ejemplo, de una novela, aumenta su venta; que un guión radiofónico o una grabación con la voz de un autor —además de constituir un magnífico testimonio de una entonación y una dicción que desaparecerán mañana— pueden generar un incremento en la demanda de una publicación. Existen, claro está, las necesarias excepciones: la mala adaptación, la condensación comercial, la libre versión cinematográfica en fin, a las que no pretendemos darles, en forma indiscriminada, un voto de aceptación. Pero vistas las cosas así, creo que el enfrentamiento con los medios de comunicación, tal como se ha pretendido presentar, no existe; que se trata de una deformación del ver-





la lectura es un acto individual, tan solitario y aislado como el de escribir. Y no deseo con esto establecer ningún tipo de parangón entre un oficio y otro, aunque tampoco puedo olvidar que son varios ya los escritores —así lo han manifestado— cuyo mayor orgullo lo constituye su biblioteca y no los libros surgidos de su pluma. En la mayoría de los casos en que pretendemos exaltar el valor de la lectura olvidamos este aspecto, y olvidamos, por consiguiente, las condiciones específicas que una actividad de semejante naturaleza reclama. Olvidamos que el lector, sin importar su condición o edad, crea un ambiente, un ámbito propio, en torno a sí mismo y al libro, semejante al que crea la pareja que se besa en el parque mientras allá, mucho más allá, la ciudad se debate en su trajinar incesante. Y al olvidar esta condición, falseamos nuestros esfuerzos al tratar de inculcar el hábito de la lectura. A ello obedece mi convicción expresada en un comienzo. A creer con toda firmeza que la promoción de la lectura no puede ir más allá de dar noticia de los buenos libros leídos por quienes poseemos el hábito, la costumbre o el vicio; a brindar la posibilidad real de tener un libro entre las manos y, naturalmente, al ejemplo.

Pero hay otros factores que inciden en la lectura. Uno de ellos es la educación, la formación que se imparte durante los primeros años. Está suficientemente demostrado que nuestro sistema de educación no enseña a leer. De la misma manera que el aprendizaje gira alrededor de elementos y conceptos divorciados de nuestra realidad. A esto se debe que nuestra enseñanza sea abstracta y carezca de los lazos y vínculos necesarios con esa realidad inmediata y permanente en que nos encontramos inmersos. Unos años más tarde, cuando el alumno entra de lleno en los que podríamos llamar su formación académica, no sabemos diferenciar, ni establecemos en el alumno tampoco esa diferencia-

dadero carácter del problema, pues éste no radica en la naturaleza misma del medio sino en el tipo de utilización que de él hacemos, en el contenido que le otorgamos a la programación. Es tan cierto lo anterior que el libro mismo —por un uso inadecuado— puede ser utilizado en su contrario, al menos, revertir en un efecto contraproducente.

Detengámonos ahora, un poco, en la acción de leer. En la cama o en la biblioteca de nuestra casa, en un cómodo sillón en la sala o en una hamaca en el corredor de una vieja casona, en una cafetería, en un parque, en un bus, aún cuando se llama a alguien —un ser querido, generalmente— y le hacemos escuchar un trozo del libro que tenemos entre las manos,

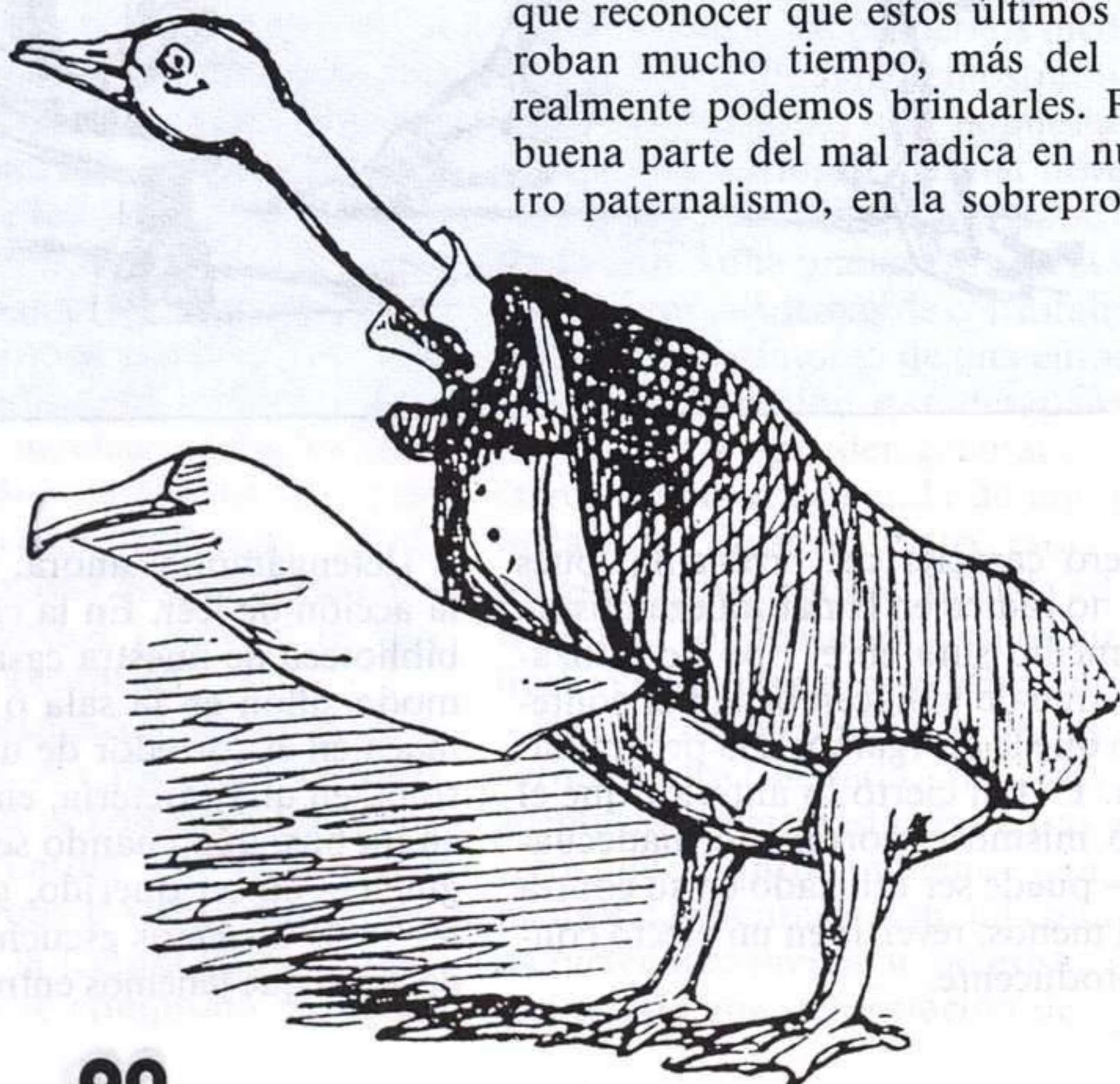
ción, entre la lectura formativa y la lectura recreativa. Y aquí llegamos a otro aspecto central de todo este asunto: la literatura. La literatura que es, ante todo y por encima de todo, entretenimiento. Que a través de la literatura podemos aprender mucho, obtener información, documentarnos y hasta aparentar, sí, es cierto, pero la literatura es primero que todo entretenimiento. De aquí se desprende una conclusión inmediata, tal vez temeraria, pero verdadera: libro que haya caído en nuestras manos con el ánimo de entretenernos y nos cueste trabajo leerlo, se nos dificulte su comprensión, nos aburra y fastidie, debemos dejarlo a un lado sin ningún remordimiento. Ya le llegará su debido momento, su tiempo y su hora. Es necesario hacer caso omiso de ese prurito irracional según el cual a determinada edad debemos haber leído tal cantidad de libros y determinados títulos. Arma mendaz que esgrimen ciertos círculos intelectuales para ejercer una especie de discriminación intelectual. Ese tipo de imposiciones sólo conducen, para decirlo gráficamente, a vacunar al lector potencial contra la lectura. La comprobación de todo lo anterior se palpa cotidianamente en las universidades. Allí, leer constituye una carga onerosa para cualquier estudiante, incluso de lo que corresponde a su disciplina; pero si, además, se trata de literatura, la carga no sólo es pesada, sino también, a sus ojos, completamente inútil.

Veamos otro de esos factores y retornemos a los niños y a los jóvenes. Las ediciones. Yo recuerdo, con sumo placer, una serie diversa de ediciones en las que el texto era respetado en su integridad gráfica y literaria. Es decir, no sufría ni la intromisión de la ilustración —éstas iban cuidadosamente colocadas en determinado lugar, cada cierto número de páginas, y al final y al comienzo del texto— ni la mano canija del censor, en ocasiones la del educador, que mutilaba el texto porque a su consideración, los

niños no podían leer determinado fragmento. En ese entonces uno compartía como lector las pesadillas y angustias de Cenicienta, las zozobras de Caperucita, los ardides y crueldades de Barba Azul, las expectativas de Alicia, los atrevimientos desvergonzados del Barón Münchhausen sin que, repito, interfiriera en su lectura el dibujo anodino estilo tira cómica que nefastamente impusiera la empresa Walt Disney, ni que el censor —pedagogo o educador— transformara el texto en parrafadas igualmente anodinas donde no pasa nada, ni hay trama ni intriga, ni desarrollo ni suspense. La literatura infantil de que se habla hoy en día transformó los textos literarios llenos de sabor y aventuras, esos textos capaces de inspirar y provocar en el lector la risa... y el miedo, en una cosa amorfa e insulsa que no entretiene a nadie, ni le brinda ninguna satisfacción, por la sencilla razón de que no conmueve. Y en este sentido me atrevo a afirmar que no existe literatura infantil, como no hay literatura juvenil, ni literatura adolescente, adulta o senil, hay literatura a secas, buena o mala, pero sólo literatura. Los

buenos libros de los que se apoderaron los niños, como *Barba Azul*, o *Pulgarcito*; o los jóvenes como *La isla del tesoro*, *Los tigres de Mompracén* o *La llamada de la selva*, conmueven a cualquiera de nosotros. Quiero decir, a cualquier buen lector, o sea a aquél que posee todavía imaginación, memoria y un cierto desarrollo del sentido estético. «La literatura no nació —afirma con una claridad envidiable Vladimir Nabokov— el día en que un chico llegó corriendo del valle neanderthal gritando el lobo, el lobo, con un enorme lobo gris pisándole los talones; la literatura nació el día en que un chico llegó gritando el lobo, el lobo, sin que le persiguiera ningún lobo. El que el pobre muchacho acabara siendo devorado por un animal de verdad por haber mentado tantas veces es un mero accidente. Entre el lobo de la espesura y el lobo de la historia increíble hay un centelleante término medio. Este término medio, ese prisma, es el arte de la literatura».

Buena parte, entonces, de la situación actual se debe a nosotros mismos, no a los niños o a los modernos medios de comunicación, aunque hay que reconocer que estos últimos nos roban mucho tiempo, más del que realmente podemos brindarles. Pero buena parte del mal radica en nuestro paternalismo, en la sobreprotec-



ción que ejercemos sobre los niños, cuando obligamos a nuestros hijos o a nuestros alumnos a leer un determinado libro y ni siquiera hemos sido capaces de establecer la diferencia entre la lectura formativa y sus necesidades, y la recreación y el placer de soñar, imaginar, compartir angustias y vicisitudes de seres inventados. No es tarea fácil conseguir que los niños y los jóvenes amen los libros por medio de los cuentos. Los niños en especial son un público difícil. Ellos no andan sino que corren, no hablan sino que gritan. Cualquier cosa les atrae y es olvidada unos minutos más tarde. Y piensan, claro está, pero la mayoría de las veces imaginan locas fantasías. Por eso es que la televisión está acaparando toda su atención, por eso es que debemos restituirle a la literatura esa condición de aventura desmedida que no debió perder nunca y olvidarnos de una vez por todas de esa insensata concepción de creer que la literatura se hizo para inculcar valores, virtudes y moralejas. Hace pocos años, en septiembre de 1984, se celebró en Sevilla un ciclo en torno a la literatura fantástica. Allí, Italo Calvino concluía su ponencia diciendo que el libro que más había ejercido sobre él una decisiva influencia, sobre su estilo y su propio mundo imaginario era *Pinocho*, un libro que según el desaparecido escritor «es el primer libro que he leído (es más, es el libro que yo ya conocía capítulo por capítulo antes de que supiera leer)». He aquí la clave de todo este asunto. Cualquier niño estará definitivamente salvado para la lectura si llega a conocer siquiera un libro antes de aprender a leer. Esa es la campaña que debemos adelantar.

Examinemos ahora, un poco detenidamente, el asunto de poner el libro al alcance del lector potencial. La inmensa mayoría de las bibliotecas públicas, con su régimen absurdo de no tener préstamos a domicilio, también son en buena parte responsables de esa actitud refractaria hacia la lectu-

# GALAXIA PC

CLUB DE INFORMÁTICA

## ¡VEN A TU CLUB DE INFORMÁTICA!

Alquiler de ordenadores PC color por horas, con asesoramiento de un monitor.

Gran cantidad de soft a tu disposición.

Impresoras color, láser, plotter, digitalizador, etc.

Próximos cursillos intensivos para maestros, de 20 h. Utilización pedagógica del ordenador en el aula.

Asesoramiento y consulting

Oferta limitada:

**Ordenador compatible PC**

**Sólo 155.000 ptas + IVA**

(Gestionamos la financiación)

**TODO ESTO Y MÁS,  
TE ESPERAMOS**

Horario: de 10 a 21 horas

Bailén, 119, bajos -08009- Barcelona. Tel. (93) 257 57 61

ras. Hasta hace muy poco tiempo las bibliotecas públicas eran sitios donde uno iba a leer libros y donde, además, nos prestaban los libros por una semana y pagábamos multas si no los devolvíamos oportunamente. Y teníamos un carnet de una biblioteca y eso nos hacía partícipes de su suerte y constituía preocupación nuestra su futuro. Recuerdo con especial complacencia el día que mi madre me llevó de su mano a la Biblioteca Pública de Medellín para obtener el carnet de lector. Ella era mi aval. Ahora las bibliotecas —hay honrosas excepciones, claro está— se han transformado en lugares inhóspitos, donde alguien ha asumido la desagradable tarea de ahuyentar a los niños con trámites y re-

quisitos, y los que logran cumplirlos reducen su uso de la biblioteca a copiar de las enciclopedias tareas de dudosa validez solicitadas por maestros que hace tiempo dejaron de leer. Bibliotecas que abren en el mismo horario de los colegios y cierran los fines de semana y cuando los muchachos se encuentran en vacaciones. Instituciones incapaces de suministrar, al menos, la información necesaria concerniente a uno solo de los problemas que aquejan a la comunidad. Organismos que confunden su

deber de conservar con el de esconder, cuando en verdad se trata de lo contrario; conservar es divulgar, difundir, hacer tuyo algo mío, es decir, nuestro.

Debemos recuperar para las bibliotecas su verdadera condición de depositarias de los grandes tesoros de la literatura donde, si bien es cierto que se puede y debe ir a consultar, brinden también la posibilidad de llevarnos un libro para casa, un libro que quizás devolveremos, las primeras ocasiones, a la semana siguiente sin abrir; pero que tuvimos la oportunidad ahí, latente, esperándonos y que un día —sin pensarlo— terminamos por abrir. Abrirlo en una noche de insomnio por miedo a la oscuridad; en una tarde solitaria por aburrimiento o, simplemente, en cualquier momento del día por elemental curiosidad. Que no ocurra jamás lo de cierta pedagoga colombiana, especialista —según Unesco y consultora de ese organismo internacional en promoción de la lectura— que sostiene de su propia invención un supuesto decálogo del libro y cuyo primer mandamiento reza así: «Nunca me abras por curiosidad».

Pero volvamos al asunto de la literatura. Días antes de recibir la distinción del Premio Nobel, García Márquez afirmaba en una columna periodística suya titulada «La poesía al alcance de los niños», que cuando él leyó que Josué derribó las murallas de Jericó con sus trompetas, él creía eso y lo único que lamentaba sinceramente era que nadie hubiera grabado la música capaz de provocar semejante estropicio. Esa es la actitud que debemos asumir cuando nos sumergimos en la literatura: las interpretaciones simbólicas, los consejos de las exégetas, los pretendidos sacerdotes que conocen los arcanos sentidos de un texto, las reducciones racionalistas, están de sobra. De igual forma, cuando leemos en *La historia interminable* que el gigante se comió su bicicleta de piedra porque sintió hambre, no





debe causarnos ninguna extrañeza, tan sólo sentir un poco de inquietud y hasta de piedad por la digestión del pobre y hambriento gigante. Esa es la única actitud que debemos inculcar en los niños frente a la lectura. Y sólo esa actitud, a nosotros los trascendentales y adustos, los serios y trágicos adultos, nos permitirá colocarnos del lado de las cosas que valen la pena.

Entre tanto, debemos propugnar porque las bibliotecas públicas presenten los libros que guardan celosamente, prepararnos para empezar a hablar de los libros que nos gustan, dar a conocer a los niños que aún no leen

un buen libro y persistir en ese vicio impune, como fue denominado en alguna ocasión, de la lectura. Ahora que he llegado al final, dos imágenes nítidas se instalan en mi memoria. La primera de ellas, mi madre lavándose las manos siempre antes de tomar un libro. La segunda, por tradición de sus recuerdos, mi abuelo leyéndole en voz alta a mi abuela, a la luz de un vela y después de cubrir las rendijas de luz para no delatar tan peligrosa actividad, los libros prohibidos de Víctor Hugo. ■

\* Artículo publicado en la revista colombiana «El libro infantil», n° 2, julio 1987.

## JUGUEMOS CON GUILLE



Cuentos de imágenes con adhesivos multiuso que permiten al niño intervenir en la elaboración de la historia.

- De 2 a 4 años.
- Guía didáctica incorporada.

**Guille y su familia**  
**La calle de Guille**  
**Guille en la playa**

## La granja de los artistas



Los animales de la granja de los artistas introducen al pequeño lector en el mundo de las diversas manifestaciones artísticas.

- De 3 a 7 años.
- Guía didáctica incorporada.

**Las gallinas pintoras**  
**La gata que desafinaba**

## LOS CASOS DE NEWTON BALAS



Mediante unos sencillos experimentos, que el lector puede realizar, Newton Balas resuelve los más insólitos casos.

- A partir de 9 años.

**El misterio de la «Serpiente de Isis»**  
**El robo de la antorcha olímpica**  
**Intriga en el Rally París-Dakar**

**TIMUN MAS**

## Día Internacional del Libro Infantil

El próximo día 6 de abril se celebrará el Día Internacional del Libro Infantil. A tal efecto, la sección española del IBBY distribuirá el cartel realizado por Therson Boadu, así como el mensaje de esta edición, obra de Grast Hanson, ambos de Ghana. Junto a esto se enviarán cartas a los colegios instando a los responsables a realizar actos al respecto.

Por otro lado la OEPLI tiene prevista para el día 21 de abril una excursión al pueblo romano de Segóbriga (Cuenca) en el marco del Día del Libro. Dicha excursión tiene el carácter de homenaje a la figura del poeta Antonio Machado en el cincuentenario de su muerte. Una vez en Segóbriga están previstas diversas actividades con participación de los chavales: se recitarán poemas del autor, se cantarán canciones basadas en sus textos poéticos, se harán muestras de teatro y se mostrará también la ilustración de un libro. El pregón que abrirá los actos correrá a cargo de Paco Climent y Carmen Andrade.

A los actos han sido invitados los colegios de Madrid.

## Salón del Cómic de Barcelona

La 7ª edición del Salón del Cómic de Barcelona se celebrará del 18 al 21 del próximo mes de mayo. Instalado en las Drassanes y en el Centro Cultural Santa Mònica, el Saló, además de los habituales «stands» de las editoriales y diversas actividades complementarias (debates, mesas redondas, conferencias, etc.) presenta en esta edición una gran exposición titulada «La nueva historieta (1973-1989)» que

recoge la obra de cincuenta autores, del cómic «underground» de los 70 al de la más joven vanguardia que irá acompañada de un documentado catálogo.

Otras dos exposiciones: «Los periodistas en el cómic», alrededor de personajes como *El reportero Tribulete*, *Tintín* y *Superman-Clark Kent*, cuyo catálogo será un periódico; y la monográfica dedicada a Max, ganador del premio del Saló del año 88 completan la oferta de esta edición.



El Premi Saló de Barcelona se concederá este año en cuatro modalidades: a la obra de toda una vida, dotada con un millón de pesetas, a la mejor obra del año, con 500 000 ptas., a la mejor obra de un autor novel, con 250 000 ptas. y al mejor «fanzine», con 100 000 ptas.

Para más información dirigirse a la oficina del Saló, calle Valencia, 279, 1ª planta, 08009 Barcelona, tel. (93) 215 50 91.

## ¡Atiza! Errare humanum est...

Nos llega a la redacción de CLIJ una dura reprimenda por parte del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara mediante una carta que firma su presidente, José Antonio Camacho. En ella se nos reprochan una omisión y un error que pasamos a aclarar, con la esperanza de ser perdonados.

En la «Agenda» del número 1 de CLIJ, en una información titulada «Nuestros colegas», reseñábamos ocho publicaciones de literatura infantil de las recibidas en redacción y, por tanto, sin ánimo exhaustivo, entre las cuales no estaba ¡Atiza!, publicación trimestral del Seminario. Una omisión, como se ve, lógica, ya que las informaciones de nuestra Agenda se elaboran en base al material recibido.

En la «Agenda» del nº 3 de CLIJ, publicamos una segunda información sobre «Nuestros colegas». En ella sí aparecía ¡Atiza! (aunque seguíamos sin recibirla, creímos de justicia dar noticia de ella) y aquí se produjo el error, ya que decíamos que era una publicación semestral editada por la Biblioteca Municipal de... ¡Salamanca!; un error, que los miembros del seminario califican de «absolutamente inadmisibles», y nosotros de «sencillamente lamentable». Rectificamos, pues: ¡Atiza! es una publicación trimestral del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara con sede en la Biblioteca Pública Provincial (Palacio del Infantado), Plaza de los Caídos, 19001 Guadalajara. Tel. (911) 21 17 86.

Reiteramos disculpas al ofendido colectivo de Guadalajara y quedamos a la espera de recibir su ¡Atiza! y demás informaciones para hacernos eco de ellas sin errores. Aunque errare humanum est...

## Platero

En su nº 27 esta revista del CEP de Oviedo, excelente y de buen planteamiento temático, ofrece, además de otras secciones habituales, una monografía sobre el conocido autor catalán Sebastià Sorribas: biografía, bibliografía y entrevista, además de comentarios de sus libros.

Coordina Juan José Lage y edita el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil. CEP. Avda. de Galicia, 31, 33005 Oviedo. Tel. (985)24 07 94 y 24 16 59.

## Trípala-Trápala

Nuevo número de esta revista que, a partir de ahora será editada conjuntamente por el CEP de Calatayud y el de La Almunia, de nueva creación, en cuyo ámbito funcionan cuatro grupos de animación a la lectura (Calatayud, Doroca, La Almunia y Morés-Sabiñán) que se reparten las secciones de la revista amistosamente. Destacamos en este nº 7 un amplio encuentro con Montserrat del Amo.

Con renovados bríos, periodicidad mensual y mucha ilusión *Trípala-Trápala* aporta su más que estimable granito de arena. Coordina Tomás Herrero, y su dirección es calle de San Juan el Real, 1, 50300 Calatayud, Zaragoza.

## Papers y la literatura infantil

La Fundació Caixa de Pensions publica periódicamente la revista *Papers*, coordinada por el equipo de «La Caixa a les escoles», y que contiene propuestas y experiencias relacionadas con las actividades que la Fundación promueve en las escuelas.



El número 6 (enero 1989) de esta excelente publicación dedicado monográficamente a la literatura infantil, ofrece una variada y breve visión de los distintos ángulos desde los que puede ser propiciada la difusión del libro.

Los interesados en recibirla pueden ponerse en contacto con el «Servei d'Informació de la Fundació Caixa de Pensions», Via Laietana, 56, 08003 Barcelona. Tel. (93)317 57 57.

## Guías de lectura

Recibimos una muestra de las Guías de Lectura de la Biblioteca Pública Municipal de Riba-Roja de Túria, perteneciente a la red de bibliotecas del Camp de Túria.

Son folletos que, en torno a determinados temas (la Navidad, viajes, novedades editoriales, vacaciones...), ofrecen sugerencias para organizarse la lectura, tanto en la misma biblioteca como en casa, mediante el servicio de préstamo.

Es una buena manera de dar a conocer el fondo de libros, las novedades y otras actividades de promoción de la lectura. Contactos: Biblioteca Municipal, c/ Trinquete, 1A. 46190 Riba-Roja de Túria, Valencia.

## Luis de Horna, Premio Austral

Luis de Horna ha sido el ganador del IV Premio Austral Infantil de Literatura e Ilustración, dotado con medio millón de pesetas, con su obra *Dentro de la caja, fuera de la caja*. Horna, excelente ilustrador nacido en Salamanca en 1942, añade este premio al Lazarillo (1966) y al Nacional de Ilustración de libros infantiles (1981). Hasta el momento ha ilustrado 31 libros de carácter infantil y juvenil y sus libros han sido publicados en trece idiomas. En la actualidad compagina su trabajo en el campo de la ilustración, el gravado y la pintura, con la Didáctica de la Expresión Plástica en la Escuela de Formación del Profesorado de EGB en Salamanca.

## La Cenicienta en tejanos

Éste es el sugestivo título de un reciente encuentro internacional sobre los treinta últimos años de literatura infantil en Europa y celebrado en octubre de 1988 en la ciudad italiana de Bassano de Grappa.

La *Revista de Ciencias de la Educación*, órgano del Instituto Calasanz de Ciencias de la Educación, ha publicado las diversas ponencias de este encuentro en su número 137 (enero-marzo 1989). Destacamos la que presentó Francisco Cubells Salas: «Evolución y perspectiva de la literatura infantil y juvenil en España». Se publica, además, una pormenorizada síntesis de las ponencias de Francia, Italia, Gran Bretaña, URSS, Polonia, países de lengua alemana y del Norte de Europa.

Por si no queda claro, la Cenicienta es la literatura infantil...

# AGENDA

## Seminarios didácticos de Ediciones Xerais

Esta editorial gallega ha tomado la iniciativa de organizar unos encuentros didácticos semanales, con enseñantes de toda Galicia, sobre los temas de las nuevas técnicas de animación a la lectura, el uso de la lengua gallega en la enseñanza, la educación a partir del entorno, didáctica de las áreas de experiencias sociales y naturales, etc.

Estos cursos, impartidos por destacados enseñantes ligados a la renovación pedagógica, se prolongarán hasta

la primavera y contarán con la participación de casi quinientos maestros de toda Galicia.

Para más información escribir a Celia Torres Bouzas, Ediciones Xerais, Apto. 1446, 36200 Vigo.

## Concurso de cuentos «Fuente Dorada»

*El Fantasma Pupas y otros cuentos*, del autor salmantino Braulio Llamero, ha sido la obra ganadora de la edición de 1989 del Concurso de cuentos «Fuente Dorada», organizado por la Caja de Ahorros Popular de Valla-

dolid con la colaboración de editorial Everest y dotado con 200 000 ptas. y la publicación de la obra.

## Premio Gran Angular

El jurado del XI Gran Angular de novela juvenil convocado por la Fundación Santa María (Ediciones SM), concedió el primer premio, dotado con un millón de pesetas, a la obra *Las hogueras del día de San Sebastián* de Luis Antonio Puente Gracia y Fernando Lalana Josa. El premio para la obra finalista, dotado con 400 000 pesetas, fue para *Un menor es puesto a prueba* de José Luis Martín Vigil.

# EDICIONES DESTINO

## NOVEDADES DÍA DEL LIBRO

Premio Apelles Mestres 1988

PABLO ECHEVARRÍA  
MÓNICA ECHEVARRÍA  
Miwi



Hablemos de

MARÍA MARTÍNEZ I VENDRELL  
ROSER CAPDEVILA  
El agua inquieta  
Trapos y vestidos

Álbumes Ilustrados

BABETTE COLE  
La princesa Listilla  
El príncipe Ceniciento

CARL NORAC  
MARIE-JOSÉ SACRÉ  
Buen provecho señor Ogro  
El fantasma de los tics

ARÁNZAZU SOLER  
PEDRO E. DELGADO

Los buenos modales o cómo impresionar a los demás



Consell de Cent, 425. 08009 Barcelona



# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 3.500 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el precio de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.  
 Envío cheque bancario por 3.500 ptas.  
 Contrarrembolso.

A partir del nº .....

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población .....  
Provincia .....  
País .....  
Código Postal .....  
Teléfono .....  
Fecha .....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.302 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 4.000 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	ordinario	avión
Europa	43\$	47\$
América	43\$	58\$

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....  
Código Postal .....  
(Banco o Caja de Ahorros)  
.....  
(Domicilio completo de la entidad bancaria)  
.....  
(Nº de la agencia) ..... (Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:  
Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **CLIJ**.  
Atentamente le saluda:

Firma.

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

## Números atrasados de

Sírvase enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contra reembolso (400 ptas. ejemplar, más 75 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre ..... Domicilio .....  
Población ..... Código postal ..... Provincia .....

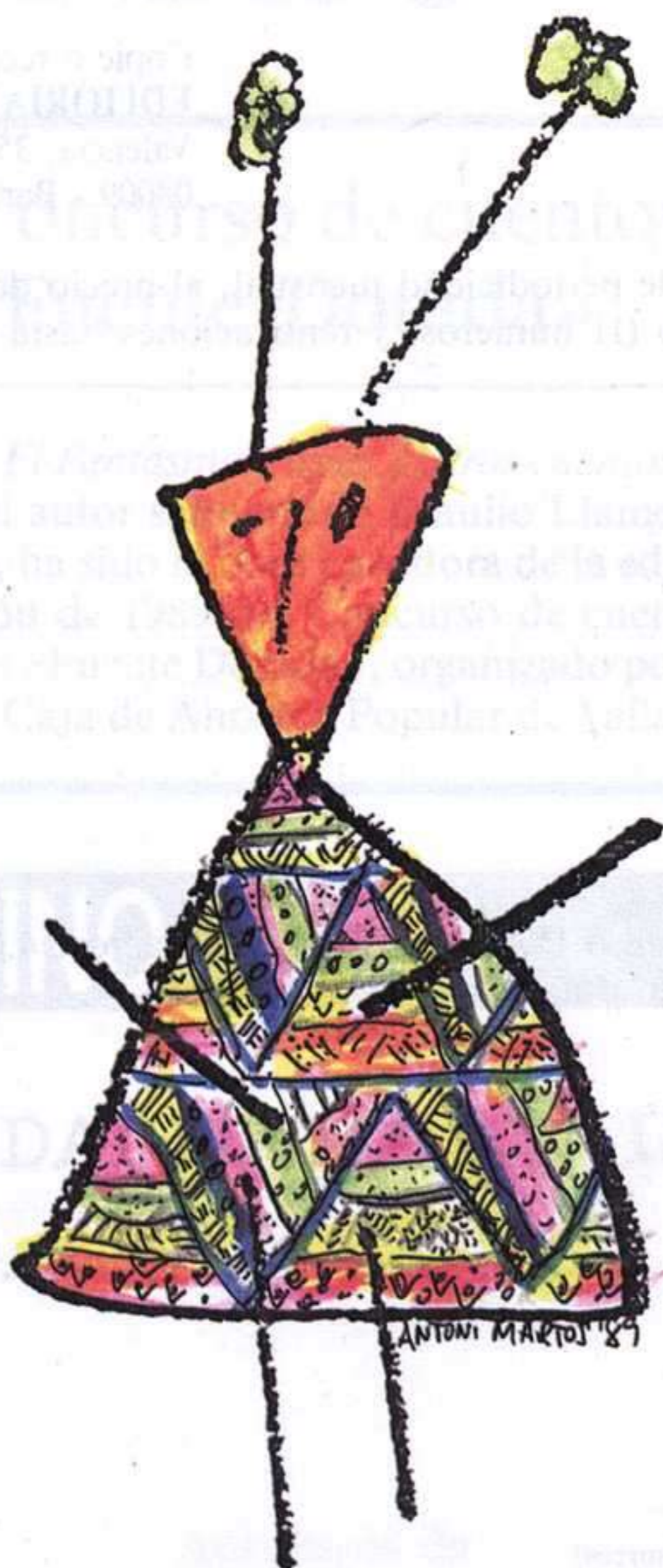
# EL ENANO SALTARÍN

**M**isión especial. Objetivo: subculturas infantiles. Durante un par de semanas he ido al cole. Sí. Por encargo de la directora he ido a un centro escolar afeitado, maquillado de niño de egebé y con el imposible encargo de investigar y recoger indicios de eso que los sabios de despacho y enciclopedia llaman subcultura infantil.

Me compré una mochila supermoderna, un montón de libros de texto y una caja de rotuladores. He hecho amigas y amigos nuevos. Ahora tengo unas agujetas terribles de resultas de un extraño juego en el que hay que meter un balón en un altísimo cesto colgado de la pared. Además, ya ni las matemáticas son lo que eran: ahora van de modernas y hay que dibujar rondones, flechitas y así... ¿Las subculturas? Pues no sabría qué decirles. La verdad es que no me parece serio que todo un enviado especial vuelva tan feliz de su misión informativa... y sin un dato que llevarse a la tesis.

Los niños no saben nada de eso de las subculturas. Tienen muy claro que Cultura es lo que se aprende en clase. Ellos hacen lo que la escuela les pide. Y luego, en sus ratos libres, van a lo suyo y olvidan lo nuestro. Traté de hacer una encuesta a la hora del recreo sin el menor resultado. ¿Tú sabes qué es una subcultura?, les preguntaba. Me dijeron que si me ponía pesado no me dejarían ver esos horriblemente fascinantes cromos llenos de cosas y seres repugnantes. Solamente una niña de 3º de egebé me contestó algo verosímil. Subcultura es —dijo— aprender en un cole dentro de un submarino...

Subcultura no he visto. Pero los niños tienen muy clarito que una cosa es la escuela y el mundo que los mayores tratan de que imiten, y otra bien



nen de símbolos, mitos y modelos. La fuente principal —o acaso única para muchos— que nutre esa demanda subterránea de poética y de conocimiento es una. Clamorosamente una: ese ingenioso invento que ellos llaman cariñosa y solidariamente «la tele».

Ellos se tejen un espacio hecho de emociones, sentimientos, imágenes y sorpresas. Tiernamente desconocedores de todo, ya todo lo han visto por esa ventana electrónica. Ven, pero no conocen. Se acercan hasta sus mayores con la pupila hinchada de imágenes y el corazón repleto de calladas preguntas. Pero encuentran solamente el silencio y las preguntas de la lección del día. Por eso, seguramente, se inventan su encierro de seda, se envuelven en él y no desean salir a volar.

Y siguen libando en la fuente electrónica, puesto que tampoco les han dicho que esa misma miel pueden hallarla en un libro oportuno. Por eso juegan, incansables y felices, a la hora del recreo, a matarse sanguinariamente, cambian cromos y esperanzas, cuentan historias inverosímiles, conquistan el mundo con una pistola o agonizan bajo el efecto destructor de un azulado rayo láser...

Hasta que suena la campana que anuncia el tiempo de la Cultura. ¿Es ese mundo una subcultura o un afán universal que consume los ensueños que les ofrece una industria que les sabe llegar hasta su cárcel de seda? Pues no sé qué decirles. Sí estoy seguro —más o menos— de

que si los mayores supieran acercarse a ellos tal como son, sin prejuicios y predefiniciones, quizá los niños ensayarían un gesto de autonomía, romperían su cómodo refugio de seda y echarían a volar como imprevisibles mariposas.

*El enano saltarín.*

## Subculturas y mariposas

distinta y distante es su propio mundo. No es que no les guste aprender todas esas cosas que les quieren enseñar, a toda costa y caiga quien caiga. Ponen la mejor voluntad, pero no son capaces de poner el álito definitivo de la pasión y el interés. ¡La Cultura!

Sin embargo he podido ver con mis ojos el hambre y la sed que ellos tie-

anuario de psicología

facultad de psicología  
universidad de barcelona

psicología

La Facultad de Psicología de la Universidad de Barcelona ha cedido a Editorial Fontalba la edición, distribución y gestión de suscripciones de la revista que venía publicando «ANUARIO DE PSICOLOGÍA»

Para asuntos de redacción continúen dirigiéndose a la Facultad de Psicología, y para suscripciones a Editorial Fontalba.

Periodicidad trimestral.  
Venta exclusiva por suscripciones

# ¡suscríbese ya!

## Boletín de suscripción

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia, 359, 6º 1ª.  
08009 - Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**, de periodicidad trimestral, al precio de oferta de 3.500 ptas., incluido IVA (4.400 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (4 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria (rellenar al lado).  
 Envío cheque bancario por 3.500 ptas. A partir del nº 40  
 Contrarrembolso.

Para Canarias, Ceuta y Melilla 3.302 ptas. (exento IVA).  
Canarias envío aéreo: 4.000 ptas.

Nombre .....  
Apellidos .....  
Profesión .....  
Domicilio .....  
Población ..... Código Postal .....  
Provincia ..... Teléfono .....  
País ..... Fecha .....

## Domiciliación bancaria

Lugar y fecha .....

(Banco o Caja de Ahorros)

..... Código Postal .....

(Domicilio completo de la entidad bancaria)

(Nº de la agencia)

(Nº c/c o libreta de ahorro)

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a EDITORIAL FONTALBA, S.A., Valencia, 359, 6º 1ª. 08009 - Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación a la revista **ANUARIO DE PSICOLOGÍA**.

Atentamente le saluda:

Titular .....  
Domicilio .....  
Población .....

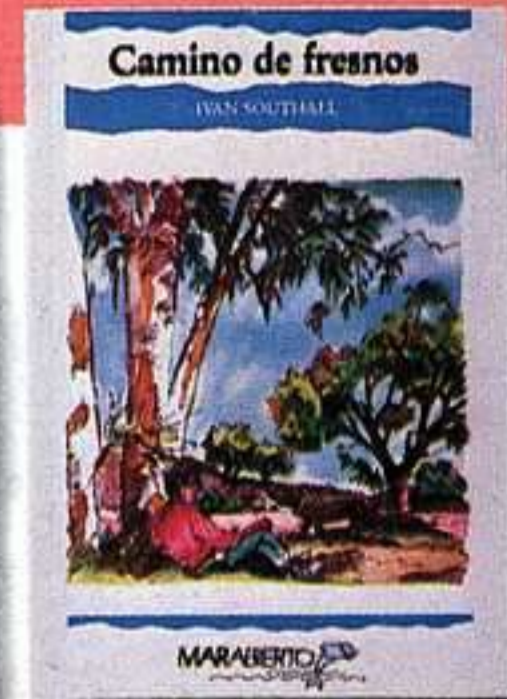
Firma



# ...Y TODOS CONTENTOS



**Buena literatura  
en naranja, verde y azul**



## VIA LIBRE

**No recomendable  
a menores de 13 años**



## PEQUEÑA GALERIA

**Puerta de entrada  
a la fantasía**

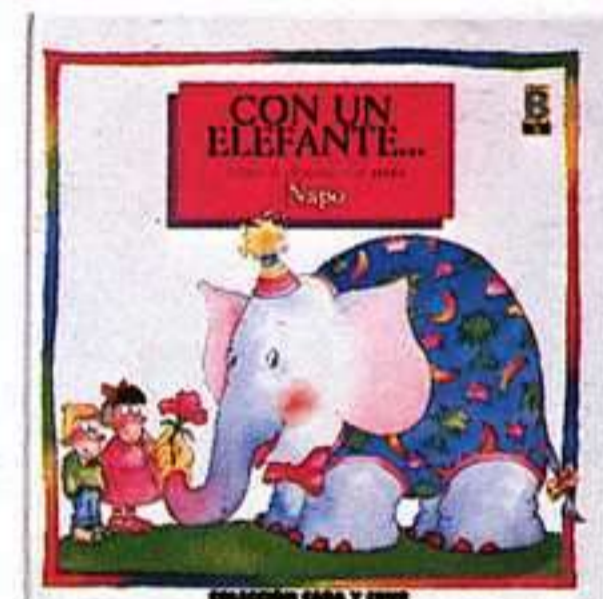
**NOVEDAD**



## DEL DERECHO Y DEL REVÉS

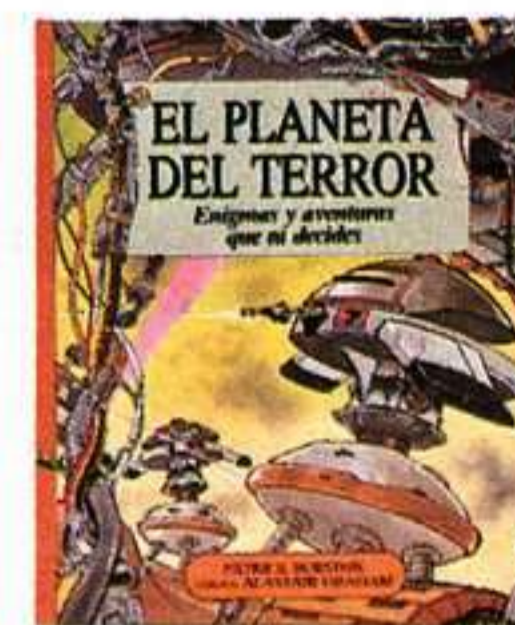
**Los cuentos  
de nunca acabar**

**NOVEDAD**



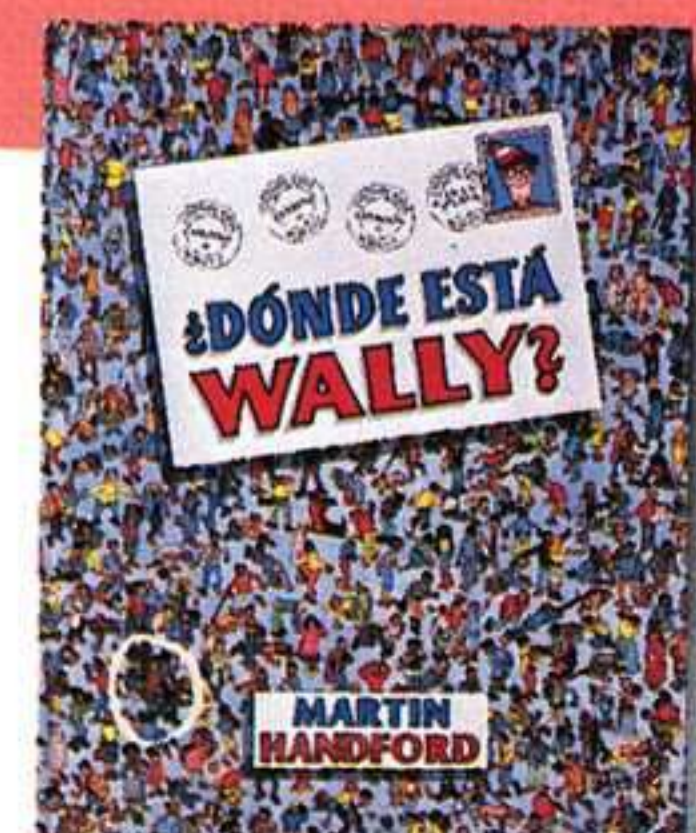
## ENIGMAS YAVENTURAS

**Empuñando el timón  
de las propias aventuras**



## ¿DONDE ESTAWALLY?

**¿Dónde está Wally?**



DEPT. PUBLICIDAD/EDICIONES B